

1968 HONG KONG NORTH POINT, HONG KONG.

# 遊



農村博物館之富南農村風貌。



奧登塞近農村博物館處，有一大片郊野公園 Fruen Bage，任丹麥人假日曬太陽。

這幢農村博物館重建前是當地的鄉紳大宅。

## 丹麥花園遊(二)

# 民主與民鄉

奧登塞不遠郊外有古農村博物館(Den Fynske Landsby)。所謂博物館並不是呆板說教，而是紛紛在丹麥境內找來古風車、農舍、鄉村旅館學校等，在奧登塞重建起來。要去博物館先要鑽內奧登塞河乘船，沿途水道風光

### 重組的舊日浪漫

早陣子在香港掀起一段風波的「國殤之柱」，創作人 Jens Galsbol is 奧登塞藝術家。他不斷以藝術手段，表現出丹麥文化中一份道德醒覺。現在奧登塞市政府會堂(Rådhuset)對開空地，就豎立了原名「羞恥之柱」的「國殤之柱」原創實物，與兩截從柏林圍牆拆下石牆。一個暴露人性被迫害的可恥，一個表彰民主勝利的光榮，形成強烈對比卻又同樣提醒人民主的可貴。不過小鎮溫柔淳樸，再多戾氣也只會被化為祥和，它們伴在舒暢露天咖啡座前，已似成個藝術背景，和讓些有心人的一處憑吊。

### 國殤之柱

旆旌寧靜，根本已是十分享受的航程。下船步行先經過諾諾寬的郊野公園，湖泊草地，夏日陽光早已聚了不少帶來野餐籃人羣。老實說假若自己不是要趕路拍照，雪糕三文治漫漫腳曬太陽，已是一個舒服愜意下午，香港發夢也想不到可有一處這樣愜意。

農村博物館一眾古舊建築保存得非常好。其實館方保存的不但建築，還有以前的風情：水車磨坊仍在運作，莊稼工人仍在札禾捆，農村馬車仍載人四處走。最妙他們也保留以前玩意，木槌球踏高跳，遊人可隨興一試身手。漫步其中，濃濃的懷舊氣息會令人渾忘外面塵世歲月，不知人間何世。

### 旅遊小錦囊

到 Den Fynske Landsby 在奧登塞河旁 Filsof Gangen 上船。每年五月每日有五班船，六月一日至八月十五日則每日八班船。沿途先經奧登塞動物園，頗值得一看；然後再到農村博物館。到動物園航程二十五分鐘，而到博物館則三十五分鐘。但小心查清楚回程船期，否則過後便無船搭。

船票成人單程 26 克朗，來回 40 克朗；小童單程 18 克朗，來回 26 克朗。



奧登塞遊船是看兩邊風光的最佳選擇。



農村博物館提供昔日流行農家遊戲如高跳及打水槌球。



沿奧登塞河見風光滿溢。

花樣奧登塞，如醉小鎮風情背後，竟深藏慷慨民主情懷，與迷人古老農鄉回憶。圖、文：小驢

### 環球免稅購物

#### 旅遊行程

一般人外遊時少不免趁機購物，但你知道有「環球免稅購物」這回事嗎？而退稅的程序複雜嗎？

1. 很多國家出售的貨物，大多都會加上當地的增值稅。作為一個遊客，由於你所購的物品不是在當地使用，你是毋須繳付這項稅款的。

當你在「環球免稅購物」的九萬多間聯繫商店購物時，如消費總額高於當地最低限額，店員會發給你一張免稅購物支票，支票上會以當地貨幣列明你可取回之增值稅額，這便是你取回增值稅的憑據。為了確保所購物品不會於當地使用，某些國家會要求將貨物密封包好，請不要在離境前將包裝拆去。

2. 離境時必須出示免稅購物支票，所購貨及護照給當地海關檢查蓋章作實。如你同時遊覽幾個歐盟國家，亦可將所有免稅支票儲起，待到最後離境時才一同給海關蓋章。

假若你於以下非歐盟國旅遊購物，便須離開該國時，將免稅購物支票給當地海關蓋章，這適用於挪威、瑞士、土耳其、匈牙利、斯洛文尼亞、克羅地亞、加拿大及新加坡等國家。

如你打算將所購貨物付托航空公司運送回國，請於托運前將貨物出示給海關檢查。

注意：請預留足夠時間以便當地海關檢查貨品及蓋章作實。

3. 辦妥所有手續後，可於機場候機室內的「環球免稅購物」櫃位兌現所持的免稅購物支票。增值稅將會以當地貨幣退回，就當地條例許可下，你亦可要求以其他貨幣退款，但可能要繳付若干手續費。

如時間緊迫，無暇於離境時退回稅款，亦可將免稅購物支票寄回環球免稅購物香港分處辦事處，退款將以銀行或信用卡形式退回款項(手續費會於退稅額中扣除)。

查詢：環球免稅購物香港分處辦事處  
香港中環德輔道中 54 - 58 號，大華銀行大廈 15 樓  
電話：2525 1365 傳真：2856 9560  
電子郵箱 pcamltd@asiaonlinenet



### 退還增值稅程序

PRESSE-CLEARING  
Client: THE PILLAR OF SHAME  
Publication: HONG KONG ECONOMIC TIMES (HK)  
Date: 29 JUNE 1998  
Circulation: 80,000

Clipping supplied by  
NEWSCLIP MEDIA  
MONITOR SERVICE  
(A member of Ketchum-Newscon Public Relations Ltd.)  
18TH FLOOR, SUP TOWER,  
75-83 KING'S ROAD,  
NORTH POINT, HONG KONG.  
TEL.: (852) 2566 1311  
FAX.: (852) 2510 8199

## 衝出傳統

香港藝術館過去曾有羅丹作品展，筆者也曾撰文評述，對其作品特色不用再詳談了。不過這次在巴黎看到羅丹的巴爾扎克雕像石膏原型，忍不住有一談的衝動。

如果說，《沉思者》是羅丹的代表作，那麼《巴爾扎克》應是羅丹的「寵物」，不是人人可以分享。作品尚未完成時，反對聲音此起彼落，羅丹的支持者則一一予以還擊，而兩派對壘其後更捲入政治醜聞的因索在內，風潮愈鬧愈大，最後羅丹索性收回作品，不肯展出。

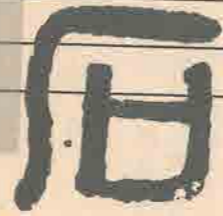
這雕刻品究竟出了什麼問題？難道是百多年前的「國殤之柱」？

先說巴爾扎克，他是文學寫實主義的先鋒，所寫的人間喜劇小說，對現實人生具有深刻的諷刺性。現今巴黎也有一間巴爾扎克紀念館，是巴爾扎克於一八四〇年至一八四七年期間的居住地，內部展示了巴爾扎克的親筆原稿。而巴爾扎克後，左拉和莫泊桑等，則成為了自然主義的代表。

當時法國作家協會為紀念巴爾扎克去世，通過左拉找羅丹雕巴爾扎克的像，酬金一萬法郎。

## 磨勵精神

岑逸飛



PRESSE-CLEARING  
Client: THE PILLAR OF SHAME  
Publication: APPLE DAILY (HK)  
Date: 21 AUG 1998  
Circulation: 430,000

Clipping supplied by  
NEWSCLIP MEDIA  
MONITOR SERVICE  
(A member of Ketchum-Newscon Public Relations Ltd.)  
18TH FLOOR, SUP TOWER,  
75-83 KING'S ROAD,  
NORTH POINT, HONG KONG.  
TEL.: (852) 2566 1311  
FAX.: (852) 2510 8199

## 港大九月底師生投票 爭取永久豎國殤之柱

【本報訊】一直未找到永久擺放地點的「國殤之柱」，目前正等候香港大學在九月開課後進行全民（大學師生）投票，向校方爭取在校園內永久擺放。

支聯會常委張文光表示，若港大最終無法安排永久擺放地點，支聯會會再向市政局申請在屬下場地永久擺放「國殤之柱」，直到「國殤之柱」有安身之地為止。

支聯會將於九月會員大會中，再研究永久擺放「國殤之柱」的



假如香港大學無法長期擺放「國殤之柱」，支聯會會再嘗試向市政局申請在屬下場地永久擺放。

張文光又說，目前他們已經找不到新地點永久擺放「國殤之柱」，若最終港大仍無法安排地點，支聯會只好再向市政局申請，要求擺放在屬下公園。張文光認為這是唯一可行的方法。

## 江總訪港 應該睇邊樣？

### 巡勞工處看失業·觀股市體驗低迷



中國國家主席江澤民  
席江澤民  
明天傍晚便會飛抵香港，準備出席連串回歸周年活動。適值本港處於經濟低迷時期，除了參與慶典、晚宴及開幕禮等指定活動外，究竟江總可否「搞搞新意思」，出席些突破性場合，既能更了解香港，又可凸顯其親切形象？社會人士對此有不同意見。

時事評論員何安達認為，趁着這全世界焦點都集中在香港的重要時刻，江總可以乘機向外推廣香港的旅遊業。何安達指出，若江總訪港期間，到本港一些旅遊點遊逛，乘坐渡海小輪，然後有關的照片、電視畫面傳到外地，其宣傳效果肯定十分大。

### 江澤民訪港行程

|      |    |                        |
|------|----|------------------------|
| 30/6 | 傍晚 | 飛抵啟德機場                 |
| 1/7  | 上午 | 特區成立周年慶典(紅館)           |
|      | 晚上 | 千人晚宴(會展中心)             |
| 2/7  | 上午 | 新機場開幕禮                 |
|      |    | 視察解放軍駐港部隊              |
|      |    | 江澤民夫人參觀採用母語教學的培正中學附屬小學 |
|      | 中午 | 在新機場坐第一班機離港            |

江澤民將乘坐新機場的第一班機離港

### 到旅遊點 助宣傳旅業

而城市大學社會科學部講師蔡子強就覺得，本地的籠屋、臨屋是香港的經典低下層寫照，也是不少政要必探訪之地，江澤民到籠屋、臨屋走走也無妨。

對於如何具體察知失業情況，蔡子強稱，只要江總看到勞工處尋找工作的人數，便略知一二。

### 視察立會 顯開放形象

那邊廂，香港大學學生會代表相信，若江總跑去認識了解本港的經濟問題，其意義不大。反而是應乘時接觸一些不同政見。

見的團體作思想交流。民主黨成員鄭家富提出，江澤民若能到立法會參觀，雖然沒實質影響，但象徵意義則很大，會予人一個更開放的形象，因新一屆立法會到底是有二十席是由直選產生的，相對中國來說是較為民主。

經濟逆轉下，大家都專注處理自己的財政難題。苦(業)至會代表王小姐稱，她最渴望江總訪港時，親身體驗一下地產市場，尤其二手市場的淡靜市況，樓市大跌已令她的物業變成負資產，十分淒慘。她更抱怨現時利息高企令他們生活百上加

## 觀民生 到籠屋貧民區 見衰退 遊市區望吉舖

### 或訪民主女神 國殤之柱

也有人指出，其實不須到特定的區域、地點參觀，只要一踏出市區，便知道現時的經濟多惡劣。該被訪者補充說，就算江總肯實地參觀，都不會看到真實的一面，因事前有關方面必將市面大力粉飾一番。一名股民提議江總去聯交所遊逛，除可參觀內裏的先進設施外，也可看看港股是如何的低殘。

此外，有人建議江總可跟克林頓一樣，到訪問地方的大學裏，跟大學生談談，了解時下年輕人的想法。一名年輕人稱，若可以的話，他希望帶江總參觀民主女神像及國殤之柱。

可是，也有名中年男子說，江澤民總也算是訪客，應讓他盡情享受留港時間，不要讓他看到香港不好的一面。

### 或申請擺於公園

據知情人士透露，相信全民投票結果會支持「國殤之柱」在校園內擺放。但就算全民投票通過，學生會方面仍要和校方交涉，故此需要一段時間才有結果。

Clipping supplied by  
NEWSCLIP MEDIA  
MONITOR SERVICE  
(A member of Ketchum-Newscon Public Relations Ltd.)  
18TH FLOOR, SUP TOWER,  
75-83 KING'S ROAD,  
NORTH POINT, HONG KONG.  
TEL.: (852) 2566 1311  
FAX.: (852) 2510 8199

# 回應《區域組織檢討諮詢文件》系列之四： 不可扶植另一集權者上台

莫健偉

不過，多元化的文化發展從來不是個別機構作用的結果。藝術中心、藝穗會、商業及私人贊助，開拓了另一個展覽場所；環境現代藝術館以微薄的財政資助，開拓了「不設藏品」的社區藝術館；區局以龐大的資源投入文化館，把粵劇博物館、社區藝術館、本港設計和裝置藝術甚至兒童藝術共冶一爐……這些零碎的現象說明了，只有進一步下放公共藝術資源，由不同文化機構進行分配，才能真正掌握多元化的意義。



香港藝術館辦「形形式式」的展覽

《區域組織檢討諮詢文件》以現在兩市政局職能分散重疊，個別政策缺乏一致性、資源分配缺乏效益為理由，提出改革區域組織的構想，並以「兩市局合一」、「解散兩市局」、「五個市局」及「維持現狀」為四大考慮方案。

藝術界對政府的改革建議亦喜亦憂。喜的是兩市局過往在藝術文化方面的表現一直備受批評，是次檢討帶來重新改造公共藝術機構整體格局的機會；憂的是四個方案均未如人意，藝術文化政策的前景充滿不明朗因素。

## 【無助多元化發展】

遺憾的是，諮詢文件單純以政策的一致性和資源分配的效益來考慮藝術文化政策的規劃和架構，難以提供更廣闊的思考空間。事實上從公共藝術博物館的經驗看，本港文化藝術政策面對的根本問題，不是「

資源不夠集中」或「權責分散」，反倒是權力過分集中所致。把焦點放在廢除兩市政局，把權力移交另一機構作統籌角色（不論是藝術發展局或成立一個文化局），還是合併兩市局，只是從「行政效率」角度考慮問題，對促進本港文化的多元化發展並無幫助！

本港公共藝術資源主要來自差餉、土地資源（例如政府撥地興建文化設施）及其他半官方式的資助（如衛奕信文化基金會等）。數目龐大的公共藝術資源主要流入兩市政局，從而興建文化設施、舉辦文化活動及提供不同形式的資助，至於商界或私人對藝術活動的贊助，數目雖沒有準確資料可供參考，但相信數目不多。九七至九八年度市政局文化娛樂方面的支出約為十二億二千萬元，區局約為五億七千萬元。在公共藝術博物館範疇，市政局香港藝術館在九七至九八年度預算開支為九千多萬元，區局擬於公元二〇〇〇年啓用的文化博物館亦投入約八億元資金。反觀其他公共藝術博物館如兩間大學的博物館（中大文物館及港大美術博物館）則每年只有約六百至七百多萬營運經費；藝術發展局資助的環境藝術博物館的年度經費更只得六十八萬元。

## 【下放公共資源】

藝術資源過分集中，不但令其他公共藝術博物館缺乏資源發展，更是導致藝術空間被壟斷、官僚架構膨脹、藝術博物館服務缺乏競爭的主要原因。區局的文

化館尚未啓用，會否出現上述問題仍有待觀察，但從市政局博物館委員會、署方及香港藝術館過往表現來看，正反映藝術資源過分集中的惡果。

香港藝術館每年花龐大經費添購中國藝術文物、籌辦展覽和教育推廣活動。館方以「形式式」總結他們的工作，認為已體現了本港視覺藝術文化



藝術中心依賴私人贊助



不設藏品的環境現代藝術館

## 【乏味的官樣文藝】

本港藝術館另一死結是官僚體制桎梏了視藝文化的發展。市政局藝術館編制屬公務員體制，員工多達七十至八十人，而市政總署文娛科轄下的「博物館及圖書館分科」則成為擬訂博物館政策的強大行政機關。龐大行政架構往往成為界定藝術標準、釐定博物館政策的主導者，與講求公眾參與和創造力的文化藝術環境格格不入。《國殤之柱》的爭議正好反映一群官僚如何界定藝術標準，操縱公共藝術討論空間的開創，把展品的社會和集體文化意義置若罔聞。從視藝藝術文化的範疇而言，強調行政權力的集中、事事講求政策的統一性，只會把藝術空間進一步交由官僚決定，出產的只會是「官樣文藝」，口徑和模樣雖然一致，但必然索然無味。

把公共藝術博物館的經驗運籌區域組織檢討的「四大方案」，我們看到視藝藝術文化的發展，有必要跳出諮詢文件的框框。把兩市政局合併為一，只會把公共藝術資源進一步集中，變相令它的行政架構進一步膨脹。解散兩市政局，把藝術文化政策交由一個機構負責，不論是政府現行部門，抑或新設立一個「文化局」，還是由藝術發展局全權負責，只不過重蹈「公共藝術資源

## 【集權和效率的盲點】

區域組織檢討的目的，不應是引導公眾思考「二減一」還是「二變五」的遊戲，更重要的是怎樣發揮本港藝術文化的創造力和多元性？什麼架構才有效達成這項理想。筆者認為，下放公共藝術資源，讓更多文化機構擔當分配藝術資源，才能促進多元化以及藝術活動互相競爭；拆除藝術行政與公務員制度的結合，才能令文化機構面向藝術界和公眾；提供市民及藝術界在文化藝術政策的參與，才能令文化藝術事務重新與社群建立關係；提高文化機構的透明度才能監察資源運用是否得宜。公共藝術機構未來的架構應該如何仍有待討論，但討論的基礎不是如何集權或行政效率的問題，現在區域組織在文化事務方面的表現雖令人失望，但改革不宜建築在「除之而後快」的情緒上，否則，諮詢結果只會是一片「倒局」的聲音下，扶植另一個集權者上台！

PRESSE-CLEARING  
Client: THE PILLAR OF SHAME  
Publication: HONG KONG ECONOMIC JOURNAL (HK)  
Date: 27 JUNE 1998  
Circulation: 65,000

Clipping supplied by  
**NEWSCLIP MEDIA  
MONITOR SERVICE**  
(A member of Ketchum-Newscon Public Relations Ltd.)  
18TH FLOOR, SUP TOWER,  
75-83 KING'S ROAD,  
NORTH POINT, HONG KONG.  
TEL.: (852) 2566 1311  
FAX.: (852) 2510 8199

# 追尋獨立的公共空間

馬國明

在歷史上，公共領域的觀念經歷了三次轉變。在希臘的城邦裏，公共領域是一個所有市民共同參與、共同決策的領域。這個全民參與的領域直接扮演了政府的角色。不過，希臘城邦的市民資格只限於一家之主，女性和奴隸都不會得到市民的資格。撇開性別歧視的問題，希臘的城邦和我們的業王立案法團其實有些相似。

## 【公共領域投射權力】

隨着羅馬帝國的瓦解，市民的觀念被封建的從屬關係取代。公共領域不再是一個讓市民行使其職責的領域，而是佔據了權力架構最高位置的統治者投射其權力的場所。女王蕭辰、王子大婚、領導人喪禮等成了大眾矚目的公共活動（public function）。九七前，一年一度的港督府開放日亦屬於這種權力的公開展示。各式回歸慶典也是。不過，這樣說不等如我們還處於封建時代。即使最專橫的統治者也不能再跟着路易十四說：「我便是國家（L'Etat, c'est moi）」。

封建皇朝的從屬關係是全面的，在封建式統治下，是不會有私人空間的。市場卻以個人為單位，市場的律則更以追求個人利益為依歸。市場的興起意味着封建皇朝需要轉型為統代國家，後者的一項特色是讓公共領域獨立出來。

直到目前為止，哈伯瑪斯的著作《Structural Transformation of the Public Sphere》仍是研究公共領域脫離國家體制獨立的經典著作。值得注意的是，這個獨立過程是和平的，甚至沒有牽涉任何政治革命（它是否導致後來的革命則是另一回事）。這場獨立運動極之理性，運動的發動就是以理性辯論、溝通、不作論資排輩，沒有所謂一言九鼎，完全以辯論本身的論據為準。這種看似十分理想化的處境是建基於從封建皇朝釋放出來的個體的探索。不論資、不排輩，是因為人人對自己的個體仍是十分模糊。

## 【理性辯論不論資排輩】

換言之，現代公共領域的特徵是純粹由個體組成的。這點亦可能是集會和結社自由的歷史由來。這兩種自由不在於體現個人自由，而在於締造一個公共領域。從這個角度來看，公共領域不可能是現成存在的。



，而是需要不同的個體共同締造，締造的途徑就是理性的辯論。不過，在香港的具體環境裏，由理性辯論締造的公共空間畢竟有限，更多時候人們會將權力的投射等同為公共空間。權力的投射是多樣化的，包括耗資數億的什麼文化中心、博物館等。業王立案法團或屋邨的互助委員會又是另一種層面的公共領域，一種平常瑣碎但共同參與的公共空間。

## 【販賣文字、藝術、嘴巴】

在香港，概念的發展似乎遠遠追不上紛紜的現實



在香港這個大眾文化壓倒性地佔了主導地位的地方，最能夠意識到自我個體的存在的首推商賈的階層。各種商會和同鄉會便是他們締造出來的公共空間，不過這些空間是他們的市場活動的變奏。

佔第二位的按理是文化人，但本地的文化人卻出奇地不懂得締造公共空間。這是一個值得深思的問題。文化人的號稱不知是否從Eugene Ionesco翻譯過來。後者的意思原指一些互通書信的人，不是指一些販賣文字過活的人。在香港，文化人不一定販賣文字，還有販賣藝術，或一張嘴巴。香港的文化人不懂得締造公共空間，一個可能的原因是他／她們誤將權力的投射當作是公共空間的體現。權力的投射極之講求技巧，甚至可以提升到藝術層次上。權力的投射往往有如表演，文化人不自覺地墮入其中的思維模式也可以理解。目前，便有一位藝術的總監公開表示希望他朝有日，酒樓食肆的經理會將文化人當作明星一樣。明白權力投射亦可產生一種公共空間的後果，我們便可以明白這種思維模式的根源。



一年前，香港還是一個殖民地。現在香港的宗主國是一個曾經施行極權統治，依然極之不民主的中國。現成的公共空間只不過是國家機構的伸延或是權力的投射，《國殤之柱》無處容身已隱然說明問題。不過，在策略上，為《國殤之柱》爭取居所人將依附在國家機構的空間轉化為獨立的空間，無疑是與虎謀皮。獨立的公共空間是需要全新締造的，不可能有現成的。此再

## 【二流議員體現民主】

無論如何，《國殤之柱》的問題總算在市政局內詳細討論。很難想像同樣的問題可以進入立法會的議程裏（尤其當這個議會只有二十議席由直選產生）。因此，本地傳媒對「區域架構檢討」的一面倒反應實令人詫異。一些支持解散市政局的輿論更以市政局只能吸引到二流的議員為理由，實在令人啼笑皆非，這種輿論反映了本地的傳媒其實仍深信人治，不明白民主體制之可貴在於二流的人才同樣可按着民主的程序製訂符合大眾利益的政策。

其實市政局可以理解為擴大的業王立案法團（市政局的財政來源是差餉），這種體制的可貴是它完全可以做到百分之百的透明；它不是國家機構，完全沒有借口要保密。最

需要改革的其實不是市政局，而是市政總署。如果市政局是業王立案法團，市政總署就是管理公司。目前的制度最荒謬的地方是這間管理公司卻無須向立法法團負責，而是向政府負責。市政總署一日不改革，市政局怎樣改革也只是國家機構的伸延，不可能轉化為獨立的公共空間。



Clipping supplied by  
NEWSCLIP MEDIA  
MONITOR SERVICE  
(A member of Ketchum-Newscon Public Relations Ltd.)  
18TH FLOOR, SUP TOWER,  
75-83 KING'S ROAD,  
NORTH POINT, HONG KONG.  
TEL: (852) 2566 1311

文化中心大堂的侏儒陰陽超人浮離為港「獻世」的「回歸大鍋」(南北有別,北稱「鼎」,南叫「鍋」)愛國雕塑家也在最近到來港評判所屬的中央美院成立一個以大鍋雕塑家之名命的工作室,儼然在內地確立其作為中國雕塑家的「大師」地位。前不久在內地的電視台選播了這位「大鍋大師」塑造「世紀偉人鄧小平」銅像的愛國行徑紀錄片,只可惜香港同胞無緣得見,甚至連本來打算選鄧小平未能親臨香港這心願的銅像也因「回歸大鍋」未能順利為港人煮大鍋飯,始裏蒸饅而無立足之地而無法在港與維多利亞女皇像、民主女神石壁、《國魂之柱》一起接見廣大市民,相互輝映,拍照留念,為《回歸歷程》寫下新的一頁。

【內地作者限制下創作】  
《回歸歷程》來港展出,本港評論幾近一致指責內地作者不了解香港。問題是:我們是否應該以狹窄的地方意識去觀看,在指責這些作品不了解香港的時候,又有否發覺自身對己身所處的歷史及內地文化的無知。我以為不應把這展覽獨立割裂於香港進行閱讀,歷史主題性的繪畫創作在近代中國繪畫史上有其特別意義,是與香港的殖民地文化幾近同時成長的一種東西。早期到歐洲留學的中國藝術家便常有「一朝一日,我們也能畫出像羅浮宮裏那樣的歷史畫」為目標者,這是近代中國美術史的一個情結,經歷了歷來風雨更深刻揭示藝術與政治不可能完全分割。當我們幾位藝術評人也在近年致力於主題性展覽策劃,塑造所謂本土文化,這展覽所聯繫的歷史及教訓無疑是一面難得的借鏡。用「矯情」或「夢話」來形容這展覽不能算評論,只能說是不願評論或無法評論;我們也許可以說這些作品不了解香港,反映不了香港,然我們又有哪些作品真能反映香港?有的也只是不過是「矯情」、「夢話」吧了。

中國內地的作者長期在種種限制下創作,在先設主題及意識形態支配下仍難發揮他們的空間,是值得討論的。  
《回歸大典》前面的三角形同漫畫人物,後面的群像依稀可辨,在幾位內地畫家筆下,右邊英國人的輪廓都畫得快變成中國人,人群後窗外烏黑一片,叫我想起不可能不連想起的《開國大典》。我們大都知道董希文的《開國大典》中劉少奇消失了重又出現,然而在這之前還有一個鮮為人知的事:這畫原先由早期留法回國的謝投八來畫(謝為徐悲鴻師兄,據說徐極力推選他,認為是作此重大任務的最佳人選),這心想把這歷史場面畫成像羅浮宮裏那樣的歷史畫,沉迷古典灰調子的畫家在努力地完成他反應風雲變幻年代的開國大典後,疲累的他卻被提前來查看的大官人指責把社會主義新天畫得烏天蓋地、黯淡無光。那幅不合時宜的大作後來完全全地消失,本來的光榮任務成

《新的一頁》的棺材埋葬了什麼?

# 歸航

聞雪姬



《歸航》的船向我們全速駛來

雙年展就快開鑼,回歸後第一次雙年展自北京請來,評判也順理成章,不必過分在意。以了一生恥辱,謝投八也因這恥辱完全放棄了創作,成了中國美術史中一個被遺忘的名字。不久我們看到了陽光燦爛,藍天白雲的《開國大典》。  
從《開國大典》至現在的《回歸大典》,從批林批孔儒法鬥爭時戴邦的連環畫《秦始皇》到現在展覽中的《統一天下》,看着《廣州起義》倒在地下,何孔德那些以領導人物為中心的歷史畫,從宣傳畫式的畫面經營,到現在的獨立完整,其間的變化是難能可貴的。  
全心的《鴉片煙雲》瀟灑在癱倒着吸食鴉片者與後面祖宗威武的坐像間,地下的小狗在玩耍着象徵權力的官帽,坐墩上並置了更早的仕女圖可作比較,它令我想起陳逸飛的拍賣色(想起陳逸飛,又想起他離開中國前與魏景山合作的《蔣家王朝的滅亡》)還有早成了香港畫家的王亥的「香港歷史畫」。在全心的畫面內,可以看到陳、王所沒有,遺失的東西。那天在這畫前碰上甘甘,他說:「這畫本來想批判,卻看得都想入去嘆香噴」。這早期殖民地的景象在今天仍可如此作用,難道我們的文化不是一直都沉迷其中,樂而忘返?當然樂而忘返,這煙霧瀟灑的已是我們的家,這景象折射的是我們現在的景象。  
《江澤民接見董建華》畫面容易惹人反感,然較了解內地的觀者不可能不知當年開名的《你辦事,我放心》描繪的毛澤東接見華國鋒,幾乎一模一樣的構圖色調,同樣的沙正,那時華國鋒坐得恭恭敬正,毛澤東繞着腿,現在畫上跳腿的當然是江澤民不是董建華,然董建華在畫中的模樣確令人想起華國鋒,只是現在跳腿的人跟不跳腿的人跟從前畫中的位置互相轉換了,這樣「你辦事,我放心」自也成了「你辦事,我不放心」。

## 【你辦事我不放心】

《新的一頁》的棺材埋葬了什麼?

## 【避無可避的歷史巨輪】

鄧小平與戴卓爾夫人坐在那兒,都揮舞着堅決的手

我們不可能否認《東江水》跟我們有切身關係,也不可能因不願面對拒絕那些歷史對今天香港的作用。真正的角力在於如何解讀,而非不願解讀面對。真正的展覽可以在你跟前,當這些歷史都被刻意重提,我們不可能說這、這、這,與我無關,無知而自以為無關阻撓不了它們對於你的作用。  
也許你確無法在《歸航》上整齊劃一的人群中找出你自以為與別不同的影踪,然被大喇叭掩蓋了臉容的也許剛好就是你的臉容。這船從從前的歷史開出來,經歷了我們不願面對的及引以為榮的,九九回歸只是其中一個必經港口,以後的航程仍屬未知,我願當它是一件彌足珍貴的禮物,叫我抽身觀看這表面繁榮的景象,提醒我這一切建立在一架遠航的巨輪上,讓我們也想想號稱永遠不會沉沒的鐵達尼號啓示。站在這畫面前,我想聽清楚這些人都在奏着,高唱着什麼?城市的景象被重新拆解,重組到船上,澳門的景象也與香港放置在一起,我們可否再重新區分?區分得了?  
我們站在畫幅前,船正向我们全速駛過,我們避無可避,隨時都可以被自身撞得粉身碎骨,除非你是畫中天上的海鷗,可以四下飛翔,從更多的角度伴隨着這船,別忘了,船上的獅子仍在吼叫!

## 【緩慢艱辛的歸航】

唐高明的《新的一頁》裏簽中英聯合聲明的一頁,四周圍着上二次南京條約的幽靈,現代傳媒採訪者的影象投射在棺材上,我們無法判斷這棺材埋葬的是過去,是現在,還是未來,或者就一直這樣放置伴隨着我們?

拋開成見,這展覽可以是有相當有趣的讀本,暫時放下《歸航》的「香港號」心結,可以看到另一種航程:緩慢,艱辛。



Clipping supplied by  
NEWSCLIP MEDIA  
MONITOR SERVICE  
(A member of Ketchum-Newcan Public Relations Ltd.)  
18TH FLOOR, SUP TOWER,  
75-83 KING'S ROAD,  
NORTH POINT, HONG KONG.

# 藝術自由並不存在 除非我們界定它

可以說一般性的藝術創作和發表自由並不存在。只有在它們受到限制時，我們才會發現它們的位置。也只有因受到限制而引起的爭論裏，我們才去仔細界定什麼是藝術自由，它的權限何在。但隨着社會局勢的變動，藝術自由的模糊，可以想見有關爭論將會層出不窮，爭論的焦點和幅度將有很大的不同。我們很難想像一組保障藝術自由，而又長久不受衝擊的法例。

文：梁文道

興盛與危機  
胡恩威  
梁文道



有朋友看了上星期胡恩威寫的「香港文化藝術表達自由的危機」(刊本報七月十一日)，感到困頓。他認為既然胡也承認「香港的確在法例上較少干涉藝術創作自由」，又何來「危機」呢？換句話說，這位朋友認為只要在法例上干涉藝術創作和發表的自由，藝術自由也就自然而然地存在了。至於胡所說的「公共文化藝術資源的分配狀況」、「文化藝術在教育與傳媒的地位」、「文化藝術機構和活動的管理、運作模式」；實在與藝術創作及發表的自由無關。

## 藝術討論界線何在？

藝術自由到底與什麼相關？它的討論界限在哪裏？是不是立法保障了藝術創作和表達的自由，藝術就真的自由了呢？是不是加強了藝術在教育與傳媒的地位，平衡了

藝術資源的分配狀況，藝術才能享有真正的自由？這些問題的糾纏，那位朋友和胡恩威對藝術自由的看法的分歧，正好突顯了藝術自由這個觀念的含混不清，彰示了對於如何定位藝術自由，大家實在沒有共識。會不會是因為藝術本身就是一個在社會中不斷滑動的範疇，而藝術自由則是一個不停變動其內涵的觀念？

且先別輕易地別過法律，在香港的法例裏，藝術自由是否得到完全的保障呢？我們可以假設有一位藝術家決定製作一系列以中國國旗為題材的作品。在這系列作品中，有一片紅被抹成一團黑的，甚至有一片紅被抹成烈火焚燒的。他是否觸犯了「國旗法」呢？同樣地，我們還能設想一大堆引致公眾不安的公眾藝術，一大票不雅淫褻的室內

行為藝術。又或者，我們其實不必假設，潘星嘉那「損壞公物」的表演是確曾存在而又令人猶有印象的。去年一群不知名藝術家的「同胞勿近」貼紙也真的引起過恐慌。法律能否保障這些「作品」的創作和表達之自由呢？我們又能不能研究出一套政策，制定出一些法例，一勞永逸地解決這些問題呢？

## 「自由」由其限度來界定

藝術創作和發展的自由，往往被視為「表達自由」的一種。所以我們可參考美國法律學家、文學理論家費許(Stanley Fish)在其著名文章「There's No Such Thing As Free Speech... and it's a good thing, too」裏的說法：「表達自由」這個觀念從來沒有一種「自然的」內容，其涵義總是決定於不同的脈絡、不同的力量，甚或不同人

士的使用方法。所以也不可能有一條恆常的、可被普遍應用的法例去保障它。在這種視角下，所謂的審查(Censorship)或監管，就不再是一種對自由理念的負面限制，而是表達自由和藝術自由的正面構成要素了。因為很抽象地說，所有的「自由」都是由其限度來界定的，情形就好像白色為什麼是白色，乃因為它不是黑色。很具體地講，我們可以從各處保障表達自由的法例(例如美國憲法中的第一修正案)中「表面」的矛盾着眼。它們一方面明訂任何人的言論及表達自由受到保護，但另一方面又在其他地方提出「例外情況」：如「不可有破壞和平、挑撥一般大眾的戰鬥性字眼」，或「不可有傷害其他社群的言論」，以調校「表達自由」的範圍。費許認為這並不是矛盾，而是在法律上反映了一個社會怎樣透過一些限制來界定表達自由的內容。所以中國在言論自由的立場上並不矛盾，如果它「矛盾」，也只是指出了中國對於「言論自由」的特定觀念。

## 受到局限才顯出意義

由於藝術創作和表達的自由受到制約所產生的事件及隨後的爭論，也不是負面的事。因為在這些爭論和事件中，我們有機會澄清藝術與其他生活領域、藝術自由與其他社會政治領域裏的基本觀念的關係。每一種關於藝術自由的有形限制都突顯了對於藝術的無形信念。所以每一次相關的爭論都是重新界定藝術自由和藝術的機會，每一次這樣的機會都給予我們更大的空間和距離去探討相關的政策和法例。我們甚至可以說藝術自由只有

在受到局限時才有意義。但我們把握這些機會了嗎？

九五年的「新入事件」爭論到後來成「現代」與「落後」的比對，而有公共空間中不同社群和階層的使用卻沒有得到充分注意。九六年的「潘星嘉事件」則更糟糕地轉成「南來藝術家」和「香港」藝術家之間的戰場，術在言論與行為之間的曖昧則輕輕略(所謂言論和實際行為的分野，一直表達自由論題裏最富爭論的部分)。

七年至今的「國殤之柱事件」則在本「外來作品的意義和「藝術水平」衡量間進退失據，藝術自由與政治課間的聯繫卻沒有被有系統地發掘過。並非關於這些事件的討論沒有意義而是許多值得繼續研究、積累，以促政策上對藝術自由再界定的角度，都低度開發狀態。我始終認為潘星嘉在刑期後，應該鑽研法律。坐牢不過是正戲內的起點。



「國殤之柱」局部



潘星嘉事件

# 香港文化藝術表達自由的危機

香港並沒有和其他國際大城市一樣，出現一個真正多元化藝術的文化創作自由空間。香港的藝術工作者「有」創作上的自由，但沒有一個公開、公平和鼓勵創意的公共空間，讓他們與社會大眾溝通交流，從而創造更豐富的創作自由空間。藝術工作者和市民大眾在政府積極直接干預和高度商業化的短視文化下，可以發展的空間非常有限。

文：胡恩威

與盛與危機  
胡恩威  
梁文道

藝術的支持少之又少，視聽藝術、文學藝術和電影／媒體藝術的支持嚴重不足。這種不重視的資源分配正好反映了目前香港特區政府只重視裝飾性的藝術，而不重視啟發性和爭議性的當代藝術。再加上目前所有的公共空間和文化場地都是由政府官員管理，香港並沒有和其他國際大城市一樣，出現一個真正多元化藝術的文化創作自由空間。香港的藝術工作者「有」創作上的自由，但沒有一個公開、公平和鼓勵創意的公共空間，讓他們與社會大眾溝通交流，從而創造更豐富的創作自由空間。藝術工作者和市民大眾在政府積極直接干預和高度商業化的短視文化下，可以發展的空間非常有限。

## 兩署運作亟待改善

若果我們從文化藝術資源分配的角度分析香港的情況，我們會發現香港特區政府正透過資源分配方法，從事有關文化藝術創作的間接審查。目前超過百分之六十的文化藝術資源都投在製作表演藝術活動上（管弦樂、芭蕾舞等）。對於香港和國際上的當代

解決這些問題，必要從根本做起，重新界定文化藝術與教育和其他社會政策之關係，改善不重視藝術的教育政策，把目前過分集中的文化藝術資源下放民間，改革目前官僚和政治主導的文化藝術架構，設立一個真正公

香港是一個國際大都會，故此，當我們評估香港文化藝術自由的狀況時，我們必須要以國際都會的標準作出評估，評估的標準可以分為四個層面，第一是法律上的制約，第二是公共文化藝術資源的分配狀況，第三是文化藝術在教育與傳媒的地位，第四是文化藝術機構和活動的管理、運作模式。

## 沒有開放的文化空間

道理很簡單，香港的教育政策完全不重視藝術教育，大部分學生根本沒有機會了解藝術，和從事藝術創作。藝術在小學教育裏只是美術課（Arts & Craft），百分之七十的小學美術老師從未接受過任何藝術教育的訓練。教材、教育資源嚴重缺乏（師資培訓、教學空間、教材）。在這種情況下，香港社會根本不可能創造出一個空間，讓市民大眾從事藝術的觀賞及創作。

正反映了這個問題，香港現時百分之九十的文化藝術資源，其中包括五十六間公共圖書館，超過十間的博物館，超過十個的社區文娛中心，每年一次的四個大型藝術節都是由政府兩個行政架構負責（市政總署、區域市政總署），在政府行政架構下，香港大部分的文化藝術設施和活動嚴重缺乏真正的民間參與，而負責檢查兩署工作的兩個臨時市政局，更缺乏專業議政的態度，常常把文化藝術問題政治化。

「國殤之柱」遷徙遊走的歷程，足以反映目前香港文化藝術表達自由面對危機，期待一種自由的氣氛，以推動社會發展。



PRESSE-CLEARING  
Client: THE PILLAR OF SHAME  
Publication: SING TAO DAILY NEWS (HK)  
Date: 3 JULY 1998  
Circulation: 70,000

Clipping supplied by  
NEWSCLIP MEDIA  
MONITOR SERVICE  
(A member of Ketchum-Newsman Public Relations Ltd.)  
18TH FLOOR, SUP TOWER,  
75-83 KING'S ROAD,  
NORTH POINT, HONG KONG.  
TEL.: (852) 2566 1311  
FAX.: (852) 2510 8199

## 尋找地獄之門

最近在香港藝術中心翻看黑澤明導演的《天國與地獄》，片中三船敏郎從山上唯一的洋房鳥瞰整個城市，在山下是紛亂的木平房，夏天的暑氣把整個城市燻得發臭，而清風便只向高高的山上吹，鏡頭把天國與地獄之間的感覺立體化，這種感覺不用在死後才能感受，在我們正正活著時已可見到。

人相信死後還會有去處，但對天國與地獄的觀念已不斷地轉變：從前的堅信，到現今的模糊。但丁在《神曲》詩篇中的第一部《地獄篇》，描述地獄共分九層，跟中國式的地獄觀好小了一半，但地獄更由所受的罪

館」所託鑄造一所銅門，羅丹選擇了但丁《神曲》裏的《地獄篇》作為構思題材。《地獄之門》就是在這樣的情況下誕生，它代表了羅丹畢生對雕塑的追求，製造過程經歷了漫長的二十多年，但最後羅丹還是不能親手將作品完成。在那豐富的素材下，羅丹鑄造出情慾、愛恨、分離與暴力。與但丁不同，羅丹並沒有利用地獄恐懼感，並人世間的悲情，企圖對人作道德教化。

現在想找地獄之門已很困難，人對地獄已沒有甚麼恐懼，人與人之間的憐憫也愈來愈少，地獄是否就在我們眼前已不重要。像《國殤之柱》擺放的爭論，當人對事情的感覺



# Restraint from activists urged at anniversary

JIMMY CHEUNG and GENEVIEVE KU

Protesters have been urged to exercise restraint during the handover anniversary celebrations.

"I hope they will exercise some restraint and avoid disturbing the atmosphere," Secretary for Home Affairs David Lan Hong-tsung said.

"You may have your own view, but the majority of the people agree that it's worth celebrating.

"I hope we all share the view that the first anniversary is a very meaningful and important date for us.

"This is the achievement of the people of Hong Kong and I hope it would not be undermined.

"We feel bad [because of the economy] but people should understand this is the problem for all Asia."

Mr Lan stressed that all demonstrations would have to be conducted within the law.

He doubted that people angry about the economy would ruin the celebrations.

Police Assistant Commissioner Dick Lee Ming-kwai, who was censured for drowning out protesters with classical music during handover protests, said police would draw a lesson from that demonstration when making arrangements for this year's protests.

"We will follow our prin-

ciples... taking into account social order, demands from protesters and the feelings of the targets of demonstrators. We hope it will be acceptable to everyone," he said.

Tsang Kin-shing, Democratic Party district board member, said he was prepared to shout out slogans at the celebrations venue whenever President Jiang Zemin fell within sight.

"We may not be allowed to display anything inside, but I still have my voice," he said.

"I'll shout for the rehabilitation of the June 4 dissidents, seeking responsibility for the massacre and for the release of dissidents whenever I see Jiang."

Mr Tsang said he planned to erect the Pillar of Shame statue on either June 30 or July 1 at a public venue. He was considering a village in Sai Kung last night.

"Although it is nowhere near Jiang Zemin, but as long as the statue is displayed during his visit, the media can raise the issue before him," Mr Tsang said.

Some human rights groups are also planning to hold a march from Victoria Park to Central on July 1, but details were yet to be fixed.

The April 5th Action Group called for a public apology from Mr Lee and Police Commissioner Eddie Hui Ki-on over the handling of protests at the handover.



Writing on the wall

A police officer guards an April 5th Action Group placard posted on the gates of police headquarters yesterday, which attacked police tactics du-

胡恩威

香港發展策略研究所主席

## 閉門造車判國殤之柱死刑

國殤之柱無處容身，除反映政治空間狹隘外，更顯示本港公共藝術政策欠透明度。作為國際都市，政府應改變藝術策略，讓市民多參與釐定，免官員及議員獨斷獨行，亦可趁機提高香港藝術的水平。

簡單一點來說，在公眾地方放的藝術品可以稱之為「公共藝術品」。故此無論是放在市政局、區域市政局、地鐵站、火車站、機場及各大政府部門的藝術品，都是「公共藝術品」。

但對於在這些公眾地方放的藝術品，是透過怎樣的機制選擇，對很多市民大眾來說，仍然是一個謎。國殤之柱事件正好提供了機會，讓我們重新評估目前香港的公共藝術政策。

### 藝術政策由官員主導

在行政主導的大前提，公共藝術的主導權都是集中在公務員架構身上。以市政局為例，負責執行有關政策的是香港藝術館的市署官員，議員只是扮演最後把關角色。目前的政策並不像其他大城市一樣，以法例方式說明公共藝術的選擇方法，選擇標準和決策機制。

市署官員可以有非常大的空間，演繹目前沒有具體可向的政策。議員也只憑着政治意向，討論公共藝術問題。

### 重定路向 設執行機制

國殤之柱的討論成為政黨意氣之爭，對未來的公共藝術發展完全沒有幫助。要避免國殤之柱事件重演，政府以及其他市政組織，必須重新界定公共藝術政策的路向，以及決策和執行機制。

目前世界各地的大都會，都非常重視公共藝術發展，視為旅遊發展和國際形象推廣策略的一部分。香港目前的政策並沒有這種視野，由公務員主導的執行機制，只會閉門造車，缺乏真的專家和市民參與。



引以為憾

部分市議員認為藝術品應是中性，令國殤之柱在港無容身之處，政治眼光之淺薄確令人驚訝。  
(資料圖片)

我建議未來的公共藝術政策，必須配合以下三項條件：

(一)權力下放，把目前由兩個市署主導的公共藝術政策下放民間，設立公開、鼓勵創意和容許社區參與的選擇機制。

### 市民多參與 合國際形象

(二)多元化和國際化，公共藝術的目標在於提高香港的大都會形象，提升本地藝術工作者的水平，增加港人的歸屬感，以及吸引世界各地最具創意之藝術工作者參與。

(三)社區參與，透過公共藝術的擺放，提高社區認同感，以及鼓勵社區各階層人士進行溝通與交流。

這些建議其實並非甚麼新奇事物，只要政府官員以及會議議員，留心目前各大都會的發展，便會發現香港目前的公共藝術政策，是非常落伍和封閉。





主持黃毓民

# 陣中陣

明日陣題：咁多人自殺究竟有乜原因？

後日陣題：世界杯揭幕戰巴西是否必勝？

## 國殤之柱物歸原主

國殤之柱是否藝術品，或者藝術價值如何，根本不是能否公開、永久展覽的爭議所在。

政局否決支聯會申請，國殤之柱不能在其轄下的雕塑廊擺設，是否完全從藝術角度考量，完全不涉政治，那些投反對票的政局議員心裏有數。然而，國殤之柱無處容身，反映我們這個社會缺乏寬容的精神。毓民不想把這件事上升到人們操縱於政治權勢的層面；六四燭光晚會可以在回歸後繼續舉行，國殤之柱此一有政治象徵意義的藝術品卻無處容身，那是很遺憾的事情。

據說港大學生會擬討論「安置」國殤之柱，如果大家同意「接收」國殤之柱，便會向校方申請。同學們用心良苦，但是恐怕港大校方很難答應。

支聯會應如何處理國殤之柱呢？毓民建議，如果香港不容國殤之柱，應該物歸原主，而此間藝術家可創作一件紀念六四的雕塑代替，然後向市政局申請在維園或沙田中央公園永久擺放。

黃毓民

## 今日陣題 國殤之柱應如何處理？

### 送往美國陪民運人士

有人認為這支柱外形恐怖，使人看後會感到不安，但事實是告訴我們當年北京街頭屠殺確是多麼恐怖，另一方面亦表達出國人在極權統治下生活有如柱上人頭呻吟的痛苦。

「國殤之柱」的製成本身是一個悲哀，製成後的存放問題是另一個悲哀，為何港人不能珍惜自由可貴，一絲小小的紀念柱，為了恐防開罪中國政府，於是將自己的良心淹沒，上至地主、議員，下至市民都反對該柱之放置。

又或者將「國殤之柱」送往美國陪民運人士「流亡」到海外去，不同的是民運人士是被無恥的國家政權趕走，而「國殤之柱」則是被香港市民所趕走！

讀者 林偉棠

### 不祥之柱遠離香江

處理「國殤之柱」的最好方法，送到大西洋，沉入海底，把這不祥之物連同不祥之氣從此永離我們。香港人從今起，重建東方之珠，揚威國際。

自從「國殤之柱」來到香港，一低殘，百業不景，到處是悲哀、怨氣、戾氣。

我想這柱之作者的原意應該是表達被壓迫人們的痛苦，可中國人的痛苦太多啦，如鴉片戰爭、英法聯軍、八國聯軍、日本鬼子的入侵和十年文革的動亂，被殺害的中國人何止千萬，豈是千百支國殤之柱可以表達。

記得多年前中環蘭桂坊掛出一張不祥之畫，不久就發生死傷多人的事故。

快把這不祥之柱和不祥之事一起忘掉吧，重新收拾起心情努力奮鬥，再現東方之珠往日的光輝。

讀者 老王頭

### 入土為安

國殤之柱情繫「六四」，小小的雕塑也變得不簡單起來。「暴亂」也好，「風波」也好，反正是歷史上的大件事，那時、那景也確過去九年。有人叫人勿忘記，其實就是不提這事，至少還有為數少的死難者親人是要忘記卻牢記，還有「保外演說」（說「保外就醫」不確切）人士的聲音遍世界。

讓國殤之柱入土為安，是好辦法。在適當時候，文物出土，把它的名字改為「懷念之柱」更貼切些。

讀者 丁丁

## 最宜交回原作者

對於「六四」，部分市民主張每年隆重悼念，另一部分則主張讓歷史傷口逐漸淡化，大家宜互相容忍和尊重，在沒有其他強烈證據之下，既不應強指悼念為反華，亦不應強指淡化為媚共。在意見不同下，「國殤之柱」交由完全屬直選產生之市局議決應否擺放公共場所，是適當的。

我個人覺得此柱有先天缺陷，其一它並非為「六四」而作，人面非華裔長相，只是支聯會移花接木而已。其二是它於回歸之際用上「國殤」字眼，難免使外人和後人誤會此時此際之香港市民不願回歸，但其實是連民主黨亦支持回歸的。

若無私人地方可供安放，則宜交回原作者，或在其同意下銷毀。

讀者 大橋

## 何不斬件零售

所謂的「國殤之柱」居然沒有立身之地，曾建成哀嘆：「這是中國人的悲哀。」其實，這關中國人屁事，是中國人怎會悲哀；而今，中國獨立自主挺立於世界大國之林，國勢日盛，建國也已五十年，何來國殤。「國殤之柱」無非是那個所謂的「藝術家」醜化中國人民的傑作，而那些仇視中國已久的「志士仁人」卻喜歡別人的醜化，此正是人各有志。而今，偌大的香港容不了區區一「殤柱」確實可悲。既然公共場地皆不容，何不斬件零售，讓其藝術更加發揚光大。

讀者 國人

「陣中陣」園地公開，歡迎讀者參加抒發己見。來稿每日下午七時前請傳真2795 5599「陣中陣」收；亦可於每日下午七時前，交到本報九龍灣總社或銅鑼灣利園山道一號地下、土瓜灣貴州街六號的兩個辦事處。先到稿件有優先刊登機會 一應來稿編輯有刪節權

PRESSE-CLEARING  
Client: THE PILLAR OF SHAME  
Publication: ORIENTAL DAILY NEWS (HK)  
Date: 11 JUNE 1998  
Circulation: 190,000

Clipping supplied by  
NEWSCLIP MEDIA  
MONITOR SERVICE  
(A member of Ketchum-Newscon Public Relations Ltd.)  
18TH FLOOR, SUP TOWER,  
75-83 KING'S ROAD,

## 飄泊和封閉

### 感應篇

鮑彤被剝奪政治權利「刑滿」後，有公開發表意見的自由了，他從幾個方面談「六四」，認為可以定為國慶日、國殤日和國恥日。人民慷慨爭民主，是國慶；許多人犧牲了性命，是國殤；調動大軍殺學生，是國恥。

一個外國藝術家為香港紀念「六四」而創作的雕塑，就是取名為「國殤之柱」的。

一年多以來，這個柱子一直在輾轉飄泊，現在更落得一個不見天日的下場。

「國殤之柱」在去年「六四」晚會中亮相後，受到大學生們的歡迎，要接它到各自的學校去駐校「訪問」。學校當局和學生們的熱相反，是冷，有的甚至是冷拒。學生們以熱克冷，爭取在一年當中各校輪流接待，展現。一年後，今年晚會後，它就要飄泊無依了。去年一年雖然飄泊，但棲身有所，今年卻無地可棲。

在這當兒，市政局一再拒絕「國殤之柱」在公眾場所放置，一些議員冒充風雅地指摘這雕塑藝術水平不高，不夠他們這些大人先生投票贊成讓它矗立在公園裏。

在自以為藝術的「杯葛」之外，又有人用風水反對「國殤之柱」前去停留。於是，它就只有被封進黑箱，不見天日的命運了。

有光必有暗。當我們看到光的一面時，也不能忽視某些陰暗。

羅孚

NEWSCLIP MEDIA  
MONITOR SERVICE  
(A member of Ketchum-Newscon Public Relations Ltd.)  
18TH FLOOR, SUP TOWER,  
75-83 KING'S ROAD,  
NORTH POINT, HONG KONG.

## 誰留流浪柱

### 逍遙篇

香港雖是彈丸之地，應該不致於無地容下支聯會的「國殤之柱」，事實上卻偏偏找不到容身之地，卒之要入貨櫃，不見天日，置於曠野。噫，其目前處境，僅僅勝於「入土」。

嗚呼，這支「國殤之柱」，由頭到尾是一場政治遊戲，要公開擺放展出，是出於政治訴求，反對豎立在公眾地方，同樣是源於政治因素。兩股政治力量，圍繞着這一條柱爭拗多年。任誰都想不到，在政治爭拗中，最後還穿插了風水和不欲張揚的問題。願意租出地方讓裝了箱的「國殤之柱」擺放之貨櫃場主，竟然不欲張揚。噫，這大概是誰不欲介入「政治事件」太深吧？

「國殤之柱」太深吧？

新界鄉民反對「國殤之柱」，表面上說是造型「核突」，滿柱惡形惡相的死人嘴臉，若然與之朝見口、晚見臉，的確是一大吉利是，實際上仍帶有不介入政治含意。噫，支聯會想把這條柱獻給新界某區居民，入境不問禁，固無民主可言，倒有霸道之嫌。

「國殤之柱」甚麼時候重見天日？要靠有心人四出搭路和勇於承擔了。噫，據說有一位擁有了屋的人士，願意接受這條柱豎立在天台，不過，這項承諾，可能只是「下巴輕輕」之言，恐怕不易解決安全問題。也許，最佳的出路應該是豎立在私人別墅的花園內或門前，蓋私人地方，別人無可反對，即使是鄰居不滿，也無可奈何。噫，在新界，離島擁有別墅、度假屋的人，為數不少，支聯會可以慢慢去物色、遊說，或者有一日終會找到熱心人士者；不幸而找不到熱心人家，噫，那只能證明流浪了一段日子的「國殤之柱」有不受歡迎之處。

讀者 蕭子

11.6.98

# 地主藉詞壞風水拒收留

在六四燭光晚會前晚結束後，支聯會晚上十時許，電召一架貨櫃車把國殤之柱分體拆開運抵新界元朗流浮山田廈路約有數十萬呎的一個貨櫃場，而該貨櫃場附近住有鄧氏的村民。

凌晨一時半，貨櫃車抵達目的地後，搬運工人隨即在現場裝嵌國殤之柱，約二時半，當國殤之柱豎立完畢，支聯會收到貨櫃場其中一名地主以影響村內風水為由，拒絕支聯會租用貨櫃場，支聯會尊重其意見，便在凌晨四時把國殤之柱搬離。

支聯會曾向屯門青山紅樓求助，希望可以暫時擺放，但貨櫃車抵達後，由於門口太窄，貨櫃車不能駛入二百尺的羊腸小徑，於是他們便打消念頭。直到昨日上午六時三十分，運抵維園。

由於維園場地需要在昨晚十一時前交還，支聯會怕國殤之柱沒有容身之所，於是昨晨在電台向市民呼籲，結果收到十位聽眾回應，最終選擇了馬鞍山一個貨櫃場。

# 國殤之柱流蕩夜街頭

支聯會成員與搬運工人合力把國殤之柱搬進貨櫃場。



有熱心聽眾願提供豬場、道具場、農地讓國殤之柱容身……

記者 袁惠敏 攝影 徐米高

不允擺放市政場地後，國殤之柱原可以在元朗流浮山一個貨櫃場暫時棲身，但貨櫃場其中一個地主卻以破壞附近村民的風水為由，拒絕收留國殤之柱，但皇天不負有心人，國殤之柱昨午終於找到另一個位於馬鞍山貨櫃場安置，但貨櫃場的確實地點，支聯會卻不願透露，避免引起村民不滿。

支聯會常委張文光表示，國殤之柱原本在六四燭光晚會後，運抵元朗流浮山田廈路一個私人貨櫃場擺放，但當裝嵌完畢，貨櫃場另一位地主卻以影響村民風水為由，拒絕支聯會在貨櫃場擺放國殤之柱，支聯會為了尊重地主的私有產權，昨日凌晨四時搬離現場，運往維園。

由於安置國殤之柱事態緊急，支聯會便透過電台向市民呼籲，支聯會發言人曾建成表示，支聯會曾收到十位聽眾回應，包括豬場、道具場、農地及貨櫃場等都可以容納國殤之柱棲身，隨即支聯會便到其中三個場地巡察，結果選擇了新界西一個貨櫃場，月租二千元，希望可以在此擺放至明年六月四日。

但昨日載着國殤之柱的貨櫃及貨櫃車沒有駛入馬鞍山指定的貨櫃場，只停泊在沙田的沙田圍路，即太古汽水廠對面的露天停車場。

曾建成表示，支聯會拒絕透露貨櫃場的確實地點，主要原因是支聯會與貨櫃場地主達成協議，不得隨意向外界公布，以免令當地村民不滿，引起公憤。至於貨櫃車在昨午沒有立即駛入貨櫃場，主要原因是想傳媒跟蹤，只希望靜悄悄把國殤之柱送到目的地。

同時，國殤之柱原為丹麥人文主義雕塑家伽爾施羽特的作品，原作者希望國殤之柱能豎立在一處受過苦難，受過迫害及不民主的地方，藉以警醒世人。因此曾建成希望國殤之柱日後可放在北京天安門廣場，提醒國內人民關注民主的發展。

## 支聯會電台緊急求助 終可棲身馬鞍山櫃場一年

Clipping supplied by NEWSCLIP MEDIA MONITOR SERVICE (A member of Ketchum-Newscon Public Relations Ltd.) 18TH FLOOR, SUP TOWER, 75-83 KING'S ROAD, NORTH POINT, HONG KONG

6.6.98

## Pillar of Shame left in limbo

NO KWAI-YAN and FELIX CHAN

The Tiananmen protest statue, the *Pillar of Shame*, is languishing in a New Territories container park, still without a home.

The statue from Denmark, which was supposed to be on show for the last time at the June 4 vigil in Victoria Park, was refused entry to another container park in Lau Fau Shan yesterday.

The park owner felt it was too politically sensitive to put on display there, said Tsang Kin-sing, of the Hong Kong Alliance in Support of the Patriotic Democratic Movement in China.

Mr Tsang said the alliance dropped the plan to avoid em-

barrassing the tenant at the park who had offered the space.

He denied it had anything to do with complaints from angry villagers about bad feng shui.

Lau Fau Shan villager Tang Tim-fat said they were furious with the depot operator's failure to warn them of the statue's arrival.

"We are totally against having the *Pillar* on our doorstep in the first place," he said. "I think most villages in the New Territories will not welcome the sight of it."

Mr Tang admitted feng shui was one of their considerations, but it was more to do with politics.

"It is a question of principle,"

he said. "Why do they have to put the *Pillar* in the New Territories?"

Mr Tang and other villagers believed the *Pillar's* presence would go against their pro-mainland sympathies.

"We feel what the Chinese Government did on June 4 nine years ago was right," one villager said.

Organisers had been given one day to remove the statue from Victoria Park.

Mr Tsang said the failure to find it a home was "the sorrow of Chinese".

He said all artworks would be displayed publicly if there was democracy.

Mr Tsang blamed the Provi-

sional Urban Council for the problem after it voted down an application for a site for permanent display. Alliance spokesman Cheung Man-kwong expressed regret at the statue's fate but said it did not mean a drop in support for democracy.

"It may be that nine out of 10 families say okay but one may feel uncomfortable. We should understand and respect their choice," he said.

Mr Cheung said the alliance had received offers from people willing to provide the statue a temporary home but it would continue to apply for a permanent site.

ALBERT HING HING  
MORNING  
EVENING  
FORTSINETES  
NASEE  
SIDE

Clipping supplied by NEWSCLIP MEDIA MONITOR SERVICE (A member of Ketchum-Newscan Public Relations Ltd.) 18TH FLOOR, SUP TOWER, 75-83 KING'S ROAD, NORTH POINT, HONG KONG. TEL.: (852) 2566 1311 FAX.: (852) 2510 8199



支聯會常委曾達成對於國殤之柱遭流浮山一個貨櫃場拒收感無奈，但他希望國殤之柱可日後永遠豎立市民面前。

# 放在維園最理想

國殤之柱再次遭拒收，大部分在維園的市民對此感遺憾，他們異口同聲指出，終有一天國殤之柱會豎立市民眼前。

陳先生昨日因聽到國殤之柱沒有容身之地便「急急腳」由流浮山抵達維園了解情況。

據他理解，原來安置國殤之柱的貨櫃場的附近村民一向是反共，根本不會阻止國殤之柱擺放，可能貨櫃場的業主受到政府壓力，才想出此策。他認為國殤之柱是一件藝術品，體積不大，應可以在香港找一個棲身所，但陳先生打算與支聯會商討他所居住的村落，可以容納國殤之柱擺放。

岑太太昨午帶同兩名分別兩歲及四歲的女兒來到維園欣賞國殤之柱，她對流浮山貨櫃場拒收國殤之柱感可惜。她認為村民反對的原因可能是柱中的人像恐怖，如果在村設立，會影響村中的風水。

至於岑太太覺得放置國殤之柱最理想之地點是維園，因為維園是一個人多的地點，在維園中央豎立國殤之柱，可提醒遊客及市民在中國八九年有六四事件發生。

譚先生對於國殤之柱再次被人遺棄感無奈，他認為貨櫃場業主因受到政治壓迫而拒絕收留國殤之柱。他相信屯門青山紅樓是一個理想安置國殤之柱的好地方，但事先要獲得批准才可。



岑太太昨午帶同兩名子女到維園欣賞國殤之柱，希望藉此讓子女從小便記住六四事件。



「一國兩制」既有矛盾論的根據，也要順從「和而不同」原則。

# 「一國兩制」與六四

## 特區新政



「事物發展過程中的每一種矛盾的兩個方面，各以和它對立著的方面為自己存在的前提，雙方共處於一個統一體中。」——毛澤東：《矛盾論》，一九三七年。

六十年後的九七年七月，香港按照《基本法》規定的「一國兩制」方針，「不實行社會主義制度和政策，保持原有資本主義制度和生活方式，五十年不變」（《基本法》序言及第五條），正式實踐毛澤東既對立又統一的矛盾論。至這個月底，將「完成了五十分之一的任務」，度過一年的「不變」。在這些日子裏，內地以「有中國特色的社會主義」和香港以「有中國特色的資本主義」，在相互依存的條件下，共同運行於一國的體制中。

【「一國兩制」的試金石】

回歸後第一年香港特別行政區政府如何處理六四事件，是中國實行「一國兩制」的試金石。

梁君國

就五月二十八日的示威遊行過程看來，特區政府以容忍的態度來看待反對的聲音，儘管香港不是一個民主的社會，但回歸後仍然能保持一個自由的空间；而最難能可貴的，是有着自由反對聲音的社會，使特區的「不變」與「存在」，奠下良好的基礎。

毛澤東又說：「矛盾着的雙方，依據一定的條件，各向着其相反的方面轉化。這些就是所謂同一性。」（同上）根據矛盾論的轉化概念，五十年不可能不變，就算不變，五十年後總是要變，這才符合矛盾論的規律；其互相轉化的結果，是要達到同一性，儘管這只是暫時的。

今年六四現象的延伸，是希望內地的自由容忍度向特區方面轉化，在一定程度下的自由容度，使一國趨向於一制；同樣地，內地的社會主義民主制度，亦可向台灣的民主轉化，使以「一國兩制」來達到和平統一的方法成為可能。

【中央要奉行「和而不同」原則】

「一國兩制」的實施，除了有矛盾論的根據外，也需要順從「和而不同」（《論語·子路》）的原則。所謂「和而不同」，是指相異的元素，經互補的配合，可達致協調的發展。內地與特區雖然有着千差萬別的因素，但仍然不能阻止統一的趨向；不同的制度，不同的政策，不同的方式，同樣可以維繫和諧的現象。

兩制的不同，是歷史與政治的因素使然，強求「同而不和」，比自然的「和而不同」所得出來的效果更壞。中央政府對於特區政府的政策，

如能夠奉行「和而不同」的原則，這是統治藝術最高的境界。

六月二日特區臨時市政局以一票之差（十九比十八），否決了在該局轄下的場地擺放《國殤之柱》的動議案。這事件比起前數天周日的六四遊行的處理方法，特區政府似有雙重的標準，中央態度自由，反而地方做法保守；容許「結束一黨專政」的口號，卻不能忍受象徵悼念死於六四事件者的《國殤之柱》擺放於公眾場所。這只會使反對的聲音被強制的壓制，而不是自然的沉澱下來。

臨時市政局應該有特區政府的寬容度，使不同的聲音發出來，使之完成一篇美妙的樂章：「和而不同」，是自由民主起碼的指標。

【在兩制下尋求協和】

上星期六四的晚上紀念活動，特區政府相應實行的措施對日後實施「一國兩制」實有「示範效應」（demonstrating effect），影響特區繼續的順利過渡，影響明年澳門順利的回歸，更影響將來台灣的和平統一。特區的存在前提，是以其對立面不斷的轉化，在不同的兩制之下，尋求協和。五月二十四日的選舉，市民已將更大的聲音帶回特區政府，將來特區政府更需要這類的所謂「噪音」；假若特區政府能夠將這些「噪音」轉化為有高低、有快有慢、有輕有重的「音樂」，香港的自由便可保持，民主的發展才有希望。

【作者為香港城市大學應用社會科學系副教授】

# 偌大香港難容「國殤之柱」

## 流浮山貨櫃場因敏感忽然拒絕

「本報記者報導」悼念「六四」死難同胞的「國殤之柱」，再次受到政治壓力以後面臨無處容身的厄運。

元朗一貨櫃場主基於政治敏感，臨時拒絕支聯會租用場地擺放，幾經波折，支聯會現已秘密將「國殤之柱」存放於馬鞍山一個貨櫃場。

另一方面，香港大學學生會決定，新學年將在校內進行問卷調查，徵求學生同意，將國殤之柱，永久擺放在校園內。

### 呼籲市民提供場地

支聯會常委張文光接受訪問時透露，該流浮山貨櫃場的兩名東主，當中一名是支聯會成員的

朋友，他支持支聯會將「國殤之柱」存放在貨櫃場，但另一名東主卻持反對意見，支聯會只好尊重對方意見。

「國殤之柱」原於昨日凌晨從維園燭光晚會現場運往元朗流浮山田度路一個貨櫃場，暫時存放，不過該貨櫃場的鄧姓場主，卻臨時拒絕支聯會租用場地。

支聯會成員曾建成透露，貨櫃場場主以破壞風水和政治敏感理由婉拒有關租用安排。

支聯會十多名成員，其後一度擬將「國殤之柱」運往屯門青山紅樓擺放，不過，因為青山紅樓地處偏僻，貨櫃車無法駛越鐵路軌而作罷。支聯會唯有於昨晨六時半，將「國殤之柱」

運返維多利亞公園足球場，暫時存放，同時，該會又透過電台呼籲市民，提供可安置擺放場地。結果，有

十名熱心市民願意提供擺放場地，支聯會最後選擇了馬鞍山一個貨櫃場，以月租二千元價錢租用貨櫃，暫時擺放。

曾建成表示，為免節外生枝，支聯會不會向外透露「國殤之柱」具體存在的位置。

### 選擇馬鞍山一貨櫃場

據悉，該貨櫃場位於馬鞍山太古汽水廠對面，面積頗大，平日有大量貨櫃停泊，相信不會有人進行惡意破壞。

他續稱，該馬鞍山貨櫃場存在為數不少貨櫃，故不會引人注意，支聯會打算租用該場地至明年「六四」，再決定如何安置。



今年「六四」燭光晚會後仍「流離失所」的「國殤之柱」，昨日由流浮山一貨櫃場運回維園橫放，吸引不少市民駐足觀賞，有專程到維園的流浮山村民說，村民並非傾向保守，故他相信可能是貨櫃場方面受到壓力。

流浮山沙橋村村民陳先生在收聽到新聞後專程到維園，他表示，當地村民並非傾向保守，而是多數反共，故以前也會掛青天白日滿地紅旗，他相信流浮山「拒收」可能是該貨櫃場的負責人受到壓力。他又表示「如果真是沒地方放，我會找『阿牛』傾。」他覺得「國殤之柱」是藝術品，體積亦非很大，可用貨櫃裝載。

### 冀青年了解「六四」

十八歲的姓施學生則認為最好把「國殤之柱」放在維園，讓年輕一輩了解「六四」。他覺得流浮山的貨櫃場拒收可能是因怕了中方以為居民「搞反共」。

羅大帶着十一歲女兒到維園，岑太則帶着兩歲和四歲的兒子到來，她們都表示希望下一代見識國殤之柱，並認為最適宜放在維園。

另一位市民譚先生則建議把國殤之柱運到屯門青山紅樓豎立，若要長埋地下則太浪費。

不過，風水學研究者蕭鎮昇認為，「國殤之柱」由無數「死人頭」組成，故陰氣很重，從風水的角度來看，確實不應擺設在民居附近。

假如該貨櫃場靠近民居，亦會令出入村民不安，因此，他建議支聯會，可考慮將「國殤之柱」擺放在墳場附近。

本報記者李穎勤



清晨數名工作人員把國殤之柱移離維園。

(王耀龍攝)

## 市民聞風到維園瞻仰

「國殤之柱」在維園，讓年輕一輩了解「六四」。他覺得流浮山的貨櫃場拒收可能是因怕了中方以為居民「搞反共」。

Date: 9 JUNE 1998

Circulation: 58,000

Clipping supplied by  
NEWSCLIP MEDIA  
MONITOR SERVICE  
(A member of Ketchum-NewsScan Public Relations Ltd.)  
18TH FLOOR, SUP TOWER,  
75-83 KING'S ROAD.

## Danish sculptor in plea to display Pillar

By Antoine So

JENS Galschiot, sculptor of the homeless Pillar of Shame, has urged the Provisional Urban Council to accept his work for display in public parks.

In an open letter to members of the council, the Danish sculptor said he understood one reason for the repeated rejections by the council was the belief the work supported British colonialism.

He found the argument far-fetched since democracy and the rejection of colonialism were not contradictory, Mr Galschiot said.

"The Pillar of Shame sculptures will be set up around the world in de-

sorts of infringements against humanity, committed by authorities and others," he said in the letter.

He described his work as "a valuable, although humble, contribution to the celebration of the end of British colonialism, and simultaneously a symbol of the struggle for human rights and freedom of expression in China, including Hong Kong".

But his comments were derided as "far-fetched" and "unfounded", by the vice chairman of the Provisional Urban Council Ip Kwok-chung, who is a member of the pro-Beijing Democratic Alliance for the Betterment of Hong Kong.

colonialism. We rejected it because it just did not fit in our venues," Mr Ip said.

Politically and artistically, the Pillar of Shame did not suit Hong Kong, he said.

"Different people will have different points of views. If he likes his work so much, why didn't he display it in his homeland?"

But Mr Galschiot won sympathy from democrats, who said they would keep fighting for a permanent home for the symbol of freedom and democracy.

Newly-elected legislator Lee Wing-tat said: "As long as I am alive, I will keep fighting for it."

"Obviously this is political censorship and against the wishes of the public."

In May, the Hong Kong Alliance in Support of the Patriotic Democratic Movement in China failed in its second application to the council to have the pillar displayed in the Sculpture Walk in Kowloon.

## 支柱

當年香港的民主女神像拿了去堆填。黃仁遠現在設計的壁，中間雕空一個民主女神形狀。九周年那晚，透過石壁看到另一邊的人，另一邊的燭光，透過民主女神形態再看世界。很有意思。黃仁遠說，這個壁不會有擺放的問題，「可以拆散放在支聯會士多房。」很幽默，也不自大或霸道。

打自八九九年便有人批評民主女神像粗糙，但它畢竟是曾與柴玲王丹一起出現在天安門，也算是個印記。

但《國殤之柱》一直令我疑惑。這件丹麥高志活的作品，說是為人類人權公義而作，第一次面世是九六年給奧克蘭荷馬州的國會大樓爆炸現場，這點網址也有列明。搬了來香港，忽然變為國殤之柱紀念六四，神聖不可侵犯。到今天記者仍將它胡亂浪漫化，說它流連失所，無處容身，無立錫之地。學聯的同學更高調要求「無條件讓它擺放在公共地方」。看得人「頭霧水」。

這不是本末倒置、喧賓奪主？我們不介意民主女神堆填，卻緊張這件外來之物？兩個市政局的議員政治水平低文化水平低，總不能便代表這柱有意義吧？要爭取討論公共空間政策，也不等於一定要爭取永久擺放這柱吧？

難道沒有這件東西，我們的民主便沒有支柱？（下）

文章巾幗事

徐詠璇

Date: 8 JUNE 1998

Circulation: 120,000

Clipping supplied by  
NEWSCLIP MEDIA  
MONITOR SERVICE  
(A member of Ketchum-NewsScan Public Relations Ltd.)  
18TH FLOOR, SUP TOWER,

JUNE 8, 97

A2 一九九七年六月八日 星期日 夏曆丁丑年

「國殤之柱」作者高志活承認「國殤之柱」無疑是一個「圈套」或「陷阱」，暴露了本港社會人士對此事的不同態度，盡顯他們對「六四」事件的態度。



# 國殤之柱無地容身港府難介入 周德熙稱市民可另選議員

## 港府難干預兩市局

周德熙昨日出席一個電台節目時表示，港府根本無法干預兩個市政局的決定，倘若每次有人不滿兩個市政局的決定，要港府介入，則難以劃界釐清管轄範圍，況且兩個市政局是民選選出，是獨立法定機構，有權決定批場事宜。若有市民不滿意有關決定，下次選舉大可考慮清楚是否支持有關的議員。

## 學生會望展出半年

香港大學校方雖然在日前批准借出黃克競樓平台擺放「國殤之柱」，但預計最快也要一週內才豎立妥當。

港大學生會會長王振星昨日表示，現正與支聯會的技術人員商討如何豎立「國殤之柱」，由於黃克競樓平台不能負荷運載「國殤之柱」的貨車重量，學生會考慮將重達一千八百千克的「國殤之柱」分兩節運上平台。

德熙回應謂有關指摘是強詞奪理。

王振星亦透露，本周二將與校方再討論「國殤之柱」的擺放時間，儘管校方只希望「國殤之柱」在校園擺放兩周，但王振星認為黃克競樓平台甚少借出作展覽場地，預計「國殤之柱」不會妨礙其他活動或展覽的租用，故學生會希望將擺放時間延長至半年，待九月新入學的同學也有機會目睹。

「國殤之柱」作者高志活昨日在行為藝術與公共空間研究會，承認「國殤之柱」無疑是一個「圈套」或「陷阱」，暴露了本港社會人士對此事的不同態度，盡顯他們對「六四」事件的態度。他坦言沒想過「國殤之柱」會在本港引起軒然大波，對港大校方與學生就「國殤之柱」會引起衝突更不以為然。

另外，香港科技大學及嶺南學院學生會亦有發表聲明，關注六月四日晚港大校方拒絕讓「國殤之柱」進入港大事件，強調會繼續以和平及理性態度爭取民主自由。

# HONG KONG

SOUTH CHINA MORNING POST 1 DEC.



Shame shared

Oliver Tsang

The Pillar of Shame arrives at Baptist University after a month at Lingnan College. The work, by Danish sculptor Jens Galschiot in memory of 1989's Tiananmen Square massacre, has to be moved between tertiary institutions because it has no permanent site.

Clipping supplied by NEWSCLIP MEDIA MONITOR SERVICE (A member of Ketchum-Newscon Public Relations Ltd.) 18TH FLOOR, SUP TOWER, 75-83 KING'S ROAD, NORTH POINT, HONG KONG. TEL.: (852) 2566 1311 FAX: (852) 2510 8199

# 國殤柱輾轉覓得容身處



芳踪杳杳 悼念六四事件九周年燭光晚會完結後，《國殤之柱》在找不到容身之所下被拆件裝進貨櫃箱，運往流浮山車場擺放被拒後折返維園，再搬運至某個「神秘」貨櫃場放置。(張峻攝)

【本報專訊】《國殤之柱》繼遭臨時市政局拒絕提供容身之所後，昨日本來應允借出貨櫃場讓其安身的場主又突然改變主意。工作人員在整日東奔西跑下，最終覺得另一個貨櫃場願意以二千元月租出租場地放置《國殤之柱》，但條件是必須守秘，不得張揚。負責搬運《國殤之柱》的支聯會常委曾健成認為，這遭遇是可以理解的，都是基於政治理由而已。不過，元朗區區議員鄧合穩則認為是該貨櫃場附近的村民相信《國殤之柱》會破壞風水。

## 尋尋覓覓一波三折

在《六四》九周年燭光晚會完結後，昨日凌晨曾健成與工作人員把《國殤之柱》拆件放入貨櫃，由維園搬運到早已洽談妥當的貨櫃場。

曾健成說當他們在凌晨一時抵達位於流浮山田廈路的貨櫃場，在豎起《國殤之柱》之際，鄧姓場主覺得不對勁，加上村民反對，遂拒絕租出場地。

## 曾健成：政理由

支聯會昨日早上透過電台呼籲，後來得到熱心人士為《國殤之柱》提出十多處可容身的地點。

最後他們與其中一個貨櫃場主談妥，對方提供地方擺放載着《國殤之柱》的貨櫃箱，月租二千元，附帶條件是不可高調，不得張揚。元朗區臨時區議員鄧合穩表示，村民不歡迎《國殤之柱》存放在流浮山的貨

| 《國殤之柱》「流浪」過程       |                               |
|--------------------|-------------------------------|
| 時間                 | 行程                            |
| 凌晨1:00             | 由貨櫃車載到流浮山一個貨櫃場                |
| 2:00               | 在貨櫃場內豎立                       |
| 3:00               | 場主改變主意，拒絕租出場地，工作人員把《國殤之柱》分拆入箱 |
| 4:00               | 離開流浮山，曾嘗試運往紅樓，但因路程崎嶇，貨櫃車進不了   |
| 早上6:30             | 返抵維園                          |
| 下午2:50             | 《國殤之柱》再次裝入貨櫃                  |
| 4:30               | 駛離維園                          |
| 5:30               | 貨櫃車中途停泊在小瀝源一停車場內              |
| 《國殤之柱》最終運往新界某貨櫃場安放 |                               |

櫃場，主要因為風水，其次才是對支聯會有意見。鄧合穩指出，《國殤之柱》由多個人面圖案組成，鄉民可能迷信，認為它似是一尊神像，破壞風水。

PRESSE-CLEARING Client: THE PILLAR OF SHAME Publication: HONG KONG ECONOMIC JOURNAL (HK) Date: 6 JUNE 1998 Circulation: 65,000

Clipping supplied by NEWSCLIP MEDIA MONITOR SERVICE (A member of Ketchum-Newscon Public Relations Ltd.) 18TH FLOOR, SUP TOWER, 75-83 KING'S ROAD, NORTH POINT, HONG KONG. TEL.: (852) 2566 1311 FAX.: (852) 2510 8199

在悼念六四活動結束後，支聯會昨天幾經折騰，才在新界一貨櫃場，為國殤之柱覓得暫時棲身之所。但支聯會成員曾健成以「一下落不明」，拒絕透露收藏地點，以免再發生事端。

# 國殤之柱終暫棲新界貨櫃場

支聯會被迫運載國殤之柱折返維多利亞公園，再努力尋找收藏的地點。雖然創作國殤之柱的丹麥藝術家高志活曾建議，把國殤之柱長埋地下，但支聯會常委張文光認為，這是「一下之策」。在支聯會努力尋找另一收藏地點時，張文光曾打趣着傳媒不要再追查國殤之柱的下落，以免曝光後再添麻煩，更以台灣白冰冰事件作比喻。台灣藝人白冰冰的女兒白曉燕遭綁架後，台灣傳媒窮追不捨交付贖金等過程，最後白曉燕慘被綁匪撕票。在傍晚時分，曾健成表示，國殤之柱已被拆成數段，裝入一貨櫃箱內，用二千元租用新界一貨櫃場停放，拒絕透露地點，又形容為「一下落不明」。據亞洲電視報道，國殤之柱停放於馬鞍山一貨櫃場。

## 勇氣

徐詠璇  
琉璃火

「火」，我喜歡那一點真。上，腳上……亂畫烏龜。他面上烏龜神聖之火，對你五月二十九日（處在於可使他免於背負更多的烏龜。國殤之波）一文見解，我深「Pillar of Shame」(羞恥之柱)改名有同感，亦很佩服徐小姐的「國殤之柱」立刻使神聖不可侵犯。上述的朋友也許可將他面上的「大烏龜」改名「勇氣」。

「國殤之柱」的事件 民主之龜」，以增身價。

「看，「國殤之柱」又出巡了，誰敢不膜拜！徐小姐，真的很佩服你的勇氣！讀者越真」這位讀者竟比我佩服得多。

也得承認，我的勇氣其實遲來了一年。打從這個「羞恥之柱」到香港的第一天，我便不能認同。但當時風頭火勢，誰說反對誰便是反對民主，壓迫自由，我沒有膽量獨排眾議，搞不好還會被指跟那些一場糊塗的市政局議員同一鼻孔出氣。唯有看着事情發展，煩悶在心裏。也有些微埋怨

好比一個人剛出席完一個尊嚴的朋友的喪禮，還在傷心，忽然有個頑童在他的面上畫了個大烏龜，說這烏龜是為紀念他那尊嚴的朋友而畫的，他應該讓這烏龜永遠留在面上去紀念死者，他若敢抹去，便是對死者不敬，便是要忘記死者，便是要放棄與死者共同堅持的民主、自由，便是

支聯會，怎能道理不清？不敢跟華叔爭辯。支聯會為民運做了那麼多，承受了那麼多的壓力，代表了那麼多的堅持，怎好意思挑剔？國殤之柱被認定代表公義，一切那麼正氣凜然，又怎敢質疑？就這樣，說話擱在心裏一年，仍是十分尊敬支聯會，但就國殤之柱，他們錯了。

PRESSE-CLEARING Client: SHAME Publication: HONG KONG ECONOMIC JOURNAL (HK) Date: 6 JUNE 1998 Circulation: 65,000

Clipping supplied by NEWSCLIP MEDIA MONITOR SERVICE (A member of Ketchum-Newscon Public Relations Ltd.) 18TH FLOOR, SUP TOWER, 75-83 KING'S ROAD, NORTH POINT, HONG KONG. TEL.: (852) 2566 1311 FAX.: (852) 2510 8199

# 國殤與港殤

「國殤之柱」經市政局人員投票，以一票之微，被禁止擺放在市政局轄下的公共場所，從此要擱進貨倉。

「國殤之柱」明衝着「六四」而來，確是一個很敏感的問題，「六四」是中央定的性，中央一天不改寫「六四」的定性，香港豈能沒有主從大小之別，硬要把「國殤之柱」這口棺材釘在中央領導人的心頭。尤其是香港回歸快一周年，中央領導人要來，要是看到「國殤之柱」，難免煞風景，人家從遠道來，常言道，有領導人自遠方來，不亦樂乎，怎能叫領導人看見噁心，這根「國殤之柱」，是應該收起來的。

但是香港奉行一國兩制，享有言論創作自由，「國殤之柱」收起來，又涉及香港自我審查。這根「國殤之柱」如何處置，像海龍王面對孫猴子需索龍宮裏的那根「定海神針」一樣，給了孫悟空也不是，不給也不是，頗叫人頭痛。

華英雄認為，解決的辦法很簡單，改一個名，不叫「國殤之柱」，叫「港殤之柱」就行了。

改名叫「港殤之柱」，這就繞過了「六四」問

題。不悼念內地的大學生，悼念香港的死人，這總符合一國兩制了吧？這樣一來，「港殤之柱」就可以到處放；例如，放在蘭桂坊街口，紀念一九九二年除夕之夜被踏死的那幾十個人。「港殤之柱」上那一大堆扭曲在一起的痛苦臉孔，細看起來也真有點像蘭桂坊的那一批死者。

不能放蘭桂坊，嫌影響酒吧生意的話，也可以搬到新界，放在上水林村什麼的。當年英軍侵略新界，林村村民為保家園，拿起鐮刀鋤頭對抗英軍，寫下民族史可歌可泣的一頁，當年為抵抗英軍而英勇捐軀的香港新界人，就是港殤，新界人很愛國，相信他們一定爭着供奉「港殤之柱」，萬一各鄉各村因爭奪「港殤之柱」而武鬥起來，劉皇發議員可就要出面調停了。

萬一新界人也嫌「港殤之柱」壞風水，那麼應可以把柱子改放在中環花園道，這裏是一九六七年五月風暴港英防暴隊鎮壓愛國同胞之地，「港殤之柱」放在這裏，對當年港人這段愛國歷史永垂紀念，相信特首不會反對。

萬一花園道放不下，那麼更簡單，把「港殤之柱」在港九各殯儀館輪流放三個月就是了，反正「港殤」兩個字，就是不幸逝世的香港精英的意思，放在殯儀館最應景不過，想紀念「六四」的人，以後可以到殯儀館去瞻仰這條怪柱，心中默默地對號入座，不就行了嗎？



華英雄

# Another door closes on Pillar of Shame

By Simon Ng and agencies

THE controversial Pillar of Shame has been denied temporary shelter because villagers say it would be bad *fung shui*.

The symbol of pro-democracy activists was moved from Victoria Park after Thursday's June 4 commemoration to a new site in the New Territories.

But the pillar was denied temporary shelter at Lau Fau Shan in Yuen Long.

The landlord of the site, used to store containers, said that displaying the pillar there would create huge "political pressure".

Some of the villagers living nearby also said the pillar would destroy the *fung shui* in the area.

Tsang Kin-shing, the spokesman for the Hong Kong Alliance in Support of Patriotic Democratic Movement in China, said he was disappointed.

"After all, this is China's soil," he said.

The alliance was forced to move the pillar back to Victoria Park so that another "home" would be found. The pillar was eventually dismantled and stored in a Ma On Shan container depot at a cost of \$2,000 per month.

Mr Tsang does not know how long the sculpture will stay there, as the alliance is still looking for a permanent home.

The pillar, sculpted by Danish artist Jens Galschiot, has failed to secure a permanent home since it arrived last year, moving from one university campus to another every three months.

The Provisional Urban Council three times turned down an application to allow it to be displayed at its venues.

Meanwhile, in Washington on Thursday, former Hong Kong governor Chris Patten attended a protest vigil outside the Chinese embassy in Washington.

Mr Patten, Britain's last colonial governor, said his appearance showed his "support and concern for the development of democracy in China," according to a radio report.



Road to nowhere: Workers dismantle the Pillar of Shame and load it onto a lorry in Victoria Park. It has been stored in a container depot. Its final home is still unknown. PICTURE BY FELIX WONG



Impassioned: Dissident Wang Dan at a June 4 vigil in New York, across the street from the Chinese consulate. PICTURE BY AFP

He told reporters that wherever people were they would not forget the events of June 4.

During his five years as Hong Kong governor, Mr Patten had a series of political fights with Beijing, culminating in its decision to scrap the legislature which he had sought to make more democratic.

The June 4 anniversary was marked on Capitol Hill and elsewhere as US lawmakers and human rights activists joined dissidents in calling on President Bill Clinton to rethink his trip to China.

Chinese dissidents Harry Wu, Wei Jingsheng, and Wang Dan made impassioned speeches, imploring Mr Clinton not to go to China on 25 June.

Mr Wu said the US had a responsibility to

promote progress in the mainland, but lamented an American policy that he said focused on business and trade.

"The leader of the free world, unwilling to see a foreign policy injure com-

mercial interests, has decided to turn a blind eye and deaf ear to human rights abuses in China," he said.

PRESSE-CLEARING  
Client: THE PILLAR OF SHAME  
Publication: SING PAO DAILY NEWS (HK)  
Date: 6 JUNE 1998

Circulation: 216,590

Clipping supplied by  
NEWSCLIP MEDIA  
MONITOR SERVICE  
(A member of Ketchum-NewsScan Public Relations Ltd.)  
18TH FLOOR, SUP TOWER,  
75-83 KING'S ROAD,  
NORTH POINT, HONG KONG.  
TEL.: (852) 2566 1311  
FAX.: (852) 2510 8199

# 元朗村民指壞風水斬件入箱移馬鞍山 國殤之柱貌怖禁外露

一本報特訊一六四燭光晚會前晚於風雨中結束，意味國殤之柱要暫時結束公開展示生涯。不過，收藏國殤之柱的過程中出現一波三折，最後存放於貨櫃箱內。而該貨櫃現擺放在馬鞍山的收費停車場內，直至支聯會為該雕塑找到一個長期的安身之所。

一年一度的燭光晚會於前晚九時半在維園結束後，支聯會的工作人員於凌晨時分，把國殤之柱分拆放在租來的貨櫃內，並隨即運往元朗田下路離柏嶺一個鄭氏家族的停車場，且將之豎立起來。

但當地有村民指雕塑影響風水，及表示覺得其貌恐怖，所以即時要求有關人士把雕塑搬走。

支聯會表示，向支聯會表示願意讓雕塑於場內，但他們抵達時，鄭姓業主受村民投訴，乃拒絕雕塑在場內擺放。

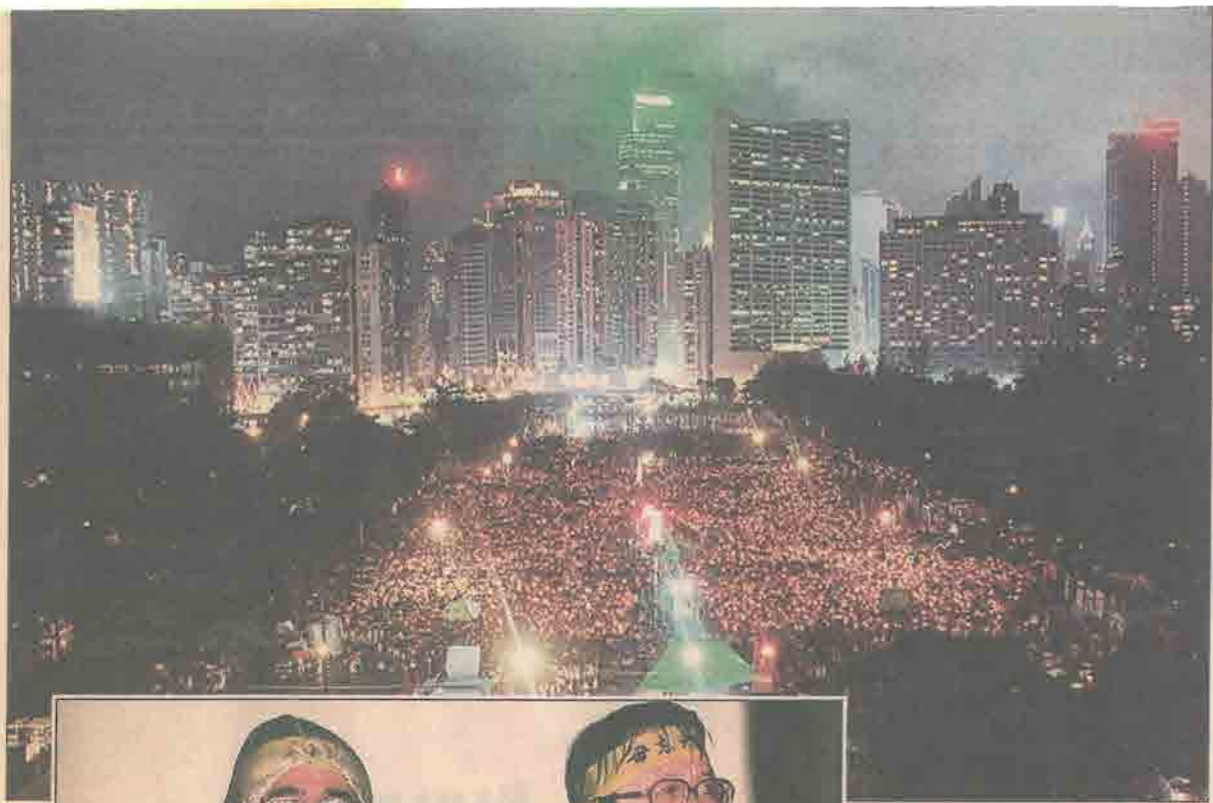
曾稱租園租場時間至昨日傍晚六時止，故下午四時找到安置地方後，立刻再次入箱，搬往馬鞍山一停車場的車位內暫時擺放，月租二千元，但雕塑只可放在貨櫃內不能外露，支聯會較早前已表示會繼續向臨時市政局申請長期擺放場地，更希望有大專院校願意再次收容，好讓該座飄流多時的國殤之柱有容身之所。

## 從今不見天日 盼待大學收容

該柱搬走，只被運回維園。支聯會成員會健康指出，當初是鄭氏



國殤之柱由貨櫃車運抵馬鞍山一停車場。



### Flicker of hope

The Causeway Bay skyline is complemented by the light from thousands of candles lit in Victoria Park (above) last night. Meanwhile, organisers and Democratic Party legislators-elect Szeto Wah (left) and Lau Chin-shek battle with the elements to deliver their message to the crowd.

Pictures: David Wong, K. Y. Cheng

## Maintain fight, exhorts Wei

LINDA CHOY

Exiled dissident Wei Jingsheng last night appealed to the people of Hong Kong to continue the struggle for democracy, saying it was significant to the fight in all of China.

In a video message shown in Victoria Park last night, Mr Wei said: "The fight of the Hong Kong people is very important. It is not only necessary but it is significant as well."

He described Hong Kong as the only Chinese soil granted democracy and added: "Everybody here should work to preserve the democratic system to serve as a demonstration to the rest of China."

Mr Wei said the SAR's future was tied closely to that of the mainland. "It will be very difficult for Hong Kong to preserve its democracy if there is a brutal suppression of the movement in China."

"I hope the people here can have a clear mind and preserve this small front in the fight for democracy to make it the bud of the mainland's democracy."

► Wang Dan expects his mother, Wang Lingyun, to travel to the United States around August to meet him.

The news was revealed in a telephone conversation with the chairman of the Hong Kong Alliance in Support of the Patriotic Democratic Movement in China, Szeto Wah, broadcast live last night.

Mr Wang said the visit, possibly

Mr Wei cast an optimistic note on the future of democracy in China.

He said democracy was an irresistible trend after more than a century of struggle by the people.

"China is about to move towards a normal and fair society as in the West," he said.

Mr Wei, 47, was released late last year after nearly 18 years in prison and labour camps, shortly after President Jiang Zemin visited Washington.

Another dissident, Wang Dan, also called on people to sustain their

in the next month or two, would be a short one.

He did not say whether the Beijing authorities had approved it.

Mrs Wang fought for her 28-year-old son's release during his years of imprisonment since 1989.

Now in exile in New York, Mr Wang will undertake a history course on a scholarship granted by Harvard University.

enthusiasm in the movement. Both Mr Wei and Mr Wang expressed hope they would be able to come to Hong Kong for the 10th anniversary of the Tiananmen massacre next year.

In Hong Kong, unionist Han Dongfang blasted the Urban Council's failure to give the *Pillar of Shame* sculpture a permanent home.

He said the decision reflected how some "opportunists" had failed to come to terms with their past involvement in the pro-democracy movement.

### 天安門事件 9周年

## 香港で追悼集会

### 返還後初、当局は容認

【香港4日共同】一九八九年の天安門事件九周年を記念する香港の民主派組織主催の集会在四日夜、香港島中心部のピクトリア公園で開かれ、多数の市民がろうそくをともして、事件の犠牲者を追悼した。

追悼集会は昨年七月の返還後初めて、返還後は中国に批判的なデモや集会在禁止されるのではないかと懸念もあったが、香港当局は先月末の天安門事件記念の大規模デモに続き開催を許可し、「一国二制度」の原則に従って民主化運動を容認する姿勢をあらためて示した。

集会は民主派派をつくる香港市民愛国民主運動支援連合会(支連会)が主催。今年、仮設放されて米国内滞在中の中国の著名な民主活動家、魏京生、王丹氏のビデオ映像を放映。また、香港最大の民主派政党、民主党幹部で支連会主席の司徒華氏が会場から王丹氏に国際電話をかけ、事件九周年の感想などを聞く。

公園には昨年の集会同様、デモンマークの彫刻家が制作した記念碑「恥辱の塔」が展示された。

香港大学社会科学センターが五月末、約五百五十人の香港市民を対象に行った世論調査結果によると、天安門事件での武力弾圧について間違っていたと、香港での天安門事件の



天安門事件の追悼集会場に掲げられた「民主の女神像」の垂れ幕。4日、香港島・ピクトリア公園(共同)

とする回答が、前年の六三%から五五%に減少。「正に対する市民の見方が微妙に変わった」とも言えるが、変化している様子をつかむという答えが増えている。

開催は自由維持の証拠 香港 来日中の香港の陳方安生 追悼集会開催について「(アンソニー・チャン) 政務司は四日、都内で記者会見を行い、香港での天安門事件の二制度が順調に実施されていることを強調した。

政務司は間もなく一周年を迎える香港の中国への返還について「政治的にはだれが予想したよりもうまくいった」と称賛し「中国からの干渉はなく、高度の自治を実施している」と述べた。一方で政務司は、五月の立法会選挙の直接選挙枠で民主派が過半数を制したことに関しては「政府への不満や懸念があったのも確か」と述べ、不況が続く中で政府への批判が根強いことを認めた。

PRESSE-CLEARING

Client: THE PILLAR OF SHAME

Publication: SING TAO DAILY NEWS (HK)

6 JUNE 1998

Date:

Circulation: 70,000

Clipping supplied by NEWSCLIP MEDIA MONITOR SERVICE

(A member of Ketchum-Newsclan Public Relations Ltd.)

18TH FLOOR, SUP TOWER,

75-83 KING'S ROAD,

NORTH POINT, HONG KONG.

TEL.: (852) 2566 1311

FAX.: (852) 2510 8199

### 國殤之柱

臨立會以十九票對十八票，九票對十八票，

便證明香港的政治氣候已很寬容。香港人可以放心安居樂業；「國殤之柱」如今天的命運，證明政治暗湧仍然存在。

「國殤之柱」倘可放進雕塑廊，其實未必是一件好事。若從一個純藝術的角度看，它未必會受到香港人的廣泛注目，試問香港市民有多少人能如數家珍般說出雕塑廊的藝術品，相信絕無僅有。

否決了「國殤之柱」在臨時局轄下的地方擺放，這個結果似在意料中事。但有趣的是，原來只差一票之微，若不是回歸後多了一些委任議員，給反對的一方加強力量，這個具爭議的動議將獲得通過。站在特區政府的立場，在臨時局內增加委任議員之舉，是立了大功。

「國殤之柱」運來香港一年，引起過許多爭論，它只在各專上院校有短暫的容身之地，最終還是有永久歸宿。「國殤之柱」是衝着六四而來，六四還未平反，由保守政客主導的議會，一定不會得罪中國政府，總會找到無數個藉口，不容它放於九龍公園的雕塑廊。支聯會傾力爭取，只是明知不可為而為之，注定失敗。

「國殤之柱」之藝術價值如何，見仁見智，但它有很大



瞭望台 松花



PRESSE-CLEARING

Client: THE PILLAR  
OF SHAME  
Publ. City: HONG KONG  
COMMERCIAL  
Date: DAILY (HK)  
28 MAY 1998  
Circulation: 150,000

Clipping supplied by  
NEWSCLIP MEDIA  
MONITOR SERVICE  
(A member of Ketchum-Newscon Public Relations Ltd.)  
18TH FLOOR, SUP TOWER,  
75-83 KING'S ROAD,  
NORTH POINT, HONG KONG.  
TEL.: (852) 2566 1311

【商報訊】  
臨時市政局一  
個委員會昨日  
以六票對四  
票，否決將國  
殤之柱永久擺  
放於九龍公園  
雕塑廊的申請。  
市政總署表示，經諮詢藝術顧問後，大部分  
亦認為國殤之柱的藝術水平低。

臨時市政局博物館委員會昨日討論支聯會  
亦認為國殤之柱的藝術水平低。  
總署共諮詢了十多位藝術顧問的意見，大部  
分均認為國殤之柱的製作粗糙、藝術水平  
低，而且雕塑廊只擺放本地創作的藝術作品  
。不宜擺放外國藝術家創作的國殤之柱。

# 「國殤之柱」藝術水平低 市局否決擺放九龍公園

# 國殤之柱

# 繼續流離失所

文：朱玉愛

臨 市局博物館委員會昨天早上以六票反對、四票贊成、三票棄權，否決於九龍公園雕塑廊內長期擺放丹麥藝術家高志活為紀念六四事件，過去一年在港「流離失所」的雕塑《國殤之柱》。

不過，議員胡志偉已表明，將於六月二日的全局會議上提出動議，就申請再作討論。兩個小時的會議火藥味極濃。期間民主黨議員多次炮轟市政總署發給藝術顧問的調查問卷有引導性；與顧問見面的會議紀錄有選擇性；議員無權參與上周一和顧問面談的會議，加上顧問意見不具名，整個諮詢過程欠缺透明度。議員甘乃威更強烈要求臨時市政總署署長鍾麗幟解釋，不過，他發言不久，鍾署長不發一言便離開，留下負責博物館及圖書館的助理署長馬啟濃撐大局。

## 會議火藥味濃

昨天早上八時三十分召開的博物館委員會特別會議，是應康樂委員會的邀請，討論支聯會在四月初提出的，將丹麥藝術家高志活作品《國殤之柱》長期擺放在九龍公園雕塑廊的申請。由於雕塑廊一貫政策只陳列本地藝術家作品，而這個政策又與博物館委員會有關，因此康委會決定先徵詢博委會意見。

在昨天會議之前，除了向藝術顧問寄發問卷，收集意見，總署在上周一（五月十八日），邀請顧問與博委會主席莫應帆進行閉門會議，所得意見於昨天會議作參考。

不過，一開始便有議員質疑整個諮詢過程的透明度，分派給議員的顧問意見綜合的中立性等。市政總署助理署長馬啟濃表示可將寄回的十三位顧問的問卷，五月十八日的詳細會議紀錄，影印分發給議員評閱，但由於事件敏感，他說已與顧問協議，不會具名公開意見。

議員黎學廉隨即質疑顧問不肯公開自己意見的做法，洪松勳更直言「不肯承擔，做也

顧問」。有份出席閉門會議的博委會主席莫應帆則說此個做法，就是避免外界常說的「擺顧問上枱」。馬啟濃在會後亦向記者表示，是署方向顧問建議的，因為《國殤之柱》過去一年已引起許多風雨，顧問只是義務性質，不應受針對。

## 顧問會議閉門博委會獨有

列席這次會議的甘乃威則表示不能理解顧問會議博委會委員也不能參加的做法，指出他任主席的圖書館委員會所有委員，都可與顧問面談。現在「不准成員出席，根本無法交談」，議員黎志強則反指這是總署擺顧問上台的做法，因為以往與顧問談國畫、藝術品的會議，成員是可以參加。

議員黃英琦亦對署方一早已與顧問開會討論此事，表示意外，以為可向顧問諮詢。不過，她隨即把問題拉闊，指出去年已提出博委會應盡快設立公共空間藝術的政策，省卻每次討論，更提出不可能即時就此作出決定。可是，其他議員並沒有就其論點繼續討論。

胡志偉則認為，除了藝術水平，藝術品與社會的關係，本身的歷史意義亦相當重要，他認為作為紀念六四而作的《國殤之柱》，在過去一年在香港面對的遭遇，使它與香港本土發生了關係，因此放在九龍公園雕塑廊內，仍是合適的。

對於多位議員質疑顧問意見，議員鍾樹根便提出反駁，認為請得人家當顧問，應該尊重和接受，更認為支聯會提出作品若不獲展



《國殤之柱》作者高志活

出，即當權者專橫，若展出作品，則默認當地是不公義之地，是「輸打贏要」的霸道做法。

也是列席的議員黃仲棋，則認為署方提交



《國殤之柱》被藝展局視委會主席認為藝術水平不高

的意見綜合有不足，因為並沒有列明顧問的具體意見。

儘管莫應帆多次要求議員就應否開放雕塑廊和作品藝術水平發表意見，但發言議員仍多針對問題的內容和顧問意見。

就政策問題，黃英琦便舉出半年前關懷愛滋基金會申請在灣仔放置展品作例子，指出在署方拒絕其申請後，康委會再作討論後批准。議員吳永輝其後補充說，當時委員已要求署方以半年時間，就公共空間的藝術政策制定進行資料搜集。

議員葉國忠發言時指出，當時批准關懷愛滋的展品擺放，是基於衛生教育考慮，情況不同；這次再破例，日後可能陸續有來。會議過了大半，各議員才手執顧問意見，討論變成總署對問卷意見擷取方向的質疑。

## 鍾麗幟即場避戰

首次發言的議員徐尉玲和張宇人覺得問題設計沒問題，又重申支持顧問意見，胡志偉、黎志強、黃仲棋等先後將不同意見讀出；胡說有顧問贊成拍板政策，但沒有對豎立雕塑表示反對，黃說有顧問說藝術水平極高，而只有一份清楚表明反對豎立，黎則提出有顧問指問卷有指向性，個人意見傾向擺

放，另一個則說《國殤之柱》情況特殊，與開放雕塑廊政策無關，又有提出擺放與否顯示市局的思想量度，不放在雕塑廊，可在歷史博物館。總之，意見紛陳，跟市政總署意見綜合文件的單聲道成強烈對比。

此時，甘乃威則點名要求鍾麗幟解釋文件上為什麼沒有列出其他正面意見，而且用上「所謂」等帶傾向性的字眼來形容《國殤之柱》。可惜，莫應帆沒有要求鍾署長即時解答，甘提問約五分鐘後，鍾署長便收拾行裝離開，甘乃威、吳永輝和黃仲棋等隨即離場以示抗議。

馬啟濃最後回應時，對有議員強烈批評他們表示遺憾，認為問卷已保持中立客觀，署方只是綜合顧問意見，並沒有作出任何推薦。

終於，在黃英琦、陳乃裕和莫應帆棄權下，博委會以六比四否決申請。

黃英琦在會後表示，自己棄權是因為政策未制定前，很難就此個案投票。胡志偉則提出，支聯會的申請其實不限於雕塑廊，可以在臨時市局任何場地，因此，可以再作討論。

對於文件不整全的批評，馬啟濃說他們的工作是將意見撮要而不是把「New Material」列出來，攻擊這點是沒有意思的。

# 村民稱破壞風水 反對豎立貨櫃場

## 國殤之柱入箱不見天日

### 「國殤之柱」無處容身時序表

- 0:00am 維園運往流浮山田慶路貨櫃場
- 1:00am 村民阻止擺放
- 3:00am 擬轉運往青山紅樓，因路窄不能進入



6:30am 折返維園足球場



11:00am-2:00pm 支聯會多方設法，為國殤之柱找尋安身之處



2:10pm 支聯會義工將國殤之柱拆件裝箱



4:00pm 運往新界一貨櫃場

### 難求 容身處

【本報訊】紀念六四天安門死難者的「國殤之柱」原擬在前晚燭光集會後，擺放在流浮山一貨櫃場，但昨日卻因村民反對，清晨一度折返維園，經過整日折騰，至下午才以貨櫃裝箱，運往新界一個貨櫃場，以月租二千元存放直至另覓容身之所。

支聯會成員曾健成表示，早前已獲得流浮山一貨櫃場同意，在燭光集會後讓「國殤之柱」免費擺放在該貨櫃場，不料昨日場主因村民認為破壞風水施加壓力而改變初衷，將「國殤之柱」迫遷。

### 場主臨時變卦

他表示，已收到不少市民的電話，表示可提供協助，建議的擺放場地包括豬場、農場、廠房及天台，他將實地視察後，然後才作決定。

參與搬運行動的阮文煊表示，前晚維園六四燭光悼念活動結束後，他們凌晨零時將「國殤之柱」運往流浮山田慶路貨櫃場，由十多名支聯會工作人員合力將它豎立在地上，沒想到場主改變主意，說有村中父老反對。

曾健成則表示，「國殤之柱」擺放了約一小時後，便有一名貨場管理人員鄧姓男子出現，指貨場場主表示該柱影響當地風水，不歡迎他們將「國殤之柱」放在那裏，該管理人員又暗示是因為政治原因，故反對「國殤之柱」在那裏豎立。

### 再度折返維園

支聯會成員於是在清晨二時四十分，把睡夢中的二二三民主聯盟主席任善寧吵醒，計劃將「國殤之柱」運往屯門青山紅樓擺放，無奈紅樓附近的路太窄，貨車根本不能駛近。「國殤之柱」二度找不到容身之所，只得於早上六時折返維園，但維園只容許擺放至晚上十一時。他們亦曾透過

電台呼籲，希望有人能提供協助。至下午，支聯會終於找到「國殤之柱」容身之所，但卻要拆件裝入貨櫃箱。由於該貨櫃場主不知貨櫃內裝了甚麼，故便讓他們擺放，但要每月收取二千元的費用。曾健成表示，由於「國殤之柱」擺放在貨櫃內，故不擔心受到破壞。

### 各院校不收容

「國殤之柱」去年曾在各大專院校作巡迴展覽。專上學生聯會發言人崔偉恒表示，他們也希望可以幫忙，但校方卻似乎不接，例如城市大學、嶺南學院等院校校長均不支持擺放，他們則要待稍後才能討論有關問題。香港大學學生會會長鄧徐中則表示，由於評議會於四月通過動議，學生會將於九月新學年開始後舉行學生會投票，決定是否讓「國殤之柱」擺放在港大校園，但在投票前「國殤之柱」不能放在港大校園，避免影響同學投票的意向，他對此亦感無奈。



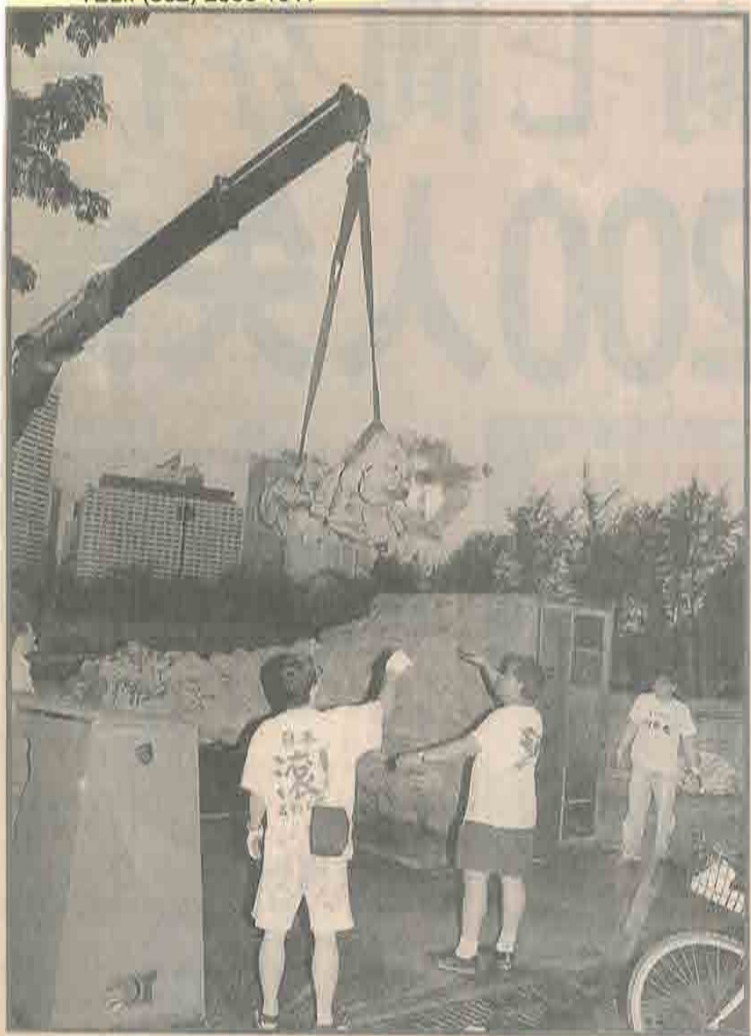
貨櫃場設場林立的元朗流浮山容不下國殤之柱。

## 形容造型核突恐怖 村民：入鄉須問禁

【本報訊】支聯會欲將「國殤之柱」移放流浮山貨櫃場事件，令到元朗村民整日議論紛紛。元朗屏山大族鄧姓的一名鄉事代表認為，支聯會應該「入鄉問禁」，亦有貨櫃場經營者直指「國殤之柱」造型「核突」，村民又認為不應將政治性物品帶入新界圍村。

在流浮山田慶路一帶的貨櫃場，經營者均是向當地鄉民租用土地，雖然原定擬擺放「國殤之柱」的貨櫃場附近並無村民居住，但元朗屏山一名鄧姓鄉事代表認為，貨櫃場是屬於村民所有，故支聯會在將「國殤之柱」搬入貨櫃場前，應「入鄉問禁」，先徵求村民的同意。他續說，「國殤之柱」滿是哀傷的嘴臉，長期對着會令人覺得不安。新田鄉事委員會副主席文炳南就表示，經營落馬洲一個貨櫃場的負責人形容，「國殤之柱」造型礙眼，由於柱上雕有很多死人樣貌，看得多容易令人不開心。命相家蔡竹林則表示，在風水學上而言，「國殤之柱」並非凶物，亦無傷害性，影響風水的力量亦很微。不過，蔡師傅指出，由於它表達的是不幸、憂鬱及一些傷感的感覺，對於一些未能接受的人來說，可能產生心理障礙。

Clipping supplied by NEWSCLIP MEDIA MONITOR SERVICE  
(A member of Ketchum-Newsman Public Relations Ltd.)  
18TH FLOOR, SUP TOWER, 75-83 KING'S ROAD, NORTH POINT, HONG KONG.  
TEL.: (852) 2566 1311



●「國殤之柱」幾經波折，昨晨又運回維園暫放。

### 國殤之柱折騰歷程

|           |                         |
|-----------|-------------------------|
| 30/5      | 從城市大學搬往維園展覽             |
| 4/6 深夜    | 「六四」燭光晚會結束後遷離維園         |
| 5/6 01:30 | 抵達流浮山新圍村一貨櫃場            |
| 03:00     | 有貨櫃場業主反對，「國殤之柱」重新分拆入櫃運走 |
| 04:30     | 原擬暫時停放紅樓，但貨櫃車駛不入小路      |
| 06:30     | 重返維園停放                  |
| 16:00     | 覓得貨櫃場主願意租出場地            |

# 「國殤之柱」無處容身 市民願租出私地安放

【本報訊】悼念「六四」的雕塑品「國殤之柱」成為「燙手之柱」，市政局否決在其轄下場地永久擺放後，又遭流浮山村民反對收留，幾經周折，支聯會才能找得一個貨櫃場暫時存放。（見表）

前晚在「六四」燭光晚會中豎立的「國殤之柱」，昨凌晨再因存放問題引起爭端。該柱原擬在晚會後移放流浮山新圍村一貨櫃場內，卻因居民強烈反對，結果要運回維園。

由於市政局維園管理員只容許「國殤之柱」擺放至昨午六時，正當支聯會務復無計之際，下午陸續有市民主動聯絡支聯會，表示願意租出私人地方安置「國殤之柱」。

支聯會常委曾建威稱，昨日下午共接到十三名熱心市民的電話，表示可以收容

「國殤之柱」，結果他們選擇了新一個交通較方便的貨櫃場。由於恐防引起不便，業主要求一切保潔，該業主與支聯會的義工司機以往有聯繫，願意以二千元月租租地供支聯會存放「國殤之柱」。

長遠來說，支聯會仍希望能覓得地方公開豎立「國殤之柱」，他們並與新界一名丁屋業主商討，把「國殤之柱」放在該丁屋的天台，但仍有待解決技術問題。

### 中國人的悲哀

曾建威形容今次事件是「中國人的悲哀」，悼念「六四」的「國殤之柱」竟無處容身，即使現在有熱心市民肯借出地方收容此雕塑品，卻備受反對勢力，不敢公開身分。

流浮山新圍村長郭石群辯稱，反對擺放「國殤之柱」純屬風水問題，因貨櫃場附近就是墳墳，在這裏豎起一條木柱也會破壞風水。

6.6.98

NEWSCLIP MEDIA  
MONITOR SERVICE  
(A member of Ketchum-Newsman Public Relations Ltd.)  
18TH FLOOR, SUP TOWER,  
75-83 KING'S ROAD,  
NORTH POINT, HONG KONG.  
TEL.: (852) 2566 1311  
FAX: (852) 2540 8400



▲「六四」九周年紀念剛過，國殤之柱因被流浮山一貨櫃場主拒收後，一度放在維園一角，等待搬往安放之所。（潘達文攝）

## 「國殤之柱」入貨櫃 暫時安放馬鞍山

【天天訊】「國殤之柱」在六·四紀念燭光晚會之後本擬搬往元朗一貨櫃場安放，但遭貨櫃場另一東主拒絕，結果支聯會只好將它放入一貨櫃中運往馬鞍山，待有展覽時才取出，而港大學生會則表示新學期始會作一全校學生問卷調查，查詢對「國殤之柱」永久安放校內的意見。

「國殤之柱」原本擺放於元朗田廈路貨櫃場，但是該貨櫃場的另一東主卻反對將「國殤之柱」擺放上述，並指會影響風水。

支聯會常委張文光表示，處理「國殤之柱」的事情實在既困難又尷尬，該貨櫃場有兩名東主，本來其中一名東主答應了可安放，但是另一東主反對，他們只好尊重他的決定。

Date: 8 JUNE 1998

Circulation: 120,000

Clipping supplied by NEWSCLIP MEDIA MONITOR SERVICE  
(A member of Ketchum-Newsman Public Relations Ltd.)  
18TH FLOOR, SUP TOWER, 75-83 KING'S ROAD, NORTH POINT, HONG KONG.

## 民主黨要為國殤柱負責

上周三，臨時市政局以一票之差，否決《國殤之柱》擺放在市政局場地的申請，導致它如今匿藏在新一界某地方，「見不得光」。

《國殤之柱》落得如此下場，民主黨多少要負上一點責任。

當該黨臨時市議員、支聯會主席司徒華強烈譴責局內的「保守分子」時，本來可以更加理直氣壯。假如民主黨全部十三位臨時市議員都有出席當日會議，贊成票可能壓倒反對票。

可是，三位民主黨成員缺席：黃仲棋、李國強和洪松勳，前兩者早已請假缺席會議。立法會選舉過後，黃仲棋偕同家人外遊充電，黨友召他火速回港，可是當他趕返香港時，會議已結束，李國強則在遙遠的美國，洪松勳事後向黨友解釋，他在學校有事，未能抽身。

民主黨臨時市議員召集人甘乃威認為，在上周三會議上表決《國殤之柱》容身之所，是數日之內決定的突發議程，難以要求訂好機票、準備外遊的議員臨時改變計劃。洪松勳未有預告便缺席一事，稍後會作檢討。

8 JUNE 1998

Circulation: 120,000

Clipping supplied by NEWSCLIP MEDIA MONITOR SERVICE  
(A member of Ketchum-Newsman Public Relations Ltd.)  
18TH FLOOR, SUP TOWER, 75-83 KING'S ROAD, NORTH POINT, HONG KONG.

## 九流雕塑

臨時市政局日前否決了支聯會將《國殤之柱》永久擺放在其轄下場地的申請，儘管支聯會、民主黨的某些人忿忿不平，指責議員缺乏「政治胸襟」，此乃意料中的事。

支聯會曾在去年先後向兩個市政局申請在其轄下場地擺放《國殤之柱》，均遭到否決，其後被搬到幾所學校巡迴擺放。前不久，臨時市政局內的民主黨議員又提出申請，要求將《國殤之柱》長期陳放在九龍公園「雕塑廊」內，結果也未能如願。

據聞，臨時市政局博物館委員會是根據該館藝術顧問委員會的意見否決上述申請的。藝術顧問委員會的十多位顧問認為，《國殤之柱》的「工藝差劣」、「缺乏創意」、「藝術不高」，根本不符合展出水平。顧問都是文化人，他們是從專業角度出發，以藝術上的理由否決該物品公開展出，不帶任何政治色彩，應當說是相當公道的。

老實說，文化人講話比較斯文，而社會人士的意見則率直得多，稱那個玩意兒只是一堆扭曲變形的人像疊在一起，看一眼都覺得多餘，純屬反華政治宣傳品，與「藝術」根本沾不上邊。

「藝術」根本沾不上邊，充其量不過是九流雕塑罷了。明乎此，支聯會、民主黨三番四次的申請被否決也就不足為怪了。

Clipping supplied by NEWSCLIP MEDIA MONITOR SERVICE (A member of Ketchum-Newscan Public Relations Ltd.) 18TH FLOOR, SUP TOWER, 75-83 KING'S ROAD, NORTH POINT, HONG KONG.

# 悼念六四 因為我們沒有忘記

當 哀樂奏起時，天邊忽然傳來幾聲悶雷，也有電光在雲堆中閃着，像是在和應悼念六四死難者的哀樂，也揭開了六四燭光集會的序幕。伴着的還有淅瀝的雨聲和點點的燭光。當然還有那座矗立在維園集會場地中央的國殤之柱，由於雨下個不停，雕塑上每一個頭像都全濕了，加上那被強權壓迫而扭曲了的面相，就像一群人在哭着承受苦難。我想這個時刻把它叫做「哭柱」大概更貼切。

## 觸動萬民心弦

真不知是甚麼人的判斷，居然指這件雕塑藝術水平不高，不能擺放在市政局的場地。真不知道這拿的是甚麼標準：一件藝術品的水平高不高，該看的是它能不能感動人心。可以說，國殤之柱比現在在香港擺放的所有雕塑能觸動更多港人的心弦，更讓人感動。

不過最令人感動的還是市民的那份鏗而不捨，那份執着。都九年了，成千上萬的市民還是沒有忘記，成千上萬的普通市民，有穿西裝的男士，有穿套裝的女士，有一家大小來的，也有個個兒默默來的，他們頂着個個不停的雷雨，默默的走進維園，只為了說明：「我們沒有忘記，人民不會忘記。」



國殤之柱每個頭像都被淋濕了，像一群人哭着承受苦難。

都九年了，當日在宣布戒嚴時殺氣騰騰的幾位北京當權者都退到幕後了，換上了新的領導班子，可是市民還是要來，還是要紀念這個日子，因為北京當權的政府還不肯承認鎮壓學生市民的民主呼聲是錯誤的，還不肯平反六四事件，始終不肯遷死難的

學生、市民一個公道，香港市民當然還要來。有朋友的孩子問，這個集會這麼悶，又沒有甚麼表演，幹麼這許多「大人」無愧跟孩子說

要來。朋友說，因為要紀念那些學生，他們沒有做錯，是政府做錯了。是的，要求民主有甚麼錯，要求自由有甚麼錯，要求反貪污有甚麼錯；怎麼竟被坦克、真槍實彈鎮壓，這樣的麻木不仁；我們能沉默不語麼！其實即使六四事件平反了，這個日子，這場運動還是值得紀念的，因為這是中國民主運動發展的一件大事，是中國現代史的一件大事。你們可以無愧的跟孩子說，儘管在強權控制下，全國各地包括香港在內數以百萬計的市民百姓，莊嚴、理性、和平的向當權者申明對民主的訴求，中國的平民百姓真正站起來說話了。

明年的六四，大家在維園再見吧！

PRESSE-CLEARING Client: THE PILLAR OF SHAME Publication: TA KUNG PAO (HK)

Date: 5 JUNE 1998

Circulation: 147,000

Clipping supplied by NEWSCLIP MEDIA MONITOR SERVICE (A member of Ketchum-Newscan Public Relations Ltd.) 18TH FLOOR, SUP TOWER, 75-83 KING'S ROAD, NORTH POINT, HONG KONG. TEL.: (852) 2566 1311 FAX.: (852) 2510 8199

## 城大否認將擺放泥柱

一本報訊「城市大學副校長黃玉山昨日否認所謂的「國殤之柱」在維多利亞公園展出後，會運往城大校園長期擺放的報導。黃玉山趁昨日出席校內活動時表

示，校方與學生會協議，所謂的「國殤之柱」擺放時間，由本年三月二十一日至六月二日，在六月二日運離城大後，再沒有任何協議會放回城大校園。他表示，城市大學的校園面積較小，學校本身的教研工作和活動所需用地也不敷應用，當時將之放在大學停車場，有十多個車位因此被佔去，已接獲不少教職員投訴。而在暑假期間校內還會進行興建工程，更沒有地方擺放該雕塑。

PRESSE-CLEARING Client: THE PILLAR OF SHAME Publication: APPLE DAILY (HK)

Date: 5 JUNE 1998

Circulation: 430,000

Clipping supplied by NEWSCLIP MEDIA MONITOR SERVICE (A member of Ketchum-Newscan Public Relations Ltd.) 18TH FLOOR, SUP TOWER, 75-83 KING'S ROAD, NORTH POINT, HONG KONG.

## 六四的行為藝術

林超榮

### 大瘋大語

藝術品不一定是形實俱在，像國殤之柱，雖然可以摸可以踢，可以遠觀，可以近觀，但，沒有人擺放它，不一定就是不尊重，因為，它的存在而激發一連串的衝擊，已經令人看得心潮迴盪。達到了藝術的目的，成就了藝術行為藝術。

身，引來當權者敏感、極權者的傷感，看着有人保護它，有人拒絕它的境地。支聯會決意將國殤之柱展出，不過是為六四造就一個固定墓碑，刻意讓人憑吊。六四何嘗不是太多人的包袱？其實，每年六四，維園的燭光晚會，也可以作為一幅幅行為藝術，看着黑壓壓的人頭，將空白的球場一格格填滿，一句口號一塊橫額，一閃一滅的燭光在風中搖晃，已是一場傷感的藝術。雖然未必每一年填滿，但未完成的畫面，都是遺憾藝術，都點燃着安坐家中人的神經。

讀者意見傳真：2742 0542 電郵：superlam@netvigator.com

PRESSE-CLEARING Client: THE PILLAR OF SHAME Publication: MING PAO DAILY NEWS (HK)

Date: 5 JUNE 1998

Circulation: 120,000

Clipping supplied by NEWSCLIP MEDIA MONITOR SERVICE (A member of Ketchum-Newscan Public Relations Ltd.) 18TH FLOOR, SUP TOWER, 75-83 KING'S ROAD, NORTH POINT, HONG KONG. TEL.: (852) 2566 1311 FAX.: (852) 2510 8199

「國殤之柱」不會在六四之後重返城大校園。城大副校長黃玉山昨天特別向新聞界澄清，國殤之柱不會在「六四」九周年後重新豎立於城大校園。他強調，城大學生會在本周二把國殤之柱搬出校園後，未考慮重新搬進。其次，地方狹窄的城大在今年暑假將展開擴建工程，難以擺放陳列品。

# 中九龍幹線建雙層隧道 行車須收費料2007年竣工

【高報專訊】為紓緩來往九龍東西兩區交通，連接西九龍發展區及東九龍發展區，當局決定興建油麻地至土瓜灣的中九龍幹線，首次採用雙層式行車隧道，以減少對土瓜灣樓宇的影響，並已批出一份價值七千八百八十萬的顧問合約。

受該項工程影響，位於油麻地的九龍政府合署、油麻地多層停車場、賽馬會專科診所新翼，及油麻地警署需要拆卸，遷往西九龍發展區。預計工程將於二零零三年動工，約二零零七年完工。

## 已批出七千萬顧問約

路政署較早時將顧問合約批予安建顧問公司，負責中九龍幹線的設計和建造，合約已於本周一生效，顧問公司隨即展開研究，並會在顧問研究進行第十二個月後開始檢討，確定中九龍幹線的隧道路線，並進行環境、交通及排水影響評估。同時，顧問亦開始初步設計及進行地盤勘測工程，跟着便展開詳細研究。

中九龍幹線的工程包括：在西九龍填海區至日後的九龍東發展區興建一條長二點六公里的雙層雙線分層行車隧道；在中九龍幹線西端興建多條道路，連接西九龍公路的油麻地交匯處；在中九龍幹線東端興建多條道路，連接日後九龍東發展區的道路網；興建行政和通風設備大樓；以及進行相關的環境、土力、環境美化、渠務和機電工程。

路政署（主要工程管理處）高級工程師關暉立表示，工程的最大特色，是本港首次採用雙層式行車隧道，即上下行車管道，在全長二點六公里的行車隧道中，由油麻地至何文田佛光街地底約一點五公里，會採用並排式隧道，即左右管道，隨後的一點一公里，會採用雙層式隧道（見圖）。

關暉立稱，由於幹線需要在彌敦道地鐵隧道上興建，故在西面需要採用並排式隧道，而在東面，則由於路面狹窄，為免影響幹線沿線的樓宇，故採用雙層式隧道，將隧道興建在路面下。

## 須拆遷四座政府大樓

關暉立續稱，整項工程有多方面的困難，包括要搬遷四座政府建築物；在地鐵隧道與路面間建造隧道；在佛光街地底將並排式隧道及雙層式隧道連接；以及在土瓜灣狹窄的街道下進行工程，而不影響街道兩旁樓宇的結構。

至於工程會對多少居民造成影響，關暉立表示，由於路線仍有可能改動，估現時未能估計，但顧問公司會在未來一年的檢討中進行詳細評估，儘量減少受影響居民的數字，而顧問公司亦會評估工程對路面交通及西九龍地下水渠的影響。

## 每小時流量四千車次

有關隧道的流量，關暉立稱，其設計流量（單方向）每小時可讓三千六百架車通過，而飽和流量為四千三百二十架，預計在隧道通車後四年，車輛流量將達四千至四千三百架。

關暉立亦透露，由於隧道將路經繁忙市區，故政府將負責營運隧道，亦會收費，但由於估計隧道通車時電子道路收費應已發展，故收費標準暫時未作詳細設計，而收費標準亦未有釐定，但相信會與現時非過海隧道的收費差不多。

路政署（主要工程管理處）工程師張德欽表示，若四座政府建築物的搬遷程序加快，工程可能會提早一年，在二零零二年動工。現時工程預計在二零零三年展開，二零零七年完成。預算工程費用約為四十七億元（以去年十二月的價格計算）。



路政署副署長劉壽德（左二）與安建顧問公司就中九龍幹線的設計和建造簽署顧問合約。



## 中九龍幹線示意圖



4日的天安門事件9周年前，在「國殤之柱」公園內，市民在「國殤之柱」前，將紀念碑「恥辱」的塔，在市民13日，香港島，銅鑼灣。

## 河北新報 KAHOKU SHIMPO (仙台・Sendai)

1998. 6. - 4

香港の記念碑  
06展示を認めず  
民主派申請で当局  
【香港3日共同】中国への返還前に「天安門」の彫刻家が制作、香港に持ち込んだ高さ八尺の天安門事件記念碑「恥辱の塔」が行き場を失っている。

香港の民主派組織が公園に展示するよう求めたのに対し、香港の地方議会に当たる臨時市政局議会が二返還前の昨年六月四日、ピクトリア公園に設置され、追悼集会のシンボルとなったが、当局は長期設置を禁止。これまで香港の各大学が持ち回りで構内に展示してきたが、大学側も今は受け入れが難しくなっている。

塔は苦痛に顔をゆがめた男女が折り重なったデザインで、台座に「老人は若者を殺し続けることのできない」との言葉が書かれている。

日、「あまりに政治的」などの理由で申請を否決したためだ。

ブロンズ製の記念碑は現在、香港島中心部のピクトリア公園に仮設置され、四日に同公園で開かれる天安門事件追悼集会を見守る予定。しかし、五日以降は公共の場での展示を禁止されるため、解体されコンテナに保管されることになりそうだ。

Clipping supplied by NEWSCLIP MEDIA MONITOR SERVICE (A member of Ketchum-Newscom Public Relations Ltd.) 18TH FLOOR, SUP TOWER, 75-83 KING'S ROAD. 56.98

## 「國殤之柱」移入流浮山 張文光稱將追究兩議員缺席

【天天訊】六四燭光晚會之後，「國殤之柱」便須立即拆卸並搬入元朗流浮山一個貨棧場。支聯會常委兼民主黨中常委張文光表示，會追究日前臨時市政局會議上兩名黨內成員沒出席，以致一票落敗的事件。

張文光透露，一名熱心市民日前在「國殤之柱」被臨時市政局拒絕之後致電他們，表示可提供元朗流浮山一個貨棧場，同時也有市民表示離島也可擺放，但考慮到「國殤之柱」太大，坐船不容易，因此，選擇了在元朗流浮山的貨棧場中擺放。

他表示，不怕被惡意破壞，因為製造者亦指「國殤之柱」是一個象徵，愈被破壞愈顯出它的重要性。

4.6.98



專題

# 六·四心靈的假期

——普通人之故事——

撰文：陳穎、陳少玲、葉佩芝

編輯：楊映波、袁世傑

九年前的今日，北京天安門事件牽動了許許多多港人的心。香港回歸後的第一個紀念日，對於他們來說，感覺雖然已經淡了許多，平時也不會刻意去想，有些人更選擇逃避；但，當年的六·四畢竟屬於他們拋開工作、讓情感宣洩的一個假期……

至於新一代的大學生，當年只是小學生，現在肯來參與紀念活動的不多；但仍有人願意積極舉辦這些活動，希望加強同學對民運的反思，關心中國民主化進程。

歸根究底，無論新人舊人，他們對六·四的印象已經模糊；然而，永遠不變的，是大家對六·四有一份情意結。

## 「再去燭光晚會，感覺不強烈了……」

**阿** B 和 May 都是屬於六·四那個年代的。他們都不是那場運動中的領袖人物，也並不屬於任何支援團體的一員，他們只是當年一個普通不過的參與者。兩個都是準備升讀大學的年輕人，都會遊行過、叫過口號、激情過、痛心過、哭過

如今六·四對他們而言，都是一個遙遠的回憶了，不刻意去談，不會去想。終於要形容那種感覺，他們都說：「再去燭光晚會，感覺不強烈了……」但這不代表忘記。問阿 B 對六·四的感情，他不知不覺就說了很多話。看得出，六·四其實還是深深烙印在他心頭的一塊疤痕。

都沒有參加。九四年返港，他也只參加過兩年的燭光晚會。不是淡忘，只是沉痛背後，他學會了理性的思考。

「六·四已在心裏，去不去只是個表態，當然也支持別人去。」他說，六·四給他最大的財富，是讓他學會思考，更在意關心身邊的事情，從宏觀層面集中到貼身的政治，關注香港的選舉、政制和民生。「還有沒有記憶不重要。」阿 B 說。也許年紀也大了，激情時代也過了，現在會想流血、抗爭在九十年代是否還適用？

當年並肩作戰，為六·四一起笑一起哭的朋友們見了面，話題卻絕少是六·四了。阿 B 說就像是大家開了一個嘉年華後，回到原位卻變得更冷漠，不提舊事，但是心照不宣。

▲ May 當年經很激情地投入六·四遊行示威，如今感覺已淡，甚至有點刻意迴避。



民主女神像是八九民運象徵，新人舊人看的角度、認知都不同；唯一不變的是，對六·四有一份難解的心結。

人物  
專題

業，正考慮是否往外國升學。二十多歲是思維最活躍的時候，六·四對他是一記當頭棒喝，阿B開始擔憂香港人以後的命運。想想，九七回歸的時候，他剛好三十歲，是人生中最高貴的時代，「怎算好呢？」震撼和惶惶不可終日的感覺很頑強地在心裏生了根。

年輕的阿B常常為自己生長在無風無浪的年代而懊惱。聽了很多前輩說火紅年代的革命激情，他嚮往得很，現在終是時機到了。他覺得好開心，就像是在參加一個嘉年華，一個短暫的心靈假期。也是從那時開始，他聽到魏京生、王希哲、劉山青的名字，渴望著做他們這些人做的事情。

他至今不能忘記當年香港的一場八號風球。凌晨北京新聞報道，解放軍入城，學生睡在地上試圖阻止。許多香港人便冒著大風大雨，遊行去新華社。那是阿B第一次哭。

### 淪陷的城市

八九年六月三日聽新聞說軍隊準備清場，他便一路通宵守候在電視旁。六·四當天開槍了，應是難忘的一天啊！他竟記不起那個大清早自己做了些甚麼。對於那天，至今他記得的只是一個「經典」場景：士兵行過冒著濃煙的天安門廣場。

懷著悲傷，他過海到了銅鑼灣維園。沿著軒尼詩道電車路向碧麗宮戲院走，他看見的是有人在派發號外。經過《大公報》門口，看見有人在貼大字報控訴，很多人在圍觀。大風掀起報紙迎面飛來，旁邊走過憤怒揮動手臂的人群。

阿B突然覺得像身處在一個淪陷的城市中，到處慘兮兮的，像是末日來臨。這一天，阿B說，是他成長過程中，印象最深刻的一天。

### 學曉理性思考

然後，他就去了外國唸書，或許不是直接因為六·四，但多多少少觸動了阿B想花些時間好好思考一些事情。很奇怪，在學校裏，每年六·四紀念活動他



4.6.98

### 選擇了逃避

與阿B不同，May對六·四是未敢忘記，却不敢去想。除了第一兩年去參加燭光晚會外，她便沒再去了。過去便過去了，她說自己是現實的人，當年感情宣洩後，如今一切又回到正軌，她也要投入現在的生活。

入了大學後她更覺得，用示威遊行絕食來爭取民主，在中國是非常渺茫的，是很悲觀的看法。六·四是她在成長階段，國家民族的觀念第一次來到心中，却遇到如斯打擊。所以，對六·四的回憶，是痛苦的，與其說淡忘，不如說是她採取了逃避的方式。

但對這個日子她仍然敏感，去年偶然經過維園燭光晚會的場地時，她仍有一種想哭的衝動。六·四仍一年一度地觸動她的心靈……



▲出席大學生討論會的韓東方說，時間久了，紀念六·四的氣氛轉淡很正常。但最重要仍然有團體會搞這類活動。



## 新一代大學生：風雨中齊反思

今年六·四紀念遊行前一夜，幾間大學的學生會攜手舉辦了一個六·四討論會，請來民運分子韓東方，和八九年中大學生會內閣成員莊耀光講述當年事。

這個橫風橫雨的晚上，來城大參加的同學只有十多人，幾點燭光分外孤清。稚氣未脫的臉上，神情認真，但大多時候他們只在靜靜地聽，甚少加入討論。

畢竟九年前，他們還只是初中甚至小學生，關於六·四的一些回憶，有點單一地停留在容易入腦的激情影像上。積極舉辦這類紀念活動的核心大學生，原是希望透過活動加強同學對八九民運的反思，從而主動關心中國民主化進程。

這晚討論會反應不算熱烈，但學生會代表並不氣餒。像前一天接受訪問時，唸大二的Danny說：「可以理解，當年大家尚年幼，對事件認識不深。」

### 薪火相傳的精神

Danny、David和Peter是港大學生會主要幹事，當不少同學還在應付考試，他們已忙著為今年的六·四紀念活動準備，早在校內掛起平反六·四橫額，並聯繫舍堂或其他院校搞反思討論會，重點活動則是港大傳統的新火相傳紀念長跑，估計至少還有一百多人參加。

激情過去了，人心已歸於平淡。大家都心裏有數，年年六·四遊行，燭光晚會參加人數在遞減。校園裏的氣氛也好不了多少，大多只靠學生會和有心同學支撐。

Danny感受到有些新生緣於年少印象模糊，傾向對不平等現象採姑息態度，「我聽過有新生說別搞六·四紀念活動，怕觸怒北京政府。」這些回應，反而激發他們堅持繼



▲九年前他們還只是小學或初中學生，對於當年學運背後理念的了解，是長大後一點一滴看書得來。

續辦下去。本身為會長的Peter說，即使活動主題和內容只是不斷重複，但每次參加的同學不盡相同，便是帶引他們反思歷史的機會。

### 只恨當時年紀小

說起來，他們三人的六·四經驗，也是對影像的接收，多於對那場學運背後理念的了解。

Danny當年唸小六，但因為在媽媽半迫半哄下，自小已養成閱報習慣，故此一直留意事態發展。然而始終年幼，對於學生的民主訴求只是一知半解。最記得的反而是老師淚眼漣漣，和孑然一身白衣西褲的無名青年孤立坦克車隊前的情人畫面。

那時唸中一的David，同樣難忘學校的場面，印象最深是嚴肅的校長在早會演講中途灑淚，還有那天全校師生在校內繞圈遊行，是他

第一次感受到遊行的氣氛。但他在電視上看見學生中彈流血後，小孩子的是非觀念大受觸動。「覺得好殘忍，絕對不應這樣做。」David說。

家庭背景不一樣，Peter記得的，却是一向把毛主席奉若神明，對共產黨崇拜備至的愛國愛黨的媽媽，信仰機制如何因為六·四事件而崩潰，個人如何由充滿希望到徹底失望的過程。

那年他曾跟同學一起往跑馬地參加活動，聲援北京學生，但回想起來，也不知道為甚麼會去。

### 未敢忘記，惟願求真

待年事漸長，出於對真相的渴求，他們不約而同透過

FORISAT FEA FORRIGE SIDE



書籍和影片，希望深入而全面地理解那年五、六月發生的事。

他們都認為，這時候要為那場學運下個結論，似乎言之過早，現在他們着重掌握更多歷史資料，同時不斷反思和討論。

雖然個人切身記憶有點模糊，但對六·四事件的認識增加，也影響了自身的一點方向。Peter直言這是他「上莊」搞學生會的前因。「作為大學生，既然分享社會較多資源，好應承擔更多社會責任。」他心目中的學生會角色，應該多關心社會，尤其看見不公平現象，更要挺身而出。

### 個人分水嶺

Danny把六·四看作自己的界點，以此重新認清中國發展路向，這跟他入大學後主修政治亦不無關係。他更考慮畢業後到北京繼續進修，擴闊眼界，累積內地生活和文

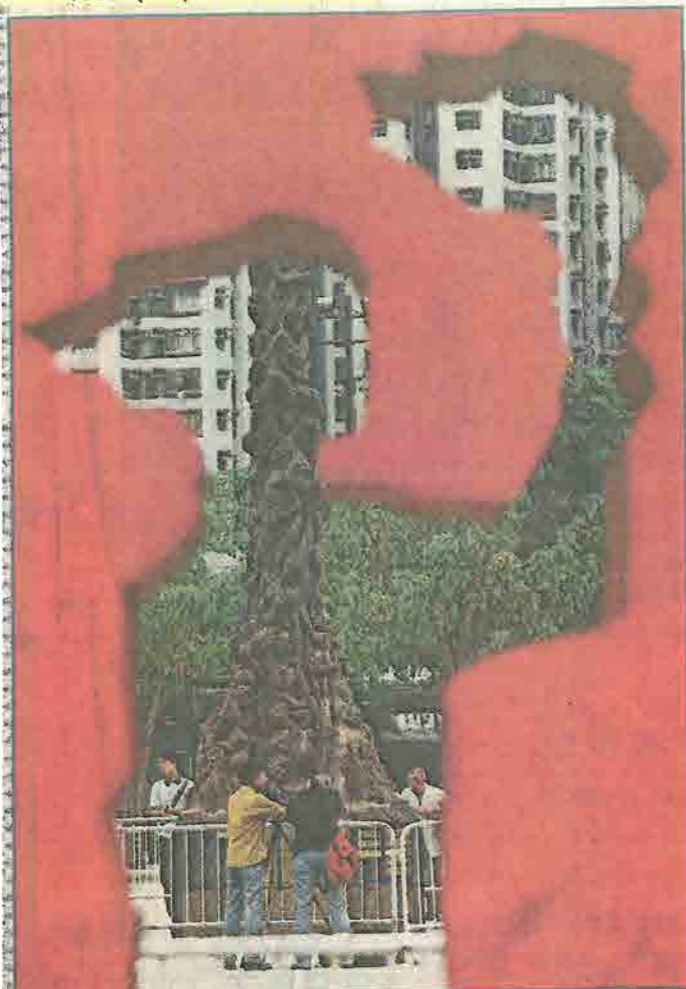
化經驗。David也比較留意內地情況，他說六·四給他最大的啟發，是當年高叫的反貪污反官倒口號，事隔九年，仍然是中國刻下要解決的大問題。

他說最重要是中國人自己怎樣看六·四。「年年都搞（六·四活動）有何意義？平反六·四，我最大的concern不只是官方的，還有民間的聲音……事實真相要繼續告訴別人，不能停下來，總有一天會有民主進步。」



▲（左起）Peter、David和Danny是新一代大學生，他們積極舉辦六·四紀念活動，原是希望同學反思歷史之餘，也多關心國事。

4.6.98



■民主女神石壁中空的設計，最初構思有著讓市民有「穿過」阻礙民主發展的圍牆的考慮。

# 漏夜趕工悼六四

新聞  
圖輯

【本報訊】「六四」前夕昨昨雨，支聯會仍在「老地方」維多利亞公園布置場地，包括將「國殤之柱」及繫上紅漆的「民主女神石壁」豎立在維園的足球場內；並為一旦今日下雨，防止器材灑電做好準備。

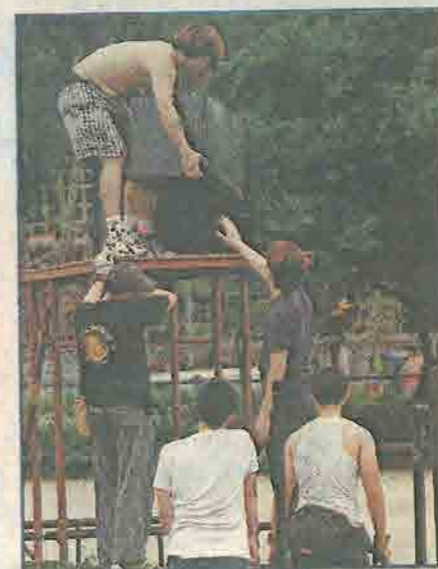
在另一邊廂跑馬地新華社香港分社附近，中國自由民主黨、「四五行動」等多位成員，設露天祭壇，悼念「六四」事件中的民主烈士，並向中國當局表示抗議。有關成員昨晚通宵在新華社門外靜坐。 本報攝影組



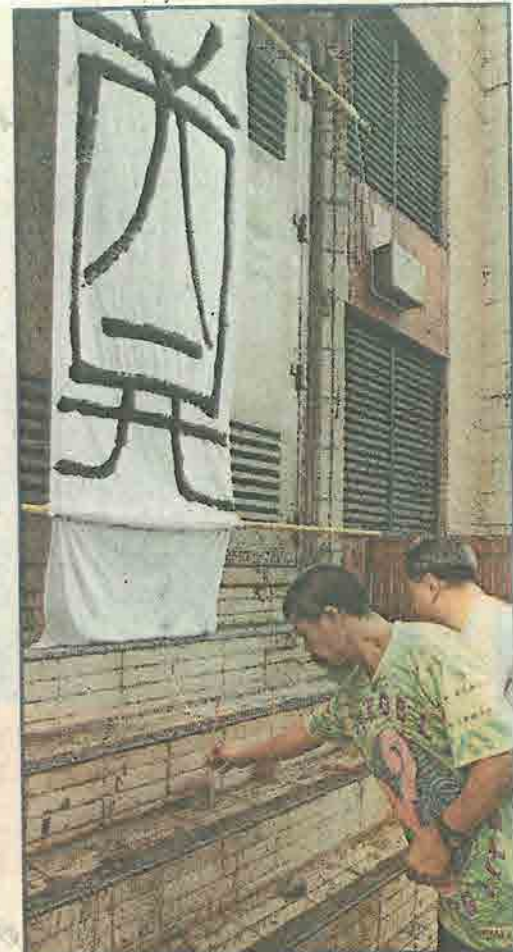
■過去一年幾乎變為「國殤之波」、無處容身的「國殤之柱」，今年又返回「六四」燭光集會舉行的地方。



■支聯會籌工昨晚在維園中央豎立仿製的人民英雄紀念碑，預備今晚燭光集會。



■支聯會派專人到美國拍攝「保外就醫」的民運人士魏京生及王丹的近況，以便今晚透過電視屏幕播出。



■雖然新華社地位「下降」，但仍被視為中國政權的「象徵」，有市民昨在該社門外設壇祭悼八九民運烈士。

3.6.98

## Parents part with daughters for a pittance

THE recent rescue by a Bangladeshi charity of several women who were smuggled to Karachi for use in the myriad brothels in the Pakistani port city highlighted a growing form of abuse of young girls from impoverished families.

Most of the girls are chosen because of their virginity and alleged low risk of contracting the deadly AIDS disease.

The racket has strengthened in recent years despite attempts by Bangladeshi border security forces to curb the smuggling of the human cargo to India, the first stop of the traffickers.

Bangladesh shares a 2,700-kilometre frontier with its giant neighbour India, most of it unguarded.

The latest batch of girls were detected in a Karachi brothel by the Pakistani humanitarian organisation Idi Homes and the local police who had arranged for their deportation to Bangladesh.

The women aged about 18 were being sheltered in homes in Dhaka run by the Bangladesh Women Lawyers

Association. "They (women) were taken to Pakistan five or six years ago when they were all minors," said Salma Ali, executive director of the association. "They cannot recall how they had landed in the red light districts of Karachi," she said.

Ms Ali's organisation also helped last April in the return home of 17 Bangladeshi boys from the Indian city of Bangalore. They were being smuggled to the Middle East for use as camel jockeys in deadly desert races.

Ms Ali and other women's rights activists are looking for the close kins of the rescued women for their return to normal life but their social acceptance is difficult to get in the conservative Muslim society.

Ms Ali had met the women in Karachi during a recent trip to Pakistan and identified them as Bangladeshis who wanted to come back home. It took several weeks to

convince Bangladeshi immigration officials on the nationality of the women before they could be deported.

Ms Ali claimed many Bangladeshi women and young girls were in Pakistani jails for passport violations. Legal tangles and bureaucratic red tape are preventing their return home.

Many women said that their families had paid large sums of money to middlemen who promised them jobs as maids in the Middle East. Most of the girls are illiterate and are from remote mud and straw hamlets.

Thousands of young girls are smuggled into India and Pakistan each year from Bangladesh where there is a ready supply of parents willing to part with their female offsprings for a pittance.

About 200,000 Bangladeshi women and children had fallen prey to traffickers in the past two decades

according to Uttam Kumar Das, a research fellow of the Institute of Bangladesh Studies in the state run northern Rajshahi University.

Mr Das said studies revealed India, Pakistan and the Middle East were the main destinations of the trafficked women and children.

"Every third prostitute in Indian brothels is a Bangladeshi woman," Mr Das said in a research paper.

The number of women and children being smuggled out of Bangladesh has fallen substantially because of actions by the governments in both Dhaka and New Delhi and vigil by human rights bodies. But Bangladesh police report that trafficking of the human cargo continues unabated along the virtually unsealed border with India.

— dpa



# 蒼茫大地容不下「國殤之柱」

## 臨市局民建聯及委任議員全面封殺

### 專上學生聯會今刊聲明

【本報特訊】臨時市政局以一票之差，正式否決支聯會申請把「國殤之柱」移至局轄下的公園場地內擺放，由於目前仍未有大學表示願意收容該雕塑，故支聯會或會將之暫藏於租回來的貨櫃箱內，待找到固定棲身之所後，方再次重見光明。

除了支聯會對議決結果表示非常遺憾外，香港專上學生聯會今日亦會於報章刊登聲明，要求兩個臨時市政局無條件讓「國殤之柱」擺放在公共地方，並停止一切政治審查。



國殤之柱擺放至六四燭光晚會後，將暫藏於貨櫃。(鍾式明攝)

### 明晚集會後封箱待收容

民主黨臨時市議員、支聯會主席司徒華表示，結果是他意料中事，支聯會發言人張文光則對此表示非常遺憾，令「國殤之柱」成無主孤魂。支聯會現正租置一個貨櫃，計劃在明晚燭光晚會之後，把雕塑暫放於此，而支聯會將繼續向臨時市政局申請，直至成功為止。香港專上學生聯會發言人蕭少聰表示，城市大學校方已否決學生要求，把雕塑重置於學校，據悉現有香港大學願意收容它，但有關建議仍有待九月開會後由校方通過。

### 十九對十八票否決申請

但所有民建聯議員及委任議員皆反對該動議，他們認為應尊重當初藝術顧問的意見，不應支持在公眾場地豎立一個藝術水平不高的雕塑。民建聯的葉國忠直言，公共空間應放置非政治性及非爭議性的東西，同黨的鍾樹根更建議支聯會大可透過現有機制，租用局方場地擺放雕塑。

副市政總署署長馬啓濤談到「胸襟」的問題時，亦謂容許雕塑擺放在公眾場地，便默認香港是一個「不義之城」，議員應考慮這一點。經過個多小時的辯論後，眾議員最後以十八票贊成，十九票反對，四票棄權否決動議。(見附表)

### 臨時市政局就擺放國殤之柱表決結果

| 贊成 (18人)                                  | 反對 (19人)                                           | 棄權 (4人)                 |
|-------------------------------------------|----------------------------------------------------|-------------------------|
| 民主黨 (10人)<br>民協 (3人)<br>蔣世昌<br>陳添勝、黃敬祥、周冰 | 民鍾 (8人)<br>陳若瑟、浦炳榮、丁毓珠、張永森、王敏剛、伍淑清、李瑞成、胡經昌、徐是雄、陳炳煥 | 梁定邦 (主席)<br>黃漢清、陳乃裕、黃英琦 |

\* 新加入政府委員議員

【本報訊】「支聯會」等人一再企圖把所謂「國殤之柱」永久擺放在臨時市政局轄下場地，昨日又再受到挫敗。

### 臨時市政局昨表決通過 泥柱不獲永久擺放

臨時市政局昨在會議上，又有部分別有用心的者提出撥出市政局場地給所謂「國殤之柱」永久擺放，經一番爭論後表決，結果這動議以十九票對十八票遭否決。

## 臨時市政局以十九比十八票 否決國殤之柱永久擺放申請

【本報訊】臨時市政局昨日以一票之差，否決支聯會的申請，讓「國殤之柱」永久擺放在轄下的場地。

### 指藝術水平不高

有臨時市政局議員認為，容許「國殤之柱」永久擺放在臨時市政局的場地，代表香港在「國殤」兩制之下，表達自由的胸襟；但署方和另一些議員却認為，綜合顧問的意見，「國殤之柱」藝術水平不高。

議員最後以十八票贊成，十九票反對，否決支聯會的申請。

「國殤之柱」現正擺放在維園，支聯會考慮在六四燭光晚會之後，先租貨櫃箱擺放，長遠來說，他們是會繼續向臨時市政局申請，改為要求准許他們短期擺放轄下的場地。

另外支聯會代表在早上開會之前，到市政局大樓外面請願，要求批准擺放「國殤之柱」。

「國殤之柱」由丹麥藝術家高志活創作而成，由五十張痛苦的臉孔和扭曲的身體堆砌而成，柱的底部其中兩邊分別以中、英文刻着「六四屠城」和「將死不能殺方生」的字樣，另外兩邊亦刻有中、英文對照的資料，交代「國殤之柱」由來，創造「國殤之柱」的民主運動的背景和八九年天安門的事跡等。

## 臨時市政局一票之差否決永久擺放「國殤之柱」無處安身



【本報訊】臨時市政局全局常務委員會昨日以一票之差，否決支聯會申請將「國殤之柱」永久擺放在轄下康樂場地，令這尊具有紀念六四意義的雕塑最終未能在本港找到棲身之所。支聯會發言人張文光表示，會繼續以臨時形式申請將「國殤之柱」巡迴在各公園擺放，直至有安身之所；而六四燭光集會後，會暫用貨櫃車將雕塑裝起。

### 未來或要棲身貨櫃

不過，據了解，根據當局會議常規，臨時市政局常會對動議作出議決後，半年內不可再翻案討論。換言之，「國殤之柱」可能在半年內都要「棲身」在密不透風的貨櫃內。

由七間大專院校學生組成的香港專上學生聯會，昨亦有派代表旁聽臨時市政局會議，並於會後發表聲明，強烈要求兩個臨時市政局，無條件讓「國殤之柱」擺放在公共地方，及停止一切政治審查。聯會又表示，已籌集二千多個簽名，支持在公眾地方豎立該雕塑。

民主黨和民建聯的議員，昨在會議上依舊為是否批准支聯會的申請而針鋒相對。多名民主黨議員均力圖說服其他政黨，要有廣闊胸襟，不要利用政治立場排斥「國殤之柱」；而民建聯的議員則反駁指「國殤之柱」既已被藝術顧問評為水平低，故不應佔用公共空間。其中鍾樹根更不點名地批評民主黨常推波助瀾，要該局重複討論「國殤之柱」的擺放問題。

### 周潔冰民協表支持

至於民協和前自由黨的周潔冰則一反過往立場，昨轉而支持讓「國殤之柱」擺放在轄下康樂場地，而三名自由黨成員則沒有一致取向，一直鼓吹先定立擺放藝術品政策的黃英琦投贊成票，結果令支持與反對票數，拉近至十八對十九票，僅以一票之差否決支聯會的申請。

上年支聯會分別向兩個市政局申請，將「國殤之柱」擺放在公眾地方遭拒後，該雕塑巡迴擺放在七間大專院校，至上周日移至維園，準備在六四燭光集會上豎立。

PRESSE-CLEARING  
Client: ELECTRONIC  
PAYMENT  
Publication: APPLE DAILY  
(HK)  
Date: 3 JUNE 1998  
Circulation: 430,000

Clipping supplied by  
**NEWSCLIP MEDIA  
MONITOR SERVICE**  
(A member of Ketchum-Newscon Public Relations Ltd.)  
18TH FLOOR, SUP TOWER,  
75-83 KING'S ROAD,  
NORTH POINT, HONG KONG.  
TEL.: (852) 2566 1311  
FAX.: (852) 2510 8199

PRESSE-CLEARING  
THE PILLAR  
Client: OF SHAME  
Publication: WEN WEI PO  
(HK)  
Date: 3 JUNE 1998  
Circulation: 200,000

Clipping supplied by  
**NEWSCLIP MEDIA  
MONITOR SERVICE**  
(A member of Ketchum-Newscon Public Relations Ltd.)  
18TH FLOOR, SUP TOWER,  
75-83 KING'S ROAD,  
NORTH POINT, HONG KONG.  
TEL.: (852) 2566 1311  
FAX.: (852) 2510 8199

PRESSE-CLEARING  
Client: THE PILLAR  
OF SHAME  
Publication: TIN TIN  
DAILY NEWS (HK)  
Date: 3 JUNE 1998  
Circulation: 170,000

Clipping supplied by  
**NEWSCLIP MEDIA  
MONITOR SERVICE**  
(A member of Ketchum-Newscon Public Relations Ltd.)  
18TH FLOOR, SUP TOWER,  
75-83 KING'S ROAD,



▲支聯會代表就臨時市政局否決國殤之柱擺放一事，向議員及官員們遞交抗議信。(曾平安攝)

【本報訊】臨時市政局全委會昨日否決支聯會要求將「國殤之柱」雕塑擺放在該局公開發地的申請，這也是近一個月來臨時局二度否決有關申請，議員們認為雕塑的藝術水平不高，而且如接納申請會對臨時局形象帶來損害。

經目前臨時局否決支聯會申請，不批准將「國殤之柱」擺放在九龍公園雕塑廊展覽後，死心不絕的支聯會昨日又透過民主黨在臨時局內議員，在全局常委會議提出動議，要求將之擺放在臨時局管理的公開場地內。

但是有關動議引起不少議員的批評，議員林文輝認為局方一向有既定擺放藝術品的政策，而今次有許多顧問均批評有關雕塑藝術水平低，所以局方不應接納有關申請。

臨時局副主席葉國忠亦指出，臨時局應該

「一天一風」臨時市政局全委會以一票之差，否決在市政局轄下場地，永久擺放「國殤之柱」的申請。反對的議員認為不宜在公眾場地擺放當政治爭議的物品，但支持的議員認為不應扼殺表達藝術自由。

全局常委會昨日討論「國殤之柱」永久擺放在市政局轄下場地的申請，結果十八票贊成，十九票反對，四票棄權之下，否決支聯會申請在明天六四事件九周年之後，使用市政局場地擺放「國殤之柱」。

身兼臨時局議員的支聯會主席司徒華表示，結果是意料中事，不過，他們會考慮再向臨時局申請暫時擺放場地，如果最終仍找不到地方展示的話，可能會在公眾場地擺放。

他並指出，從委任議員一致投票反對之下，可見政府當初為何要恢復委任制度。

在會議上，多位發言支持申請的議員表示，臨時局不應扼殺藝術表達自由，亦不應以政治角度審批今次申請。議員杜文澤指出，就算批准「國殤之柱」擺放在臨時局場地，亦並非代表是臨時局立場，他們可以仿效電視台一般，在作品中聲明「上述作品不代表本局意見」等字眼，就由市民自行決定是否欣賞。不過，副主席葉國忠就表示，臨時局作為市民公務的機構，所展示物品是應該保持中立，而議員鍾樹根認為支聯會可以租用場地擺放，不應混淆擺放政策和自由選擇權利的意義。

他還指出，支聯會指臨時局若拒絕接納申請，將是一項政治審查，影響香港國際形象。但在「國殤之柱」的注腳指出「若准其豎立，則代表默認當地是不公義之城」，結果

### 臨時局否決「國殤之柱」擺放申請

### 葉國忠稱應支持本地創作及不引爭議節目

出現接納申請也影響香港國際形象，所以在接納與否都係死一的情況下，他認為應維護臨時局形象，拒絕接納申請，以免開此先例，將政治問題引入臨時局。

葉國忠還反問，既然是丹麥作家作品，為何不運回丹麥擺放，而非要擺在香港。

最後全局常委會以十九票反對，十八票贊成。



# 港府二千億建鐵路公路

## 研究加快上馬 改善經濟就業

【本報訊】港府將於十年內，耗資最少二千億元興建大型公路和鐵路項目，並會制訂新運輸基建規劃機制，確保基建工程可加快展開，帶動經濟發展，創造就業機會。

運輸局昨日發表第三次整體運輸研究諮詢文件，徵詢公眾就未來二十年本港運輸設施、公共交通、交通管理、跨境交通和環境影響評估的意見。

運輸署總工程師盧劍聰表示，港府耗資二千億元於三條鐵路，即西鐵、地鐵將軍澳支線和馬鞍山鐵路，及十多條主要道路，這些道路和鐵路會在十年內相繼落成，有助帶動經濟，製造就業機會。

他說，現時興建新道路，從設計到落成通車往往需要十五至十五年時間，為確保新道路和鐵路工程可加快「上馬」開展工程，是次研究會制訂一套觸發點機制，縮短現時過長的收地時間，及將前期規劃和設計程序盡量精簡，更準確訂定項目展開的時間表，避免道路與房屋設施不配合。

### 鼓勵私營機構參與

港府會鼓勵私營機構以建造、營運及移交方式參與發展基建設施，以增加運輸投資所需的資金來源和引入企業專才，並會讓私營機構參與管理和維修政府的停車場和隧道等設施。

盧劍聰指出，長遠來說有需要壓抑私家車增長，因此會研究徵收首次登記稅，增加燃油稅、牌費和實施電子道路收費，鼓勵泊車轉乘等可行性。此外，會研究運用資訊科技系統，控制交通燈號增加行車速度，及告知駕駛者和乘客最新交通情況和最佳的乘車路線；而為了減少人車爭路，會在交通繁忙地區，尤其是商業區發展行人專用設施。

公共交通工具方面，盧劍聰表示，本港土地和資源有限，會優先考慮興建鐵路。另外，會發展公共交通工具的主幹接駁服務，如乘客乘搭鐵路後可在大型轉車站轉乘其他交通工具。

### 學者憂變收費道路

理工大學土木及結構工程學系助理教授熊永達認為，港府過去進行運輸基建，過分側重商業考慮和回報率，忽略了社會需要，令部分地區長期交通不便，港府制訂新觸發點機制時應改變這種本末倒置的政策。

但是，基建的資金來源以私營機構參與為主，意味新道路系統都會是收費道路，當局應繼續改善現有道路系統，令市民不會失去使用免費道路的選擇權。

PRESSE-CLEARING  
Client: THE PILLAR OF  
SHAME

Publication: HONG KONG  
STANDARD (HK)

Date: 3 JUNE 1998

Circulation: 58,000

Clipping supplied by  
NEWSCLIP MEDIA  
MONITOR SERVICE  
member of Ketchum-Newscon Public Relations Ltd.  
18TH FLOOR, SUP TOWER,  
75-83 KING'S ROAD,  
NORTH POINT, HONG KONG.

## Pillar site appeal spurned yet again

THE Pillar of Shame may end up in a transport container after 4 June, following the latest failure of its supporters to win it a permanent home.

The Provisional Urban Council voted down the application by just one vote yesterday.

The council standing committee sacked the application from the Hong Kong Alliance in Support of Patriotic Democratic Movements of China 18 votes to 19.

The alliance wanted the statue permanently displayed at council-managed venues.

Democrat member Ito Wah, who is also chairman of the alliance, said after the meeting he is not surprised by the result.

"This is within our expectations."

"You can see that all appointed members of the council voted against the application."

"It reflected indirectly why the Special Administrative Region government had to appoint members to the two councils (urban and regional) and the district boards," he said.

He expected the motion would get more sponsors the next time it was held.

He said the alliance might place the eight-metre bronze statue inside a container after 4 June.

"We may rent a container and put it inside until the day it can be displayed to the public," he added.

Councillors debated the motion for about one and half hours.

Appointed member Annie Wu, who voted against the motion, said Hong Kong people should not discuss matters concerning the Beijing government under the one country, two systems policy.

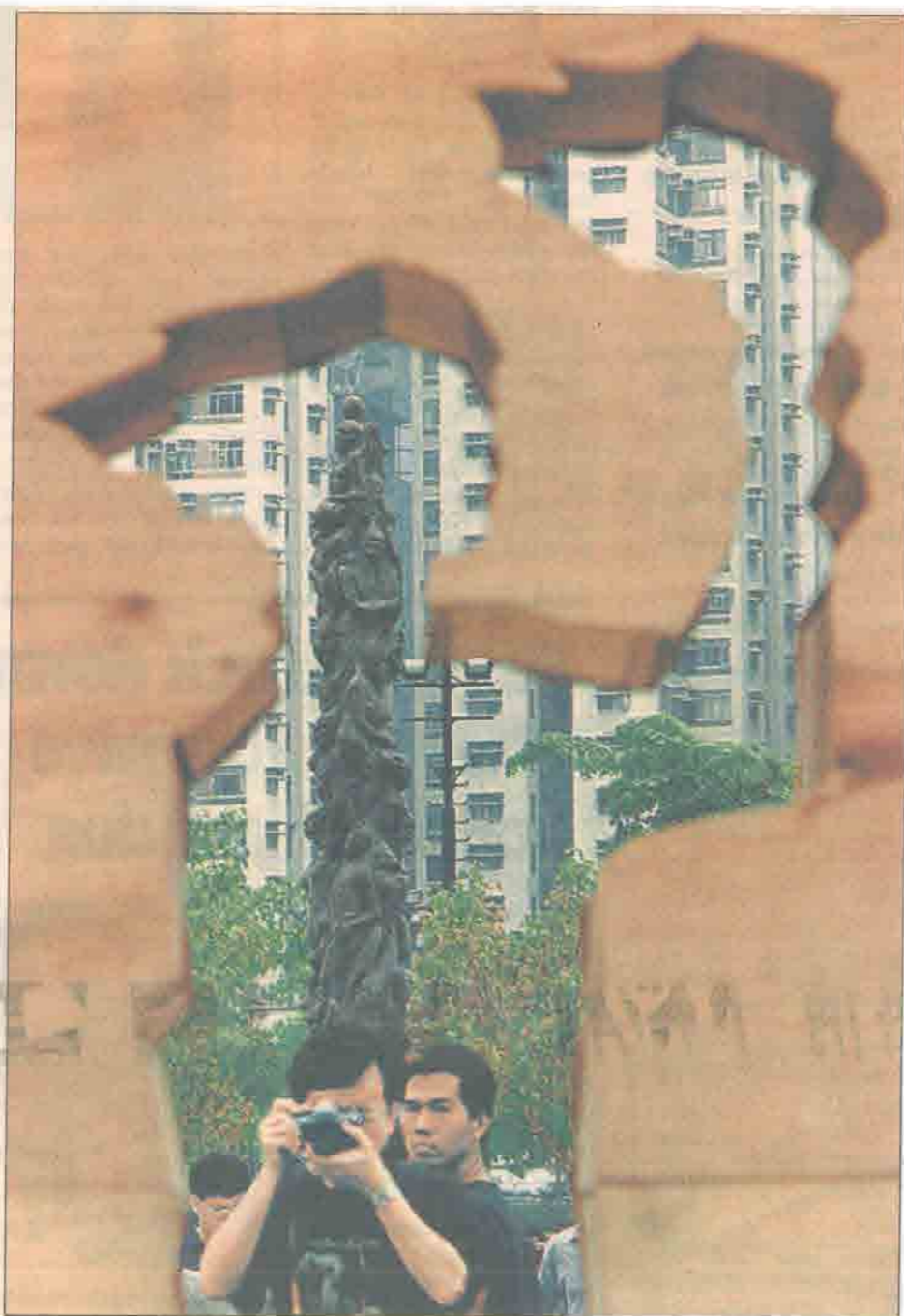
Acting Deputy Director of Urban Services Ma Kai-loong said the government would not take sides on the matter.

Outside the council chamber, alliance members and a group of tertiary college students protested against the decision.

The Pillar of Shame, designed by Danish sculptor Jens Galschiort, will stand in Victoria Park until tomorrow.

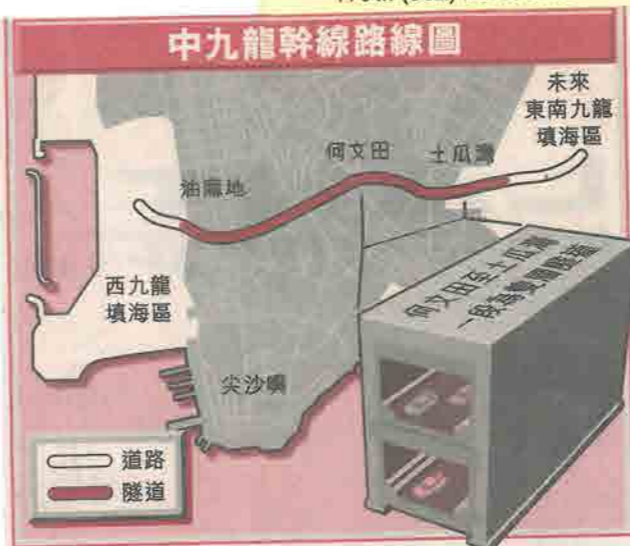
**The shame and the fame:**  
The Pillar of Shame viewed through a wood carving of the Goddess of Democracy icon.

PICTURE BY MIKE HO



4.6.98

Clipping supplied by  
NEWSCLIP MEDIA  
MONITOR SERVICE  
(A member of Ketchum-Newscon Public Relations Ltd.)  
18TH FLOOR, SUP TOWER,  
75-83 KING'S ROAD,  
NORTH POINT, HONG KONG.  
TEL.: (852) 2566 1311  
FAX.: (852) 2510 8199



### 中九龍幹線提早動工 紅磡何文田隧道雙層行車

【本報訊】政府耗資四十七億元的中九龍幹線，將會提早一年動工興建，在二〇〇七年通車。路政署承諾會加快收地程序，令這條連接西九龍填海區與東九龍填海區的收費隧道可盡快動工。

路政署工程師張德欽昨日表示，興建中九龍幹線需拆卸油麻地地區的九龍政府合署多層停車場、油麻地賽馬會分科診所和油麻地地警署，及部分位於土瓜灣的私人樓宇。但由於油麻地警署屬受保護歷史建築物，工程設計時會盡量保留部分警署。工程原定於二〇〇三年動工，二〇〇七年落成，但可分階段提早一年開展拆卸和搬遷程序，確保工程如期完成。

路政署已耗資七千八百八十萬元聘請顧問公司進行中九龍幹線的詳細設計和建造研究。路政署高級工程師關耀立稱，中九龍幹線連接西九龍填海區和東九龍發展區，包括一條二點六公里長的雙管雙層行車隧道。

#### 採用電子道路收費

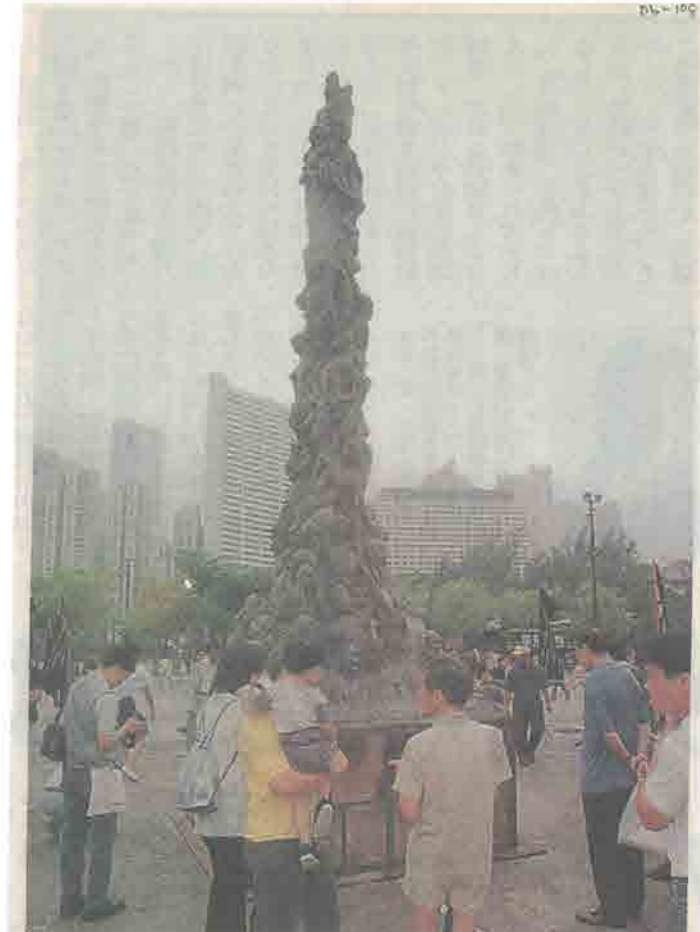
由於部分隧道要在現有地鐵系統上興建，空間受限制，要在何文田佛光街至紅磡道一點一公里長路段，採用雙層隧道方式興建。

#### 料帶旺土瓜灣一帶

由於中九龍幹線建於現有繁忙的街道，工期間不免需要局部封路而影響交通，而內經常出現的水浸問題亦會顧及到。但通後，則可帶動西九龍填海區和土瓜灣一帶南九龍的發展，提供一條更快更直接的路，紓緩現有路面的擠塞。

成為全港首條雙層行車道，上層乃往土瓜灣方向，下層乃往油麻地方向。耗資四十七億元的中九龍幹線乃第六條政府隧道，收費廣場設於土瓜灣的出口，但預計屆時會採用較先進電子道路收費系統，收費時未定，隧道乃雙管雙層行車，設計流量每小時每方向三千六百架次，但預計到二〇〇一年，即通車後四年便會飽和，達到每小時每方向四千至四千三百架次。

佐賀新聞  
SAGA SHIMBUN  
(佐賀・Saga)  
1998.6.-4



4日の天安門事件9周年を前にビクトリア公園に仮設置された記念碑「恥辱の塔」を眺める市民＝3日、香港島・銅鑼灣（共同）

### 人權抑圧なお続く 天安門事件きょう9周年

【北京3日共同】一九八九年に起きた民主化運動弾圧の天安門事件から、四日で丸九年。中国は著名な民主活動家の釈放などで人権状況の改善をアピールし、事件で悪化した欧米諸国との関係をほほ修復、舞台となった天安門広場を訪れる市民も、九周年にはほとんど無関心で事件の風化をうかがわしている。

三日の天安門広場は制服、人権抑圧の状況は今も続いている。

海外からの観光客にぎわいを見せた。広場では、流血の惨事を思い起こさせるものは表面上、見当たらない。中国は昨年以降、著名な民主活動家、魏京生、王丹の西氏を仮釈放したが、天安門事件に絡み投獄されている政治犯は依然として二百五十人以上いるとみられる。

Clipping supplied by NEWSCLIP MEDIA MONITOR SERVICE (A member of Ketchum-Newscom Public Relations Ltd.) 18TH FLOOR, SUP TOWER, 75-83 KING'S ROAD,

Clipping supplied by NEWSCLIP MEDIA MONITOR SERVICE (A member of Ketchum-Newscom Public Relations Ltd.) 18TH FLOOR, SUP TOWER, 75-83 KING'S ROAD,

3.6.98



支聯會昨日再到臨時市政局請願，要求讓「國殤之柱」擺放在公眾場地。而香港專上學生聯會亦將於今日在報上刊登聲明，要求停止政治審查。

# 《國殤之柱》六四後未有容身處

## 臨時市局 19:18 票再否決擺放



臨時市政局昨日以一票之差，否決了讓《國殤之柱》在該局轄下的場地擺放。支聯會主席司徒華表示，這結果是意料中事，但他們會繼續努力，並將盡快向臨時市局再次申請，為《國殤之柱》尋覓棲身之所。

### 特區委任議員全反對

司徒華又說，去年七月一日新委任首屆臨時市政局的議員全部投下反對票，正好反映出特區政府何故要在兩個市政局加插委任議員。

他續稱，現時正在維園展出的《國殤之柱》，在六月四日後仍未有棲身之所，他們很

# 臨市局一票之差否決申請 國殤之柱再容身無地

【記者麥蓮嬌報導】一票之差，《國殤之柱》還是被議員的集體決定拒諸門外。臨時市局全席昨日以十九票對十八票否決在局轄下場地擺放國殤之柱。

身兼市政局議員的支聯會主席司徒華指出，從去年局方以一面倒的姿態否決該會的申請，至昨日僅差一票國殤之柱可望獲得通過在臨時市局的場地豎立，過程中可看到議員對該作品的接受程度已在不斷增加。

他表示，支聯會考慮繼續向臨時市局申請臨時擺放該作品的場地。至於國殤之柱在昨晚六四燭光晚會的去向，支聯會就打算先將其存放於租用的貨櫃內。

不過，由於會議常規規定被全席常委否決的申請或動議，半年內不可再被提出，故預料支聯會短期內未必可再申請場地。

應否讓國殤之柱在臨時市局的場地豎立昨日再度在局內引來一番爭論，民建聯的鍾樹根質疑有關議題所以可以在會上三番四次討論，只因提出申請的是有政治勢力的團體（支聯會）。

他說：「唔使人地唔畀放就話人無政治胸襟……如果係政治意義嘅藝術品，就由議員自己嘅政治取向表決。」

身兼政協的伍淑清則以「一國兩制」作為反對擺放國殤之柱的理由，並表示支持藝術顧問指該件作品藝術水平不高的意見。

她說：「件事（六四事件）係北京發生，既然係一國兩制，香港毋須要針對咁多北京發生嘅事。」

市政總署助理署長馬啓濃在回應民主黨指署方乏胸襟的指責時強調，市署在有關問題上並無立場，但他亦不忘提醒議員，國殤之柱有一註腳說明，一個地方若接受國殤之柱，則代表該地是不義之城。

不過，民主黨就認為議員應有胸襟接受該件具歷史意義的作品。該黨議員陳國樑指出，香港專上學生聯會收集了二千多個同學的簽名，支持在公共場地豎立國殤之柱。

他說：「二千多個簽名是一個好有代表性嘅數字，這比特首所得的票數還要多。」



如常請願，如常否決。支聯會過去一年已多次到臨時市局請願，要求局方批准擺放國殤之柱，惟有開申請昨日仍以一票之差被否決。黃偉強攝

### 擺放代表默認不公義

自由黨四名議員在表決中有不同取態：蔣世昌贊成，但黃英琦、陳乃裕棄權，而張宇人則缺席。

提出動議的胡志偉指出，《國殤之柱》紀念八九年「六四」血腥鎮壓的不公義事件，在「一國兩制」的原則下，正好用以證明兩制下的香港能否容納這被北京視為「一黨一國」的藝術品。

不過，身兼全國政協委員的無黨派議員伍淑清，就此事如何演繹「一國兩制」有另一看法。她指出，所謂天安門大屠殺發生在北京，香港不應針對在北京發生的事件。

無黨派議員杜文文則建議，可仿效電台或電視台的做法，讓《國殤之柱》豎立在臨時市局轄下的地方，但寫明「本局轄下的地方，但寫明一本作品不代表本局意見」。

回應議員指《國殤之柱》可以量度臨時市政局對藝術品胸襟的說法時，署理市政總署副署長（文化）馬啓濃指出，署方在事件上沒有特別立場，然而支聯會提交的資料顯示，《國殤之柱》的註釋提到，「若作品被阻礙入境，遭惡意破壞或不准展出，這顯示當權者的專橫；若准其豎立，則代表默認當地是不公義之城」。

### 臨時市局議員投票記錄

|                 |     |     |     |     |
|-----------------|-----|-----|-----|-----|
| <b>贊成 (18票)</b> |     |     |     |     |
| 民主黨 (10)        | 李華明 | 陳國樑 | 甘乃威 | 黎志強 |
|                 | 黎學廉 | 吳永輝 | 胡志偉 | 歐玉霞 |
|                 | 司徒華 | 鄧志豪 |     |     |
| 民協 (3)          | 黃國桐 | 譚國備 | 周國良 |     |
| 自由黨 (1)         | 蔣世昌 |     |     |     |
| 民權黨 (1)         | 陳添勝 |     |     |     |
| 無黨派 (1)         | 周潔冰 | 杜本文 | 黃敬祥 |     |
| <b>反對 (19票)</b> |     |     |     |     |
| 民建聯 (8)         | 葉國忠 | 徐蔚玲 | 孫啟昌 | 王國興 |
|                 | 鍾樹根 | 尹才榜 | 林文輝 | 郭必錚 |
| 港進聯 (2)         | 胡經昌 | 李瑞成 |     |     |
| 無黨派 (9)         | 陳若瑟 | 浦炳榮 | 丁毓珠 | 張永森 |
|                 | 王敏剛 | 伍淑清 | 何志平 | 徐森雄 |
|                 | 陳炳煥 |     |     |     |
| <b>棄權 (4票)</b>  |     |     |     |     |
| 自由黨 (2)         | 陳乃裕 | 黃英琦 |     |     |
| 無黨派 (2)         | 梁定邦 | 黃漢清 |     |     |

2.6.98

# 尋找香港的公共空間 願國殤之柱與回歸寶鼎共存

文：梁寶山（裝置藝術家）

不斷重演的歷史，使人納悶。看着黃小姐兩年如故對國殤之柱的命運投棄權票；胡志偉繼續企圖在常委會提出「平反」動議。傳媒老友說國殤之柱是 Out 了的新聞題材；徐詠璇索性說它是國殤之波……可惜的是整個參與製造這場論戰（論述）的人，大部份都繼續概念混淆，以致幾方都繼續處理不當，苦無下台階。我同意榮念曾在某報發表的言論，把國殤之柱苦無下台階看成是香港缺乏「公共」觀念的表徵。故此，特地不厭其煩的為國殤之柱與「公共空間」概念再補一筆。

## 國殤之柱是心靈紀念碑

這場維持了一年的「偶發」角力，說實話，老早已失去其「初嚙埤」的天時地利（衝着回歸而來）。事到如今無論支聯會與臨市局，其實都只在為它尋覓一個「葬」身之地，可惜的是雙方都沒有先搞清楚這件龐然大物的屬性。

我不相信有「純粹」藝術的神話，無論是原始洞穴壁畫，以至當代藝術各種流派，與當其時的社會都有或自覺或不自覺的關係，雖往往是各種意識形態的顯現，卻與其藝術價值高低無一定反比關係。故此，國殤之柱，



國殤之柱是心靈紀念碑

與去年文樓所造的回歸寶鼎一樣，既是藝術品，亦同時是一篇政治宣言。其共通之處，更在於兩者皆具備一般「紀念碑」的特性與功能——底座「銘文」註明出處；體型龐大，堪足瞻仰。最重要的是它承載着某一些族群在歷史上的某一些回憶。

支聯會申請把「紀念碑」擺放在雕



六十年代香港的皇后像廣場——它一直是官方空間，不是公共空間。

塑廊，以為是敲了一扇較易開啟的門。結果反讓市署與臨市局乘機順水推舟，把紀念碑的政治性去掉，委責予博委會的藝術顧問，然後任由（抑或指導？）顧問以其藝術價值去留，把紀念碑當作純粹藝術品處理。結果有目共睹註定失敗。

當我們審視其他城市的經驗時，無論是歐美或大陸，便會發現原來紀念碑與廣場常常都有着互相依存的關係，是促進一個廣場成長的基石。因為一個沒有歷史回憶的廣場，不能凝聚群衆。

## 香港廣場與社運

此處，我想引用一位美國華籍學者巫鴻的分析。他曾仔細研究過北京天安門廣場這個中國近代史大舞台，由清末至八九民運後的面貌與規模轉變。無論國民黨與共產黨上台後，都會重新規劃這個由封建王朝建成的中國中央政權的象徵。而且天安門更逐漸成為中央與人民的政治拉鋸戰場——藉着控制這個空間裏的人身活動與物件陳設來宣示權力及意願。由毛澤東主張豎立的人民英雄紀念碑既是廣場南端的押腳，也被故意安排在天安門至北京城門的中軸線上，正面面對故宮，為其代表的封建歷史畫上句號。「四五事件」北京市民在碑前悼念周恩來，是為中央書寫歷史加上更親切的一筆。八九民運初期，人民送到無名英雄紀念碑的胡耀邦肖像、挽聯與花圈，則是「四五事件」借屍還魂

。直至民主女神昂然屹立在天安門上、毛澤東肖像前，明顯象徵着雙方對峙進一步白熱化。

最後，民運與女神共同被粉碎，但透過傳媒圖文並茂的報道而深入人心，天安門成為了整個民族腦海中不能磨滅的集體回憶，成為民運的標記，敏感異常。

可能是徹底奉行資本主義與高地價政策的後遺症，「廣場」這個名字已與「商場」成為同義詞。

## 我們沒有廣場

我們有的是百丈高樓的中環廣場、太古廣場、置業廣場、交易廣場……而一向在市民心目中較接近「公共空間」的廣場，則只有全歸市政局管轄的愛丁堡廣場、皇后像廣場、文化中心露天廣場甚至維園球場，在這些場地集會，除事先知會警署外，更需向市署申請。而愛丁堡廣場與皇后像以至整個大會堂建築群，向來只是港督「登陸」與卸任的地方，殖民色彩太重。而文化中心高高低低的形勢，亦只合市民休憩消遣。

## 國殤之柱與回歸寶鼎

維園嘛！縱使華叔年年「六四」都在喊叫，但仍是借來的空間與時間。至於移交大典時水馬叢叢的會展，以及變成了「有掩雞籠」般的政府總部，便更加不成氣候了。

這是殖民和特區政府的管治智慧；香港從來就沒有公共空間，沒有廣場

，更沒有廣場文化和集會、社運的溫牀。香港有的是「官方空間」而不是「公共空間」，堪足景仰的殖民者紀念碑與公共雕塑，通常都會安放在「兵頭花園」一類被軟化了的公共空間內，以免被民衆轉化再造成自己的紀念碑。故此，在規模與位置上能稱為廣場的空間，我們便只會碰上亨利·摩爾。

## 回歸紀念館又如何

在剛公布的中環第三期填海計劃中，赫然發覺在新的政府總部前，竟預備興建一個中央廣場，作用是「作紀念儀式和一般康樂用途」；而會展旁則會設「回歸紀念館」。棄用中環大會堂作此等用途的意圖當然昭然若揭，可是這個空間，又會否只是另一個「官方」空間？裏面擺放的，又會是怎麼樣的公共藝術？

我有一個奇想，如果香港終能有一個能同時容納國殤之柱與回歸寶鼎的廣場，那便是「公共空間」真正能夠體現的時候。不然的話，國殤之柱只會猶如經痛一樣，每隔一段時間，反反覆覆的使人煩厭起來。

【編按：臨時市政局常委會今天舉行會議，商討支聯會有關把國殤之柱放置臨市局場地的申請。另：昨天有關中央政策研究組論壇的報道，內文提及德國聯邦政府每年的文化經費，實數高達一百七十億馬克，而非十七億。】

PRESSE-CLEARING  
Client: THE PILLAR OF  
SHAME  
Publication: MING PAO  
DAILY NEWS (HK)  
Date: 3 JUNE 1998  
Circulation: 120,000

Clipping supplied by  
NEWSCLIP MEDIA  
MONITOR SERVICE  
(A member of Ketchum-Newscon Public Relations Ltd.)  
18TH FLOOR, SUP TOWER,  
75-83 KING'S ROAD,  
NORTH POINT, HONG KONG

## 國殤之柱居所再次落空

《國殤之柱》能否長期在市政局轄下任何場地擺放的問題，昨天提上市政局全局常務委員會會議討論後，以一票之差再次被否決。會議顯示市政局對公共空間的利用、具社會政治意義且具爭議性的藝術品的處理等問題，仍未有一套合理的標準。

## 不義之城

議員除徘徊在《國殤之柱》的政治性質外，亦在這座雕塑的藝術價值上有意見分歧。有議員指出，《國》經過一年在港引起的討論，已經成為社會意義豐富的藝術品，其本身的藝術價值反成次要。亦有議員指《國》在港一年的遭遇，已成為一個運動。杜本文議員則提議市政局大可標明「本作品不

代表本局意見」，應持前衛的觀念，對待這些藝術品。

對於市政總署助理署長馬啓濃發言時提醒議員《國》的政治性註腳：「任何接納它的城市，即表示默認是「不義之城」。」惹來黎學廉議員反問：「這是怎樣的文化觀念？是否所有對港人不敬的東西就不可展出？」

會議討論中，多位議員指出市政局在多次公共空間運用的決策上呈現雙重標準，而處理顧問意見是「各取所需」的選擇性聽取，每多誤導。但對黃英琦提出盡快制訂公共空間運用政策的建議，主席梁定邦只以一句回應：「這次還是就這特殊事件進行討論」。黃英琦、梁定邦、陳乃裕、及黃漢清投棄權票。

文：張薇

Clipping supplied by  
**NEWSCLIP MEDIA  
MONITOR SERVICE**  
(A member of Ketchum-Newscon Public Relations Ltd.)  
18TH FLOOR, SUP TOWER,  
75-83 KING'S ROAD,  
NORTH POINT, HONG KONG.  
TEL.: (852) 2566 1311  
FAX.: (852) 2510 8199

**PRESSE-CLEARING**

Client: THE PILLAR  
OF SHAME  
Publication: MING PAO  
DAILY NEWS (HK)  
Date: 2 JUNE 1998

Circulation:  
120,000

Clipping supplied by  
**NEWSCLIP MEDIA  
MONITOR SERVICE**  
(A member of Ketchum-Newscon Public Relations Ltd.)  
18TH FLOOR, SUP TOWER,  
75-83 KING'S ROAD,  
NORTH POINT, HONG KONG.

**國殤柱與香港定位**

旅遊業低迷，人皆說要加強海外宣傳。但宣傳什麼呢？九九之前，形象是帆船加摩天樓，殖民地加東方之珠。九九之後，怎樣定位費思量。萬象之都？太抽象了。

專出怪主意的小朋友說：「他們不是正愁沒有新旅遊點嗎？把醜怪的國殤之柱放在九龍公園，肯定吸引遊客！」

歪論卻也提醒了我。香港最清晰的定位，恰便是：我們走在中國的最前端。

立法會選舉之後，我們成爲中國（暫不計台灣）最先行議會直選的城市。這兒的言論自

由全國最高。反對派聲音最響。香港的生活節奏，全國最急促。傳媒報章雜誌最難最古靈精怪。性觀念也最開放。同性戀文化也逐漸公開。

法制全中國最完善。

依此定位，必須破除教條，拋開束手縛腳瞻前顧後的緊腳心態。不怕破舊敢於立新。立新之餘，卻又可以懷舊。

遊客愛驚喜。國殤柱確有象徵意義。後現代的口號是：anything goes。香港定位，正該如此。

**大夫小記**  
區國海

1.6.98

Clipping supplied by  
**NEWSCLIP MEDIA  
MONITOR SERVICE**  
(A member of Ketchum-Newscon Public Relations Ltd.)  
18TH FLOOR, SUP TOWER,  
75-83 KING'S ROAD,  
NORTH POINT, HONG KONG.

# 國殤之柱或長眠地下 民主女神石壁首現維園

【記者麥運燭報導】臨時市政局明日將再表決，是否讓「國殤之柱」豎立於局方轄下的場地。支聯會主席司徒華表示，若申請再遭否決，會考慮把國殤之柱長埋地下，直至六四平反之日。

過去一年已在七所大專院校巡迴展出一周的國殤之柱昨日被運到維園豎立，準備迎接特區成立後首個六四燭光晚會的來臨。

**臨市局明決命運**

雖然丹麥雕塑家創作的國殤之柱自去年六月來港後已是第一度豎立於維園的足球場內，但昨日仍吸引不少到場參與民主大遊行及路經的市民與其合照。

司徒華表示，支聯會過去一年多次向兩個市局申請場地擺放國殤之柱均被拒，若明日在

臨市局全局常委上仍是「翻案」不成，支聯會將考慮按國殤之柱創作者高志浩的意願，將該件作品埋於地下，直至六四獲平反之日再掘出來。

但他補充，將國殤之柱長埋地下只是其中一個考慮的方案，支聯會仍會繼續爭取在其他公共空間擺放該件藝術品。

另一方面，由一位曾參與雕塑天安門民主女神像的北京藝術家、偕同兩、三位本地藝術家創作的《民主女神石壁》(988)昨日首度現身維園。

支聯會常委張文光表示，石壁中間空空的民主女神象徵中國現在仍然沒有民主，而女神處於石壁之內也象徵民主被困。

預計民主女神石壁今日會完成最後安裝，在明晚的燭光晚會中展示。



支聯會成員羅就在維園重嵌國殤之柱。

陸羽勝攝

# 暫放置維園 長久無歸處 國殤之柱成「藝術球」



工人正在維園安裝國殤之柱。

(美聯社)

【新報特訊】紀念六四事件死難者的「國殤之柱」，目前擺放於維多利亞公園，直至本週四的「六四」九周年燭光晚會結束，其後去向未明，支聯會成員引述雕塑原作者稱，若再找不到擺放之地，便會長埋地下，直至六四事件得到平反。

## 擺九龍公園被否決

國殤之柱昨晨於擺放了兩個月的城市大學進行拆卸，工作人員將之分爲兩部分，逐件搬上貨車，國殤之柱在昨晨十一時半運抵維園後，立即進行裝嵌，並由工作人員清洗，吸引不少途人駐足觀看。

國殤之柱是丹麥藝術家加爾斯羽特爲紀念六四事件而創作，由於一直找不到適當地點長期擺放，故此去年抵港後，至今一年，一直巡迴擺放在七間大學內。國殤之柱將會一直擺放在維園直至六四燭光晚會完結，稍後去向未明，至於以後會擺放在何處？支聯會成員表示，若再找不到擺放地點，便會長埋於地下。

臨時市政局較早前否決將國殤之柱擺放在九龍公園雕塑廊的申請，有市民認爲，國殤之柱很有紀念價值，無處擺放會很淒涼，流離浪蕩居無定所並非好事，認爲始終是一件紀念品，即使是藝術品也應有個着落。

支聯會常委張文光表示，現正爭取臨市局讓該會擺放國殤之柱，但博物館委員會已將申請否決，他稱，國殤之柱的命運現時只有天知道，故他指國殤之柱目前無主孤魂。支聯會主席司徒華昨日引述國殤之柱屬原作者稱，若再找不到擺放之地，便將它長埋地下，直至六四平反才再取出來。

1.6.98

'If people stop making demands for freedom, the Government will take control. I don't want that'



### Day of protest

Robert Ng and Dustin Shum

A banner depicts a lingering image of the crackdown – the lone protester in front of tanks; the *Pillar of Shame* (right) is seen through a *Goddess of Democracy* cutout; marchers enjoy a carnival atmosphere.

# Dead remembered in falling rain

NIALL FRASER and ALEX LO

The rain fell, but the numbers grew from a few hundred to almost 3,000.

They came for different reasons but were united in feeling it was their duty to remember the dead of Tiananmen and to continue the struggle for democracy.

From the heavyweights of the Hong Kong Alliance in Support of the Patriotic Democratic Movement in China – branded a subversive organisation by Beijing – to the ordinary people, they marched and had their say.

Housewife Wong Pik-fun, 53, took her 11-year-old son Garrett Wong Kar-kit to the protest.

"His father is completely

apolitical and I don't want him to be like his father," she said.

"I encourage him to express himself. I want him to appreciate the value of freedom of expression."

Garrett said: "If people stop making demands for freedom, the Government will simply take control. I don't want that. I hope people on the mainland can have more freedom, more jobs and a better living standard."

Banker Wong Tak-hing, 56, marched with his wife for the first time since taking part in the 1989 demonstrations.

"I am not marching against the SAR Government. I have confidence in Tung Chee-hwa. I am against

the Chinese Government and this march is a call for reform and the overturning of the official judgment on June 4."

Policing was heavy but unobtrusive. A force spokesman said: "We've sufficient manpower."

He also said it was no longer force policy to give attendance estimates.

Officers from the Police Video Unit filmed political activists and families pushing prams alike.

The spokesman said the film would be used for training purposes.

Exiled dissident and labour activist Han Dongfan (韓東方) said Beijing would not like the demonstration.

"I'm not saying the Chinese Communist Party only

does stupid or evil things. They can be good and they can change, but the present rate is too slow.

"It's very significant that for the first time since the handover there has been a demonstration to commemorate the bloody Tiananmen massacre on Chinese soil.

"Hong Kong people have shown courage to demonstrate on behalf of the 1.3 billion Chinese people for whom that ability is denied".

He was backed by fung shui consultant Simon Ling Chun, who is partly disabled and has taken part in the protest every year since 1989.

"You have to demand and fight for democracy. Freedom is just not going to fall into your lap," said Mr Ling.



Clipping supplied by NEWSCLIP MEDIA MONITOR SERVICE (A member of Ketchum-NewsScan Public Relations Ltd.) 18TH FLOOR, SUP TOWER, 75-83 KING'S ROAD, HONG KONG

「國殤之柱」不宜在公眾場所擺放
臨時市政局博物館委員會五月十七日否決了「支聯會」的一項申請，即欲將「國殤之柱」長期在九龍公園雕塑廊擺放。但「支聯會」發言人表示仍會向下周二的臨時市政局常委會再提出，將「國殤之柱」擺放在臨時市政局地內。

是毫無道理的指責；這種無理指責，與申請者要求「永久擺放」的霸道作風是一脈相承的。其實，像「國殤之柱」這類粗製濫造的雕塑物，沒有什麼藝術價值，正如香港藝術團有的顧問所說，「根本不值得展出」，因此不論把它擺放在任何公眾地方，都不會達到擺放藝術作品的正面效果；相反，倒有可能起到破壞真正的藝術作品聲譽的負面作用。

高陽仁



國殤之柱到達維園，將豎立至六月四日，之後前程未卜。

# 國殤之柱或暫埋香江

臨時市政局的博物館委員會去年曾拒絕讓「國殤之柱」在其轄下場地展出，上周又否決了讓它長久擺放在九龍公園的雕塑廊。支聯會常委張文光昨日表示，支聯會仍未死心，稍後將再度提出申請。支聯會主席司徒華稱，《國殤之柱》自去年運抵本港後，一直漂泊為家，其丹麥籍的原創作者曾建議，若真的無法為「國殤之柱」覓得安身之所，便將它長埋香江地底，待日後平反「六四」後再讓它重見天日。

## 婆婆專程去維園

市民李婆婆為看看《國殤之柱》，昨日大清早便由深水埗的住所乘車往維園，李婆婆認為它很有紀念價值，長埋地底未免太可惜。對於香港在回歸後仍可舉行「六四」的紀念活動，李婆婆說：「算是不錯，起碼對當年的天安門學生有點支持。」

## 支聯會繼續申請

臨時市政局的博物館委員會去年曾拒絕讓《國殤之柱》在其轄下場地展出，上周又否決了讓它長久擺放在九龍公園的雕塑廊。支聯會常委張文光昨日表示，支聯會仍未死心，稍後將再度提出申請。

## 流徙無家

象徵爭取民主的《國殤之柱》在「六四」前的周日重臨維園，不過周四晚的六四燭光晚會後，《國殤之柱》可能要再次面對無處容身的難題，更可能要暫埋香江地底。



昨日大批市民冒雨遊行至政府總部，大叫口號「平反六四」。(張峻攝)

Clipping supplied by NEWSCLIP MEDIA MONITOR SERVICE (A member of Ketchum-NewsScan Public Relations Ltd.) 18TH FLOOR, SUP TOWER, 75-83 KING'S ROAD, NORTH POINT, HONG KONG



國殤之柱昨天重現維園

「國殤之柱」再立維園 原作者建議覓地埋藏
紀念六四而製造的「國殤之柱」，昨日由城市大學移送往維園擺放，直至六四燭光晚會完畢。由於仍未找到永久展覽地點，支聯會昨表示原作者建議將「國殤之柱」埋藏香港土地之下。由丹麥藝術家就紀念六四製造的「國殤之柱」，去年燭光晚會之後，在移往港大校園曾遇波折，一年來輾轉寄居本港多所大學，昨晨由城大再搬回維園。六四燭光晚會之後，「國殤之柱」的擺放去向未明，由於市政局博物館委員會上周已否決在維園擺放的申請，六四之後可能暫時要擺放回城大。支聯會成員曾健成昨表示，「國殤之柱」原作者高志浩說，若該柱沒有容身之地，則希望在香港找一處地方埋藏，待香港真正享有民主之日才重見天日。另一方面，幾位藝術家，包括九年前曾經在天安門廣場參與製造民主女神像的北京雕塑家，這幾天會在維園趕工製造一塊石碑，其中間是一個空心的民主女神造型，支聯會表示象徵民主仍未實現。

Clipping supplied by NEWSCLIP MEDIA MONITOR SERVICE (A member of Ketchum-NewsScan Public Relations Ltd.) 18TH FLOOR, SUP TOWER, 75-83 KING'S ROAD, NORTH POINT, HONG KONG. TEL.: (852) 2566 1311 FAX.: (852) 2510 8199



# 心毋忘六四大遊行 參加2700人參加



民主女神石壁昨首次曝光。路透社



## 六四九周年

【記者陳廣慧、黎國剛報導】悼念「六四」事件的大型遊行首次在中國領土上舉行，二千七百名市民冒雨參加香港回歸後第一次「六四」九周年愛國民主大遊行，不過，人數卻是歷年來最低，較去年的七千人減少六成。支聯會主席司徒華形容今次遊行是「在中國土地上高舉得最堅定的旗幟、高喊得最響亮的口號」。

據支聯會統計，昨日共有二千七百名參加遊行，而現場警方統計數字，則享有地高於主辦單位，指起步時約有二千名市民，至尾聲共約三千人聚集政府總部，沿途有近千警員駐守。

支聯會主席司徒華及常委張文光昨對參加人數表示滿意。張文光說：「之前估計有六千人出席，只是特登講大嘞，費事俾警察找麻煩。」

他又說，「今日我們在中國土地上，在香港，為中國的民主實實在在戰鬥。」

### 人數新低 但仍難得

雖然出席人數創九年來新低，司徒華表示，香港經濟滑落、失業飆升，仍有數以

千計市民參加，已非常難得。他在大會發言時表示，昨日的遊行是「走在特區的大街上，走在中國的土地上，高舉着『毋忘六四，戰鬥到底』的旗幟，高喊着『釋放民運人士、平反八九民運、追究屠城責任、結束一黨專政、建設民主中國』的口號……香港的民主運動已是中國民主運動的一部分。」

前北京工運領袖韓東方亦表示，支聯會能在中國土地上舉辦大型遊行活動，是值得支持及珍惜的事，但他表示暫未能評論香港回歸後的民主自由有否被壓制。

### 抬棺示威 與警衝突

十多名「四五行動」及「毋忘六四」成員，昨在遊行後繼續採往中國外交部駐港特派員公署，並欲將寫上「屠夫政權遺臭萬年、人民英雄永垂不朽」的紙製黑色棺材抬入公署內，一度與現場藍帽子警員發生衝突。其後示威者高喊過「打倒李鵬」、「江澤民下台」等口號，將棺材放於公署門外，和平散去。

另外，國殤之柱昨日從城市大學被搬運至維園擺放，直至「六四」燭光集會當晚，支聯會常委曾健成表示，創作雕塑的丹麥原作者稱，若政府不容許雕塑豎立在土地上，建議將其埋葬，甚至中國獲得民主之時，才重見天日。

國際特赦組織資料顯示，最少有二百五十八人因八九民運仍繫獄中。

(尚有相關圖片刊A4版)



今次大遊行的路線最後目的地，由以往的新華社改至中國政府總部。司徒世華攝

FORSETTES  
NESTLÉ  
SIDE

Clipping supplied by NEWSCLIP MEDIA MONITOR SERVICE (A member of Ketchum-Newscon Public Relations Ltd.) 18TH FLOOR, SUP TOWER, 75-83 KING'S ROAD, NORTH POINT, HONG KONG. TEL.: (852) 2566 1311 FAX.: (852) 2510 8199

【本報特訊】香港回歸前由丹麥藝術家贈予支聯會的「國殤之柱」，在各大專院校輾轉擺放一年後，仍未覓得長遠安身之所。支聯會表示若找不到永久展覽場地，便把國殤之柱埋在香港土地之下。支聯會常委張文光表示，暫時移放維園的國殤之柱，只能擺放數日，六月四日燭光晚會之後便沒有容身之所。他說現正等待市政局康樂委員會本周三開會作最後決定，如沒有地方擺放而把國殤之柱埋在地下，也得費神尋找適合之處。國殤之柱昨晨在城市大學中拆卸後，由支聯會成員運往維多利亞公園足球場重新裝嵌，以迎接周四在此舉行的「六四」九周年燭光晚會，但「六四」過後該柱便搬回城大，直至九月限期屆滿為止。修讀藝術的首屆立法會保險界候任議員陳智思表示，若他是市政局議員，便會容許國殤之柱擺放在九龍公園，「大方啲唔怕嘍，你愈收埋佢(國殤之

# 維園擺放數天再找不到容身之所 國殤之柱或埋地下

柱)，就愈俾人講，愈俾傳媒、外國以為我哋小器。」他說，他不贊成將國殤之柱放在皇后像廣場或會展中心，因為這件物品缺乏代表性，但是將它當作藝術品，放在九龍公園則沒有什麼大不了的。由於臨時市政局博物委員會上周三否決把國殤之柱豎立在九龍公園雕塑廊的申請，支聯會表示，如果不能為它覓得容身之所，便會依照原雕塑家的建議，找一處地點把它埋葬，直到香港有民主的一天才重見天日。國殤之柱原作者丹麥藝術家高志活去年曾說，若國殤之柱最終只能在地下容身，將會是香港的一種恥辱，反映香港的表達自由空間之狹小，放不下這個象徵六四鎮壓恥辱的藝術品。國殤之柱在過去一年中不斷巡迴擺放在七間大學供人參觀，兩月前才豎立於城大。

## 不悲不喜

《國殤之柱》沒有地方落地生根，是可預料的。我並不喜歡這件作品，說它有社會運動意義也好，仍是不喜歡。它未有準確把握天安門的悲抑之情。那些被扭曲的臉孔像被屠殺的猶太人。那是一種完全無助的被魚肉的悲劇，天安門之悲，卻是悲壯沉鬱的。另一樣象徵天安門的作品是民主女神像，那又太浪漫地理想化了，好像仰望一個民主的女媧，等她補天。那仍不像天安門，少了人間味道。

今年醫管局周年大會，三天研討只得暇去了兩節。印象比較深的是澳洲來的 Dr. Baume，他是社區醫學的教

授，講得深刻的卻是怎樣面對有時的盡生命，「死亡，不是可有可無的。」他認為現代醫學以對抗死亡為己任，已經到了不現實的地步。今時醫學研究的口號，如「抗癌之戰」等，製造一種假象，以為征服各種病症之後，人幾乎就不會死。浪漫化、英雄化的醫療抗戰，令社會珍貴的資源都吸進「抗拒死亡」的黑洞去。醫療之神，像民主女神像，太輕易浪漫。但是，如果聽天由命，任病魔蹂躪，是否又好像國殤之柱那樣，太過無助悲情？

大夫小記



區聞海

### PRESSE-CLEARING

Client: THE PILLAR OF SHAME  
Publication: APPLE DAILY (HK)  
Date: 1 JUNE 1998  
Circulation: 430,000

Clipping supplied by NEWSCLIP MEDIA MONITOR SERVICE (A member of Ketchum-Newscon Public Relations Ltd.) 18TH FLOOR, SUP TOWER, 75-83 KING'S ROAD, NORTH POINT, HONG KONG.

# 不怕風雨求平反



九年前的北京天安門廣場，槍聲喚醒了中國人民，必須團結力量，爭取中國民主。昨日支聯會「六四」九周年遊行，近三千人同喊着口號「平反六四」，不怕風雨。一切訴求，就如歌曲《自由花》所講：「忘不了的，留下了不死意識，深深相信始終會變真某年某月，如此訊息，仍賴你跟我全力，加一把勁，將這理想繼續在尋覓。」

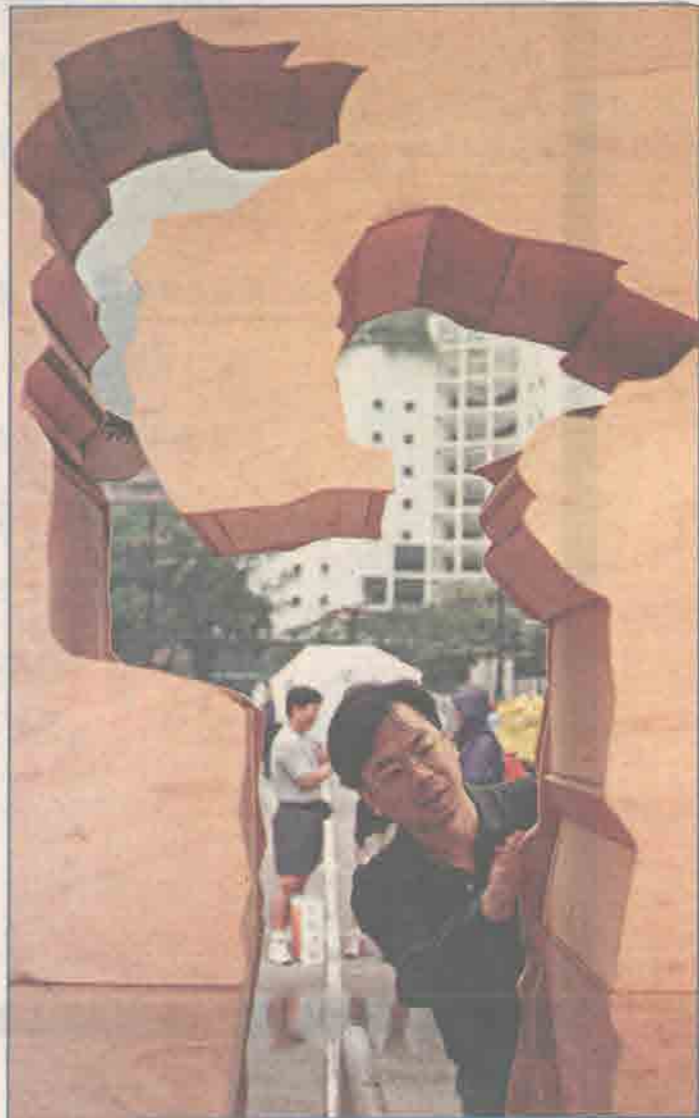
本報攝影組



■用紙皮擋雨的小女孩在父母陪同下，成為支持平反「六四」的一員。



■多名便衣探員緊跟住「四五行動」隊伍，其後「四五」察覺被監視，一度透過「大聲公」向傳媒反映情況，並抗議警方侵犯人權。



■支聯會常委張文光在遊行開始前，先檢視仍未裝置妥當、首次曝光的民主女神壁。



■運來香港已一年的國殤之柱，昨晨由城大校園分件移往維園，未來則仍未有容身之所。



■悼念「六四」，支持民主不分老中青，年長的婆婆高喊口號，要求追究屠城責任。

PRESSE-CLEARING

Client: THE PILLAR

OF SHAME  
Publication: ORIENTAL

DAILY NEWS (HK)  
Date: 1 JUNE 1998

Circulation: 190,000

Clipping supplied by  
**NEWSCLIP MEDIA  
MONITOR SERVICE**  
(A member of Ketchum-NewsScan Public Relations Ltd.)  
18TH FLOOR, SUP TOWER,  
75-83 KING'S ROAD.



●國殤之柱昨日起豎立在維園直至六月四日晚。  
(記者陳國峰攝)

# 暫擺維園五日 建議放博物館 國殤之柱或有安身所

「本報訊」一個考慮的地方是已落成並會於明年啟用，位於尖沙咀的香港歷史博物館。

臨時博物館委員會上週四否決了支聯會申請在九龍公園雕塑廊永久擺放國殤之柱，但動議把國殤之柱永久擺放在局方轄下場地。

據了解，為平息這場擾攘逾年的爭論，臨時主席梁定邦向議員建議，把國殤之柱放在歷史博物館，既成全支聯會的要求，客觀上也象徵博物館記錄了香港市民對六四事件的感情。

國殤之柱由昨日起至本週四擺放在維園，直至六四燭光晚會結束為止，之後會運回城市大學。由於至今仍未為其覓得永久擺放地點，支聯會正為安置它而惆悵，原作者則建議把國殤之柱長埋在地下，直至香港可容納時才出土。香港大學則會在九月以全民投票方式，決定是否把國殤之柱永久擺放在校園之內。

「本報訊」一個考慮的地方是已落成並會於明年啟用，位於尖沙咀的香港歷史博物館。

Date: 1 JUNE 1998

Circulation: 58,000

Clipping supplied by  
**NEWSCLIP MEDIA  
MONITOR SERVICE**  
(A member of Ketchum-NewsScan Public Relations Ltd.)  
18TH FLOOR, SUP TOWER,  
75-83 KING'S ROAD.

## Students vote yes to sculpture

By Anthony Szeto

THE fate of the *Pillar of Shame* will be known by September when Hong Kong University decides if it will adopt the statue for good, according to Student Union chairwoman Gloria Chang.

In a referendum conducted by the union, students said the controversial work of art could stay.

"The vice-chancellor and his associates will take the poll into consideration when they make their final decision," Ms Chang said.

Until then, the Hong Kong City University has allowed the sculpture to remain on the campus after the annual candlelight vigil on Thursday.

The *Pillar of Shame* was carried to Victoria Park's football pitch yesterday morning to be the centrepiece for the annual commemorative event.

Former legislator Tsang Kin-shing, committee member of the Hong Kong Alliance in Support of Patriotic Democratic Movement of China, said the statue may be buried if it did not find a permanent home soon.

He said the alliance would abide by the wishes of its sculptor, Jens Galschiot, to bury the column until democracy arrived in the SAR.

If the Hong Kong government failed to give the statue a permanent site for display, "the next time the sculpture will see Hong Kong will be when there is democracy", Mr Tsang said.

The Provisional Urban Council last week refused a



Face to face: The statue *Pillar of Shame* will be the centrepiece for the annual candlelit vigil at Victoria Park. PICTURE BY WARTON LI

second attempt by the pro-democracy group to have the statue placed along the Sculpture Walk in Kowloon Park.

The much-travelled tower of twisted faces representing the anguished

souls of those who perished in Tiananmen Square in 1989 has been passed around the campuses of seven universities since its arrival in May last year.

Dismantling and carrying the two-tonne statue

costs about HK\$10,000 each time it is moved.

The stress of movement has taken its toll on the column.

Several pieces are missing and cracks are showing in some places.



Memorial march: Police keep a close watch as April Fifth Action Group members carry a makeshift coffin to be placed outside the Xinhua building in a protest to mark June 4. PICTURE BY MIKE HO

A nest of chicks was discovered in one hollow in the concrete sculpture as removal men dismantled it in the City U car park yesterday.

An onlooker said: "There might not be a statue left to accommodate by the time anyone decides to take it."

The artistic value of the *Pillar* has been questioned by critics and politicians.

Oscar Ho, visual coordinator of the Hong Kong Arts Centre, said: "The *Pillar of Shame* is an artwork which I don't feel is terribly strong. The images do not offer a new way of showing political ideas."

He admitted, however, that the sculpture did have another function.

"I regard it more as action art, a piece to contemplate, a sort of deliberate trap.

"And the Urban Council was silly and fell right into it."



二千七百多名市民昨日冒雨參加支聯會舉行的六四大遊行，由維園起至政府總部，沿途舉起「平反六四，追究屠城責任」的標語，並高喊結束一黨專政，場面浩大。區民傑攝



稱家九年來默默支持六四遊行。

時間能見證人心。六四民主大遊行至今已屆九年，遊行隊伍中不難找到一些風雨不改的支持者。這群九年「長客」每年都用同樣的行動告知中國政府，他們要求平反六四的心絲毫未變。

### 特稿

## 堅持平反六四 中國人人有責 九年「長客」風雨不改

周天是大遊行的長期擁護，八九年她剛結婚，現在育有兩子女。她說，九一年推着坐在嬰兒車剛出世的大女跟隨大隊向前行，到如今大女已七歲，雖然還未真正明白六四，但她仍堅持遊行是教導子女體會民主的最好方法。

一家五口的賴先生帶着三名年幼子女參加遊行。他說，雖然現時經濟不景，自己地盤工作開工不足，但並沒有減低對民主的追求意欲。他又認為，香港表面看似最需解決民生問題，但實際民主才是最迫切。

七十一歲的曹伯亦是每年行畢全程的支持者。他說，為了盡公民責任，表達對中國政府屠殺人民的不滿，所以九年來都參加遊行。今年看到市民追求民主的訴求很高，心情很興奮，相信只要人民團結，爭取六四平反必然成功。

記者 陳嘉賢



特別手執青天白日滿地紅旗參加遊行，因為聽到這面旗幟才代表中國，代表民主，沒有擔心警方干涉。賴先生



參加遊行是表達給中共領導人知道，人民不會忘記屠城事件。雖然兩名年幼的子女未必理解有關事情，但至少讓他們明白強硬手段是不對的。吳太(一家四口參加)



第七年參加遊行，感覺回歸後的民主空間沒有增加，政制和選舉制度更形倒退，希望藉着遊行可反映港人的訴求和紀念「六四」事件。李先生(神父)

### 遊行者心聲

參加遊行。他說，雖然現時經濟不景，自己地盤工作開工不足，但並沒有減低對民主的追求意欲。他又認為，香港表面看似最需解決民生問題，但實際民主才是最迫切。

七十一歲的曹伯亦是每年行畢全程的支持者。他說，為了盡公民責任，表達對中國政府屠殺人民的不滿，所以九年來都參加遊行。今年看到市民追求民主的訴求很高，心情很興奮，相信只要人民團結，爭取六四平反必然成功。

記者 陳嘉賢

Clipping supplied by  
NEWSCLIP MEDIA  
MONITOR SERVICE  
(A member of Ketchum-NewsScan Public Relations Ltd.)  
18TH FLOOR, SUP TOWER,  
75-83 KING'S ROAD,  
NORTH POINT, HONG KONG.  
TEL.: (852) 2566 1311  
FAX: (852) 2510 8199

30.5.98

# 本港七月測試電子道路收費 兩承建商獲政府合約試驗兩種不同系統

【本報訊】運輸署昨日批出合約給兩間承建商，分別為兩種特別挑選的電子道路收費技術系統，進行實地測試工程。該測試工程是因應一項有關在香港引進電子道路收費以應付交通擠塞問題的可行性研究，這項研究於一九九七年三月展開，主要探討進行電子道路收費的需要及其實用性。

該研究特別挑選兩種在各方面均能配合香港情況的電子道路收費技術，兩項技術分別為車輛定位系統及短距離微波通訊系統。

運輸署批出採用車輛定位系統的實地測試工程合約予英國通用電器(香港)有限公司，而香港三菱商事會社有限公司則獲批採用短距離微波通訊系統的工程合約。

該署發言人解釋這項實地測試工程合約時說：實地測試的結果，將會用來確定兩種電子道路收費技術是否適合在香港推行。兩項合約預期在今年七月中展開。

### 衛星測定車輛位置扣錢

承建商必須為兩種特別挑選的電子道路收費技術系統，供應及示範進行實地測試的設備及相關的服務。他們亦須進行實地測試，就是否能正確將車輛分類收取費用，及在多線行車但沒有交通分導的情況下探測和記錄違例的車輛等功能，確定兩個系統的可靠程度。實地測試將分別在香港(啟德)國際機場開閉後的機場範圍內及市區的街道進行，包括電機、機械、電訊及土木工程項目。承建商亦須提供有關的控制及監察設施。

根據採用車輛定位系統的電子道路收費技術，車輛會內置一套電子儀器，接收由人造衛星傳送的特別訊號，以測定車輛的位置。這儀器能夠顯示該車輛是否已進入一個預設的收費區。

### 收費區內微波測汽車

採用短距離微波通訊系統時，車輛亦須內置一套電子儀器。與車輛定位系統不同，這套儀器透過微波傳送，可與裝設在每個收費區入口處的路旁閱讀器互相通訊，以測定車輛是否已進入收費區。

兩個系統的收費方式，包括使用聰明咭，把聰明咭插在內置的電子儀器內，在車輛進入收費區時，自動扣除所需費用。另外，收費或會在登記戶口中扣除。

實地測試需約六個月完成，但承建商須在隨後六個月繼續提供數據分析及支援。政府會就實地測試的結果及可行性研究的建議，在一九九九年初進行公開諮詢。

兩種技術系統的設計已完成，運輸署將會聯同負責進行電子道路收費可行性研究的顧問公司Ketchum-NewsScan監察實地測試工程。

PRESSE-CLEARING

THE PILLAR

Client: OF SHAME

MING PAO

Publication:

WEEKLY (HK)

Date: ISSUE 1542  
30 MAY 1998

Circulation: 120,000

Clipping supplied by  
NEWSCLIP MEDIA  
MONITOR SERVICE  
(A member of Ketchum-Newsan Public Relations Ltd.)  
18TH FLOOR, SUP TOWER,

## 紅毛泥柱子

這天，有一幫人在研究一根水泥柱子的「藝術成份」。結論是：它太不夠藝術了；而且是外國人造的，我們的「開放雕塑廊」不要這種爛貨。哦。「開放雕塑廊」你該逛過吧？那是個上佳的遊玩場地，玩捉迷藏最好了，據說打第一天開始，有個叫「藝術」的，就一直躲藏在那裏，隨時隨地會跳出來把遊人嚇出一身冷汗。水泥柱子原來的名字叫《羞恥之柱》，自從被一小撮別有用心記憶力又太強的人改稱為《國殤之柱》後，愈發沉重了，你看看那些把它損來損去的人就知道，他們的臉容跟柱子上雕塑着的，愈來愈像，真是何苦來。缺乏「藝術成份」固然可惡，這柱子的手工也實在馬虎，一個有份損柱子的人告訴我，經過三番五次舟車勞頓橫拉直豎的折騰，柱子上有些臉容開始剝落了。「丟臉之柱」，還真應了原來的名字。你還記得八九年夏天廣場上的「女神」吧？坦克未開進廣場之前，這「女神」也有個重甸甸的名字，自從被中央正名為《那個什麼女神》之後，她才變得輕盈起來，在許多人的頭上飄來飄去，始終沒個着腳處。八九年《那個什麼女神》也會在維園着陸過一陣子，後來去了堆填區，她的藝術成份有多少，專家們沒說，我只知道用發泡膠填海，很不環保。



畫外音

黃仁達

Date: 30 MAY 1998

Circulation: 147,000

Clipping supplied by  
NEWSCLIP MEDIA  
MONITOR SERVICE  
(A member of Ketchum-Newsan Public Relations Ltd.)  
18TH FLOOR, SUP TOWER,  
75-83 KING'S ROAD,  
NORTH POINT, HONG KONG.  
TEL.: (852) 2566 1311  
FAX.: (852) 2510 8199

【本報訊】運輸署昨日批出合約給兩間承建商，分別為兩種特別挑選的電子道路收費技術系統，進行實地測試工程，以便確定該兩種電子道路收費技術是否適合在香港推行。工程預期在本年七月中展開，六個月完成。

該測試工程是因應一項有關在香港引進電子道路收費以應付交通擠塞問題的需要及其實用性。該研究特別挑選兩種在各方面均能配合香港情況的電子道路收費技術，兩項技術分別為車輛定位系統及短距離微波通訊系統。

運輸署批出採用車輛定位系統的實地測試工程合約予英國通用電器（香港）有限公司，而香港三菱商會社有限公司則獲批採用短距離微波通訊系統的工程合約。

該署發言人解釋這項實地測試工程合約時說，實地測試的結果，將會用來確定兩種電子道路收費技術是否適合在香港推行。兩項合約預期在今年七月中展開。承建商必須為兩種特別挑選的電子道路收費技術系統，供應及示範進行實地測試的設備及相關的服務。他們亦須進行實地測試，就是否能正確將車輛分類收取費用，及在多線行車但沒有交通分導的情況下探測和記錄違例的車輛等功能，確定兩個系統的可靠程度。

實地測試將分別在香港（啓德）國際機場關閉後的機場範圍內及市區的街

## 兩種電子道路收費試驗 七月展開為期六個月昨簽約

【本報訊】運輸署昨日批出合約給兩間承建商，分別為兩種特別挑選的電子道路收費技術系統，進行實地測試工程，以便確定該兩種電子道路收費技術是否適合在香港推行。工程預期在本年七月中展開，六個月完成。

該測試工程是因應一項有關在香港引進電子道路收費以應付交通擠塞問題的需要及其實用性。該研究特別挑選兩種在各方面均能配合香港情況的電子道路收費技術，兩項技術分別為車輛定位系統及短距離微波通訊系統。

運輸署批出採用車輛定位系統的實地測試工程合約予英國通用電器（香港）有限公司，而香港三菱商會社有限公司則獲批採用短距離微波通訊系統的工程合約。

該署發言人解釋這項實地測試工程合約時說，實地測試的結果，將會用來確定兩種電子道路收費技術是否適合在香港推行。兩項合約預期在今年七月中展開。承建商必須為兩種特別挑選的電子道路收費技術系統，供應及示範進行實地測試的設備及相關的服務。他們亦須進行實地測試，就是否能正確將車輛分類收取費用，及在多線行車但沒有交通分導的情況下探測和記錄違例的車輛等功能，確定兩個系統的可靠程度。

實地測試將分別在香港（啓德）國際機場關閉後的機場範圍內及市區的街

Date: 30 MAY 1998

Circulation: 147,000

Clipping supplied by  
NEWSCLIP MEDIA  
MONITOR SERVICE  
(A member of Ketchum-Newsan Public Relations Ltd.)  
18TH FLOOR, SUP TOWER,  
75-83 KING'S ROAD,  
NORTH POINT, HONG KONG.  
TEL.: (852) 2566 1311

## 三號幹線自動收費 「駕易通」下月啓用

【本報訊】三號幹線（郊野公園段）五條設有自動收費系統的收費通道將於一九九八年六月一日零時零一分正式啓用。

三號幹線（郊野公園段）的收費廣場共設置二十二條收費通道，其中五條設有一駕易通自動收費系統：三條為北向及二條為南向收費通道。

三號幹線（郊野公園段）是一條全長十點一公里的快速公路，由南面汀九伸延至北面近元朗凹頭，包括三點八公里長的元朗引道，三號幹線（郊野公園段）已於本年五月二十五日通車啓用。

Date: 16 MAY 1998

Circulation: 65,000

Clipping supplied by  
NEWSCLIP MEDIA  
MONITOR SERVICE  
(A member of Ketchum-Newsan Public Relations Ltd.)  
18TH FLOOR, SUP TOWER,  
75-83 KING'S ROAD,  
NORTH POINT, HONG KONG.  
TEL.: (852) 2566 1311  
FAX.: (852) 2510 8199

## 「國殤之柱」變波踢

維尼

國殤之柱自從去年開始，輪流於各間大專院校擺放後，現時仍沒有容身之所。支聯會向康委會申請將國殤之柱永久擺放於九龍公園內，結果到現時仍遲遲未通過。

事緣市政總署認為由於博物館委員會曾參與九龍公園雕塑廊藝術品展出安排事宜，故建議康委員先徵詢博委會顧問的意見後，再作討論。故此，康委會已決定把支聯會的申請押後。對於各部門就這件事「左推右推」，支聯會常委張文光批評議員把國殤之柱變成國殤之「波」，踢來踢去。原本一件代表民主自由的藝術品，現在卻被政治化，結果無人敢收留國殤之柱。希望康委會快點決定國殤之柱的擺放地點，好讓市民可再欣賞這件藝術品。

PRESSE-CLEARING  
Client: THE PILLAR OF SHAME  
Publication: HONG KONG ECONOMIC JOURNAL (HK)  
Date: 29 MAY 1998  
Circulation: 65,000

Clipping supplied by  
NEWSCLIP MEDIA  
MONITOR SERVICE  
(A member of Ketchum-Newscon Public Relations Ltd.)  
18TH FLOOR, SUP TOWER,  
75-83 KING'S ROAD.

## 國殤之波



阿彌陀佛！慶慶年多之後，卒之有個新的「民主女神石壁」出現，取代那不斷理還亂的「國殤之波」。

有人訴苦說國殤之柱是「波」，被擲來擲去。何妨也說這「波」，是連茶杯裏也不應有的風波。

對不少一直將六四銘記於心的人來說，八九有特定歷史意義。去年忽然走出個 Pillar of Shame 出來，被指定紀念六四，神聖不可侵犯，已令人覺得困惑。

好比土著族人中，忽然有搬來圖騰一支，說是天神降臨，所到處大家立即跪地膜拜。這是個奇怪的遊戲，去年黃英琦便

民與同學，如果知道我們今天竟肯承認的為這根「丹麥來客」吵個人仰馬翻，能不嘖嘖稱奇？

六月四日，紀念的是八九民運，是大家為中國的民主自由愛國運動獻身的赤子之誠，是反腐敗反專制反獨裁。其他後來舉行的東西，未必有關，更未必值得我們費神。

已很巧妙地避開政治陷阱，笑指這是另類皇帝的新衣，創作者一句你擺放它是承認了有不義之事，不擺放它是不肯承認，便搞出一個居然永遠你只能是輸家的吊詭，大家被它牽着鼻子走，也真是奇觀。

六四去維園的人，無端端被逼也向這件八九不會出現在天安門廣場的東西致敬，它忽然生出太多的象徵意義，卻又跟王丹葉玲甚至民主無大關係。一聲「這是照妖鏡」，便有理說不清，是人是妖再分不清楚，真是一絕。

今年，南華早報 Kevin Kwong 已及早探討這「柱」之謎，試圖打破這邏輯悶局。可憐去年不夠班的議員今年繼續不夠班，面紅耳熱爭拗這支柱夠不夠「藝術」。

其實夠藝術又怎樣？為什麼要永久擺放？為什麼我們今天爭拗的不是「民主女神像」應永久擺放在哪兒？

當日在天安門廣場的北京市

# 我們需要的公共藝術與空間

公共藝術顧名思義，就是在公眾場地出現，提供給公眾大眾的藝術作品。公眾場地可以是公立美術館和公立大劇院，也可以是政府辦公室的公用大堂，也可以是露天廣場、公園和任何公共場所。公共藝術的委託、遴選、安置工作通常反映政府和社會對公共概念的開明程度。

### 【公共空間超越政治高壓】

一個保守的政府和社會，公共藝術是由上而下道德教育和政治教育的管治工具；在經濟發展衝擊下，保守社會有時也會稍為開放地將公共藝術列入裝飾、怡情和娛樂功能的行列，舒解生活壓力。裝飾、怡情和娛樂都無傷大雅，但是，在教育和文化水平愈高的社會，會知道公共藝術在社會整體發展過程中的深遠功能。這些功能包括開拓性、批判性和啟發性，還包括教育、維護和發展公共空間。開拓的是長遠視野，批判的是保守狹窄觀念，啟發的是創造力量，但是最終要發展的，是任何理想公民社會必備的公共空間。

對文化工作者來說，公共空間代表了獨立、開放、辯證和進步。公共空間應該超越政治官僚高壓管制，超越經濟消費影響，獨立運作。若果美術館以及公共場所的管理者自認官僚，不斷作出自我審查，不能維護公共空間的獨立開放立場的話，他們馬上成為藝術工作者的金剛錘。成為破壞公共空間、公共社會的主謀。若果美術館或公共場所的管理者能堅持維護和開拓公共空間的話，他們可以是藝術家的保護網，也可以是具前瞻性的文化藝術工作者的夥伴，一起推動公共藝術，一起推動公共對話和討論，一起維護創作和表達自由，一起王催探討公共空間裏常常有關權限的問題，包括公共地區擁有權 (territorial rights) 是屬於官家還是屬於公眾，官家和公眾的定義界限，二者者是否有對等對話的公開討論等等。

私立美術館管理策劃藝術展出和公眾場所管理策劃藝術展出，應否用一樣的準則和心態？由於各地社會風俗和文化環境不一，在保守的社會，官方對公眾比較沒有信心，因此對公眾場所的準則比較絕對，管治亦由上而下比較苛刻。較嚴厲的，可能對私立美術館的要求亦會同樣苛刻。在稍為開放的社會，會分而治之，對公眾場所和美術館用兩套不同的準則。對藝術品「水平」的評估亦傾向用既得利益者的價值觀孤立地處理。

### 【社會性才是藝術的水平】

在先進開放的社會，展出準則和藝術水平亦會更開放，準則的討論亦會更公開，美術館內和公眾場所的準則處理亦會更接近，藝術品就更公共化而不是小圈子活動。藝術品不再是裝飾品，藝術品「水平」的評估在於它的社會性，再不可能孤立地以既定藝術水平處理。公共藝術成為推動公眾討論及參與活動的主催者，更可以是維護言論自由、創作自由和推動公民社會的重要支撐。

丹麥雕塑家高志活的作品《國殤之柱》(Pillar of Shame) 在香港展出就是一個很好的例子。孤立評估這件作品本身並無原創的力量，若果不是改了這個名字，若果不是臨近九九，不會有太多人注意。但是放在九九，用了這個名字，就避不了政治詮釋，最後將之演變成公眾媒介事件，引發廣泛公眾討論。接著，該作品在全港巡遊，成為一件壽命最長、到處流動的公共裝置藝術品。

### 【應有更多具爭議性作品】

滿以為《國殤之柱》已完成它的任務，將逐漸



不應以既得利益者的價值觀來評估藝術品 (圖為高志活與《國殤之柱》)

## 政治性的雕塑廊

「《國殤之柱》藝術水平不高。」

「九龍公園只陳列本地藝術工作者的作品。」

這都成了否決讓《國殤之柱》放進九龍公園雕塑廊的主要理由。

有冇搞錯？

市政總署應該有責任向參與會議和份表決的議員澄清一個基本的事實——雕塑廊並不是只陳列本地藝術工作者的作品——在雕塑廊的末端，圓形的「冥想花園」，就陳列了英國雕塑家鮑洛齊 (Padovani) 的作品《牛頓的構思》。

市政總署沒這樣做，是故意隱瞞？還是失職？無論原因為何，這肯定是一次由錯誤資料引導下的表決。

「就藝術論藝術」好像很言之成理，迴避了《國殤之柱》本身或藝術複雜的一面。但這想法用在雕塑廊就變得很諷刺和可笑。早在十年前，筆者就寫了篇文章《九龍公園雕塑廊是政治舞台》，主要論點是——廊中佔用空間的重要性和大小，是由雕塑者的政治地位決定的——那位「文化界諮委」、「藝術顧問」做了廊中最大的

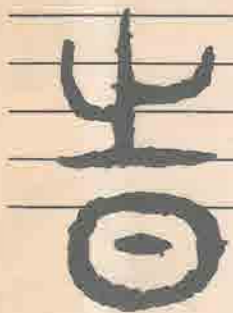
作品；而鮑洛齊又佔據了一個獨立、最大的空間。九龍公園的中心還有另一個英裔雕塑家雷·阿內特 (Ray Armit) 的作品《七十呎高的《軸心塔》》，據說是整個公園的「中央靈感」。

非常殖民地政治性的配置，就藝術藝術？真係得啱笑。當時負責落實設計的官員尚在，撫心自問：直接間接，設計受不受政治影響？

不是說，今天要因襲過去政治影響藝術的模式，想說明的是政治和藝術複雜的關係。公共藝術，不免牽涉政治和權力，正面面對，才有助於建立一套較合理的公共藝術政策和制度。

此時此刻

劉健威



PRESSE-CLEARING  
Client: THE PILLAR OF SHAME  
Publication: HONG KONG ECONOMIC JOURNAL (HK)  
Date: 29 MAY 1998  
Circulation: 65,000

Clipping supplied by  
NEWSCLIP MEDIA  
MONITOR SERVICE  
(A member of Ketchum-Newscon Public Relations Ltd.)  
18TH FLOOR, SUP TOWER,  
75-83 KING'S ROAD.

## Danish sculptor dedicates latest work to junkies and immigrants

Copenhagen - The Danish sculptor Jens Galschiot, whose copper *Pillar of Shame* statue was displayed in Hong Kong in June to commemorate the Tiananmen Square massacre, is at it again.

He has displayed his latest work, a group of six silicone bodies submerged in a yellowish liquid and encased in glass, in front of Copenhagen's city hall.

The collection symbolises "the harsh life of some young people in the city such as drug addicts, immigrants and girls with bulimia", Galschiot said. The sculpture was erected ahead of a youth conference in the Danish capital later this month.

His *Pillar of Shame*, depicting 50 anguished faces and tortured bodies, was erected by students in Hong Kong shortly before the territory's return to Chinese rule on July 1. Local authorities reluctantly agreed to let it stand for two weeks, despite being wary of Chinese reaction to the memorial, which commemorated the June 4 1989 massacre in Beijing's Tiananmen Square. - *Sapa-AFP*

the Independent  
(Sydney)

### PRESSE-CLEARING

Client: THE PILLAR OF SHAME

Publication: SOUTH CHINA MORNING POST (HK)

Date: 28 MAY 1998

Circulation: 1,05,805

Clipping supplied by  
NEWSCLIP MEDIA  
MONITOR SERVICE

(A member of Ketchum-Newsclips Public Relations Ltd.)  
18TH FLOOR, SUP TOWER,  
75-83 KING'S ROAD,  
NORTH POINT, HONG KONG.

from WHERE I STAND:

## 9 Remember Tiananmen

By J. Specht

Americans with the good fortune to have been born on U.S. soil and never to have lived in lesser lands cannot but take freedom for granted. We have never suffered under an oppressive government, known anything but a free press, been forbidden to speak our minds or told we cannot practice a certain religion.

While Americans enjoy freedom, many other of the world's citizens suffer under oppressive regimes that restrict free expression and violate the most basic human rights. Few of these regimes are as oppressive, restrictive and fierce as Communist China.

It was nine years ago this week that students seeking a more democratic China gathered in Beijing's Tiananmen Square. And it was nine years ago that the communist Chinese massacred scores of those students. Yet no one really knows how many died in Tiananmen Square on June 4, 1988; it may have been hundreds -- or thousands. What is certain, is that the Chinese people have not forgotten their fallen comrades.

Nearly 3,000 new Chinese -- residents of Hong Kong -- marched earlier this week to commemorate the massacre. It was the first anti-government rally since Great Britain gave its Crown Colony back to China last July. They chanted "Don't forget June 4" and "End one-party rule." They also carried a coffin honoring the dead who gave the last full measure of their devotion to freedom. At the anti-government rally that followed was a sculpture by a Danish artist, entitled "Pillar of Shame," which Hong Kong's new government leaders have refused to allocate public gallery space for.

The annual Hong Kong gathering marking the massacre may never see another year in public, though; Chinese officials have said they will not allow Hong Kong to become a hotbed for anti-Beijing provocation. A vague, far-reaching law has been passed that allows police to prohibit activities that could pose a threat to national security, and Hong Kong's new city legislature is expected to pass more measures intended to obstruct subversion.

No matter that China coldly slaughtered protesters appealing for greater freedom and continues to deny the inalienable rights of its citizens, later this month President Clinton will visit his Most Favored Nation, where he officially will be welcomed to Beijing at Tiananmen Square.

Americans, who have the benefit of freedom, have the responsibility and obligation to support and aid the pursuit of liberty by those not as fortunate as ourselves. To do business and trade technology with governments that do not share reverence for liberty is to give aid and comfort to freedom's enemies.

NEWS-CAPITAL & DEMOCRAT

MC ALESTER, OK  
SUNDAY 12,500  
JUN 7 1998



BURRELLE'S

125

...vd.

RJ

XX...

## No home for sculpture

HONG KONG (AP) - Villagers refused to allow a sculpture honoring those killed in China's 1989 Tiananmen Square crackdown to be stored in a local parking lot, state-run radio reported Friday.

Radio Hong Kong reported that people in an area village feared the sculpture would upset the "feng shui" - the ancient Chinese art meant to balance humans with their surroundings.

Earlier this week, city officials refused to give activists space in any public park or museum to display the 26-foot bronze sculpture, known as the "Pillar of Shame" by its Danish creator Jens Galschiot.

THOMASVILLE  
TIMES-ENTERPRISE

THOMASVILLE, GA  
SATURDAY 11,365

JUN 6 1998



BURRELLE'S

243

...vd.

VB

XX...

## No home for sculpture honoring victims

HONG KONG (AP) - Villagers refused to allow a sculpture honoring those killed in China's 1989 Tiananmen Square crackdown to be stored in a local parking lot, state-run radio reported Friday.

Radio Hong Kong reported that people in an area village feared the sculpture would upset the "feng shui" - the ancient Chinese art meant to balance humans with their surroundings.

Earlier this week, city officials refused to give activists space in any public park or museum to display the 26-foot bronze sculpture, known as the "Pillar of Shame" by its Danish creator Jens Galschiot.

# Pillar of Shame still homeless as Kowloon Park plan scuppered

### NO KWAI-YAN

An application for the *Pillar of Shame* statue to be permanently displayed in Kowloon Park was rejected yesterday.

The Hong Kong Alliance in Support of the Patriotic Democratic Movement in China wanted the statue to be

permanently on view in the Tsim Sha Tsui park's Sculpture Walk.

But the application was rejected by a Provisional Urban Council committee after advisers found the statue had "poor artistic value".

Three Democrats walked out of the meeting in protest.

Six members of the museum select committee opposed the move, four were in agreement and three abstained.

The sculpture by Jens Galschiot of Denmark is in memory of the victims of the Tiananmen Square massacre.

It has been displayed at seven universities.

Previous appeals for it to be displayed at Kowloon Park or Sha Tin Park were rejected.

The councillors were told that 13 of 21 consultants who advised the Urban Services Department this month had opposed the application because they considered the

statue's artistic value did not merit permanent display.

But some councillors said opinions in support of the application had not been considered.

Democrats accused the Government of using consultants so that the application could be rejected.

"Many people want to make use of so-called consultants' or experts' opinions. But I just want to ask what sort of artists or experts they are if they dare not to speak for themselves." Democrat Steven Hung Chun-fun said.

But the Democratic Alliance for the Betterment of

Hong Kong stood by the administration. The consultants had already made it clear that the statue was too coarse, council member Chung Shu-kan said.

Urban Services Department deputy director Tony Ma Kai-loong stressed the department was neutral and ob-

jective.

The Museum of Art chief curator, Gerard Tsang Chu-chiu, said only local artists' sculptures were allowed to be displayed in Sculpture Walk.

The decision will now be discussed by the Recreation Committee.

Clipping supplied by NEWSCLIP MEDIA MONITOR SERVICE (A member of Ketchum-Newscon Public Relations Ltd.) 18TH FLOOR, SUP TOWER, 75-83 KING'S ROAD.

Clipping supplied by NEWSCLIP MEDIA MONITOR SERVICE (A member of Ketchum-Newscon Public Relations Ltd.) 18TH FLOOR, SUP TOWER, 75-83 KING'S ROAD, NORTH POINT, HONG KONG. TEL.: (852) 2566 1311 FAX.: (852) 2510 8199

28.5.97

### 九龍公園拒「國殤之柱」

臨時市政局博物館委員會否決支聯會申請，將「國殤之柱」永久擺放在九龍公園的雕塑廊。市政總署曾諮詢過藝術顧問意見，大部分認為由丹麥藝術家製造的「國殤之柱」藝術水平低，且雕塑廊只擺放本地創作，故不宜長期展示外國藝術家作品。但有關申請仍交由市局康樂委員會討論是否擺放在其他場地。



▲支聯會代表昨日在臨時市政局博物館委員會開會前，還積極游說各議員支持動議，但結果未能通過。(晉平安攝)

# 民主女神石壁迎六四

## 「六四」九周年主題曲

### 沒有烟抽的日子

詞：王丹 曲：張雨生

沒有烟抽的日子 沒有烟抽的日子  
我總不到你身邊  
而我的心裏一直  
以你為我的唯一的  
唯一的一分希望  
天黑了 路無法延續到黎明  
我的思念一條條舖在  
那個灰色小鎮的街頭  
你們似乎不太喜歡沒有藍色的鴿子飛翔 啊~  
手裏沒有烟那就劃一根火柴吧  
去抽你的無奈  
去抽那永遠無法再來的一縷雨絲 哦~  
在你想起了我後  
又沒有烟抽的日子 哦

## 民主女神石壁1998



在大理石的石壁內，是一個中空的民主女神像。設計者的寓意是，民主進程不單仍是一片空白，同時更被囚於銅牆鐵壁的監獄裏



下星期四是「六四」九周年，亦是踏入特區時代第一個「六四」。支聯會已經邀請了一個「舊朋友」，以「新臉孔」出現在維多利亞公園舉行的燭光晚會。

王丹？魏京生？這兩位，當晚只會透過錄影帶與香港市民見面。親自現身的是九年前在天安門廣場

被輾碎的《民主女神像》。

### 周日現維園 燭光晚會露面

八九民運期間，中央美術學院以發泡膠雕塑了一座高達十米的民主女神像，放置在天安門廣場內，成為當時民運的象徵。一位當年曾參與雕塑民主女神像的北京藝術家，最近夥同兩、三位香港朋友，為《民主女神像》更新形象，設計了一座《民主女神石壁(1998)》。新的雕塑將於周日現身維園，等候出席周四的燭光晚會。

支聯會常委張文光對本報記者細說新民主女神的「誕生」過程：「這群藝術家一直念念不忘想做一個新的民主女神像。然後，他們又想，「六四」事件發生距離現在已經九年了。九年是很長的日子，當中發生了很多事情、很多變化，民主女神像也是時候要來一個更新版本。」

於是，大家用了兩、三個月，由構思至雕塑，一座新的《民主女神石壁》就出現在大家面前。所謂《民主女神石壁》，是一座高達十一呎、闊八呎的

石壁。石壁中間，則是一個中空的民主女神像。

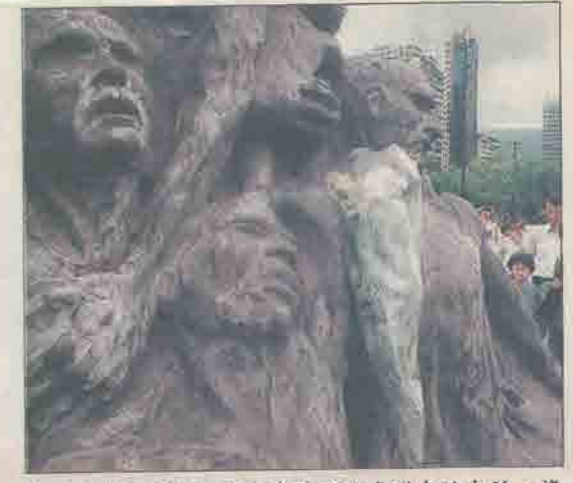
### 構思新形象 賦予三種意義

張文光解釋這個新的造型有三重意義：「一個中空的民主女神，沒有實體的，象徵中國現在仍然沒有民主。」  
「同時，也象徵民主被困在銅牆鐵壁之內。」  
「第三，我們預期，石壁放在維園之後，市民可以站在中空的位置拍照，與這個民主女神石壁混為一體。民主與市民結合了。」

### 周年主題曲 沒有烟抽的日子

除了石壁之外，支聯會亦把王丹寫的一首詩《沒有烟抽的日子》，譜上音符，將其成為「六四」九周年主題曲。始終都是特區第一個「六四」，張文光對特區政府有何期望？張說：「今年六四，我們不再遊行到新華社了，因為她再沒有角色。我們會改為遊行到行政長官辦公室——期望董建華先生什麼也不做，當沒有事情一樣。他什麼也不做就最好。」

本報記者 李慧玲



臨時市政局博物館委員會昨日否決支聯會的申請，讓《國殤之柱》永久擺放九龍公園內。圖為去年「六四」八周年，國殤柱於維園豎立供市民觀賞。(資料圖片)

「本報專訊」臨時市政局轄下博物館委員會，昨日否決支聯會的申請，不同意讓《國殤之柱》長期陳列於九龍公園內的雕塑廊。民主黨議員發言時，直斥署方把藝術顧問「擺上枱」，又「引導」和「隱瞞」顧問的意見，以阻止《國殤之柱》在臨時市政局場館豎立。

市政總署昨日向議員提交一份文件，綜合了二十一位藝術顧問意見。文件指出，顧問的共識是，由丹麥藝術家製造的《國殤之柱》藝術水平低，造工差劣，更有顧問指《國殤之柱》缺乏創意，藝術水平比館內任何一件雕塑低。

## 理由：藝術水平低 非本港作品

# 臨局否決國殤柱長放雕塑廊

「問卷的設計傾向引導作答者否決展出國殤之柱，本人傾向支持國殤之柱在雕塑廊作有限性的展出。」

### 顧問問卷有引導性

民協黃仲棋質疑，何故問卷中並未列有羅列支持或認為《國殤之柱》具有高度藝術性的意見。

不過，署理市政總署副署長(文化)馬啓濃則指出，署方在這事上盡量保持中立和客觀，在問卷並沒有任何預設決定。

博物館委員會最後以四票贊成、六票反對、三票棄權，否決了讓《國殤之柱》陳列在雕塑廊內。這決定將交由六月十日舉行的康樂委員會考慮。不過，民主黨將在六月二日的每月常會提出動議，要求讓《國殤之柱》在臨時市政局轄下地方展出，希望在「六四」前解決這個爭拗。

Clipping supplied by NEWSCLIP MEDIA MONITOR SERVICE (A member of Ketchum-Newscon Public Relations Ltd.) 18TH FLOOR, SUP TOWER, 75-83 KING'S ROAD, NORTH POINT, HONG KONG. TEL.: (852) 2566 1311 FAX.: (852) 2510 8199

## 永久擺放國殤之柱 臨市局議決不通過

【本報訊】臨時市政局將於六四九周年前夕，決定「國殤之柱」能否在香港有容身之所，接納國殤之柱永久擺放在轄下的場地，結束其「流浪」生涯。

臨時市政局博物館委員會昨日舉行特別會議，討論支聯會要求在九龍公園雕塑廊永久擺放「國殤之柱」的申請，民主黨與民建聯議員再就此展開激辯。

市署則提交一份臨時市政局藝術顧問小組問卷調查的撮要，但遭民主黨議員批評只一面倒陳述反對意見，市署存心阻撓，要求署長鍾麗幟澄清立場，不過鍾以另有公務會議為由提早離開。

結果議員以六票反對、四票贊成、三票棄權，否決了支聯會的申請，不過，民主黨已決定在下周二舉行的常務委員會上「翻案」，要求臨時市政局把「國殤之柱」永久擺放在轄下場地。



Clipping supplied by NEWSCLIP MEDIA MONITOR SERVICE (A member of Ketchum-Newscon Public Relations Ltd.) 18TH FLOOR, SUP TOWER, 75-83 KING'S ROAD, NORTH POINT, HONG KONG. TEL.: (852) 2566 1311 FAX.: (852) 2510 8199

# 《國殤之柱》繼續流浪



大家不會在雕塑廊看見它

諸多推搪。黎志強稱，允許《國殤之柱》在雕塑廊陳列的申請，便顯示了維護藝術創作及表達自由。

葉國忠則稱，「有意見認為，不擺放此作品，等於扼殺本地藝術表達自由。既然創作者不是外地人，若他要表達意見，那便由他擺放在自己國家吧！擺放的話，是不公義之舉，不擺放的話是專橫政府。既然如此兩難，不應再在這層面上爭拗。」

對於有人指責署方為何不能向議員透露，提出有關《國殤之柱》的意見者的名字，馬啓濃直認是他個人的建議，並得到顧問的贊同。此舉是尊重顧問的發言權，因為他們是不受新的、無義務承擔發表意見後，所引來種種的敏感反應。

《國殤之柱》終不獲准在九龍公園的雕塑廊展出。昨日臨時博物館委員會以六票反對，四票贊成，三票棄權【表】的情況下，否決支聯會向臨時局建議在雕塑廊擺放的申請。列席的臨時局議員不滿局方的處理手法，憤然離場抗議。

有議員及藝術顧問認為，是次不僅是《國殤之柱》的陳列問題，而是香港已到落實公共藝術政策的時候。在博委會昨日的會議，正反意見互相爭持。議員胡志偉稱，香港人大部分認為八九年六四事件是不公義的，這件作品（《國殤之柱》）已有很多人參觀過，具有某種歷史意義，在公眾擺放的藝術品不應以藝術水平來衡量。他更指臨時局掩耳盜鈴，

意義，是否高至值得把它放在藝術廊？此外，支聯會申請長期陳列《國殤之柱》，姿態好霸道。黃英琦卻指出，問題核心不在於是否擺放，而是香港需要完整的公共藝術政策。這個政策，也需要在詳細討論研究下，才能落實。目前不宜就《國殤之柱》的陳列作太多研討。

他又稱，若果說《國殤之柱》有很大政治訊息，他倒認為，雕塑廊是一個政治舞台，只要看廊內，在藝術館有最大影響力的文樓的雕塑，外形巨大，其他的作品外形不較細小，且逐一列隊，在雕塑廊不遠處一位英國人的雕塑，蔚然獨立，整個擺放就有一種權力意味。

昨日給予議員的會議文件上，有刻意隱瞞部分資料之嫌，如有顧問曾提過有需要研究香港公共藝術政策意見，以及有關顧問認為《國殤之柱》具高藝術水平等內容。不過署方卻反對這種意見，助理署長馬

議員徐樹培表示，不滿有議員出言侮辱藝術顧問，她本人並不感到問卷有任何引導性，並稱讚顧問踴躍出席會議和回答問卷。議員張宇人認為，問卷設計難以十全十美，若要挑剔一定可以找得到，應該尊重藝術顧問的專業意見。議員鍾樹根表示，既然藝術顧問的指出該雕塑造工差劣，藝術水平低，博物館委員會應依照一貫的處理方法，不應因藝術以外的理由而作出例外。

劉表示，目前好重要的是設立一個完善的公共藝術機制，以決定擺放什麼作品在那裏，放多久。

【記者 何雲】

## 博委會投票結果

|    |                         |
|----|-------------------------|
| 贊成 | 黎學廉、胡志偉、洪松勳、黎志強         |
| 反對 | 梁定邦、林文輝、葉國忠、徐樹培、鍾樹根、張宇人 |
| 棄權 | 莫應帆、陳乃裕、黃英琦             |

## 十三位藝術顧問取得共識 「國殤之柱」藝術水平低 臨時局否決支聯會申請

【本報訊】臨時博物館委員會昨日舉行會議，議決由「國殤之柱」造工差劣及藝術水平低，否決支聯會提出把該雕塑永久安放在九龍公園雕塑廊內的申請。就有關「國殤之柱」的擺放問題，臨時局在五月十八日曾與香港藝術館顧問舉行會議，並收集了顧問對事件的問卷調查。在十二位出席會議的藝術顧問和收到三份的問卷調查中，共有十三位顧問同意該雕塑水平不高，不宜陳列；更有顧問指出，該雕塑是抄襲法國雕塑家羅丹的風格，缺乏創意，僅是一件煽情的作品；亦有顧問表示，不應受到任何影響而去展出水平低的作品，該雕塑較之藝術館內任何一件作品都不如。局方無須浪費金錢和時間去展出和維修這件作品。此外，九龍公園雕塑廊一向只是擺放本地藝術家的作品，而出席當

日會議的藝術顧問，一致同意局方應維持現行的政策。綜合藝術顧問的意見，明顯是認為該雕塑本身的藝術水平低，被通過接納的機會甚微。但民主黨仍要「死撐」下去，要求翻閱顧問所答的問卷和當日的會議紀錄，挑戰問卷題目有引導性導人否決申請，批評藝術顧問對藝術的評審沒有準則，更妄指藝術顧問的共識是市政總署與藝術顧問的結果。

民主黨不滿局方在五月十八日與香港藝術館顧問舉行會議，強要翻閱當日的會議紀錄和顧問所答的問卷。市政總署副署長（文化事務）馬啓濃表示，當日有顧問不想被指名道姓地報告出來，要求將顧問的姓名保密處理，而局方亦承諾會一切保密。但民主黨成員不斷擾攘，諸多說話，最後署方終於將顧問的問卷，遞去姓名部分複印給在場的議員觀看，並聲明文件機密，不能帶走。

### 特稿

#### 顛倒是非令人反感

在昨日臨時博物館委員會上，民主黨為了把所謂「國殤之柱」永久安放在九龍公園的雕塑廊內，眾成員使出渾身解數，不惜挑動問卷，又指設計有誤導性，質疑藝術顧問的專業水平，及指市政總署與藝術顧問的專業水平，企圖把是非顛倒，曲說成直。

#### 出言侮辱有損身份

列席會議的甘乃威指問卷設計有誤導性，更批評綜合了顧問意見共識的文件，署方只是一面倒列出反對意見，有偏頗成份，令人懷疑當日的會議情況和結果是否屬實。同樣是列席的議員吳永輝，指責市政總署署長鍾麗耀，在處理事件上有不公平的情況，蓄意玩弄政治手段。議員洪松勳更莫名其妙地發問，為什麼顧問不能披露姓名，不肯面對群眾，如何作為藝術家？甚至更語出驚人，說所謂藝術顧問的共識，只是由市政總署與藝術顧問串通的玩意。此話簡直是侮辱和不尊重會議，更有辱議員的身份和人格。

#### 為了加強自己的「理據」

民主黨的成員不斷挑動問卷設計和調查的真實性，質疑藝術顧問的專業水準和指責市政總署等，糾纏不休，沒完沒了，白白浪費了議會不少時間。而當列席議員甘乃威、吳永輝和黃仲棋在大放厥詞後，便以「不滿」為理由，中途離場。諷刺的是，當這三名非會議成員離席後，會議反而得以順利進行。

## 民主黨議員的鬧劇

本報記者 黃玉燕

列席會議的甘乃威指問卷設計有誤導性，更批評綜合了顧問意見共識的文件，署方只是一面倒列出反對意見，有偏頗成份，令人懷疑當日的會議情況和結果是否屬實。同樣是列席的議員吳永輝，指責市政總署署長鍾麗耀，在處理事件上有不公平的情況，蓄意玩弄政治手段。議員洪松勳更莫名其妙地發問，為什麼顧問不能披露姓名，不肯面對群眾，如何作為藝術家？甚至更語出驚人，說所謂藝術顧問的共識，只是由市政總署與藝術顧問串通的玩意。此話簡直是侮辱和不尊重會議，更有辱議員的身份和人格。

Clipping supplied by NEWSCLIP MEDIA MONITOR SERVICE (A member of Ketchum-Newscon Public Relations Ltd.) 18TH FLOOR, SUP TOWER, 75-83 KING'S ROAD, NORTH POINT, HONG KONG. TEL.: (852) 2566 1311 FAX.: (852) 2510 8199

28.5.98

PRESSE-CLEARING  
Client: THE PILLAR OF SHAME  
Publication: APPLE DAILY (HK)  
Date: 28 MAY 1998  
Circulation: 430,000

Clipping supplied by  
**NEWSCLIP MEDIA MONITOR SERVICE**  
(A member of Ketchum-NewsScan Public Relations Ltd.)  
18TH FLOOR, SUP TOWER,  
75-83 KING'S ROAD,  
NORTH POINT, HONG KONG.

市署在較早前曾向二十五位香港藝術家問分別以開會和發問卷形式諮詢意見，結果有十三位認為「國殤之柱」的藝術水平不高不宜陳列，兩位認為可考慮陳列，六位認為應維持現行陳列本港藝術家作品的政策。

**民主黨指問卷誤導**

不過，多名民主黨的議員昨在會議上質疑，署方在諮詢藝術家時欠缺透明度，沒有知會其他委員，議員吳永輝更批評署方設計問卷時，對「國殤之柱」的藝術水平多帶負面字眼，有誤導成分，其中一名顧問亦以書面回覆指問卷帶有引導性。但

## 國殤之柱難容身九龍公園 六四晚會維園置新民主女神像

【本報訊】臨時市政局博物館委員會昨日開會，以藝術上的理由否決該物品在九龍公園展出，是從專業角度出發，應該說是不帶任何政治色彩。但是，臨時市政局內的一民主黨議員，昨日在會議上竟老羞成怒，攻擊顧問評審「沒有準則」，以政治壓制藝術，又指臨時市政局的問卷「誤導」，企圖推翻顧問們的意見。

事實上，企圖以「政治壓制藝術」的正是他們這幫人，他們以「扣帽子」的手法，想迫使顧問們放棄藝術上的考慮，屈從他們的壓力。對此，臨時市議員們作了堅決回擊，直斥民主黨議員的言論侮辱藝術顧問，更不應以「藝術之外的理由」來糾纏。

這些結果卻沒有公開，其中三名列席的民主黨議員更在討論中途離場抗議。

助理署長馬啟濃則反駁批評，強調問卷符合邏輯及原則正反意見。至於多名民主黨議員則認為，不應將不合藝術水平的作品擺放在公園內，佔用公共空間。最後會議以六票反對，四票贊成和三票棄權否決支聯會的申請。

張文光指稱，當局不斷「耍太極」將「國殤之柱」拋來拋去。他又憂慮在六四燭光集會後雕塑無處容身，故會繼續爭取擺放在其他場地。

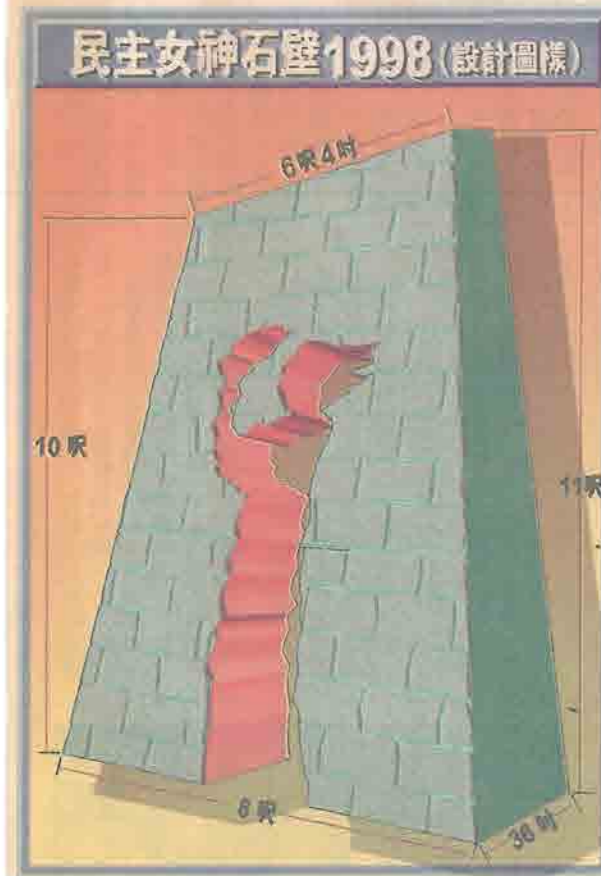
**民主女神有三概念**

張文光又表示，今年的紀念「六四」燭光集會將會推出重新設計的民主女神像，這個名為「民主女神石壁一九九八」的塑像，是由一本地藝術家與一名八九九曾在天安門參與製造民主女神像的國內藝術家，以「六四」九年後的心情重現。

新設計摻入了三個新概念，一是中國仍沒有民主，中國的民主仍是「空」的；二是許多信仰民主的中國人仍被囚獄中；及三是香港在回歸後有責任繼續推動中國民主。

主。所以新像是空心，外觀猶如監獄圍牆，讓身在其中的人想像支持民主的人被關在牢獄的感受。他又說，支聯會已派人到美國拍攝王丹及被釋放的異見人士魏京生在彼邦的活動，影片在剪接中，準備在「六四」播放，當晚並會以長途電話聯絡王丹，讓市民了解感受。

支聯會要求九龍公園永久擺放國殤之柱。



28.5.98

Clipping supplied by  
**NEWSCLIP MEDIA MONITOR SERVICE**  
(A member of Ketchum-NewsScan Public Relations Ltd.)  
18TH FLOOR, SUP TOWER,  
75-83 KING'S ROAD,  
NORTH POINT, HONG KONG.  
TEL.: (852) 2566 1311  
FAX: (852) 2510 8199



臨時市政局博物館委員會昨日開會，根據顧問意見，否決了「民主黨」要把反華宣傳品「國殤之柱」長期陳放在九龍公園「國殤之柱」的申請。

老實說，博物館顧問委員會諸位都是文化人，講話已經留有餘地，只是說「國殤之柱」的「藝術性不高」、「缺乏創意」、「工藝差劣」……不特展出不水平。

事實上，這支所謂「國殤之柱」純粹是一件反華政治宣傳品；要講藝術，一堆扭曲變形、面目猙獰的人像，亂七八糟的堆疊在一起，叫人連多看一眼也不願，簡直不知所謂，垃圾不如！

## 九流雕塑請搬回老家

而且，該件所謂「國殤之柱」，經過「支聯會」數年來的東搬西弄，加上材料工藝差劣，早已東歪西倒、肢離破碎；如果要作公開展出，還要花一大筆錢去修復。臨時市政局九龍公園雕塑顧問的原意，是展出本港藝術家的作品，以鼓勵、提高本地創作，並不是給外國藝術家展出九流作品；該處不是政治展覽場所，更不允許展出反華政治宣傳品。同樣，臨時市政局、博物館的經費來自公務，本地藝術活動有多少值得鼓勵的尚嫌資助不足，那來的開錢去修復這件反華宣傳品？如果臨時市政局、博物館用公務、公家地方去修復、展出這樣一件「政治垃圾」，納稅人絕對不會同意。

臨時市政局此次已否決了「申請」，而且六個月內不會再考慮。事實上，民主黨及「支聯會」利用這一廢物搞亂香港、會「利用這一廢物搞亂香港、會」利用這一廢物搞亂香港、會「利用這一廢物搞亂香港、會」

「國殤之柱」的雕塑者（丹麥藝術家高志活等雕塑家），「因襲法國雕塑家羅丹的風格，缺乏創意，而且僅是一件煽情（melodramatic）作品」。

另一名顧問認為，該雕塑藝術水平低，「較之館藏任何一件雕塑不如」。不過，文件並無提及兩名認為可考慮陳列的顧問的意見。

對於市署這種處理手法，民主黨議員洪松勳表示強烈不滿，認為並不公平。他又責難顧問不肯出席會議解答議員問題，並質疑市署並不中立。

民主黨議員鍾樹根不滿洪松勳的言論，反駁說：「如果文件說可以讓陳松勳（按：民主黨議員）會開香檳，但如果不讓陳松勳，但陳就多說話，這豈不是輸打贏要？」

## 國殤之柱禁擺九龍公園 民主黨議員強烈不滿 質疑市署不中立

市署的文件不具名引述一名顧問的意見，指「國殤之柱」的雕塑者（丹麥藝術家高志活等雕塑家），「因襲法國雕塑家羅丹的風格，缺乏創意，而且僅是一件煽情（melodramatic）作品」。

另一名顧問認為，該雕塑藝術水平低，「較之館藏任何一件雕塑不如」。不過，文件並無提及兩名認為可考慮陳列的顧問的意見。

對於市署這種處理手法，民主黨議員洪松勳表示強烈不滿，認為並不公平。他又責難顧問不肯出席會議解答議員問題，並質疑市署並不中立。

民主黨議員鍾樹根不滿洪松勳的言論，反駁說：「如果文件說可以讓陳松勳（按：民主黨議員）會開香檳，但如果不讓陳松勳，但陳就多說話，這豈不是輸打贏要？」



臨時市政局博物館委員會昨日開會，否決了「國殤之柱」長期陳放在九龍公園雕塑館的申請，原因是一「國殤之柱」並非本地藝術家作品，及被藝術家評為「藝術水平」不高。

### 水平低僅煽情作品

市署的文件不具名引述一名顧問的意見，指「國殤之柱」的雕塑者（丹麥藝術家高志活等雕塑家），「因襲法國雕塑家羅丹的風格，缺乏創意，而且僅是一件煽情（melodramatic）作品」。

### 只可陳列本地作品

另外，市署助理署長（博物館及圖書館）馬啟濃指出，臨時市政局的一貫政策是使用九龍公園雕塑館陳列本地藝術家創作的雕塑，讓公眾有機會觀賞本地藝術家創作，以達到推廣香港藝術的目的。

Clipping supplied by  
**NEWSCLIP MEDIA**  
**MONITOR SERVICE**  
(A member of Ketchum-Newscon Public Relations Ltd.)  
18TH FLOOR, SUP TOWER,  
75-83 KING'S ROAD,  
NORTH POINT, HONG KONG.



嶺南學生會學生將鮮花放置在「國殤之柱」旁，以示悼念六四死難者。  
李家皓攝

## 生存空間有限 價值有待重估 國殤之柱移嶺南學院擺放

【本報訊】「國殤之柱」擺放在香港大學和中文大學後，昨日繼續在嶺南學院作第三站大專巡迴展覽旅程。至本月底運往浸會大學擺放兩個月，有同學認為「國殤之柱」在每間大專院校只作短短一個月的擺放，會把其在港的「生存」空間縮短。

她指出國殤之柱由原來的公民抗衡進化至大專的學生運動，更被人評為流於表面的形式主義行動，實在值得大家反思和

重新評估「她」的存在價值和象徵意義。對於有大專同學指出有些同學堅持在今屆學生會任期內擺放國殤之柱，忽視了巡迴展覽的意義。杜佩茹表示，同學確處於兩難局面，因為限於學生會章程，不能要求下屆幹事會繼續此未完的工作，又擔心萬一下屆幹事會政治立場與她們不同，國殤之柱無法展出會造成同學的損失。所以希望國殤之柱在嶺南擺放一個月內，能引起同學對民主、自由的討論。

浸會大學學生會外務副幹事長蕭少聰稱，國殤之柱將於本月底運往浸大，學生事務處和物業管理處原則上已同意。

### 本月底運往浸大

由會長杜佩茹宣讀「豎立國殤之柱的宣言」。

### 國殤之柱

悼念六·四事件的「國殤之柱」昨日已由中文大學運往第三站的嶺南學院作一個月的巡迴展覽，之後會繼續輪流運往其他五間大專院校「暫宿」，但到明年四月巡迴完畢後，雕塑的何去何從仍屬未知之數！

「國殤之柱」於中大擺放了一個多月後，昨日下午運往嶺南學院繼續巡迴展覽。

不過，臨時市政局及臨時區域市政局已拒絕讓「國殤之柱」在其轄下的公園內擺放，而雕塑暫時亦未有地方願意肯「收留」它，且到明年四月，雕塑在其餘五間大專院校巡迴完畢後，能「安放」於甚麼地方仍未有定案。

(王嘉昌攝)



PRESSE-CLEARING

Client: THE PILLAR OF SHAME

Publication: TIN TIN DAILY NEWS (HK)

Date: 3 NOV 1997

Circulation: 180,000

Clipping supplied by  
**NEWSCLIP MEDIA**  
**MONITOR SERVICE**  
(A member of Ketchum-Newscon Public Relations Ltd.)  
18TH FLOOR, SUP TOWER,  
75-83 KING'S ROAD,  
NORTH POINT, HONG KONG.  
TEL.: (852) 2566 1311  
FAX.: (852) 2510 8199

PRESSE-CLEARING

Client: THE PILLAR OF SHAME

Publication: HONG KONG DAILY NEWS (HK)

Date: 3 NOV 1997

Circulation: 110,000

Clipping supplied by  
**NEWSCLIP MEDIA**  
**MONITOR SERVICE**  
(A member of Ketchum-Newscon Public Relations Ltd.)  
18TH FLOOR, SUP TOWER,  
75-83 KING'S ROAD,  
NORTH POINT, HONG KONG.  
TEL.: (852) 2566 1311  
FAX.: (852) 2510 8199

【新報特訊】紀念六四事件的「國殤之柱」，昨日起於嶺南學院擺放，擺放期為時一個月。有學生認為，巡迴於各大專校擺放一個月的做法，需要經常搬遷「國殤之柱」，這樣做既勞民傷財，亦反映各個院校校方對自由民主的態度過於保守。

「國殤之柱」在中大擺放滿一個月之期後，由昨日起運往巡迴展覽的第三站——嶺南學院繼續擺放。有中大大學生表示，雖然校方未有阻撓他們在校園內展出「國殤之柱」，但卻一直拒絕出席他們所主辦的「國殤之柱」研討會。

## 國殤之柱移放嶺南學院 學生指展期太短搬遷耗財

他們認為，校方只是不想與學生公開對抗，免再出現當日港大學生與校方因「國殤之柱」而起的爭執，但本質上仍然認為這擺設是對國家領導人不敬。

在巡迴展覽計劃中，「國殤之柱」會在每間大學擺放一個月，有學生認為展覽時間太短，不但勞民傷財，且亦失去了原來的意義，他認為雕像應在各院校最少擺放半年。

Clipping supplied by  
NEWSCLIP MEDIA  
MONITOR SERVICE  
(A member of Ketchum-Newscon Public Relations Ltd.)  
18TH FLOOR, SUP TOWER,  
75-83 KING'S ROAD

# 《國殤之柱》不單是藝術問題



《國殤之柱》已成為測試自由的試金石，不單是藝術那麼簡單。

被拒展出，其意義突然大增，它不但是六四紀念碑，更是言論表達自由的化身。《國殤之柱》因而成為測試自由的試金石，爭取它得以成功展出是實現自由表達的具體行動，因此學生即使引發衝突亦在所不惜，以求《國殤之柱》得以樹立。一件頗平庸的作品，放進香港此此刻的獨特環境，再配合上一群欠政治智慧的議員，因而發展成有強烈訊息的公眾符號。

## 【議員不應「卸膊」】

現在《國殤之柱》再申請於臨市局場地展出，不過這回議員較以前聰明了，決定先諮詢藝術顧問，「卸膊」地將事件變成純美學的決定，好讓各專家代為「預鑲」。如果筆者是顧問，我會拒絕作任何決定，因為《國

藝術品的價值並不只局限於形式或技巧上的美或創意，很多時候藝術品惱人之處，在於它能敏感地回應其身處的環境和狀況，因應形勢而建立強烈的意義。例如西班牙畫者歌耶著名的《戰爭的禍害》，以至畢加索的《張力克》，如單以用筆造型而忽略其核心思維一對戰爭暴力的控訴，那麼，對作品的意會只能流於皮毛。

有些藝術品或許未能滿足藝術圈內專家的藝術標準，但卻成為投射公眾價值或期望的象徵符號，

《國殤之柱》的核心，是政治而非美學的問題，議員將事件變成純藝術決定，不但將《國殤之柱》發展至今的意義避重就輕的表面化，更逃避了作為臨市局議員所需承擔的責任。《國殤之柱》的處理，是政治而非藝術問題，它關乎臨市局如何處理公共空間及如何處理政治敏感的題目，根本不是小組或顧問應作的決定，眾議員實無旁貸地需要面對這題目。

從另一角度來看，《國殤之柱》繼續流離失所，香港之大竟不能容納一支反映港人心意結的小柱，是個更強烈的訊息。若置於公園一角，日久其意義及象徵性便逐步消磨。或許臨市局議員應再參加另一輪藝術行動，為《國殤之柱》再加一次意義：禁止它公開展出，送它回丹麥，公告全世界香港還沒有這胸襟，待有朝一日新一代的市議員覺得我們有這樣的空間，再把它運回香港，那時候《國殤之柱》又會多了一重意義。

## 【悼念六四毋須到維園】

把藝術，特別是公共空間的藝術與政治分開，或許認為藝術不應該政治，根本是不理解藝術的歷史和本質，藝術與社會、政治緊密相扣，而其意義亦建立於與社會、政治的相互衝擊中。

一件如斯平庸的作品，其意義抵港後突然膨脹加深，確有點令人驚訝，只能怨我們的政客水平太低。

有議員認為九龍公園不應擺放《國殤之柱》，因為該處只展出本地藝術家作品，那麼，可考慮把它放在文化中心凱撒的雕塑《飛翔法國人》旁，反正文化界內流傳已久指該作品原來也是六四紀念碑（後被改名亦導致凱撒拒來港參加揭幕）。

一橫一直、一悲一壯、一明一暗兩雕塑置於香港市中心，悼念六四，又何須到維園呢？

## 【公眾藝術含政治意義】

傳統來說，公眾空間內的藝術品都有頗大的政治性，因為是公眾空間控制者（通常是當權者）利用這空間向群眾宣揚意識，到顯現權威，抽象如亨利摩爾，背後亦反映出權力的影子，究竟誰控制公共的空間？什麼東西公眾可以看？什麼不可以看？往往暗示空間背後的權力架構。

如可以單從純藝術的角度來看藝術品的話，《國殤之柱》（原名《Pillar of Shame》）無論是外形抑或製作，均是平庸之作（但相對於現在本地不少公共雕塑又不是特別差劣），如當初臨市局乾脆讓它展出，可能只引來些少報道，甚至一些藝術上的批評。當《國殤之柱》

例如紐約的自由神像或天安門的民主女神像。特別是當藝術品移離藝術館走進公眾空間時，傳統藝術館美學顯得相當狹窄，而藝術品的公眾意義更形重要。

甘甘

Clipping supplied by  
NEWSCLIP MEDIA  
MONITOR SERVICE  
(A member of Ketchum-Newscon Public Relations Ltd.)  
18TH FLOOR, SUP TOWER,  
75-83 KING'S ROAD,  
NORTH POINT, HONG KONG



Supporting call: Members of the Hong Kong Alliance in Support of Patriotic Democratic Movements of China demonstrate before the Provisional Urban Council Museum Select Committee meeting to discuss the application to find a permanent site for the 'Pillar of Shame' sculpture. PICTURE BY DICKY CHAN

# Pillar to post as sculpture seeks home

By Simon Ng

THE pro-democracy camp is to make a last-ditch effort next week to find a permanent home for the controversial Pillar of Shame, following the second rejection of their application to put it somewhere.

The Provisional Urban Council Museum Select Committee yesterday voted down, by four to six and three abstentions, the application made by the Hong Kong Alliance in Support of Patriotic Democratic Movements of

China to display the pillar in the Sculpture Walk in Kowloon Park.

A similar application was turned down by the Urban Council last year.

The alliance said they would apply, to the full meeting of the council next Tuesday, to display the sculpture in other PUC venues.

At yesterday's meeting, the Urban Services Department submitted a paper summarising the views of the 21 consultants of the Art Museum.

"... It also bears an important historical significance."

The majority held the view that no exemption should be made for the sculpture, by the Dane Jens Galschiot. Sculpture Walk is reserved for work by local artists. Some say the pillar is coarse and has low artistic value.

But the Democrats insist the consultation was faulty as the survey tended to

lead respondents to draw negative conclusions.

They also wondered why the summary failed to include the views of those who favour the application. "Elaine Chung Lai-kiwok (The Director of Urban Services) must answer for this, and hold responsibility for the faulty handling," Ng Wing-fai said.

Mr Ng, with fellow Democrats Eric Wong Chung-ki and Kam Nai-wai, were at the meeting, but had walked out in protest. "Apart from artistic value, it also bears an

important, historical significance," Wu Chi-wai said.

But members of the pro-Beijing Democratic Alliance for the Betterment of Hong Kong (DAB, said the overall view of the consultants should be upheld.

"The pillar can be displayed in other areas, and moved to a council venue when an activity is organised. The applicant had been excessive in demanding a permanent display in a council venue," the DAB's Christopher Chung Shu-kun said.

PRESSE-CLEARING  
Client: THE PILLAR OF SHAME  
Publication: HONG KONG ECONOMIC JOURNAL (HK)  
Date: 22 MAY 1998  
Circulation: 65,000

Clipping supplied by  
**NEWSCLIP MEDIA  
MONITOR SERVICE**  
(A member of Ketchum-Newscon Public Relations Ltd.)  
18TH FLOOR, SUP TOWER,  
75-83 KING'S ROAD,  
NORTH POINT, HONG KONG.  
TEL.: (852) 2566 1311  
FAX.: (852) 2510 8199

PRESSE-CLEARING  
**THE PILLAR OF SHAME**  
Client:  
SING PAO  
Publication: DAILY NEWS (HK)

PRESSE-CLEARING  
Client: THE PILLAR OF SHAME  
Publication: APPLE DAILY (HK)  
Date: 15 MAY 1998  
Circulation: 430,000

Clipping supplied by  
**NEWSCLIP MEDIA  
MONITOR SERVICE**  
(A member of Ketchum-Newscon Public Relations Ltd.)  
18TH FLOOR, SUP TOWER,  
75-83 KING'S ROAD,  
NORTH POINT, HONG KONG.

上月中正式向市政總署提出申請，把國殤之柱遷往九龍公園，九龍公園地盤寬闊，其他公共設施亦齊全，且交通便利，以方便市民瞻仰。局能盡快討論，以便「六四」燭光集會，上月中正式向市政總署提出申請，把國殤之柱遷往九龍公園，九龍公園地盤寬闊，其他公共設施亦齊全，且交通便利，以方便市民瞻仰。

# 雕塑廊不容《國殤之柱》？



《國殤之柱》作為公眾藝術發揮過什麼作用？

【國殤之柱】是否可於九龍公園內的雕塑廊展出？臨時博物館委員會仍未開會討論，但已徵詢了顧問的意見，結果是大部分的顧問都不贊成。

在上周三，臨時博物館委員會在考慮支聯會申請將《國殤之柱》放置於九龍公園雕塑廊展出時，議決把申請先交由管理雕塑廊的博物館委員會討論。博委會的開會日期為本月二十七日，而於本周一（十八日），博委會主席莫應帆已就此申請與十多位顧問作閉門討論。

## 【引導顧問否決申請？】

在閉門會議之前，香港藝術館總館長曾昭昭已向各顧問發出問卷，搜集意見。但有部分顧問認為是次諮詢是博委會有意把他們「擺上枱」，成為此具政治敏感事件的「擋箭牌」，而問卷內容的設計則似有引導顧問否決申請之嫌。以下是問卷的主要內容：

- (一) 九龍公園雕塑廊的新增雕塑，都是經由公開比賽而挑選的香港藝術家作品。臨時市政局應否維持此一貫政策或將雕塑廊開放給外國的藝術家永久展出其作品？
- 甲、維持一貫政策；或
- 乙、開放給外國藝術家永久展出作品。
- (二) 如第一題答案是乙，則所謂《國殤之柱》的作品，其藝術水平是否值得在市政局場地作永久公開陳列？

# 認同紀念活動 其他團體讓路 「六四」燭光集會獲准



支聯會今年將順利在維園舉行回歸後第一個悼念「六四」燭光集會。

【本報訊】支聯會申請下月四日在維多利亞公園舉行回歸後第一個「六四」燭光集會，已獲特區政府批准。支聯會發言人張文光相信，社會人士已認同支聯會紀念「六四」的活動，故其他團體亦尊重地「讓路」。

不過，民建聯的臨時市政局議員葉國忠則批評支聯會「小心眼」，從來沒有團體故意與該會「爭場」。

去年支聯會在「六四」紀念晚會的訂場上遇到一阻滯，多個團體以慶祝本港回歸為名，向市政總署申請租用維園六月的場地，事後經過一番討論，支聯會才能成功租得維園，舉行燭光集會。

## 葉國忠否認爭場

至於去年代表慶委會與支聯會「爭場」的民建聯臨時局議員葉國忠則表示，從沒想過「阻撓」支聯會申請維園的場地。

另外，葉國忠昨表態，將於月底召開的博物館委員會上反對支聯會申請將《國殤之柱》永久擺放於九龍公園內，他自言，倘若同意支聯會的申請，則默認本港是「不義」之城。

## 【急需公眾藝術政策】

因事未有出席會議的顧問呂豐雅沒有回答上述問卷中的問題，只在問卷上寫下意見。他認為在未有「一套完整的「公眾藝術」政策之前，在面對此突發事件，臨時局可引用現行的藝術拓展方針，維持雕塑廊的原有安排。他又認為是次事件與藝術創作無關，不必勞動公眾倉促諮詢顧問意見。他並敦促兩個市政局、藝展局應早制訂一套公眾藝術政策。

另一位未暇出席會議的顧問陳有強亦沒有回答上述問卷問題。他卻於會後就會議的內容，向各顧問及藝術館發出抗議信。信件指曾昭昭在會議上公開暗示他（陳本人）與支聯會有「溝通」，因為雙方都提出「三年」作為《國殤之柱》擺放的期限（支聯會後修改其申請，由「永久」擺放改為只擺放三年）。信件指曾昭昭長此話明顯引導與會者懷疑他作為藝術館顧問的獨立性。

陳有強是支持《國殤之柱》擺放於雕塑廊的極少數顧問之一。他的理由為：

- 一、該作品的藝術水平不遜於任何已在雕塑廊陳列的作品。
- 二、作品有政治色彩，但已陳置於不同的公眾空間達年多，其意義已由「控訴的」轉為「紀念式的」，香港作為一個開放的城市，臨時局應有「雅量」去收容該作品。
- 三、此一外來的「雕塑和「本土的」在取向上大異其趣，兩種不同的藝術態度並置可引發觀者對公共雕塑更深刻的思考。

【記者 梁冠麗】



近看《國殤之柱》的藝術水平

17 MAY 1998  
Circulation: 105,805  
Clipping supplied by  
**NEWSCLIP MEDIA  
MONITOR SERVICE**  
(A member of Ketchum-Newscon Public Relations Ltd.)  
18TH FLOOR, SUP TOWER,  
75-83 KING'S ROAD,  
NORTH POINT, HONG KONG.  
TEL.: (852) 2566 1311  
FAX.: (852) 2510 8199

Meanwhile, the intensive campaigning is beginning to take its toll on some candidates, with one resorting to foul language last week.

The Association for Democracy and People's Livelihood's Mok Ying-fan, who is standing for the Urban Council functional constituency, lost his temper and swore at the Democratic Party's Lai Hok-lim, who accused him of being less than enthusiastic about finding a permanent home for the Pillar of Shame statue.

Mr Mok is clearly feeling the strain. He admits he is likely to only get four votes on May 24 - giving him the dubious honour of being the lowest-scoring candidate in the elections.

PRESSE-CLEARING THE PILLAR Client: OF SHAME

Publication: MING PAO DAILY NEWS (HK) Date: 14 MAY 1998

Circulation: 120,000

Clipping supplied by NEWSCLIP MEDIA MONITOR SERVICE (A member of Ketchum-Newsman Public Relations Ltd.) 18TH FLOOR, SUP TOWER, 75-83 KING'S ROAD, NORTH POINT, HONG KONG

Clipping supplied by NEWSCLIP MEDIA MONITOR SERVICE (A member of Ketchum-Newsman Public Relations Ltd.) 18TH FLOOR, SUP TOWER, 75-83 KING'S ROAD, NORTH POINT, HONG KONG. TEL.: (852) 2566 1311 FAX.: (852) 2510 8199

「國殤之柱」申請擺放受阻

臨時時政局博物館委員會今日召開特別會議，從藝術角度討論應否讓「國殤之柱」擺放在九龍公園內的雕塑廊內，預料因藝術顧問對「國殤之柱」評價一面倒地「差」，局內多數議員亦藉此作為反對支聯會申請的「理由」。市政總署較早前曾向二十一位香港藝術館顧問徵詢意見，結果大部分顧問認為局方應維持雕塑廊展出本港藝術家的一貫政策，而其中十三位更批評「國殤之柱」雕塑的藝術水平不高，不宜陳列，有顧問直斥純屬「煽情」作用。

「國殤之柱」不宜陳列雕塑廊 藝術顧問多數專家指其水平低下 本報記者蘇鴻儒報導 臨時時政局博物館委員會今日將討論支聯會將「國殤之柱」長期陳列於九龍公園雕塑廊內的申請，但大部分香港藝術及推廣香港藝術顧問團的顧問均認為此雕塑藝術水平不高，並不宜陳列。而且認為與現時雕塑廊設置專為推廣本地藝術的政策不相符合。 支聯會今年五月向臨時時政局申請將「國殤之柱」長期陳列於九龍公園雕塑廊內，並會在今日上午的博物館委員會進行討論，但據市政總署向香港藝術及推廣香港藝術顧問團二十八位顧問進行諮詢的結果顯示，大部分顧問認為該雕塑創意及製作水平都不高，因此認為臨時時政局不宜接受此申請。 據介紹，二十八位顧問中有二十一位對申請發表了意見，其中十八位認為九龍公園雕塑廊應維持現行展出政策，即只展出本港藝術家作品，至於三位認為可將雕塑廊開放的顧問，亦有一位指出「國殤之柱」藝術水平未達到展出要求。 一位顧問更進一步指出「國殤之柱」因製法簡單雕塑家羅丹的風格，缺乏創意，而且僅是一件mechanistic(煽情)作品，作者利用其作品自我宣傳，另一位顧問認為此件作品藝術水平低，較之館藏任何一件雕塑不如，局方無謂花費時間金錢維修及展出這件作品。亦有一位顧問認為局方不應受任何影響而展出藝術水平低的作品。另有三位顧問指出「國殤之柱」的注腳「若准其豎立，則代表默認當地是不公義之城」，是過分煽情和香港人不能接受的。



支聯會要求國殤之柱永久擺放在九龍公園內，但已被市政局否決。 楊樂琪攝

「國殤之柱」進不了雕塑廊

(記者麥運輝報導)為免國殤之柱在下周舉行的「六四」九周年燭光晚會後無處容身，支聯會將爭取最後翻案機會，向下周二召開的臨時時政局全委會再次申請，將國殤之柱永久豎立在九龍公園雕塑廊內。

支聯會下周二力爭翻案

臨時時政局博物館委員會昨日在參考過十多名藝術顧問的意見後，以六票反對，三票贊成及三票棄權下，否決將丹麥藝術家創作的國殤之柱長期陳列於雕塑廊內。

不過，投票成票的民主黨就批評市政總署沒有同時將顧問的正反意見列於文件內，只提國殤之柱藝術水平不高，不宜擺放一類的意見，有欠公允。該黨議員洪松勳更批評市署發給顧問的意見有傾向性，引導顧問否決擺放國殤之柱。例如問卷的第二條，問題就用上「所謂國殤之柱的作品一類含有貶義字眼。

民主黨又認為，國殤之柱已成具歷史意義的藝術品，局方應彈性處理讓其擺放於以豎立本地藝術品為主的雕塑廊。

民主黨的發言即時惹來民建聯議員鍾樹根的不滿。他說：「顧問亦講唔好(國殤之柱)藝術造功粗糙，咁低水準嘅嘢一點解要有例外？若文件話畀擺，佢哋(民主黨人)已經開咗香檳，唔畀擺佢哋又講咁多嘢，咁係咪輸打贏要，掩耳盜鈴。」

市政總署助理署長馬啓濃強調，署方在綜合顧問意見時已同時列出贊成及反對的意見，在設計問卷時亦盡量保持中立。

國殤之柱擺放雕塑廊申請 市局議決交博物館委員會處理

張文光指決議一塌糊塗 批評聲音 支聯會常委張文光批評，臨時時政局昨日的會議是一個「一塌糊塗的決議」，把「國殤之柱」變作「國殤之波」踢來踢去，甚至想將之變成「國殤之灰」，使之在香港消失，人間蒸發。 不過，張文光說，支聯會將不斷提出申請，務求讓紀念六四死傷者的「國殤之柱」豎立在臨時時政局轄下的場地。



(鄭樹清攝)

以不合程序為由 不過，在昨日的會議上，去年「反對陣營」的議員，今次再沒有評論「國殤之柱」是否適宜擺放在臨時時政局轄下的場地，只表示不符程序，或者局方不可替申請團體(即支聯會)作決定。 署理市政總署副署長(文化)馬啓濃在會上解釋，雕塑廊的宗旨是主要展出本地作品，以鼓勵本地藝術，可是，「國殤之柱」是丹麥藝術的作品，應否破例一次，建議最好還是由一向負責雕塑廊展品的博物館委員會討論。 不過，民主黨的胡志偉認為，應干脆給

支聯會一個答案，可否在九龍公園放置「國殤之柱」，不應一再拖延。於是，他動議，康樂委員會議決「國殤之柱」可在九龍公園範圍內永久展出。 然而，臨時時政局主席梁定邦認為，這動議脫離議程，臨時時政局副主席葉國忠則指出，動議應預早通知。 民建聯的鍾樹根則說：「現時人家的申請信表明要放在雕塑廊，如果我們肆意改變人家的地方，那麼我們可否修訂為放在鴨洲一條街的休憩處內呢？」

六月四日決定 民權黨的陳添勝卻說：「記得去年討論類似的題目時，反對的意見都很激動，很能看到其政治立場。今年，他們基本上就學精了，即使心裏很不願意看見這文件或「國殤之柱」的擺放，但起碼至今，他們表現「壓制」得很，特別是我左邊的同僚(即民建聯的鍾樹根)。今次他們使用了兩項策略，一是程序……第二是游說，票都差不多回來了。」最後，委員會以民建聯、自由黨等二十票贊成，民主黨及民權黨十票反對，民協及社本文三票棄權的情況下，決定把申請交由博物館委員會處理，並建議在六月四日以前召開特別會議。 博物館委員會主席莫應帆表示，他與署方已決定在五月二十七日後召開會議商討支聯會的申請。

在校園永久擺國殤之柱 港大學生會擬全校投票 調查民意 香港大學學生會幹事長鄧徐中表示，學生會有意在本年九月開學時，舉行校內全民投票，調查同學是否同意在港大長期擺放「國殤之柱」。 港大學生會也曾向校方提出長期擺放「國殤之柱」的建議，但校方擔心若在校園內擺放該柱，會令人誤以為該柱內容為港大立場，因此，學生會進一步建議把擺放該柱之地點(即黃克競平台的)管理權，改由學生會接管，以示擺放該柱與校方立場無關。

國殤之柱豎立無望? 市政局博委會今決定

臨時時政局博物館委員會今晨舉行特別會議，討論支聯會將《國殤之柱》擺放在九龍公園雕塑廊的申請。這一次，議員「聽取」顧問意見的機會相當大。在本月十八日博委會與十多名顧問的閉門會議中，得到的綜合意見是：不應更改九龍公園雕塑廊的陳列政策，以及《國殤之柱》的藝術水平不高，不宜陳列。 這件雕塑是丹麥藝術家高志活為紀念天安門「六四事件」而創作，去年抵港後，一直不得安身之所。本月十三日，市政局康樂委員會就支聯會遞交的申請(希望將之永久擺放在九龍公園雕塑廊展覽)時，議決先徵詢博委會意見，而博委會則在今天的特別會議前，先徵詢藝術顧問的意見。 不過，有視藝工作者認為，若論藝術水平，《國殤之柱》的確有所不足，但由之引發的公共空間藝術，以及創作自由表達的討論，卻是很有價值，臨時時政局議員應該由此着眼，考慮支聯會的申請。 文：朱慧愛

PRESSE-CLEARING

Client: THE PILLAR OF SHAME  
Publication: MING PAO DAILY NEWS(HK)  
Date: 12 MAY 1998

Circulation: 120,000

Clipping supplied by NEWSCLIP MEDIA MONITOR SERVICE  
(A member of Ketchum-Newscon Public Relations Ltd.)  
18TH FLOOR, SUP TOWER, 75-83 KING'S ROAD, NORTH POINT, HONG KONG.  
TEL.: (852) 2566 1311

【本報專訊】八九民運九周年日近，支聯會已正式向臨時市政局提出申請，在今年六月四日，將紀念八九民運的雕塑《國殤之柱》，永久豎立在九龍公園雕塑廊內，有關申請將在明天會議上審議。支聯會要求議員尊重藝術自由，不要設置阻撓申請。

支聯會去年申請在九龍公園內擺放《國殤之柱》，但當時市政局以康樂場地不宜擺放雕塑為由，反對有關申請。張文光昨日表示，是次支聯會申請在公園內的雕塑廊內，永久擺放《國殤之柱》，而臨時市政局沒有理由反對，因為雕塑廊內是專為擺放藝術品而設，現時場內亦有大量雕塑作品。

支聯會向市局提申請 國殤之柱豎九龍公園  
支聯會向市局提申請，有關擺放雕塑品的申請，應由臨時市政局康樂委員會上討論。無黨派議員黃敬祥表示，任何有關擺放雕塑品的申請，應由臨時市政局康樂委員會審議，如藝術顧問認為展品具藝術性，便會建議在臨時局內指定的場地擺放。黃指出，他贊成提供場地擺放。民建聯議員王國興，則表示仍未審閱有關的申請文件，暫時不對申請發表意見。

民權黨議員陳添勝及民主黨議員吳永輝，均贊成擺放《國殤之柱》的申請。

PRESSE-CLEARING  
Client: THE PILLAR OF SHAME

Publication: HONG KONG STANDARD  
Date: (HK) 13 MAY 1998  
Circulation: 58,000

Clipping supplied by NEWSCLIP MEDIA MONITOR SERVICE  
(A member of Ketchum-Newscon Public Relations Ltd.)  
18TH FLOOR, SUP TOWER, 75-83 KING'S ROAD, NORTH POINT, HONG KONG.  
TEL.: (852) 2566 1311  
FAX.: (852) 2510 8199

### No home for Shame here

By Cynthia Wan

A DEMOCRAT in the Provisional Urban Council doubts his colleagues will approve a permanent site for the controversial *Pillar of Shame* sculpture.

The Hong Kong Alliance in Support of Patriotic Democratic Movements of China is petitioning the council's Recreation Select Committee to have the two-metre-high sculpture displayed permanently in Kowloon Park, Tsim Sha Tsui.

Activists are to submit their petition to the committee today.

Democratic Party Provisional Urban Councillor Fred Li Wah-ming said yesterday he believed the committee would reject the petition based on political reasons.

"If our members look at the statue as an art item, they would approve it, but if they relate it to the political struggles, they would vote it down — and I think it will be the latter," Mr Li said.

"There should be less concern for the members now after the handover," alliance vice-chairman Cheung Man-kwong said.

The sculpture, which commemorates those who died in the 4 June 1989 student crackdown in Tiananmen Square, has been displayed on university campuses on a month-to-month basis since it arrived in Hong Kong last year, because municipal councils have not allowed it to be displayed in public areas.

Its creator, Danish artist Jens Galschiot, suggested the sculpture be buried in Hong Kong if it could not be displayed publicly. The sculpture features 50 people with twisted bodies and anguished faces.

PRESSE-CLEARING  
Client: THE PILLAR OF SHAME

Publication: APPLE DAILY (HK)  
Date: 13 MAY 1998  
Circulation: 430,000

Clipping supplied by NEWSCLIP MEDIA MONITOR SERVICE  
(A member of Ketchum-Newscon Public Relations Ltd.)  
18TH FLOOR, SUP TOWER, 75-83 KING'S ROAD, NORTH POINT, HONG KONG.  
TEL.: (852) 2566 1311  
FAX.: (852) 2510 8199

### 九龍公園豎國殤之柱 臨時市政局今審批

【本報訊】臨時市政局康樂委員會今日討論批准擺放《國殤之柱》。民協臨時局議員莫應帆稱，今次申請使用的場地是九龍公園雕塑廊，地點合適，民協會支持。但他指民主黨一再抨擊民協去年投票時轉軟，是含血噴人。

另外，民協的莫應帆昨在臨時市政局功能界別接受同僚質詢時，點名指民主黨吳永輝兩次在公開場合說民協轉軟，是「屈」他，「含血噴人」。民主黨臨時局議員黎學廉反駁他「人身攻擊」，並非事實的陳述。會後，莫應帆以「頂佢個肺」罵黎學廉。最後，主席梁定邦在會長建議兩人用「第三身單數」及「被動式」發言避免互相攻訐，結束爭論。

PRESSE-CLEARING  
Client: THE PILLAR OF SHAME

Publication: TIN TIN DAILY NEWS (HK)  
Date: 14 MAY 1998  
Circulation: 170,000

Clipping supplied by NEWSCLIP MEDIA MONITOR SERVICE  
(A member of Ketchum-Newscon Public Relations Ltd.)  
18TH FLOOR, SUP TOWER, 75-83 KING'S ROAD, NORTH POINT, HONG KONG

### 臨市局決轉交博委會審議 國殤之柱擺放未達共識



一群支聯會支持者要求國殤之柱永久擺放在九龍公園雕塑廊內。(潘平安攝)

【天天訊】臨時市政局康樂委員會昨討論「國殤之柱」在九龍公園永久擺放問題，由於議員未能達成共識，決定押後交由博物館委員會審議。但市政總署要求博物館委員會在「六四」之前開會討論。

目前「國殤之柱」正擺放在城市大學內，支聯會向市政局康樂委員會申請，要求將「國殤之柱」永遠擺放在九龍公園的雕塑廊內。類似申請，去年曾被市政局否決。不過，市政總署就要求依照慣例，先諮詢另一個博物館委員會，經表決後，以二十票贊成，十票反對，三票棄權之下，將申請交由博物館委員會審議，多位民主派議員批評此舉是刻意刁難支聯會，支聯會亦對結果表示失望。

PRESSE-CLEARING

Client: THE PILLAR OF SHAME
Publication: WEN WEI PO (HK)
Date: 14 MAY 1998
Circulation: 200,000

Clipping supplied by NEWSCLIP MEDIA MONITOR SERVICE
(A member of Ketchum-NewsScan Public Relations Ltd.)
18TH FLOOR, SUP TOWER, 75-83 KING'S ROAD, NORTH POINT HONG KONG

支聯會圖將國殤柱擺公園
臨市局押後討論此項申請
並決定將申請交由博物館委員會議決
「本報訊」臨時市政局康樂委員會在昨日會議上決定押後討論...

PRESSE-CLEARING
Client: THE PILLAR OF SHAME
Publication: HONG KONG ECONOMIC JOURNAL
Date: 14 MAY 1998
Circulation: 65,000

Clipping supplied by NEWSCLIP MEDIA MONITOR SERVICE
(A member of Ketchum-NewsScan Public Relations Ltd.)
18TH FLOOR, SUP TOWER, 75-83 KING'S ROAD, NORTH POINT, HONG KONG.

「國殤之柱」永久容身地待決
支聯會向臨時市政局申請，將「國殤之柱」永久豎立於九龍公園雕塑廊內...

Clipping supplied by NEWSCLIP MEDIA MONITOR SERVICE
(A member of Ketchum-NewsScan Public Relations Ltd.)
18TH FLOOR, SUP TOWER, 75-83 KING'S ROAD, NORTH POINT, HONG KONG.

Councillors put off decision on Pillar of Shame site

GENEVIEVE KU

Pro-democracy activists accused provisional urban councillors yesterday of dragging their feet after they postponed decisions on a permanent site to display the Pillar of Shame statue.

Procedural debates dominated the recreation sub-committee meeting as coun-

cillors left the discussion to the museum select committee which manages the Kowloon Park Sculpture Walk.

The Hong Kong Alliance in Support of the Patriotic Democratic Movement in China has applied to display the sculpture, by Danish sculptor Jens Galschiot, in the park in memory of pro-

testers who died in the Tiananmen Square massacre. Alliance core member Cheung Man-kwong accused councillors of backing away from the issue because it was election time.

They dare not oppose it because they fear that might deduct [popularity] points from them, Mr Cheung said. The sculpture seems to have become a 'ball of

shame', being kicked around by councillors. The alliance had wanted approval before the June 4 anniversary this year so they could find a home for the sculpture after the candlelight vigil at Victoria Park.

Mr Cheung said they had already forwarded another letter to the Provisional Urban Council yesterday ex-

tending their application to any recreational ground under the council. An Urban Services spokesman said there had been works of art which had not gone through the museum select committee before display but the Pillar of Shame case should be discussed at the committee because it was an overseas

sculpture. The Sculpture Walk is for displaying local art work. If the Pillar of Shame is to stand there, that might mean a change in rules, she said. Museum select committee chairman Mok Ying-fan denied they were avoiding discussion and said they had scheduled a meeting on May 27 to debate the issue.

PRESSE-CLEARING
Client: THE PILLAR OF SHAME
Publication: TA KUNG PAO (HK)
Date: 14 MAY 1998
Circulation: 147,000

Clipping supplied by NEWSCLIP MEDIA MONITOR SERVICE
(A member of Ketchum-NewsScan Public Relations Ltd.)
18TH FLOOR, SUP TOWER, 75-83 KING'S ROAD, NORTH POINT HONG KONG

民主黨呼應「支聯」申請
臨市局康委會拒作決定
「本報訊」支聯會「欲將所謂「國殤之柱」永久安放在九龍公園的雕塑廊，臨市局康樂委員會昨日最後通過議決，認為程序上不應由該會討論和作出決定，應由博物館委員會審議，並聽取博物館委員會顧問的意見...

PRESSE-CLEARING
Client: THE PILLAR OF SHAME OF SHAME
Publication: HONG KONG STANDARD (HK)
Date: 16 MAY 1998
Circulation: 58,000

Clipping supplied by NEWSCLIP MEDIA MONITOR SERVICE
(A member of Ketchum-NewsScan Public Relations Ltd.)
18TH FLOOR, SUP TOWER, 75-83 KING'S ROAD, NORTH POINT HONG KONG

Permission for June 4 vigil wins praise from activists

By Cynthia Wan

THE government drew praise yesterday from pro-democracy activists for giving the go-ahead to the annual June 4 vigil at Victoria Park.

Cheung Man-kwong, vice-chairman of the Hong Kong Alliance in Support of Patriotic Democratic Movements of China, said this indicated the SAR government's respect for freedom of expression.

The alliance won permission from the Provisional Urban Council to hold a memorial service at Victoria Park for the victims of the 1989 crackdown on the pro-democracy movement at Tiananmen Square.

The vigil, held annually at the park from 1989, will be held next month for the first time under the SAR government.

Mr Cheung lauded the approval as a "good start" for local people after the handover.

"It means that the alliance and Hong Kong people can still commemorate the June 4 incident," he said.

He said this would boost public confidence that the government would respect freedom of expression.

The alliance has been granted by the council to organise activities at the park from 31 May to 5 June.

More than 55,000 people flocked to Victoria Park, filling all six playgrounds, with lighted candles last year.

The controversial Pillar of Shame statue, now taking a temporary refuge at the City University of Hong Kong, will be erected at the centre of Victoria Park for the vigil.



Clipping supplied by NEWSCLIP MEDIA MONITOR SERVICE (A member of Ketchum-Newscon Public Relations Ltd.) 18TH FLOOR, SUP TOWER, 75-83 KING'S ROAD, NORTH POINT, HONG KONG.

# 欲放九龍雕塑廊 市局橫傳博物館 國殤之柱成議員腳下波

【本報訊】臨時市政局康樂委員會昨日爭論應否批准「國殤之柱」在九龍公園雕塑廊內永久擺放，大部分議員都不願就此表態，最後更以不合程序為由，大比數通過押後至下月召開的博物館委員會討論才作決。支聯會批評議員將「國殤之柱」變成「國殤之波」，以程序為藉口將雕塑「踢來踢去」，並聲言會繼續申請在市政局場地擺放。

## 去年局方兩度否決

多名民主黨的臨時市議員昨日在會議上，建議局方就「國殤之柱」的申請表態，並力勸其他議員不要再以程序為由，將申請拖延。議員胡志偉指出去年局方兩度以場地不適合為由，否決「國殤之柱」擺放在轄下康樂場地，更有人建議支聯會應申請將雕塑擺放在九龍公園雕塑廊較為適合。但現時局方又再阻撓申請，正正反映局方無法包容此雕塑。

不過，市署助理署長馬啟澄卻解釋，由於按一貫政策，九龍公園雕塑廊內的藝術品，是經由博物館委員會負責，並就雕塑的收購和展示諮詢藝術顧問意見。臨市局主席梁定邦則質疑是否要為一件海外作品而更改政策。

## 博物館月底商此事

至於在去年投票權票的獨立議員張永森則建議，在六月四日前召開博物館委員會，以便解決。

## 國殤之「波」



支聯會代表昨早到市政局大樓請願，要求局方批准「國殤之柱」永久擺放在九龍公園內。

PRESSE-CLEARING Client: THE PILLAR OF SHAME

Publication: HONG KONG DAILY NEWS (HK)

Date: 14 MAY 1998

Circulation: 18,000

Clipping supplied by NEWSCLIP MEDIA MONITOR SERVICE (A member of Ketchum-Newscon Public Relations Ltd.) 18TH FLOOR, SUP TOWER, 75-83 KING'S ROAD, NORTH POINT, HONG KONG. TEL.: (852) 2566 1311 FAX.: (852) 2510 8199



支聯會成員昨日到市政局開會，到大會堂請願，要求批准國殤之柱長期擺放在九龍公園。

# 置九龍公園雕塑廊建議未決 國殤之柱仍無地容身

【本報記者李穎勤報導】臨時市政局康樂委員會昨日通過押後議決於九龍公園雕塑廊擺放國殤之柱的申請，交由博物館委員會討論。支聯會認為議員是以程序問題拒絕有關申請。昨日會前則有十多名支聯會成員到臨市局會場外請願，要求維護藝術自由及反對臨市局政治審查。

## 沿用去年推卸理由

臨市局康委會昨日討論支聯會要求九龍公園雕塑廊永久擺放國殤之柱的申請，市政總署認為由於博

Clipping supplied by NEWSCLIP MEDIA MONITOR SERVICE (A member of Ketchum-Newscon Public Relations Ltd.) 18TH FLOOR, SUP TOWER, 75-83 KING'S ROAD, NORTH POINT, HONG KONG.

# Shame issue fails to spark showdown

By Simon Ng

DEMOCRATS yesterday failed to force a showdown over the issue of finding a permanent home for the controversial Pillar of Shame.

The homeless sculpture, which has been displayed on university campuses over the past year, was commissioned by the Alliance in Support of Patriotic Democratic Movement of China to commemorate the 4 June Tiananmen Square crackdown in 1989.

The alliance applied to the Provisional Urban Council's recreation select committee for a permanent home for the pillar at

the Sculpture Walk in Kowloon Park, Tsim Sha Tsui.

But the select committee voted yesterday to follow a recommendation by the Urban Services Department to pass the application to the museum select committee which is responsible for approving the display of the pillar in the Sculpture Walk.

And with the exception of the Democrats, other interim councillors were silent on their stance.

The Democrats maintained the recreation select committee should at least make a decision on whether to allow the sculpture

to be displayed permanently in an Urban Council venue.

Recreation select committee chairman Ronnie Wong Man-chiu earlier turned down a motion moved by Democrat Wu Chi-fai to endorse a bid to display the pillar in a venue in Kowloon Park.

He branded Mr Wu's motion as "out of scope of the agenda".

The recreation select committee also recommended that the museum select committee, which is scheduled to meet in mid-June, push forward its meeting before 4 June.

Spokesman for the Alliance in Support of Patriotic Democratic Movement of China Cheung Man-kwong criticised the decision by saying it was "a mess".

"(Those against the application) have been smarter than before, and they have learnt to use hypocritical means, procedure and formality to avoid criticism," he said.

He described the situation as like "kicking a ball from one place to another".

He said the alliance will carry on with their mission of finding a permanent home for the sculpture.

物館委員會參與九龍公園雕塑廊藝術品展出安排事宜，故提議康委會先徵詢博委會顧問的意見，再作討論。市署助理署長馬啟澄說，一般藝術品收購及展覽均會徵詢博物館委員會意見，但並非必須做法。去年支聯會也提出若申請，要求在當年六月至九月把國殤之柱暫放於遮打花園展覽，或於當年七月至九月間放於九龍公園廣場或設計廊展出，但遭市政局康委會及全局常委會否決。

議員張永森稱支持藝術自由，譚國僑則表示雕塑廊是適合擺放場地。不過市政總署官員及臨市局主席梁定邦均表示，雕塑廊是用來擺放本地藝術家作品以鼓勵本地創作。梁定邦說雕塑廊擺放廿件作品，出擺放申請。

會後支聯會常委張文光批評議員把國殤之柱變成國殤之「波」，踢來踢去，想將之踢出香港，但他說，任何官僚程序也不能擋住良知及壓制藝術自由，支聯會會繼續作出擺放申請。

## 雕塑廊只展本地貨

若放十九或廿一件也較特殊，故他建議支聯會把國殤之柱捐贈給博物館，讓博物館考慮是否接受。

議員胡志偉批評局方去年建議國殤之柱設計，今年又不同意「講來講去就是不想擺」，並認為國殤之柱可考驗一個地方的包容力，又批評局方以諸多理由推搪，反映臨市局的不公義。故他動議康委會同意把國殤之柱放於設計廊；但委會主席王敏超稱文件上已有原動議，即交由博物館委員會處理，經表決後原動議廿票贊成十票反對而通過。

# 國殤之柱難覓容身之地

## 學聯簽名運動 尋求公開擺放

【本報訊】七間大專院校巡迴擺放「國殤之柱」，現已到地方擺放「國殤之柱」，而支聯會已向臨時市政局遞信，要求將「國殤之柱」擺放在九龍公園雕塑廊。

了香港科技大學這個終點站，展期亦將於六月二日結束。香港專上學生聯會昨日在港九兩處舉行簽名運動，強烈要求兩個臨時市政局通過在公共地方擺放「國殤之柱」，而支聯會已向臨時市政局遞信，要求將「國殤之柱」擺放在九龍公園雕塑廊。

### 計劃在報章刊登聲明

學聯發言人兼香港大學學生會外務副會長崔偉恒表示，兩個臨時市政局去年因政治理由拒絕支聯會於公共地方擺放「國殤之柱」的申請，而七間大專院校為了延續她的生存空間，舉行了巡迴擺放

活動，轉眼已經到了科大最後一站。

他表示，由於支聯會已向臨時市政局申請報章刊登聲明，要求兩個臨時市政局通過擺放「國殤之柱」，擺放在公共地方及停止一切政治審查。至於昨日收集的簽名，可能會一併刊登在報章的聲明中。

支聯會常委張文光則稱，有關「國殤之柱」的容身之所，計劃中有三個方案，包括放在港大或嶺南的校園，以及放在臨時市政局轄下九龍公園的雕塑廊內。支聯會早前已去信臨時市政局，惟仍未有回音。

港大學生會已向校方反映希望將「國殤之柱」永久豎立在校園，而校方回應是若長期擺放便需經過文學院藝術委員會及校務委員會的批准。

Client: THE PILLAR OF SHAME  
Publication: APPLE DAILY (HK)  
Date: 11 APR 1998  
Circulation: 400,000

Clipping supplied by  
NEWSCLIP MEDIA  
MONITOR SERVICE  
(A member of Ketchum-Newscon Public Relations Ltd.)  
18TH FLOOR, SUP TOWER,  
75-83 KING'S ROAD,  
NORTH POINT, HONG KONG.

# 支聯會悼念六四活動依舊

## 擬「國殤之柱」永立九龍公園



支聯會有意將九龍公園雕塑廊作為「國殤之柱」永久棲身地。

【本報訊】支聯會今年將如常在「六四」期間舉辦紀念活動。支聯會常委張文光相信，今年「六四燭光晚會」在維園足球場的場地安排應該沒有問題。

張文光昨日表示，按慣例市政局會在舉辦活動日兩個月前回覆，但截至昨日仍未收到批准與否的消息。他指出，除非有團體同時申請於當天使用同一場地，否則沒有不批准的理由，但如今未有所聞，所以維園場地應該沒有問題。



支聯會昨在銅鑼灣街頭發起簽名，呼籲市民簽署弔唁冊悼念六四死難者。

昨日支聯會在銅鑼灣街舉辦簽名活動，呼籲市民簽署弔唁冊悼念「六四」死難者。簽名冊將於「六四」燭光晚會上焚燒。張文光表示，除了燭光晚會外，支聯會今年會繼續舉辦放風箏和遊行等紀念「六四」的活動。

另外，一直協助支聯會申請臨時市政局場地的民主黨臨時局議員吳永輝透露，「國殤之柱」自從於各大專院校巡迴展覽後，各校均無意讓該柱長期在校內擺放，支聯會惟有退而求其次，考慮下周向臨時市政局申請場地，作為「國殤之柱」的容身之處，其中一個考慮場地是九龍公園內的雕塑廊。

Circulation: 190,000

Clipping supplied by  
NEWSCLIP MEDIA  
MONITOR SERVICE  
(A member of Ketchum-Newscon Public Relations Ltd.)  
18TH FLOOR, SUP TOWER,  
75-83 KING'S ROAD,  
NORTH POINT, HONG KONG.  
TEL.: (852) 2566 1311  
FAX.: (852) 2510 8199

### 臨市局

## 討論國殤之柱擺放地點

臨時市政局康樂委員會明日會討論是否接納支聯會申請，在九龍公園雕塑廊永久展放國殤之柱（見圖），市政總署則表示，雕塑廊事宜由另一個委員會博物館委員會負責，故議員應考慮把事情提交博物館委員會討論。

支聯會在今年四月中正式向市署提出申請，表示擬在六四燭光晚會後，把國殤之柱從維園移至九龍公園，並永久擺放在雕塑廊內。

據了解，市署在接獲申請後，曾派人到現場視察地點是否適合供討論，並在討論中，支聯會代表表示建議與博物館委員會一同討論。



Client: THE PILLAR OF SHAME  
Publication: APPLE DAILY (HK)  
Date: 12 MAY 1998  
Circulation: 430,000

Clipping supplied by  
NEWSCLIP MEDIA  
MONITOR SERVICE  
(A member of Ketchum-Newscon Public Relations Ltd.)  
18TH FLOOR, SUP TOWER,  
75-83 KING'S ROAD,  
NORTH POINT, HONG KONG.  
TEL.: (852) 2566 1311  
FAX.: (852) 2510 8199



無處安置

【本報訊】「國殤之柱」安置問題敏感，一眾臨時市政局議員拒絕在明日的會議上表態，認為推遲至立法會選舉及「六四」後舉行的博物館委員會來加以討論將會更適當，避免再生事端。



學聯昨日發起簽名運動，要求兩個臨時市政局通過在公共地方擺放「國殤之柱」。



七間大專院校巡迴擺放「國殤之柱」，已到科技大學最後一站，它的日後容身之所仍未有定案。

# props up politics ... but is it art?

It is like having a hot potato in your hand and not quite knowing where to put it. The *Pillar Of Shame* - a gift from a Danish sculptor in memory of the Tiananmen Square massacre on June 4, 1989 - is looking for a new home ... again.

Unveiled in Victoria Park last June by the Hong Kong Alliance in



When the Hong Kong Alliance in Support of the Patriotic Democratic Movement in China applied for the pillar to be displayed permanently in either Kowloon Park or Sha Tin Park before the handover, its requests were rejected.

So quickly, quickly, the hot potato was passed on to the seven universities which, in the past 12 months, took turns to house the sculptured pillar of human hell.

The *Pillar Of Shame* is standing stoically on the grounds of City University - its car park to be precise - and will be transported to Victoria Park once more for this year's

support of the Patriotic Democratic Movement in China, the grotesque-looking statue has since failed to secure a permanent spot to stand.

Why? Because authorities choose to see the towering sculpture as a piece of politics rather than a piece of art. The two municipal councils, which control the public venues where the pillar could go on display, interpreted it as "provocative".

The piece was created by a previously unknown Danish artist (major art critics in Denmark had not heard of him) Jens Galschiot Christophersen. A

Mr Wong believes what these sculptures are and what they mean should not really matter. Their artistic merits should be decided by artists, not politicians or officials.

"You can't say the *Pillar Of Shame* isn't artistic. It is clear it has strong political references, but it is also about the human condition. Whatever it is, no one should stop it from being displayed."

Exhibition director at the Arts Centre, Oscar Ho, believes the statue is a weak piece of artwork and the images do not offer a new way of showing political ideas.

"Often an object that is significant to a place may not necessarily have artistic significance. In this case, it is clear it has more political than artistic significance," he says.

"If it were to be put inside an art museum, that would immediately deplete or alter its meanings. By putting it in an art museum is also giving it an artistic definition and I think its artistic merit is weak.

"This is an object that wants to go on public display. But has Hong Kong the space to accommodate it? That question should be left to those in charge of public space - which is the two municipal councils."

Last month, the Hong Kong Alliance in Support of the Patriotic Democratic Movement in China wrote to the Provisional

annual June 4 candlelight vigil. It will stay there for a couple of days and then someone, somewhere will have to pick up the hot potato again.

But where should it go this time? The community is very much divided on the answer. Some local artists say the piece should go on public display.

Founder of Hong Kong Young Artists Association, Wong Shuk-Kit, says Hong Kong has much space for sculptures to go on public display.

"I feel more sculptures should be shown in public areas in general," he says. "If you have

Urban Council for permission to have the pillar displayed in Kowloon Park.

"We have not given any deadline," says member Cheung Man-kwong. "We will have to give them time to think about this. But we have not written to the Provisional Regional Council because only the [Provisional] Urban Council offers this space."

The *South China Morning Post* has contacted Provisional Urban Councillor Mok Ying-fan asking him to comment on this issue, but he had not returned calls at the time of publication.

So, until permission is granted - or rejected - the *Pillar Of Shame* will be homeless and piercing Hong Kong's conscience.

Should the application fall through, there is still one group that can save the pillar from being dismantled and packed away in a crate somewhere in the New Territories (a real possibility) - local students.

The Hong Kong Federation of Students initiated a signature campaign recently to pressure the Provisional Urban Council to give the *Pillar Of Shame* a permanent home.

Meanwhile, the University of Hong Kong will hold a "general poll" in September to vote on whether it will house the pillar on its campus.

Campaign co-ordinator and second-year Baptist University student, Siu Siu-ching, says the

fate of the pillar should not be sealed by a small group of officials.

"Hong Kong belongs to everybody. Decisions should not be taken by a minority only," the 21-year-old says. "The pillar was banned from going on permanent public display because of political reasons and not according to people's wishes.

"We don't really mind where it should be displayed. It could be inside Victoria Park or somewhere in Fanling. It is whether it can be displayed that really concerned us."



SIDE ON: the University of Hong Kong provided one of many temporary sites. Photos: SCMP



Pillar Of Shame, close up

Does the business student see any artistic merits in the pillar?

"I have never really looked at it as a piece of art. I have little sense of art appreciation."

But the *Pillar Of Shame* will have to be assessed and approved by an "artist committee" if it is to stand on the grounds of the University of Hong Kong.

Students' Union external vice-chairman, Danny Tsui Wai-hang, says vice-chancellor Cheng Yiu-chung has "no problem" with the poll but the statue must also go through an "artistic evaluation".

"Basically, even if the university votes to keep the statue, the final decision will still have to be made by this art committee and then the University Council or even the University Court," he says.

"The vice-chancellor says the university ground is still government property and he alone cannot make the decision."

Until then, the *Pillar Of Shame* will be put in storage pending the Provisional Urban Council decision. Hopefully it will find its home before this year is out.

18TH FLOOR, SUP TOWER,  
75-83 KING'S ROAD,  
NORTH POINT, HONG KONG.  
TEL.: (852) 2566 1311  
FAX.: (852) 2510 8199



沈偉強《1997年6月30日·晚·銅鑼灣》

# 《飄》出屁股壓倒特首

女人露屁股和男人露屁股，有什麼不同？前者，男人見了流口水，想看一看，又想摸一把；或者被人罵為下賤，色情凌瀆一切；男人露屁股，卻可輕易轉化為幽默姿態，甚至是九七回歸後，讓大眾鬆一鬆的「誘導動作」？

香港攝影記者協會一年一度的新聞攝影比賽全年最佳圖片《飄》，就是以男人露屁股為「賣點」，在五十一位在港工作的中外攝影記者所拍的四百五十七幅作品中，突圍而出，成為九七年最佳新聞圖片。

香港藝術中心展覽部總監何慶基當了新聞攝影比賽評判多年，他覺得九七年的作品，不少內容和調子都很沉重。「我們在九七來臨期間，都緊張抑壓了好久。」

他認為，《飄》有歷史意義之餘，卻加上幽默感和戲劇性，是以所有得獎照片中更有幽默感的。

香港攝影記者協會會長沈偉強則表示，《飄》與董特首在選民推廣活動中摔倒的照片，同為評判所好，旗鼓相當，其中記者協會主席黎佩兒，在《前綫》刊物上稱，董建華在大眾前摔倒的照片，仍可在回歸後得獎，對未來爭取新聞自由具有積極作用，亦有評判認為，此相具有趣的諷刺意味。另外，有評判則指《飄》不雅，但有部分評判卻覺得幽默，能捕捉瞬間事件的能力很強；而且更指有美感，甚至性感。

性感？有點始料不及。傳俊偉拍此照非因公事而拍，只是在每天例行的和平紀念碑前的升旗儀式中，攝得身穿蘇格蘭裙英軍春光乍洩的刹那。據有關傳統，穿蘇格蘭裙的人士，一般不穿內褲，這頓照片忽地成了明證。這又是始料不及。傳俊偉認為，《飄》無論是什麼年齡、任何新聞常識水平，或什麼地方的人士都能理解，這可能就是其中得獎的原因。

參賽圖片，分為一般新聞、突發新聞、體育、人物、特寫及圖片故事六組。得獎作品內容涉及主權回歸，或貼近政治層面的，例如蔡家緯《選民登記誓師大會》、黃潤根攝得彭定康收回英國國旗的《收……》、沈偉強的《一九九七年六月三十日·晚·銅鑼灣》、鍾偉光攝的警方與劉山青在移交儀式會場外的推撞、郭永強攝的大佛前的飛揚國旗、曾維德攝的國殤之柱、鄭賢賢攝的前港督一家離港時的傷感……

沈偉強說，參賽圖片較以往多，也許因為去年是香港重要的年頭，引起記者對拍攝歷史事件的興趣，也可能是近年攝影記者數目迅速增加。

攝影記者數量增加歸增加，但地位未升反有下跌。沈偉強不無感慨地認為，這基於近年傳媒老闆或高層要求煽情照片促銷，記者為達到要求，亦不惜一切以拍此來保飯碗，攝影記者無論面對自己或在讀者心目中，其專業地位就不見得高。他又說：「參賽作品中，煽情圖片一張都沒有，代表了攝影記者心中並不以此為榮，可見前綫攝影記者與出版方面，出現矛盾。」他又認為，要使社會大眾不



黃潤根《收……》



傅俊偉《飄》

會一味接受這種圖片，基本上是文化基礎的問題，難一時解決。這個每年一度的照片展覽與比賽，道出了攝影記者的真心話，傳媒老闆會否因此突然良心發現，把媒介失態的「環保」工作視為畢生責任？

【記者 何鷹】

【按】《九七新聞影像回顧》展覽，即日起至下月二十八日，於香港藝術中心三至四樓展覽外堂展出。另有網址可供欣賞：<http://www.dg21.com/hkppa/>

## PRESSE-CLEARING

Client: THE PHILLAR OF SHAME

Publication: MING PAO

Date: DAILY NEWS (HK)  
4 APR 1998

Circulation: 100,000

Clipping supplied by  
**NEWSCLIP MEDIA  
MONITOR SERVICE**  
(A member of Ketchum-Newscon Public Relations Ltd.)  
18TH FLOOR, SUP TOWER,  
75-83 KING'S ROAD,  
NORTH POINT, HONG KONG.  
TEL.: (852) 2566 1311  
FAX.: (852) 2510 8199

## PRO ILLUMINISIA PRESSE-CLEARING

Client: THE PILLAR OF SHAME

Publication: TA KUNG PAO (HK)

Date: 6 APR 1998

Circulation: 147,000

Clipping supplied by  
**NEWSCLIP MEDIA  
MONITOR SERVICE**  
(A member of Ketchum-Newscon Public Relations Ltd.)  
18TH FLOOR, SUP TOWER,  
75-83 KING'S ROAD,  
NORTH POINT, HONG KONG.  
TEL.: (852) 2566 1311  
FAX.: (852) 2510 8199

### 學聯盼政府准國殤柱擺公眾地方

【本報專訊】「大學是言論自由的最後防線！」學聯昨日發表聲明，強烈要求《國殤之柱》能在公眾地方擺放，作為捍衛言論自由、爭取民主和悼念「六四」死難者的象徵。若政府不容許擺放，香港大學學生會便會向校方申請在校園內永久擺放，以發揮大學最後防線的功能。

現時《國殤之柱》暫放城大，一個月後便期滿。在《國殤之柱》的「監護人」——支聯會仍未有行動商討如何處置時，香港專上學生聯會昨日便急不及待的發表聲明，促請兩個臨市局無條件通過在公眾地方擺放《國殤之柱》，以及停止一切政治審查。

支聯會常委張文光表示，現時支聯會仍未商討該柱棲身之所。他解釋，由於去年已向市政局提出有關申請，但遭拒絕，故此現未打算進一步行動。若有大學願意收留，他說，支聯會將認真考慮該建議。

學聯發言人崔偉恆表示，《國殤之柱》代表言論自由和「六四」民運人士的意志，故此學聯期望能將之擺放在公共地方。

若政府拒絕，則會轉放在大學校園內。現時暫有港大學生會表示有意作為該柱的「託管人」。

不過，要通過這「最後防線」都非易事。港大學生會本周曾向校長鄭耀宗正式提出申請擺放該柱，惟校方只建議學生會先邀請校內的文學院專門評審藝術的小組評審，證實有其藝術價值後，才向校方申請擺放事宜。若最後遭校方拒絕，學生會表示不排除舉行全民投票，把問題訴諸「民意」。

### 不能讓「反華之柱」展出

【本報專訊】「反華之柱」展覽，被「支聯會」蒙蔽的部分年輕人，應該擦亮眼睛，清醒頭腦，不要再在抗中亂港的歧路上走下去，幹出與自己祖國為敵、破壞特區安寧的蠢事。對八九年那場風波，朱鎔基總理日前在記者招待會上已經講得很清楚，早有定論，不會改變。中國必須維護安定團結，不容許外國插手、分裂動亂，否則一切都會成爲空話，人民要付出慘重的代價。而今天眼前的事實已充分證明中央的處理是正確的。剛開完的「兩會」，將帶領中國人民進入跨世紀新時期；力行改革開放，懲治腐敗的朱鎔基總理，衆望所歸，大得人心，連日出席亞歐峰會、出訪英法，處處受到最高規格、最熱烈重視和歡迎；中國在亞洲金融風暴衝擊中巍然不動，且自我犧牲、作出承擔，在亞洲地區和國際中備受尊重；「一國兩制」成功落實，特區快要歡慶回歸一周年……種種事實，今天的中國人民有的只是自豪、信心和歡慶，何來什麼「國殤」？要說「國殤」，只會是那些希望中國動亂而又徹底失敗的反華小丑和敗類！

特區行政長官董建華日前已再次強調：香港不可以被利用作爲反華基地。中央領導人亦已三令五申，堅決貫徹落實「一國兩制」。如果讓極少數人的陰謀得逞，把「反華之柱」樹立在本港，將是對特區政府、對「一國兩制」的最大侮辱與嚴峻挑戰。



井水集

MONITOR SERVICE  
(A member of Ketchum-NewsScan Public Relations Ltd.)  
18TH FLOOR, SUP TOWER,  
75-83 KING'S ROAD



「國殤之柱」若在港大永久擺放，黃克競平台將為其中一個考慮擺放地點。

（記者許仲祺報導）香港大學學生會將向校方提出把「國殤之柱」永久擺放在港大校內的申請，並建議就是項申請舉行校內「全民投票」議決，而港大校方則表示，將考慮學生會提出的申請理由及建議擺放地點，以決定是否批准在校內永久擺放「國殤之柱」。

「國殤之柱」自上年六月，由於一直無法覓得一個永久擺放點，故只能在各大專院校巡迴展出，作短暫停留（見附表）。而作為巡迴展出的「尾站」——城市大學，其學生會則打算把「國殤之柱」擺放至本年九月，之後「國殤之柱」何去何從，一直「妾身未明」。

# 港大學生會全民投票 擬永久擺放「國殤之柱」

港大學生會會長鄧徐中表示，幹事會已向支聯會表示把「國殤之柱」永久擺放在港大的申請，而學生會亦將於下月一日約見校長，商討學生會此項建議。

至於擺放地點方面，鄧徐中表示，學生會正在考慮兩處地點作為永久擺放地，一處為上年會擺放「國殤之柱」的黃克競平台；而另一處則為陸

「國殤之柱」在大專院校巡迴擺放時間一覽表

| 擺放年月 | 大專/大學 | 時限          |
|------|-------|-------------|
| 九七年  | 6月至9月 | 香港大學 4個月    |
|      | 10月   | 香港中文大學 1個月  |
|      | 11月   | 嶺南學院 1個月    |
|      | 12月   | 浸會大學 1個月    |
| 九八年  | 1月    | 科技大學 1個月    |
|      | 3月    | 理工大學 1個月    |
|      | 4月-9月 | 城市大學 半年(預算) |

港大外務處處長陳鈞濶接受記者查詢時表示，由於未正式接獲學生會的申請，因此校方不予置評。不過，陳鈞濶表示，由於港大「人多地小」，因此若接到申請，除了會考慮申請理由外，最大的考慮因素還是用作永久擺放「國殤之柱」的地點。至於「全民投票」方面，陳鈞濶個人認為，以「某一時的全民決定」以後的全民意願」的做法似乎仍有商榷餘地。

PRESSE-CLEARING

Client: THE PILLAR OF SHAME  
Publication: MING PAO DAILY NEWS (HK)  
Date: 30 MAR 1998  
Circulation: 100,000

Clipping supplied by NEWSCLIP MEDIA MONITOR SERVICE  
(A member of Ketchum-NewsScan Public Relations Ltd.)  
18TH FLOOR, SUP TOWER,  
75-83 KING'S ROAD,  
NORTH POINT, HONG KONG.  
TEL.: (852) 2566 1311  
FAX.: (852) 2510 8199

Circulation: 1 APR 1998  
216,590

Clipping supplied by NEWSCLIP MEDIA MONITOR SERVICE  
(A member of Ketchum-NewsScan Public Relations Ltd.)  
18TH FLOOR, SUP TOWER,  
75-83 KING'S ROAD,  
NORTH POINT, HONG KONG.

## 國殤之柱尋覓容身地

▲支聯會主席司徒華透露，該會正積極為「國殤之柱」找尋安身之地，若最終未能透過兩個臨時市政局及校園騰出地方擺放，「國殤之柱」可能需「長埋芳土」或長期存放在貨櫃箱內。他說，支聯會正從多個途徑努力，例如港大有計劃發起全校學生投票，以爭取「國殤之柱」長期在校園擺放，不過他擔心即使學生支持，校方也未必會答允。支聯會亦會再度向兩個臨時市政局申請豎立該柱的地方，但他不表樂觀。

# 國殤之柱豎城大正門



修補 《國殤之柱》豎立於城市大學後，支聯會的義工為其修補破損的面譜。（梁偉年攝）

【本報專訊】城市大學學生會與校方磋商近月後，「國殤之柱」昨日終於得以光明正大地在城大正門豎立。該作品將擺放在城大直至五月三十日，然後會重新搬返維多利亞公園迎接「六四事件」九周年紀念日。

### 校方退讓改擺放位置

但校方「巧合地」表示已批出迴旋處重鋪地台的工程，並建議將「國殤之柱」豎立於後門。學生會認為，「國殤之柱」應光明正大地放在正門，故與校方爭取，上週並預備舉行簽名運動，最後城大校方答允「國殤之柱」可放在正門附近的停車場。

### 維園迎回歸首個六四

《國殤之柱》初步定於五月三十日搬回維多利亞公園，迎接回歸首個「六四」紀念日。至於「六四」之後，《國殤之柱》將何去何從？阮建中說，這將視乎香港大學的全民投票結果，看能否讓《國殤之柱》長期豎立於港大，否則支聯會可能會將之長埋地下，等待真正民主實現之日。

DAILY NEWS(HK)

Date: 2 MAR 1998

Circulation: 80,000

Clipping supplied by  
**NEWSCLIP MEDIA  
MONITOR SERVICE**  
(A member of Ketchum-Newscan Public Relations Ltd.)  
18TH FLOOR, SUP TOWER,  
75-83 KING'S ROAD,  
NORTH POINT, HONG KONG



**傷痕** 多災多難，繼早前險遭香港大學校方「拒絕入口」外，昨日工人在科技大學拆卸搬運往理工大學繼續作大學巡迴展覽之際，雕塑接駁位遭意外碰擊震脫，其中的人形面頰墜地。

後期的運送過程尚算順利，該柱最終抵達遠理大邵逸夫體育館附近的平台，碎片則安放於學生會內，該校學生會會長列明慧表示，已聯絡土木工程系同學，以研究如何安全地將碎片接合，以免傷及途人。

素描

PRESSE-CLEARING

THE PILLAR

Client: OF SHAME

Publication: MING PAO  
DAILY NEWS(HK)

Date: 2 MAR 1998

Circulation: 100,000

Clipping supplied by  
**NEWSCLIP MEDIA  
MONITOR SERVICE**  
(A member of Ketchum-Newscan Public Relations Ltd.)  
18TH FLOOR, SUP TOWER,  
75-83 KING'S ROAD,  
NORTH POINT, HONG KONG.



### 國殤之柱剝落

「國殤之柱」無面見人？這件重七噸、由五十個面容扭曲人像組成的雕塑，在多間大專院校巡迴擺放約九個月後，昨日終經不起風雨的煎熬。在科技大學拆卸時，柱的前端突倒在地上，其中一個人像頓時甩脫。支聯會負責人曾健成(左圖)本擬在雕塑運抵理工大學後，用水泥把面像黏回原位，但不成功，惟有由學生會暫時保存這些碎片。(曾耀輝攝)

PRESSE-CLEARING

THE PILLAR  
OF SHAME

Client:

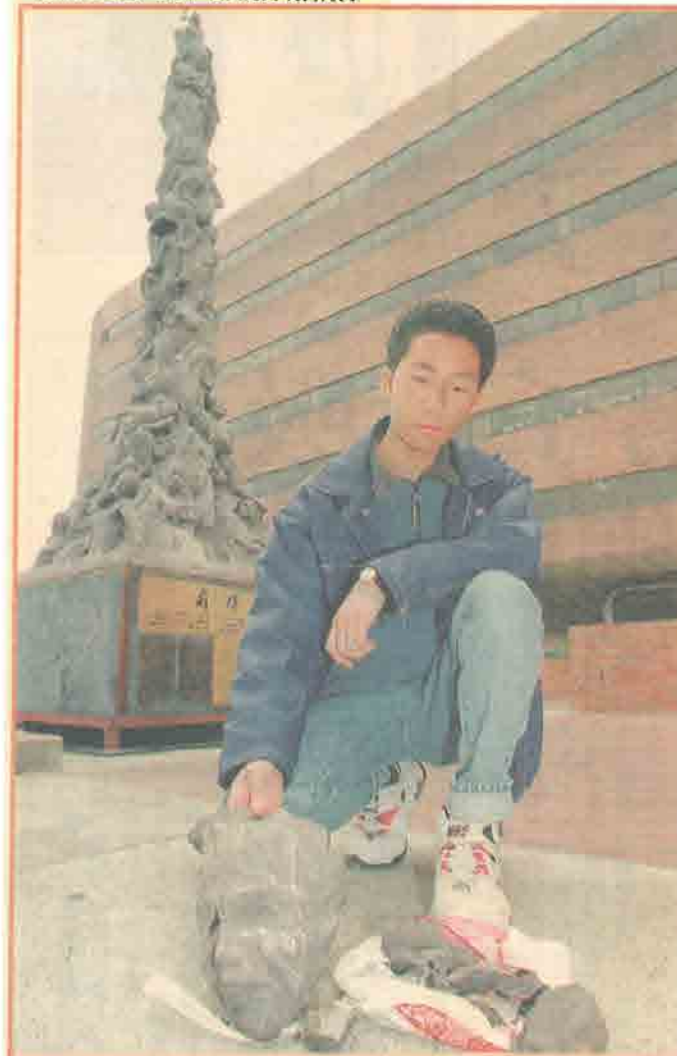
Publication: TIN TIN  
DAILY NEWS (HK)

Date: 2 MAR 1998

Circulation:

170,000

Clipping supplied by  
**NEWSCLIP MEDIA  
MONITOR SERVICE**  
(A member of Ketchum-Newscan Public Relations Ltd.)  
18TH FLOOR, SUP TOWER,  
75-83 KING'S ROAD,  
NORTH POINT, HONG KONG.



**搬柱損毀** 為紀念六四事件而設的藝術作品「國殤之柱」，昨日由科技大學搬至理工大學途中，一塊「人臉」脫落，令作品穿了一個洞，該部分將由學生會保管，待與作者聯絡後決定修補辦法。(王嘉昌攝)

Lyreco 318.519

PRESSE-CLEARING

Client: THE PILLAR OF SHAME

Publication: APPLE DAILY (HK)

Date: 2 MAR 1998

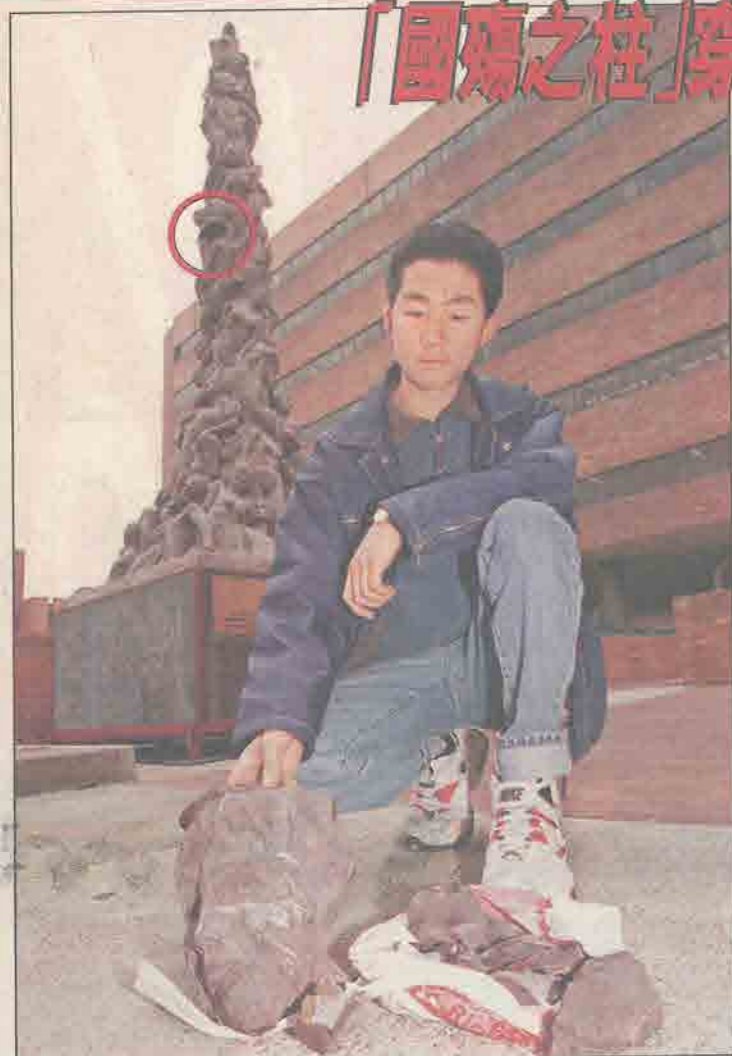
Circulation: 400,000

Clipping supplied by  
**NEWSCLIP MEDIA  
MONITOR SERVICE**  
(A member of Ketchum-Newscon Public Relations Ltd.)  
18TH FLOOR, SUP TOWER,  
75-83 KING'S ROAD,  
NORTH POINT, HONG KONG

# 「國殤之柱」穿窿

紀念天安門事件的「國殤之柱」在港無法覓得一個永久擺放點，展品只能在各大專院校作短暫停留，昨日當展品由科技大學搬運往理工大學時候，不慎在裝置期間跌爛了一部分，中央穿了一個洞（圖圈所示）。

陳廣源攝



●「國殤之柱」損壞部分會由理大同學負責修補。（記者林健雄攝）

## 國殤之柱仍無紮根之地 漂泊各校園 撞脫雕像頭

【本報訊】曾受爭議的「國殤之柱」目前仍未見得紮根之地，輾轉漂泊於多間大學，昨日再移師至理工大學校園擺放約一個月。而在分拆裝運期間更發生碰撞，一塊頭部雕塑跌毀，將由理大同學自行修補。支聯會考慮在今年「六四」集會後，再安排「國殤之柱」在各大專院校巡迴擺放。

「國殤之柱」昨日在科大大校園一分為二，準備運往理工大學繼續其漂泊生涯，但工作人員在吊運主體下半部時由於失去平衡，吊機迅速卸下雕塑，但柱體抵受不住猛烈撞擊，一塊頭部雕塑墮地，碎片四散，幸好表情痛苦的面譜仍保持完整。不過當柱體在理工大裝嵌妥當後，明顯出現一個缺口，少了一個扭曲的面容。

柱自去年在「六四」八首次立於維園豎立紀念。

周年後，即轉運往五間大專院校展覽，今次將在理工大邵逸夫體育館對面平台擺放至本月廿九日。該校學生會稱曾與校方商討近半年，並找得土木工程系教授評估，證明擺放該雕塑不會構成危險，直至最近才能與校方達成共識，而校內同學則多表支持。

「國殤之柱」的校園巡禮最後一站為城市大學，其後會配合「六四」集會，再搬往維園擺放。

至於日後去向，支聯會暫未決定，但會考慮再按現行方式巡迴展覽於各院校。

PRESSE-CLEARING

Client: THE PILLAR OF SHAME

Publication: APPLE DAILY (HK)

Date: 2 MAR 1998

Circulation: 400,000

Clipping supplied by  
**NEWSCLIP MEDIA  
MONITOR SERVICE**  
(A member of Ketchum-Newscon Public Relations Ltd.)  
18TH FLOOR, SUP TOWER,  
75-83 KING'S ROAD,  
NORTH POINT, HONG KONG

## 人權監察研究運作交聯合國

專訪

「國殤之柱」險些兒無處容身，多次電影節的非主流劇目被迫禁播或延期放映，在在令人覺得兩個市政局在租場申請和藝術政策等事宜的取捨上，存有妨礙表達自由和侵犯人權之嫌。故此，民間組織「香港人權監察」即將展開研究，了解兩個市政局的架構與運作，稍後更將報告交予特區政府及聯合國有關委員會作參考。

香港人權監察總幹事羅沃啟接受本報訪問時稱，今次「兩個市政局」作為監察對象，緣於兩者在文化藝術政策、公共空間租用等權力非常大，但兩局在處理部分敏感事宜上頗受爭議，令人「感覺」議員們彷彿並無維護表達自由、人人平等的概念。

羅沃啟指出，臨時市政局雖有百年歷史，但在處理租場申請如「國殤之柱」事件、香港國際電影節或非主流劇目等項目上，卻未見持開放、民主的態度。

而臨時區域市政局雖然爭拗事

件不如臨時局多，但看來比較「封閉」。資訊開放方面，兩個市政局現時仍有不少閉門會議、機密文件等，而會議的錄音帶亦不如立法局般可以外借。

兩個市政局的副主席葉國忠及簡松年對羅沃啟的「感覺」，不以為然。但兩人同意民間組織有權監察市政局運作。民主黨臨時局議員李華明及民權黨臨時局議員梁廣昌則歡迎有關的調查，認為可以令兩個市政局更「進步」。

羅沃啟強調對兩個市政局的了解目前仍停留在「感覺」階段，他希望研究完成後，能向特區政府提交報告，以配合當局稍後就地方組織架構進行的諮詢工作；同時，該組織亦考慮將報告交予聯合國參考。



香港人權監察總幹事羅沃啟

### 調查有助改善

記者 梁淑晶

Clipping supplied by  
**NEWSCLIP MEDIA**  
**MONITOR SERVICE**  
 (A member of Ketchum-Newscan Public Relations Ltd.)  
 18TH FLOOR, SUP TOWER,  
 75-83 KING'S ROAD,  
 NORTH POINT, HONG KONG.

2. 3. 1998



**Statue holed**

Garrige Ho

The Pillar of Shame, which commemorates the Tiananmen Square crackdown, lost one of its faces during its latest move from the University of Science and Technology to Polytechnic University.

Circulation: 25,000

Clipping supplied by  
**NEWSCLIP MEDIA**  
**MONITOR SERVICE**  
 (A member of Ketchum-Newscan Public Relations Ltd.)  
 18TH FLOOR, SUP TOWER,  
 75-83 KING'S ROAD,  
 NORTH POINT, HONG KONG.

# RAW

**m a t e r i a l**  
 By Davena Mok and Jeremy Hansen

## Like It or Dump It

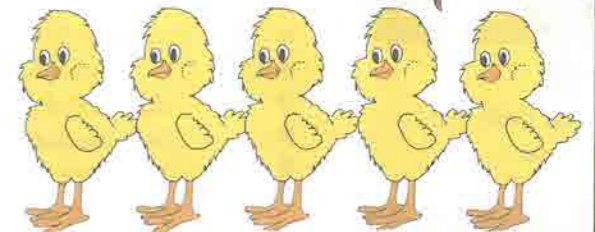
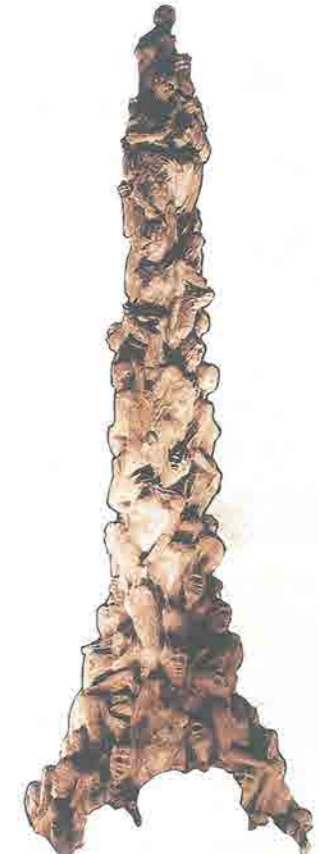
**Problem:** How does the SAR government get rid of something it wishes doesn't exist?

**Solution:** Bury it.

**F**irst there was the dumping of bars and tubs of listeria-ridden Dreyer's ice cream last year. Then plastic bags full of 1.4 million chicken carcasses joined the rotting pile. Now there's talk of the controversial Pillar of Shame statue going six feet under. As the Urban and Regional councils won't approve a permanent site for the bronze sculpture to go on public display and its creator, Danish artist Jens Galschiot, won't take it back, it's been proposed that a burial could be the only way to keep the Tiananmen Square memorial in Hong Kong.

Given that the tide of poor fortune is showing no signs of abating, we suggest that landfill space should immediately be set aside for other reminders of events in the past 12 months the government would prefer us to forget:

- as many copies of Chris Patten's "East and West" book as possible
- one million unused voter registration forms and 30,000 green "voter ambassador" vests
- \$3 million worth of Hong Kong Rugby Sevens souvenirs bearing the Peregrine logo
- unsold 1997 memorabilia (including thousands of leftover official handover video tapes)
- CMB buses
- Taiwanese flags.—DM





PRESSE-CLEARING

Client: THE PILLAR OF SHAME

Publication: HONG KONG ECONOMIC TIMES (HK)

Date: 3 NOV 1997

Circulation: 62,000

Clipping supplied by NEWSCLIP MEDIA MONITOR SERVICE (A member of Ketchum-Newscon Public Relations Ltd.) 18TH FLOOR, SUP TOWER, 75-83 KING'S ROAD, NORTH POINT, HONG KONG. TEL.: (852) 2566 1311



圖片故事

「國殤之柱」昨日由中文大學移往嶺南學院擺放，為期約一個月。(本報記者 葉佩芝攝)

2. MAR 19 78

Clipping supplied by NEWSCLIP MEDIA MONITOR SERVICE (A member of Ketchum-Newscon Public Relations Ltd.) 18TH FLOOR, SUP TOWER, 75-83 KING'S ROAD, NORTH POINT, HONG KONG

## Pillar of Shame might be buried

By Ceri Williams

THE Pillar of Shame statue that commemorates the people who died in the Tiananmen Square crackdown might have to be buried, according to activists.

The eight-metre high bronze sculpture was moved yesterday from Hong Kong University of Science and Technology to the Polytechnic University, where it was placed in the Student Union.

Activists said they needed to find a temporary refuge for the two-tonne sculpture. The Urban and Regional councils will not let it be displayed on public property because they say it is a political statement.

The Hong Kong Alliance in Support of the Patriotic Democratic Movement in China says the statue might be buried if a permanent base cannot be found.

Vice-chairman Mak Hoi-wah said its creator, Danish artist Jens Galschiot, wanted it to be buried in Hong Kong if it could not be publicly displayed.

"He said that he would not take it back," Mr Mak said. "He wants it to stay in Hong Kong. He suggested that if we could not find a place to erect it, we should bury it."

"We may have to bury it, but we have not yet thought that option through or where it would be buried. Hong Kong is supposed to be a diversified place and is supposed

to recognise that people have different concerns and should be able to express different opinions."

Mr Mak said they had been given no indication by the Urban and Regional councils that they would be able to find the statue a permanent home.

He said the alliance planned to move the statue, which depicts 50 tangled bodies and anguished faces, to City University next month.

Democratic Party officials said there was no good reason why authorities would not allow the statue to be put in a permanent place.

"It would be a pity if they had to bury the Pillar of Shame," Democrat secretary Dr Law Chi-kiung said.

"I do not see why they can't find a permanent place for it to be erected."

The statue took centre stage at a candle-lit vigil in Victoria Park on 4 June to commemorate the dead from the 1989 Tiananmen Square crackdown.

The alliance decided that different universities and colleges would host the statue on a rotating basis for a month at a time.

It is hoped that the statue will return to Victoria Park for this year's 4 June vigil.

PRESSE-CLEARING THE PILLAR Client: OF SHAME

Publication: SING TAO DAILY NEWS (HK)

Date: 25 FEB 1998

Circulation: 80,000

Clipping supplied by NEWSCLIP MEDIA MONITOR SERVICE (A member of Ketchum-Newscon Public Relations Ltd.) 18TH FLOOR, SUP TOWER, 75-83 KING'S ROAD, NORTH POINT, HONG KONG. TEL.: (852) 2566 1311

## 理大同意國殤柱擺放

【記者梁日昇、許仲祺報導】「國殤之柱」在大專院校漂泊多月，期間為大學校方與學生會製造了不少矛盾，經過多番磋商，理工大學學生會日前向校方發出「最後通牒」，雙方終於就擺放地點達成協議，學生會得在三月一日至二十八日，將「國殤之柱」放在他們建議的地點。在大專院校巡迴擺放的「國殤之柱」，原本預定在三月一日運往理大擺放，但學生會與校方一直未能就擺放地點達成共識，直至學生會昨日早上致函校方，表示不滿校方在事件上拖延的態度，雙方才在昨午達成協議，讓「國殤之柱」擺放在理大邵逸夫體育館附近的平台。理大學生會與校方早前就擺放地點經過過多番討論，但學生會的多個建議都不獲校方接受。

## 擺放國殤柱 理大未達共識

來踏進社會做事，這種處事態度是不對的。惟理工大學學生會則持不同解釋，堅持大學是公眾地方，非學校物業，校方只是物業的管理者。不過，他們認為遲了約兩天通知校長也有不是，希望校長不會耿耿於懷。線眼記者

無處可容的「國殤之柱」又展開其漂泊生涯，它將於三月運往香港理工大學擺放。不過，就擺放地點，校方和學生會仍未達成共識。據學生會消息人士向線眼記者透露，為了便於運送及方便同學參觀，校方最初以「強烈保留擺放國殤之柱」的態度，容許把它擺放在邵逸夫體育館平台。數天前，學生會收到副校長通知，要求更改地點到方樹泉樓平台，並須簽署協議書，同意擺放地點和時間由校方決定等事宜。惟因由校方提議擺放的地點較偏僻，難吸引同學參觀，所以學生會暫拒建議。理大潘校長慨歎，撇開應否擺放這件雕塑的問題不談，但對於學生的處事方法則不大有同。因為自己身為校長，也是打開報紙看新聞，才得悉國殤之柱的下一站是運到本校展覽。他解釋，既然雕塑擺放在大學物業，理應事前知會及諮詢校方的意見，而非自把自為。潘校長忠告學生，將來踏進社會做事，這種處事態度是不對的。惟理工大學學生會則持不同解釋，堅持大學是公眾地方，非學校物業，校方只是物業的管理者。不過，他們認為遲了約兩天通知校長也有不是，希望校長不會耿耿於懷。線眼記者



PRESSE-CLEARING

Client: THE PILLAR OF SHAME

Publication: MING PAO DAILY NEWS (HK)

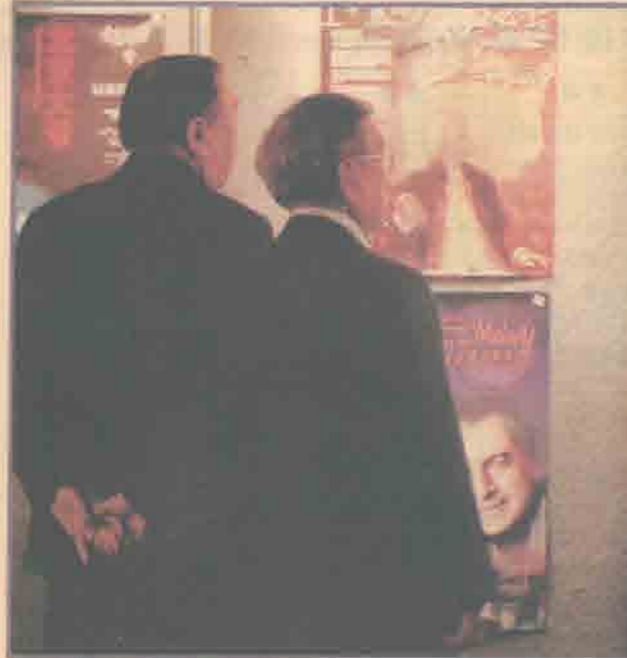
Date: 6 FEB 1998

Circulation: 100,000

Clipping supplied by NEWSCLIP MEDIA MONITOR SERVICE (A member of Ketchum-Newscon Public Relations Ltd.) 18TH FLOOR, SUP TOWER, 75-83 KING'S ROAD, NORTH POINT, HONG KONG. TEL.: (852) 2566 1311 FAX.: (852) 2510 8199

# 本港文藝推廣機制仍留60年代

## 摩登都會舞台 雜會



### 香港藝術館功能受疑 入場人數減近四成

**認識不足**

香港藝術館自九一年由大會堂高座遷入尖沙咀文化中心旁後，入場人數較過往明顯大大下降。八十年代，藝術館平均的入場人數約有二十六萬，但到最近五年平均却只約有十六萬人，入場人數減少達百分之三十八，令文化界非常質疑其能否達到推動和保存傳統及本地藝術文化的目的。

香港發展策略研究所於去年三月就市民對藝術館的認識、期望、發展方向及場館設計等多方面，發表了一項意見研究調查。有關調查發現參觀者佔七成是本地人，遊客只佔三成，而一般參觀人士教育水平亦較高，以學生及管理專業人士為多。

調查結果更發現，大部分參觀者對藝術館所提供服務的認識都嚴重不足，而不少受訪者亦認為該館內的當代香港藝術部分未能讓他們了解及欣賞本地藝術的發展。

藝術館自去年十二月十六日起，舉行的國寶展覽，到本月十日為止，入場人數達十一萬八千多人，平均每日參觀人數為二千四百多人，已比較去年該館舉行的兩個大型展覽「從北京到凡爾賽、中法美術交流」（平均每日入場人數698人次）及「東京富士美術館藏西洋名畫」（每日平均1285人次）為多，市政總署發言人解釋，可能由於該展覽經過聖誕節及新年假期。



### 臨區局轄下文化場地入座情況

| 年份    | 入座人數    | 入座率 |
|-------|---------|-----|
| 95-96 | 205,916 | 72% |
| 94-95 | 212,111 | 71% |
| 93-94 | 233,066 | 70% |
| 92-93 | 217,537 | 64% |
| 91-92 | 233,904 | 63% |
| 90-91 | 273,597 | 69% |
| 89-90 | 213,416 | 63% |

(區域市政總署提供)

### 香港藝術館近年入場人數和實質支出

| 年份    | 實質支出(萬元) | 入場人數                        |
|-------|----------|-----------------------------|
| 96-97 | 7,120    | 238,627<br>(此年度起引入周三免費入場優惠) |
| 95-96 | 5,940    | 152,356                     |
| 94-95 | 6,520    | 151,190                     |

(市政總署提供)

香港國際電影節又發生抽片「驚雲」，而過往亦屢有發生限制宣傳海報、抽片、禁擺放富爭議藝術品等事件，令人關注本港的文化藝術發展空間是否備受掣肘？有文化界人士認為，此等風波是因為臨區局區議員無理審查，以及推動文藝發展的機制過於落伍有莫大關係。

根據市政總署和區域市政總署提供的數字顯示，兩局轄下文化場地所舉辦的文娛節目入座率，多年來都只維持在六至七成的水平，成績強差人意。而臨時市政局對文化藝術的「審查」，亦一直備受文化界人士的彈劾。究其原因，可歸納為以下六大因素：

(一) 60年代模式 題材呆滯

「文化界聯席會議」主席兼「進念二十面體」成員胡恩威指出，三十年前的香港，由於整體經濟基礎仍未穩固，大多數的市民仍然要為兩餐奔波，有一定規模的文化藝術團體極為鮮有，於是推動文化的責任便很自然地落在政府頭上，九成五以上的文娛節目都由官方提供。時至今日，推廣文化藝術的模式仍停留在六十年代，由官僚架構所操縱，以致無論在文藝節目的選取、宣傳和包裝上都停滯不前。

(二) 角色衝突 小團體不公

「藝穗會」經理謝俊興指出，兩局在推動文化方面出現最大的問題是角色重疊，既是主辦單位，又是場地的管理人，在分配資源上造成偏差，如優先將場地供自己主辦節目或贊助的團體使用。

胡恩威亦舉例，官方認可資助的藝術團體如香港話劇團，可以預訂節目的場地至二〇〇〇年，相反一些規模較小的民間團體，要預早向臨市局申請場地舉辦節目却不容易，兩者的分別顯然易見。

▲胡恩威認為，要文藝節目更受歡迎，可先從改善宣傳及實行文化場地「獨立化」入手。



▲有文化界人士批評，國寶展覽雖然花費巨大，但內裏的設計包裝却乏善足陳。

(三) 資源分不均 忽略少數

為了照顧大眾的需要，兩局將大部分資源用在推廣「大眾」文化，忽略了「少數」人士對藝術渴求。另一方面，胡恩威指出，現時兩局都會重金邀請一些外國的精英藝術團體來港公開演出，並為遠道普及化，在門票收益上作出資助。但他認為，其實這些表演的觀眾層面都以中產階級為主，即使推出較貴的門票，市場亦能承受，所以倒不如將資源分配在舉辦更多文化活動，或集中在宣傳推廣上。

(四) 高官推廣「蘇絲黃」階段

胡恩威笑言，現時港府高官對本地文化的認識似乎仍然停留在「蘇絲黃」的膚淺階段，如政務司司長陳方安生外訪，所推廣的「香港藝術」就是中國傳統的羽扇舞，相信在當地唐人街也不罕見，但事實上本地藝術是具有一定的原創性和多元性，却被一眾高官所抹殺。

(五) 宣傳手法舊 配套不善

多位文化圈中人都批評，目前兩局對文化活動的推廣手法極為守舊，甚至停留在三十年前的水平。以現時在香港藝術館舉行的「國寶展」為例，雖然臨市局為是次展覽花費不菲，所搜羅的展品亦是一、二級國寶，但胡恩威批評，無論是展覽會場的設計、展品的擺放、配套都未能達到「年輕化」及「深入淺出」，自然不能吸引較年青的觀賞者。

(六) 議員濫權 審查欠專業

藝術中心展覽總監何慶基指兩局議員經常對展覽內容作出「莫名其妙」的刪減，例如國殤之柱事件、林奕華海報被禁出街及國際電影節抽片等等，反映他們權力過大，在缺乏專業知識下作內容審查，漠視專業顧問的意見。他稱，文化節日內容應由一個獨立的委員會監管，當中可包括政府代表及獨立人士，而議員只負責審核財政、行政、發展大方向等，而非進行內容審查。

文：本報記者 方雅儀、黃玉祝  
圖：本報記者 陳永康、黎建明

### 臨市局轄下文化場地節目入場率

| 節目                 | 年度    |       |       |
|--------------------|-------|-------|-------|
|                    | 96-97 | 95-96 | 94-95 |
| 香港國際電影節            | 76.6% | 78.9% | 75.5% |
| 藝術節辦事處舉辦的節目(#1)    | 90.0% | 91.0% | 99.5% |
| 文化節目辦事處舉辦的節目(#2)   | 73.0% | 75.0% | 78.5% |
| 社區文娛中心辦事處舉辦的節目(#3) | 70.3% | 81.7% | 60.5% |

附註：#1-國際綜藝合家歡包括話劇、魔術、默劇、雜技、音樂劇、木偶戲、藝壇及其他展覽  
#2-包括各文化場地如大會堂、文化中心、紅館等舉行的各類音樂節目、電影會、話劇、舞蹈和戲曲等  
#3-包括高山劇場、牛池灣、西灣河及上環文娛中心所舉行的電影放映、展覽、舞蹈、戲曲或音樂節目  
(市政總署提供)

### 宣傳宜外判 場地獨立化

有文化界人士認為，香港除了是亞太區的金融中心外，亦極有潛質發展成為繼日本之後，另一個亞洲區的主要藝術舞台。不過，當然，一切要從根本的機制改革開始，但短期內將文化節目的宣傳外判，以及實行場地獨立化是第一步。

(一) 宣傳外判

目前兩局轄下場地所舉辦的文化節目包括節日、表演藝術，以及圖書館和藝術館四大組別，都由其新聞組負責設計及宣傳的工作，各組別有兩個新聞主任。不過，胡恩威認為，要令文藝節目更受市民歡迎，首要應從改善宣傳推廣入手，將設計及宣傳外判予廣告或公關公司是可行方法。

(二) 場地「獨立化」

文化界人士認為，應將兩局轄下的文化場地由現時的「中央統籌」改為「各自為政」，由獨立的董事局負責日常的行政運作，文藝節目的選取、尋找贊助商、宣傳推廣及資源分配。於是，各場地便可以建立自己的藝術特色和形象，而場地之間亦存在良性競爭，從而推動整體的文化發展。

不過，市政局發言人回應謂，毋須將文化節目的宣傳外判，而且他認為實際的可行性亦不大，如承接推廣工作的私人團體是否有足夠的財力和人手資源是需要考慮的因素之一。此外，他亦不認同目前的宣傳過於保守，「保守與否見仁見智，我們設計不可太過前衛，要保持莊重格調。」

PRESSE-CLEARING  
 Client: THE PILLAR  
 Publication: OF SHAME  
 APPLE DAILY  
 (HK)  
 Date: 1 DEC 1997  
 Circulation: 400,000

Clipping supplied by  
**NEWSCLIP MEDIA  
 MONITOR SERVICE**  
 (A member of Ketchum-Newscon Public Relations Ltd.)  
 18TH FLOOR, SUP TOWER,  
 75-83 KING'S ROAD,  
 NORTH POINT, HONG KONG.  
 TEL.: (852) 2566 1311



**國殤之柱到浸會** 本報訊 國殤之柱昨日從屯門虎地嶺南學院，移往第四個地點的浸會大學繼續擺放，為時一個半月。  
 譚志榮攝

1. DEC. 97  
 FAX.: (852) 2510 8199



**Shame shared** Oliver Tsang  
 The Pillar of Shame arrives at Baptist University after a month at Lingnan College. The work, by Danish sculptor Jens Galschiot in memory of 1989's Tiananmen Square massacre, has to be moved between tertiary institutions because it has no permanent site.

26 DEC 1997  
 Circulation: 80,000

Clipping supplied by  
**NEWSCLIP MEDIA  
 MONITOR SERVICE**  
 (A member of Ketchum-Newscon Public Relations Ltd.)  
 18TH FLOOR, SUP TOWER,  
 75-83 KING'S ROAD,  
 NORTH POINT, HONG KONG.  
 TEL.: (852) 2566 1311  
 FAX.: (852) 2510 8199

**國殤之柱風波——藝術與政治的糾纏**

市政局與區域市政局先後否決支聯會在其轄下場地擺放國殤之柱的申請。否決的議員均認為此作品造型恐怖，怕會嚇怕居民云云。更有議員稱此雕塑只是件政治鬥爭的工具，並非藝術品。



至六月四日，國殤之柱在維園燭光晚會結束後運到香港大學，遭校方以安全理由拒絕擺放。最後，在五百多名學生與市民的衝擊下，國殤之柱成功進入黃克競大樓平台。事件引來一連串關於「政治審查」的討論。

藝術跟政治的關係從來都糾纏不清，藝術的指向向來亦見仁見智。不過可以肯定的是，若連一支小柱也容不下，則創作的自由也的確令人擔憂。



究竟是政治利用藝術還是藝術利用政治？

# 市局場地禁置國殤之柱

## 胡志偉：不應作政治審查

【新報特訊】在全部親中及委任議員反對票情況下，臨時市政局常務委員會僅以一票之差，否決在市局場地長期擺放悼念「六四」死難者的雕塑藝術品《國殤之柱》。提出申請的支聯會主席司徒華表示，將繼續尋求向臨時市政局申請短期擺放，否則，支聯會將租用貨櫃，暫時收藏，不作公開展覽。

現時，《國殤之柱》正在維園展出，不過，明晚「六四」燭光晚會結束後，便須搬離維園。臨時市政局昨晨票決由民主黨議員胡志偉提出動議，討論是否批准支聯會申請，該《國殤之柱》長期擺放市屬下場地。

投票結果顯示，共有十九票反對，十八票贊成，四票棄權（見表）。

支聯會主席兼市政局議員司徒華認爲，投票結果乃意料中事，所有委任議員均投下反對票，明顯看到政府希望增加議會委任議員席位的意圖。

提供服務，故應該保持中立，而市局亦應支持本地創作藝術，在公共空間擺放藝術品，議員應客觀考慮作出決定。

無黨派議員杜本文在發言時，提出一個新做法。

### 19對18票表決通過

他稱，市政局可仿效電視台的做法，在藝術品下注明不代表該局立場，此舉既可讓藝術品展出，也排除了相關爭議性，至於市民如何看待《國殤之柱》，反應如何則是市民自己的意見，與市政局無關。他續稱，市局容許擺放《國殤之柱》，具有深遠意義，可令國際間肯定本港有充分的政治空間，及具有國際大都會的胸襟。

支聯會及專上學生聯會約二十名代表，昨晨在臨時市政局開會前，在會場外派發傳單，呼籲議員支持《國殤之柱》長期擺放在市屬轄下場地，供市民欣賞。



支聯會請願，要求讓國殤之柱在任何臨時市政局場地擺放。  
 (辛煜攝)

| 國殤之柱 議員投票結果 |                                             |
|-------------|---------------------------------------------|
| 贊成擺放：18票    |                                             |
| 民主黨：        | 胡志偉、司徒華、甘乃威、黎學慶、吳永輝、陳國樑、李華明、鄧志豪、黎志強         |
| 民協：         | 黃國桐、歐玉霞、譚國僑                                 |
| 民權黨：        | 陳添勝、周國良                                     |
| 自由黨：        | 蔣世昌                                         |
| 無黨派：        | 周潔冰、杜本文、黃敬祥                                 |
| 反對擺放：19票    |                                             |
| 民建聯：        | 尹才榜、鍾樹根、王國興、孫啟昌、徐尉玲、林文輝、郭必鏗、葉國忠             |
| 委任：         | 張永森、王敏剛、浦炳榮、胡經昌、丁毓珠、伍淑清、何志平、李瑞成、徐是雄、陳炳煥、陳若瑟 |
| 棄權：         | 委任：梁定邦、黃漢清<br>自由黨：黃英琦、陳乃裕                   |
| 總數：41(9人缺席) |                                             |

## 國殤之柱和六四事件

「國殤之柱」是丹麥藝術家爾斯羽特爲紀念六四事件的死難者而創作，每年六四均被擺在維園，六四過後便在各大專院校輪流擺放，本周四的「六四」九周年燭光晚會結束後，其去向未明，據支聯會成員說，若再找不到擺放之地，便會讓它長埋地下。

「國殤之柱」既是一件有意義的藝術品，爲甚麼它會成爲一個藝術球，沒有容身之地呢？有人認爲是由於備於中國政府的

壓力，所以沒有人敢接過這燙手的山芋，但我們認爲，《國殤之柱》之所以變成無主孤魂，主要原因在於它的造型不佳，取意偏激，此外，以國殤來代表六四事件似乎也不太恰當。

「國殤」可作兩重意思理解，一是國家已死，二是爲國犧牲。若說六四事件等於國家已死，似乎並不合適，因爲六四以後，中國仍存在，而且比以前更好。如果說六四代表了爲國犧牲的精神，那「國殤之柱」的造型絕不適合，因「國殤之柱」上盡是淚苦絕望的面孔，就像在地獄裡掙扎

的亡靈，以中國人的眼光來說，是屬於「大吉」。

是屬於「大吉」的亡靈，這和六四事件中充滿鬥志和不屈不撓的中國人的精神面貌絕不相同，如果說是南京大屠殺的死難者選較爲合適，「國殤之柱」光是外型便難惹人好感，所以擺在任何地方都很礙眼，沒有人願意接收也不是完全沒有道理的。

「國殤之柱」若再找不到安置的地方，便很可能會被長埋地下，聽起來令人有些傷感，但讓它陪伴六四事件中的死難者同眠，也算是一個恰當的歸宿。

「夢裡依稀慈母淚，城頭變幻大王旗」，六四事件不經不覺已過了九年，但香港人仍然每年都爲它舉行燭光晚會，香港人堅持爭取民主的信念實在令人佩服。六四雖然今日仍沒有得到平反，但六四事件中的民主人士的血並沒有白流，今日中國政府逐步走向開明，就是他們的犧牲換回的代價。

即使「國殤之柱」被埋進地裡，六四事件帶給我們難忘的回憶卻不容易洗刷去。但是，我們應該向前看，無須永遠停留在一個地方，即使我們不再爲它舉行燭光晚會，即使它像其他歷史事件一樣在人們心中日漸淡化，再也帶不起我們的激情，但它已永遠寫進了歷史的畫冊，銘記在人民的心中。

Clipping supplied by  
 NEWSCLIP MEDIA  
 MONITOR SERVICE  
 (A member of Ketchum-Newscon Public Relations Ltd.)  
 18TH FLOOR, SUP TOWER,  
 75-83 KING'S ROAD,  
 NORTH POINT, HONG KONG.  
 TEL.: (852) 2566 1311  
 FAX.: (852) 2510 8199

PRESSE-CLEARING

Client: THE PILLAR OF SHAME

Publication: MING PAO DAILY NEWS (HK)  
Date: 29 OCT 1997

Circulation: 140,000

Clipping supplied by  
**NEWSCLIP MEDIA  
MONITOR SERVICE**  
(A member of Ketchum-Newscon Public Relations Ltd.)  
18TH FLOOR, SUP TOWER,  
75-83 KING'S ROAD,  
NORTH POINT, HONG KONG.  
TEL.: (852) 2566 1311  
FAX: (852) 2510 8100

PRESSE-CLEARING  
Client: THE PILLAR OF SHAME  
Publication: HONG KONG ECONOMIC TIMES  
Date: (HK) 14 MAY 1998  
Circulation: 80,000

← FORST HOODRAGST  
LANBT SENSIBLE

Clipping supplied by  
**NEWSCLIP MEDIA  
MONITOR SERVICE**  
(A member of Ketchum-Newscon Public Relations Ltd.)  
18TH FLOOR, SUP TOWER,  
75-83 KING'S ROAD,  
NORTH POINT, HONG KONG.

# 市政總署批准支聯會租用維園場地 六四燭光晚會可照辦



去年維園六·四八周年紀念晚會 (資料圖片)

請。由於並無其他團體在當日借用場地，所以毋須像去年一樣，經由市政局屬下委員會討論通過。  
回歸前，不少人擔心，政權移交之後，特區政府不會容許支聯會在維園舉辦六四紀念活動，但現在其借用園舉行燭光晚會。  
去年支聯會申請借用場地時，適逢多個團體舉辦慶祝回歸活動，當時因為借用場地時間重疊，以及國殤之柱的擺放，引起一番風波。當時市政局會因場地維修，以及不想破壞回歸歡樂氣氛為由，幾經波折下，始批准支聯會申請，國殤之柱在集會期間公開擺放，更一度被市政局否決。

## 港府無意改變政策

政權移交之前，不少人質疑中國政府容許香港高度自治的決心，回歸後，連民主黨主席李柱銘亦不下數次公開表示，中央政府在保持一國兩制落實，表現克制，並無干預特區事務。  
事實上，特區政府早前亦容許，滯留港民運人士延緩居留權，並未改變前港英政府的一貫政策。  
此外，臨時市政局昨日拒絕討論，支聯會申請把國殤之柱放在九龍公園展覽，支聯會批評局方濫用程序。  
國殤之柱現時放在城市大學校園，這年來均找不到永久擺放地方，巡迴於各大院校擺放。把國殤之柱永久放於九龍公園展覽廊展覽，類似申請去年曾遭市政局否決。

## 國殤之柱 決定不變

市政總署昨日建議，先諮詢對這方面有認識的博物館委員會，有議員不滿署方濫用程序。  
除了民主黨和民協議員外，其他議員均拒絕表態，堅持不應該表決是項申請。  
委員會最後通過，維持原有決定，即先由博物館委員會考慮申請。康樂委員會的議決並非最後決定，因為全局常委會選可重新審議是項申請，不過，除非獲得局內更多支持，否則將來結果與今次討論不會有重大的分別。

## 從國殤之柱想到掛國旗



近日，筆者經過中大的百萬大道，發覺「國殤之柱」聳立在烽火台側，路經此地的同學莫不投以注目禮，甚或停下來對這尊「轟動一時」的雕塑品評一番，議論紛紛。

究竟，中文大學應否擺放這尊「藝術品」？相信各同學都有不同的見解，這些不在此深究。但有一點是可以肯定的，就是這個決定是由中大學生會與校方所達成的，作為學生的也許要無奈接受。站在言論自由的角度來說，管這尊雕塑所帶出的是何種政治訊息，能表達出來的也不失為一件好事。

然而我卻覺得某些同學的一些舉動行徑委實「過激」！有部分同學對校方要在國慶日在校園懸掛國旗表示不滿，說校方要先諮詢學生會才行云云。我想，這些同學實在太過分了！你們要豎立「國殤之柱」，校方起初不允，你們便認為校方封殺表達自由，如今校方只不過是掛國旗而已。平情而論，在國慶日掛國旗、唱國歌，有何不妥？這是理所當然！為何掛國旗一

宗小事也引來如此巨大的反響？是學生得寸進尺？還是大學生自我膨脹？

不要忘記你我的身分都是「學生」。目前，各大專大學的行政系統已算是十分民主開放，大部分委員會都有學生代表列席和參與，筆者想學生會不應是扮演「校政管理者」的角色吧！難道事無大小也要由學生會首肯批准麼？難道學生會要與校董會經常處於對立狀態嗎？

為何一般社會人士總覺得大學生是一班只喊自由民主的反叛青年呢？是你們事事太激進、太蠻不講理嗎？其實，是你們自視過高，是你們太強調民主自由而忽略了責任。試想，當你們怪責校方只允許在校園豎立國殤之柱三個月而非永久擺放仍是壓制言論自由之時，那你們連校方掛一兩天國旗也容不下，學生會豈不是剝奪了校方的自由？豈非比校方更「專制」？

事有兩面。我想，大學生無理由將一些完全合情合理的事情也顛倒、歪曲吧！也許是你們思考出了問題？值得反省。

□ 中大 彭智文

PRESSE-CLEARING

Client: THE PILLAR OF SHAE

Publication: EXPRESS NEWS (HK)

Date: 26 OCT 1997

Circulation: 80,000

Clipping supplied by NEWSCLIP MEDIA MONITOR SERVICE (A member of Ketchum-Newscom Public Relations Ltd.) 18TH FLOOR, SUP TOWER, 75-83 KING'S ROAD,

# 國殤之柱在中大

中大學生會將國殤之柱的由來、豎立原因、申請場地、維園悼六四、以至擺放引起的風波及摘錄各報的評論與結語很有系統地張貼在壁報版上。不僅引起中大師生的爭議，也吸引YE記者好奇心，特別由Jackson將它拍攝下來，供各位YE Fans分享。

## 國殤之柱的由來

「國殤之柱」原名「恥辱之柱」，由丹麥藝術家高志活等雕塑家製作七年完成，以五十多個痛苦表情和被扭曲的人堆疊而成8米高、2.3米闊、2噸重的雕塑。

「恥辱之柱」原意是表達在政府鎮壓手段下受害人民的痛苦表情，藉此表達為自由的犧牲和對民主運動的支持，豎立在嚴重侵犯人權的地方，來提醒人民及政府不要忘記過往的暴行。

高志活認為，政府及人民一旦忘記歷史，暴行便會再次重演，故在政府未對暴行認錯時，便需要不斷提醒人民不要把暴行忘記。他計劃在世界上每一個發生嚴重侵害人權事件的地方都豎立起一座「國殤之柱」。若作品被阻撓入境、遭惡意破壞或不獲展出，這顯示出當權者的專橫；若准其豎立，則代表默認當地是不

公義之城。

## 為何豎立國殤之柱

96年9月，高志活致函支聯會希望協助將「國殤之柱」在香港擺放，代表他對中國民主運動及人權的支持，是他送給中國人民的禮物，以紀念89年4月至6月於北京天安門從事和平請願要求民主自由而被軍隊屠殺的眾多青年學生及市民。為了中國的前途，他們付出了生命，是為「國殤」。

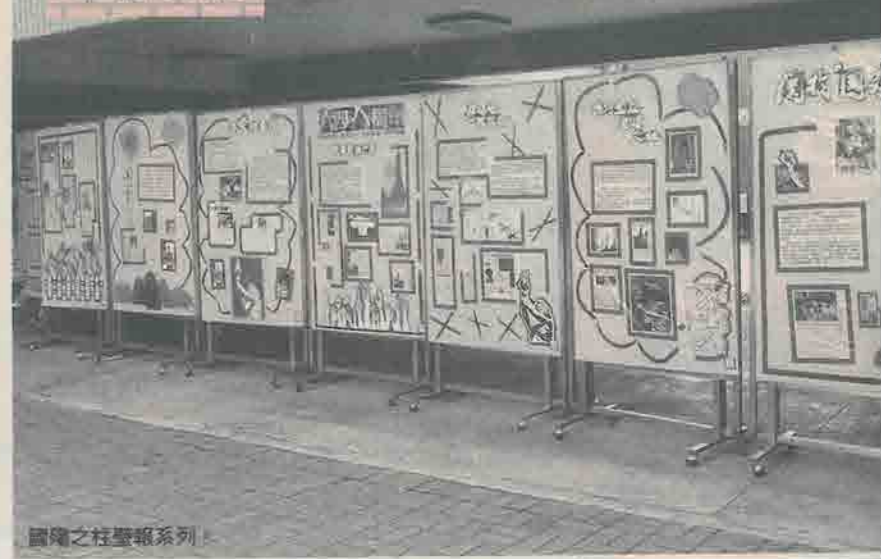
「國殤之柱」的基座是一面四面碑，兩面刻有「六四屠殺」和「將死決不能殺害方生」的中英文字；另外兩面則刻上雕塑和「六四事件」的背景資料。

「國殤之柱」首次豎立在「六四」八周年燭光悼念集會的維園場地，然後巡迴各大專院校擺放，及後爭取在其他地方展出，包括北京天安門廣場。

以五十多個痛苦表情和被扭曲的人堆疊而成的國殤之柱。



## 民主牆事件簿



國殤之柱壁報系列

6月6日傍晚，港大校長鄭耀宗與港大學生會13名代表開會，商討雕塑「國殤之柱」的擺放問題，經過一個多小時的會議，鄭耀宗同意讓學生會在港大黃克競平台擺放「國殤之柱」雕塑。

6月16日下午4時至17日凌晨4時，工作人員冒雨搭建兩個高10米的鐵架，以電滑輪豎立「國殤之柱」。

## 大專院校仗義答允巡迴擺放

六間大專院校答應繼香港大學後，「國殤之柱」巡迴豎立在中文大學、嶺南學院、香港浸會大學、香港科技大學、香港理工大學和香港城市大學豎立，並將於98年6月3日從香港城市大學移往維園足球場豎立，紀念「六四」九周年。

中大同學自由發表意見。

## 結語

「國殤之柱」是一件政治藝術雕塑，表達他對侵犯人權的罪行的不滿，是為不斷以武力鎮壓人民的政府，不要忘記過去羞恥的暴行。但問題不在於雕塑是否具政治而是有沒有政治表達自由。環繞「國殤之柱」的事情，使雕塑變成一個表達自由的象徵。有誰會想過，竟然連外國的貨運公司，也因為懼怕中國的壓力，寧願違反先前的拒付運「國殤之柱」呢？有誰會想過，兩個市政局竟然會以政治，甚至恐怖為理由「國殤之柱」的展出呢？有誰會想過，「國殤之柱」竟然引發了數百名港大學生和校至警方的衝突呢？有誰會想過，「國殤之柱」竟然提前預演了支聯會九七後，充滿和崎嶇的前路呢？

「國殤之柱」在港擺放問題，暴露了香港社會人士對此事的不同態度，盡顯他們「四」事件的態度。

幸好，「國殤之柱」獲各大專院校學生會答應巡迴擺放，但98年「六四」後如再之所，便只能返回貨櫃箱內，若出現這一天，將是香港表達自由的危險信號。

豎立中大校園的國殤之柱。



## 豎維園悼六四

5月30日上午，「國殤之柱」丹麥創作人高志活抵達香港，親自安排裝置「國殤之柱」事宜。他對兩個市政局否決借出場地擺放雕塑感到愕然，並批評議員的決定是害怕開罪中國政府。除兩局反對外，甚至原先答應負責「國殤之柱」由港口運送到維多利亞公園裝嵌的瑞士公司也突然毀約，以免影響公司在中國的業務。

5月31日早上7時，「國殤之柱」從台灣高雄運抵香港葵涌貨櫃碼頭，存放在4號碼頭內。

6月3日早上10時，「國殤之柱」用貨櫃箱運抵維園。中午，由高志活親自監督，工作人員約花了2小時把兩件合共兩噸重的組件整合。工作人員在柱體鑲上「國殤之柱」和「六四事件」簡介的銅片，然後由支聯會主席司徒華揭幕，開放讓市民獻花和參觀。

## 港大的風波

6月4日晚上10時30分左右，在維園舉行的「六四八周年燭光悼念集會」結束後，港大同學護送「國殤之柱」往香港大學。香港大學學生會更在集會呼籲群眾於凌晨在香



## 「國殤之柱風波」太無聊

港大學門口集合。

四百多名各間院校學生及市民響應號召，陸續在凌晨前齊集於香港大學，直至12時35分貨車到達港大門口時，被十多名校園保安人員及三十多名警員阻止進入校園範圍，雙方僵持不下。

最後，凌晨三點鐘左右，在場警員以香港大學是私人地方，警方不便介入，讓載有「國殤之柱」的貨車進入校園，並順利將「國殤之柱」暫時橫放在黃克競大樓頂樓平台旁。

雖然香港大學校方事後發表聲明，校方主要考慮安全和校內人士對展品的接受程度等因素；而黃克競平台屬校方公眾地方，學生會要擺放雕塑必須先向校方申請。

6月5日中午，香港大學學生會幹事會召開臨時會議，決定要求和香港大學校長直接對話，商討如何處理「國殤之柱」的擺放問題。港大學生會會長王振星指出，學生會在6月3日曾去信校方，信中附帶「國殤之柱」的結構圖，要求校方批准該柱放在黃克競露天平台，惟校方最後以「粗略估計平台能夠負荷該雕塑的可能性極低」為理由拒絕，因此懷疑事件背後有政治因素。其實，「國殤之柱」約重2噸，相等於30人的重量，黃克競平台是可承受的。

## 國殤之柱



由國殤之柱引發的論壇。



就國殤之柱刊於各大報章

Lyreco, PP 318.519

PRESSE-CLEARING

Client: THE PILLAR OF SHAME

Publication: SING TAO

DAILY NEWS (HK)  
Date: 3 NOV 1997

Circulation: 120,000

Clipping supplied by  
**NEWSCLIP MEDIA  
MONITOR SERVICE**  
(A member of Ketchum-Newscan Public Relations Ltd.)  
18TH FLOOR, SUP TOWER,  
75-83 KING'S ROAD,  
NORTH POINT HONG KONG



薪火相傳  
民主信念薪火相傳，繼在香港大學及中文大學校園擺放後，「國殤之柱」昨豎立於嶺南學院的校園內，並計畫在本月底運到大專校園巡迴擺放的第四站——浸會大學。  
胡雅麗攝

Date: 3 NOV 1997

Circulation: 140,000

Clipping supplied by  
**NEWSCLIP MEDIA  
MONITOR SERVICE**  
(A member of Ketchum-Newscan Public Relations Ltd.)  
18TH FLOOR, SUP TOWER,  
75-83 KING'S ROAD,  
NORTH POINT, HONG KONG.  
TEL: (852) 2566 4244



國殤之柱抵嶺南 一月後巡迴四校  
國殤之柱又再搬家了！國殤之柱繼續其巡迴香港大專院校的行動，繼先後在維園、香港大學、中文大學「棲身」後，昨日搬往座落於屯門的嶺南學院新校舍。  
不過，山明水秀的嶺南亦非久留之地，因為國殤之柱在嶺南展出一個月後，將輪流在浸會大學、科技大學、香港理工大學、香港城市大學展出，預計在明年的六四前夕會恰恰完成其巡迴行動，於六月三日再現維園。  
那麼，當整個展覽計劃完成，明年六月四日後，國殤之柱又何處容身？另外，由丹麥雕塑家高志浩創造的國殤之柱，其實重達兩公噸，要搬動它可不是易事，單就昨天來說，支聯會便出動了十五名大漢，用了五千元運輸費，經常替它搬家，這又是否勞民傷財？  
嶺南學生會會長杜佩茹相信，七間大專院校的代表，將於稍後就國殤之柱六四後的命運進行商討，希望能替它找一個容身之所。  
杜同學又否認巡迴大專展覽是勞民傷財，將國殤之柱豎立於各院校有其作用，嶺南學生會是希望激發同學對社會的關心，繼而帶動校園的討論風氣。  
(鄭樹清攝)

PRESSE-CLEARING

Client: THE PILLAR OF SHAME

Publication: SING TAO  
DAILY NEWS (HK)  
Date: 1 DEC 1997

Circulation: 30,000

Clipping supplied by  
**NEWSCLIP MEDIA  
MONITOR SERVICE**  
(A member of Ketchum-Newscan Public Relations Ltd.)  
18TH FLOOR, SUP TOWER,  
75-83 KING'S ROAD,  
NORTH POINT, HONG KONG.



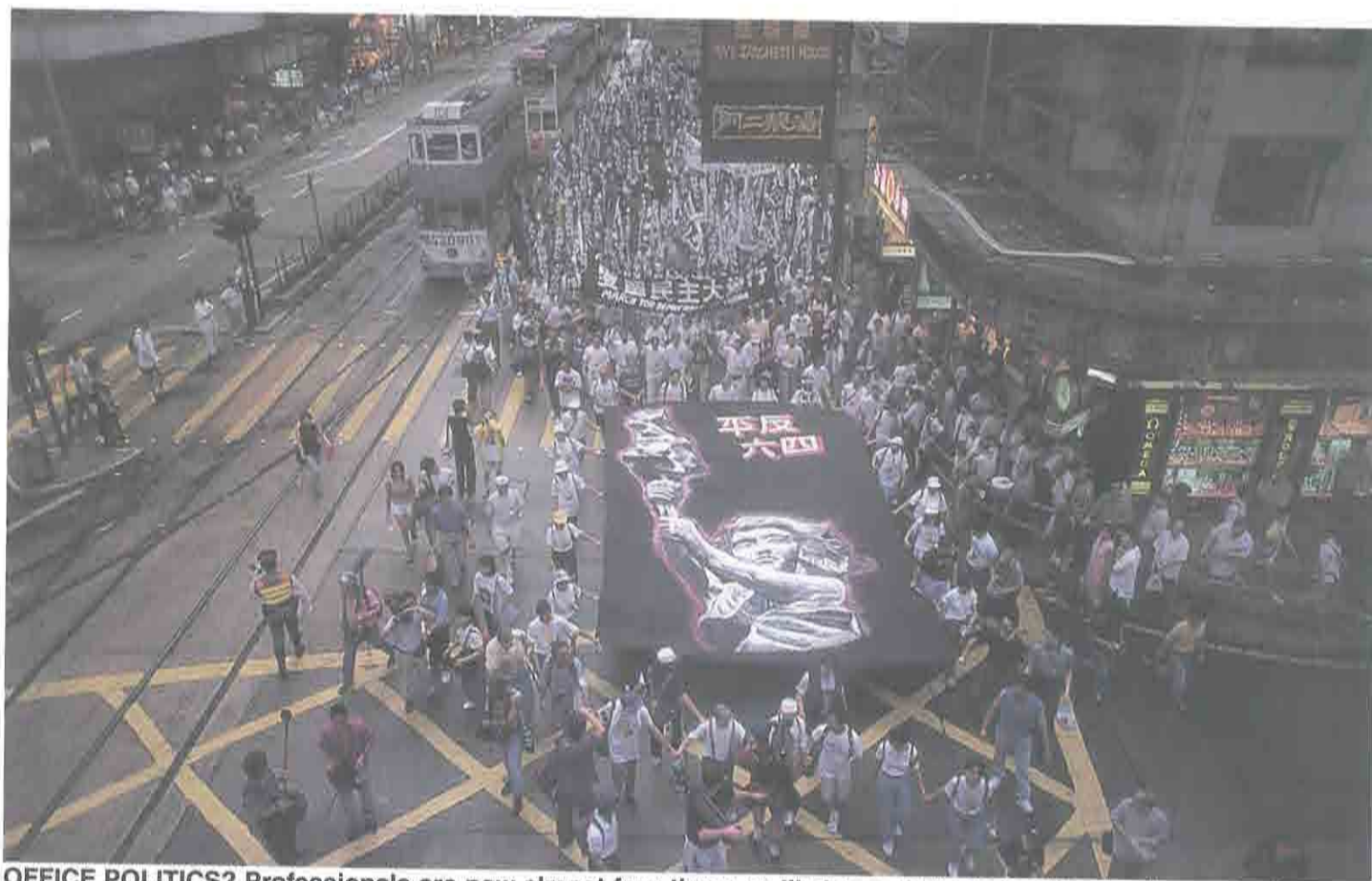
依然屹立  
國殤之柱昨日由嶺南學院運往浸會大學平台擺放，特區已成立了五個月，國殤之柱仍然在特區屹立。  
陳鐵剛攝

PRESSE-CLEARING

Client: THE PILLAR OF SHAME  
Publication: HK MAGAZINE (HK)  
Date: 31 OCT 1997  
Circulation: 25,000

Clipping supplied by  
**NEWSCLIP MEDIA  
MONITOR SERVICE**  
(A member of Ketchum-Newscon Public Relations Ltd.)  
18TH FLOOR, SUP TOWER,  
75-83 KING'S ROAD,  
NORTH POINT, HONG KONG.  
TEL.: (852) 2566 1311  
FAX.: (852) 2510 8199

# CAMPUSES GONE QUIET



OFFICE POLITICS? Professionals are now almost four times as likely as students to attend a demonstration

Since Hong Kong's loud response to the Tiananmen crackdown in 1989, student activism has been on a steady downward spiral. Now, this barometer of political willpower is giving a very feeble forecast.

By Helen Johnstone  
Photos by Paul Hu/Assignment Asia

It's five o'clock on a drizzly afternoon at the Chinese University of Hong Kong, and second-year Business Administration student Sandra Chan is trying to encourage the huddle of eight students attending her political forum to ask questions. One obliges. The rest stare at their hands.

Chan has assembled a politician, a lecturer and the editor of a political magazine to discuss their views on the state of Hong Kong since the handover. She thought it would be the ideal time to spark debate among her fellow students. It is the day after the Pillar of Shame



Date: 1 NOV 1997

Circulation: 140,000

Clipping supplied by  
NEWSCLIP MEDIA  
MONITOR SERVICE  
(A member of Ketchum-Newscon Public Relations Ltd.)  
18TH FLOOR, SUP TOWER,  
75-83 KING'S ROAD,  
NORTH POINT, HONG KONG.  
TEL.: (852) 2566 1311  
FAX.: (852) 2510 8199

PRESSE-CLEARING

Client: THE PILLAR OF SHAME

Publication: APPLE DAILY (HK)  
Date: 1 NOV 1997

Circulation: 320,000

Clipping supplied by  
NEWSCLIP MEDIA  
MONITOR SERVICE  
(A member of Ketchum-Newscon Public Relations Ltd.)  
18TH FLOOR, SUP TOWER,  
75-83 KING'S ROAD,  
NORTH POINT, HONG KONG.  
TEL.: (852) 2566 1311



憂「國殤之柱」安身前景

於中大  
大學擺放  
了一個月  
的「國殤  
之柱」(見  
圖)，會在  
明午移至  
嶺南學院  
的社會科  
學樓與泰  
寧樓之間  
的空地，  
暫定放置  
一個月後  
再遷往其  
他大專院  
校擺放。  
嶺南學院  
學生會表  
示，「國殤  
之柱」對  
捍衛人權  
、和一直  
追求民主  
自由的人  
予以肯定  
和支持，  
放於校園  
能使校內  
討論空間  
擴闊。與  
此同時，  
中大學生  
會會長翁  
曉娟則擔  
心，來年  
六月四日  
後，各院  
校要繼續  
輪流擺放  
國殤之  
柱，將遇  
到來自校  
方的更大  
阻力。

PRESSE-CLEARING

Client: THE PILLAR OF SHAME

Publication: SING TAO DAILY NEWS (HK)

Date: 1 NOV 1997

Circulation: 120,000

Clipping supplied by  
NEWSCLIP MEDIA  
MONITOR SERVICE  
(A member of Ketchum-Newscon Public Relations Ltd.)  
18TH FLOOR, SUP TOWER,  
75-83 KING'S ROAD,  
NORTH POINT, HONG KONG.  
TEL.: (852) 2566 1311  
FAX.: (852) 2510 8199

### 中大學生會：勞民傷財

【記者劉美儀報導】「國殤之柱」在香港中文大學豎立一個月後，又將於明日匆匆搬遷往嶺南學院，中大學生會會長翁曉娟認為一個月展期太短，既勞民傷財，亦難以延續「國殤之柱」代表言論自由的意義。

## 匆匆的來匆匆的去

# 「國殤之柱」明抵嶺南

會引起逾千港大學生與警衛發生衝突。  
該柱將由第二站的中文大學搬至第三站的嶺南學院。

### 一月後遷浸大

該柱將於明日下午十二時由中大出發，下午三時運抵嶺南，嶺南學生會擬將之安放在社會科學樓與泰寧樓之間的空地，暫定擺放一個月，之後再遷往浸會大學擺放。

### 學生會已知會校方

另嶺南學生會會長杜佩茹指嶺南學生會已預早一個月向校方申請，除已知會了學生事務處及總務處外，也通知了校長陳坤耀，並就運送國殤之柱的技術及安全問題作出研究。至目前為止，校方未有對此次活動表示反對。

中大學生會會長翁曉娟對「國殤之柱」只能在校中擺放一個月，表示無奈。

### 間接代表自由萎縮

她希望透過巡迴各大專院校擺放以延長「國殤之柱」在港的「生存」時間，以開拓有限的言論空間，現只可擺放一個月，既勞民傷財，也間接代表香港表達意見自由的空間正在萎縮。

# 國殤柱明移嶺南擺放

## 學生會隆重其事 讀宣言出特刊

【本報專訊】現豎立在中文大學烽火台的「國殤之柱」(圖)，將於明日移至嶺南學院位於泰寧樓與社會科學樓之間的空地。嶺南學院學生會會長杜佩茹謂，有關搬運的技術問題經已解決，現正籌備當日所宣讀的宣言和本月中出版的特刊，以喚醒學生自發性地關心社會。

杜佩茹稱，學生會原定安排在學院內的永安廣場後面擺放「國殤之柱」，但考慮到校方指該選地的地基薄弱，未能承托該柱重量，而決定改放在泰寧樓對開的空地。

她表示，曾憂慮到泰寧樓上的部分地磚會被載着「國殤之柱」的運送汽車壓爆，但據地質測量指該地有足夠承托力，遂通過在該地擺放「國殤之柱」。

她又提到，在支聯會的協助下，一切準備就緒，相信由運送、安放至裝嵌的技術問題經已解決。而學生會現將聯絡校方，共同商議有關明日運送「國殤之柱」



的程序。

### 支聯協助解決問題

在「國殤之柱」運抵嶺南學院的同日，學生會將宣讀宣言，並籌備在兩至三星期內出版特刊，內容包括有關言論自由和「六四事件」的評論文章，希望藉此

喚起學生能自發性地關心社會。  
對於該柱將於明日運離中大，學生會會長翁曉娟深表無奈。她表示，擺放「國殤之柱」的最後一站將是城市大學，而在明年六月四日將會運往維園，但之後該柱何去何從才是值得討論的問題。

翁表示，不明白為何校長當初就「國殤之柱」事件採取迴避的態度，但在討論國旗懸掛一事上卻非常「高姿態」。她認為，該柱是尊重人權、言論自由和毋忘六四的表徵，學生應該繼續關注國內和香港社會現存的問題。

成爲本年六四維園燭光晚會上焦點的「國殤之柱」，在六月五日由港大學生運往黃克競平台擺放，但校方因安全問題不予進入，學生隨即與保安人員發生衝突。後來學生會就擺放「國殤之柱」的技術問題和時間與校方達成協議，三個月後便運往六所大學巡迴擺放，而最後一站將會是城市大學。



## 悼念六四 因為我們沒有忘記

**當** 哀樂奏起時，天邊忽然傳來幾聲悶雷，也有電光在雲堆中閃着。像是在和應悼念六四死難者的哀樂，也揭開了六四燭光集會的序幕。伴着的還有浙瀟的雨聲和點點的燭光。

當然還有那座矗立在維園集會場地中央的國殤之柱，由於雨下個不停，雕塑上每一個頭像都全濕了，加上那被強權壓迫而扭曲了的面相，就像一羣人在哭着承受苦難。我想這個時刻把它叫做「哭柱」大概更貼切。

### 觸動萬民心弦

真不知是甚麼人的判斷，居然指這件雕塑藝術水平不高，不能擺放在市政局的場地。真不知道這拿的是甚麼標準，一件藝術品的水平高不高，該看的是它能不能感動人心。可以說，國殤之柱比現在在香港擺放的所有雕塑能觸動更多港人的心弦，更讓人感動。



雷雨阻不了港人對六四死難者的思念，昨晚四萬人撐着傘子，持着蠟燭，站著喊「毋忘六四，風雨不改」。

# 無懼風和雨 九載情不變

不過最令人感動的還是市民的那份鏗而不捨，那份執着。都九年了，成千上萬的市民還是沒有忘記，成千上萬的普通市民，有穿西裝的男士，有穿套裝的女士，有一家大小來的，也有獨個兒默默來的，他們頂着個個不停的雷雨，默默的走進維園，只為了說明：「我們沒有忘記，人民不會忘記。」

都九年了，當日在宣布戒嚴時殺氣騰騰的幾位北京當權者都退到幕後了，換上了新的領導班子，可是市民還是要來，還是要紀念這個日子，因為北京當權的政府還不肯承認鎮壓學生的民主呼聲是錯的，還不肯平反六四事件，始終不肯還死難的

學生，市民一個公道，香港市民當然還要來。朋友說，因為要紀念那些學生，他們沒有做錯，是政府做錯了。是的，要求民主有甚麼錯，要求自由有甚麼錯，要求反貪污有甚麼錯，怎麼竟被坦克，真槍實彈鎮壓，這樣的麻木不仁，我們能沉默不語麼！

其實即使六四事件平反了，這個日子，這場運動還是值得紀念的，因為這是中國民主運動發展的一件大事，是中國現代史的一件大事。你們可以無愧的跟孩子說，儘管在強權控制下，全國各地包括香港在內數以百萬計的市民百姓，莊嚴、理性、和平的向當權者申明對民主的訴求，中國的平民百姓真正站起來說話了。

### 無愧跟孩子說

有朋友的孩子問：這個集會這麼悶，又沒有甚麼表演，幹麼這許多「大人」



國殤之柱每個頭像都被淋濕了，像一羣人哭着承受苦難。

明年的六四，大家在維園再見吧！



抗議休憩地建樓房 數百名屯門「黃金海岸」第三期的小業主昨日舉行反對承建商擴建行動大遊行，抗議承建商將本擬作為休憩用地改為興建樓房，剝削小業主的權益。



黎氏一家三口（左起黎太、黎先生及兒子）一起昨晚站在維園草地上，悼念六四，九年如一日。



黎太與兒子黎一志（箭嘴所示）八九年參加六四活動時，一志僅五歲。



● 以體感大風雨，市民加緊打傘，為抗議活動。



■ 民協與染布房街居民組織遊行抗議九鐵在興建隔音屏障時「大細超」。

■ 貨櫃場設場林立的元朗流浮山容不下國殤之柱。



## 國殤柱輾轉覓得容身處



**芳踪杳杳** 悼念六四事件九周年燭光晚會完結後，《國殤之柱》在找不到容身之所下被拆件裝進貨櫃箱，運往流浮山車場擺放被拒後折返維園，再搬運至某個「神秘」貨櫃場放置。(張峻攝)

■ 嶺南學生會學生將鮮花放置在「國殤之柱」旁，以示悼念六四死難者。李家皓攝



黃色暴雨警告未壓低紀念六四激情



2:10pm 支聯會職工將國殤之柱拆件裝箱



4:00pm 運往新界一貨櫃場



6:30am 折返維園足球場



11:00am-2:00pm 支聯會多方設法，為國殤之柱找尋安身之處



國殤之柱到浸會 **【本報訊】**國殤之柱昨日從屯門虎地嶺南學院，移往第四個地點的浸會大學繼續擺放，為時一個半月。  
譚志榮攝

# 毋懼行雷閃電 首在國土舉行



## 澳門集會



■百多名澳門市民昨晚在議事亭玫瑰堂前廣場悼念六四。



### 要求停止廢法

▲【本報訊】為免受資方的壓力，約二十名工人昨戴上面罩到特首辦公室抗議，要求政府立即停止廢除前立法局通過的集體談判權及有關強制復職權勞工法例，並又要求政府公開諮詢工人意見。董立華攝

心頭。



鄭劍峰攝



燭光不滅

◆回歸前最後一次悼念「六四」燭光集會，人數是五年來最多一次。「六四」一日未平反，燃點燭光一日不會熄滅。劉耀輝攝



回歸前最後一次紀念「六四」的大遊行和燭光集會，人數都顯著較過去幾年多，董特首要人們放下「六四」包袱，確保香港順利回歸，但兩者根本沒有必然關係，「六四」血腥鎮壓是大是大非的事，絕不能忘記，怎可輕言放下！

## 薪火相傳 燃點民主訴求

一如過去八年，專上學生聯會在昨日的六四紀念日，舉行「薪火相傳」活動，手持火炬跑步到維園。今年的參加者有八十多人，較去年增加，學聯認為，這顯示學生很希望在回歸後，於中國的土地上發出對民主自由的訴求。

約八十名大專學生昨日下午五時許，分別從九龍及香港手持火炬及橫額出發，步行至皇后碼頭集合。他們由中環行至維園，與支聯會主席司徒華一起點燃紀念六四燭光晚會台上的火炬。

學聯解釋，舉行「薪火相傳」活動，是希望繼承八九民運對民主自由和抗爭的信念。學生遊行隊伍均身穿印有「毋忘六四」的黑色T恤，沿途高叫口號、唱歌及向途人派發傳單。有途人向學生鼓掌支持，但也有人對學生說粗口，指只有「蠢人」才會做這樣的事。

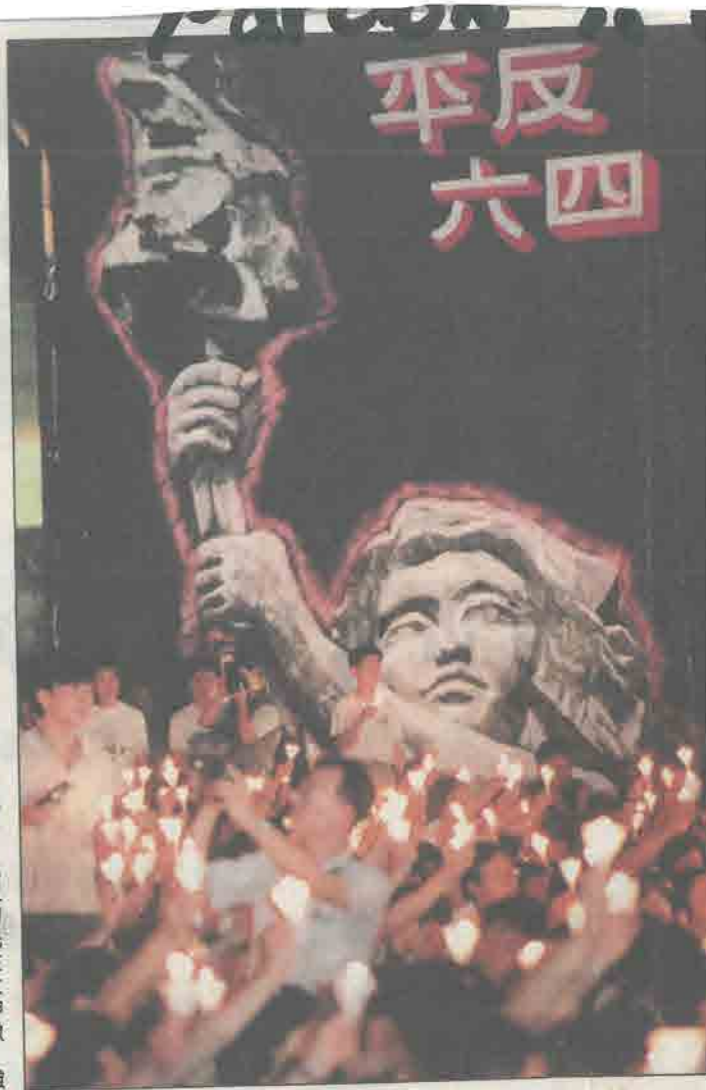
有份參加今次活動的中大三年級學生陳慶豐說，這是他首次參加薪火相傳活動，他認為，在回歸後首次在中國土地上，能提出對民主自由的訴求，特別富有意義。



民主女神

◆今年的悼念「六四」燭光集會會場，掛上二十呎乘十六呎的民主女神像，強化了平反「六四」的訊息。

董立華攝



■七十五歲的吳經綸伯伯，九年來都來當大會的糾察義工，風雨



大雨不休，市民只好打着傘子穿梭於維園的燭光晚會場地之間，由「國殇之柱」走到「民主女神石壁」，再走到「民主烈士永垂不朽」的碑，一處又一處，或留影或觀賞，或作一刻反思。

(黃俊耀攝)



# 起 跌 浮 沉 對 對 碰



撰文：馮淑嫻、黃美嬌  
攝影：本報攝影組

編輯：楊映波  
美術：溫永聰

九七年，這個不知掛在口邊有多久的年份，在風雨飄搖的七月天，度過了歷史時刻；日子匆匆而過，當人們未及脫掉「回歸」二字，這一年，不經意的，已走到盡頭。

大不列顛號載走了殖民地最後一頁歷史，香港從此回到中國——這一年，政治社會均起了極大變化。

舊代新朝的每件物品，大至港督府與會展新翼，小至一分一毫的圖像，或地位提升，或迫不得已的沒落……

回首看之，頗堪回味！  
送走回歸，邁向九八年。回顧，也是展望的開始。



## 英籍護照認授減弱 VS 特區護照地位日高

主權易手，代表國籍身份的轉移。國際間對英國屬土公民護照（BDTC）和英國國民（海外）護照（BNO）的認授態度飄忽，曾引起了陣陣社會恐慌。

首先，BDTC在七月一日便告作廢，令持有者，打從年初已不獲外國簽證。即使免簽證國家，也要求護照有效期最少也有九個月以上，也就是說，沒有其他護照護身他們在回歸前不能離港。雖然一些孕婦為求嬰兒取得BNO，不惜催生早產，但國際間對BNO的認授態度，明顯大不如前。回歸後首天，印尼立即宣布取消BNO免簽證優惠，南非、大馬也相繼如此表態。後來，縱使英國出面斡旋成功這些國家收回承命，但大馬其後也由免簽證兩個月縮短至兩星期，印尼等國也只敷衍式的延長優惠至本年終。

相比之下，愈來愈多國家給與特區護照免簽證的優惠，由年初的二十七國，激增至現時的四十國。現時，入境處每日平均處理三千二百份申請。有趣的是，多位重要人物的護照號碼似是「精心挑選」的：特首董建華的便是「H00000001」、特首夫人的是「H00080000」、楊鐵樑的則是「H00000007」。

## 國殤之柱前途未卜 VS 紫荊雕塑回歸恩物

六月初，丹麥藝術家高至活把藝術作品「國殤之柱」送給支聯會。這座雕塑是五十具臉型扭曲的人像柱，意思是「人權受到侵犯」，柱身刻有「六四民運事件」簡介，藝術性雖受質疑但頗具政治象徵意義。不過，兩個市政局拒絕借出場地擺放該作品，港大校方也曾反對，引起數百學生抗議，是香港近年較大規模的學生運動。最後，港大讓步，「國殤之柱」開始在七間大專院校巡迴展出，至明年六月四日。以後如何，暫未可知。

同樣是巨型雕塑，較「國殤之柱」矮兩米，但重逾十倍的金紫荊雕塑，是中央人民政府送給香港特別行政區的「賀禮」，於六月中抵港，完全不需任何申請，便順利「獲准」放置於會展新翼，蓋上帷幕，讓特首在回歸時刻揭開助興。現在，這個「回歸恩物」，還長期放在會展新翼旁，供市民欣賞。

紫荊雕塑象徵了回歸。

## 港督府地位沒落 VS 會展新翼振翅高飛

五月，港督府最後一次開放給市民欣賞杜鵑花，參觀人數達十萬人，破了紀錄，還首次安排傷殘人士參觀。回歸前，特首明確表示不會住進港督府，它的用途一度引起討論。最近港府終於宣布，每年開放四次，一次為賞杜鵑花，其餘的有待決定，並公開給團體申請用作慈善用途。前港督府這塊崇高的寶地，終逃不了沒落的命數。

會展新翼趕工落成送走殖民地歷史，在國際間印象很深，成為香港的新象徵。特首辦公地，雖左挑右搬後選定了政務局，但港區人大政協代表選舉和世銀等國際級會議，都於會展新翼舉行，著名的投票「拍手掌通過事件」發生在這裏。政治權力重心，明顯已由港督府，轉至會展新翼這座振翅高飛的風水地。

## 米字旗降下 VS 五星旗上揚

回歸最根本之象徵，是頭頂上國旗的更替。六月三十日，英國國旗（俗稱米字旗），在一片兩粉伴奏中降下，米字旗在香港飄搖達一個半世紀，正式成為歷史。

回歸前，特區政府已做足工夫，頒布懸掛國旗區旗的條例，規定國旗區旗每日在特首官邸、邊境管制站、及前港督府等地方展示。掛旗的方向是，國旗右、區旗左（面向旗計），如惡意毀壞者，重罰五萬，入獄三年。可是，不少機構都掛錯旗，或倒轉了方向，或用了錯體旗幟。國慶當日，中資的集友銀行也把旗倒掛了，特首辦公室外，也曾掛了倒轉方向的錯體區旗。

回歸後，一切還有待適應。

「摺上」米字旗，英國統治也告一段落。



十月一日後，會展外每天都升國旗。

於一片風雨中，  
國殤之柱，屹立



港府（左一）轉移到會展新翼（左二）；英籍  
護照與國旗。正是「物」隨大勢而起跌浮沉。

PRESSE-CLEAR

Client: THE PILL  
OF SHAME  
Publication: HONG KONG  
ECONOMIC TIMES  
Date: 29 DEC 19  
Circulation: 64,56

Clipping supplier  
NEWSCLIP MEI  
MONITOR SERV  
(A member of Ketchum-Newscon Public)  
18TH FLOOR, SUP T  
75-83 KING'S ROAD  
NORTH POINT, HONG KONG

五刊出

### 皇室標誌堪回味 VS 特區標誌新紀元

回歸炒賣熱，在今年初推向高峰。一月，郵政局停售「女皇頭」郵票，市民趕購郵票；二月，會展舉行開埠以來最大型的郵票展，郵筒錢箱搶購一空。也有人收購女皇頭錢幣，引致市面出現嚴重輔幣荒。回歸後，政府更拍賣最後一批印有皇室徽號的文具茶具，其中皇冠劍以十八萬售出，港府進帳一百五十萬元。



▲搜藏皇室標誌物品，令錢幣告急，苦了大眾。



▲特區紀念郵票、首日封、錢幣紛紛出籠。

另一邊廂，有人為慶回歸，在年初推出回歸紀念幣；五月，金管局也發行兩套紀念幣，十五萬份認購表格一掃而空。市面也出現了不少國徽T恤和物品，一度令特區政府引用「國旗法」，禁止國旗用作廣告用途。

回歸前，政府各部門的新徽章和徽號已出現，被消防人員說頭戴「特區花」，不吉利。不願意，也須面對現實，時辰一到，警員消防員在街上立刻換上新徽號，各部門大樓外也隨即換上國徽。這場面，令人可堪回味。炒風過熱，警隊更將警徽進行商業註冊，以防不法之徒藉以犯案。

### 通用儲值票引退 VS 八達通路路通行

打從地鐵開始投入服務以來，通用儲值票便成爲一眾時常乘坐地鐵的小市民的生活必需，而受歡迎的原因當然是方便及其尾程優待。

不過，九廣鐵路及地鐵已宣布通用儲值票將於明年一月一日起停售，五月一日停用，取而代之的將會是人氣急升的「八達通」。

在九月一日正式登場的八達通可用以乘搭地鐵、九廣東鐵、九廣輕鐵全綫、九巴及城巴大部分過海隧道巴士；還有，香港油麻地小輪離島及新市鎮航綫（初期只適用於坪洲月票服務），較通用儲值票的用途的更爲廣泛。但一般市民最爲反感的莫過於每張「八達通」須收取五十元按金，無形中把成本費用轉嫁在消費者身上去，而且「八達通」卡如有損壞，乘客亦可能損失按金。此外，輕鐵爲此取消月票制度亦遭非議。

儘管不少人還在眷戀「通用儲值票」的尾程優惠，但據地鐵公司表示：截至十一月底爲止，已售出超過二百五十萬張八達通卡，顯示大部分乘客已經乖乖地買了，儲值票的引退是事在必行。



▲還有兩天就停售通用儲值票，全面使用八達通。

### 英軍鳴金收兵 VS 解放軍過江來

主權回歸日，隨着英方在添馬艦舉行的告別儀式，英軍從微風細雨中退出香港，同時間五百零九名「武裝」解放軍先遣人員在六月三十日晚正式進駐香港，連同較早前的三批解放軍先頭部隊，在七月一日子時起肩負香港防務使命，這也是中國政府對香港恢復行使主權的重要標誌。

一時間，四千多名駐港解放軍頓成全城焦點，備受注目，其間也少不了投訴的份兒，例如石崗軍營的飛行練習時間過早，清晨七時前已來擾人清夢；有部份隊員提早在靶場練習射擊，對村民構成危險等……

儘管如是，爲了加強軍民溝通，軍方也甚爲「識做」，在回歸後第一個國慶日就把昂船洲和赤柱軍營開放讓市民參觀，不但有歌舞表演，還有軍人收拾床鋪示範，令人眼界大開。入營市民無不稱讚駐軍有禮和守紀律，而且解放軍軍官喜與特區政府部門及民間團體舉行足球「外交」。



▲解放軍進駐香港，結束了英軍守港的歷史。



### 晚報壽終正寢 VS 網報生機蓬勃

今年七月二十七日，隨着本港唯一一份晚報《新晚報》的停刊，晚報命運亦正式點上句號。在五、六十年代，亦即晚報的全盛期，市場會同時兼活過逾十份晚報。當時它們也曾肩負傳遞每天最新最快消息的使命，隨着生活模式轉變和資訊發達，多份晚報因財政問題而停刊，消失於報攤之上。

此起彼落，隨着電腦的普及化，加入「上網」行列的報章則愈來愈多，單是本港便有八份報紙經已上網，林林總總，幾可媲美報攤和書店所提供的選擇，而網報的內容與傳統報章亦見大同小異，一般包括頭條、娛樂、財經、體育、新聞、特稿、生活、天氣、科技、分類廣告、星座、專題副刊、電視節目指南等，上網的人數不斷增加，不少已把閱讀網報視作生活的一部分。展望未來，網上出版事業將更加蓬勃。



▲香港最後一份晚報《新晚報》宣布停刊，報販趁最後機會大量入紙。 ▲網上報刊內容與傳統報章相若。

### 新華社職能重整 VS 專員公署管實務



▲新華社香港分社職能需作出調整。

從前，新華社香港分社是中國駐港的官方機構，在中港溝通方面肩負着吃重的角色，但隨着七月一日香港特區成立，中國外交部駐港特派專員公署亦宣布成立，專責處理與香港有關的外交事務，許多以前由英國政府處理的事務性工作，現時均由該公署處理，如爲港人在外提供保護，與一百七十多個駐港領事保持聯繫及辦理海外人士由香港進入內地簽證等事宜。

兩個官派機構並立，迫使新華社香港分社在職能上須作出調整，今後其將負責中資機構、報社及親中社團等管理。時移勢易，就連慣常往新華社請願示威的人士也得稍移玉步了。

▲中國外交部駐港特派專員公署大樓。

### 傳呼機市場放緩 VS 流動電話競爭激烈

香港是全球流動無綫電話及傳呼機個人使用率最高的地區之一，傳呼機會是最普遍的個人通訊選擇，以八七年爲例，傳呼機擁有三十七萬多用戶，而流動電話只有二萬八千多名客戶，但這個形勢却有慢慢轉移的跡象。九五年年底傳呼機的客戶比流動電話還要多出六十二萬。但到了九六年底，流動電話迎頭趕上，還比傳呼機超出十二萬多用戶。

不過，九七年才是流動電話與傳呼機正式決一勝負之年。單由今年一月至十月期間，流動電話客戶已增加六十五萬之多。據十月的統計數字，全港流動電話的用戶已達一百九十多萬，相比只有一百萬多客戶的傳呼機，流動電話的勝券已在握。

而流動電話之間的市場競爭亦見日趨熾熱，周潤發、梁朝偉、郭藜張天王、王菲、張曼玉……等大卡士，高成本製作的廣告紛紛湧現，賣形象之餘，還有PCS的「割喉」式減價收費，由十二月起，「數碼通」也爲鞏固市場客路，忙着急急減收通話費，相信更白熱化的競爭還在後頭，傳呼機雖暫不致被淘汰，但市場佔有率之大勢已一去不復返。



▲傳呼機的市場較前放緩，但暫不致被淘汰。 ▲流動電話競爭白熱化。



預告：今日起「連三篇從「人」、「事」三方面透九七



教育

# 中大設資訊科技教學組

## 支援中小學 監察評估有關教學成效

【本報專訊】中文大學教育學院將於本星期成立跨學系的資訊科技與教學小組，為中小學提供支援，並研究、監察及評價教署推行資訊科技教育的成效。

教署推行資訊科技示範學校試驗計劃，二十間中、小學將擔當先導角色，為全港其他中小學起示範作用。

教育學院院長鍾宇平（左圖）上周六出席「資訊科技與語文教育」的講座後表示，教育學系將與訊息工程系、電腦學系及前線教育工作者組成小組，為上述試驗學校提供支援。除繼續為學校安裝香港學校網絡外，也會收集、試驗及評價各類教學軟件，供老師作參考。

小組也會進行監察及評估工作，研究資訊科技對教育造成的衝擊及與學習效能的關係，以把學校成功的經驗向外推廣。

**廿校試行** 教育署將按學校教師能力，以評定學校參與資訊科技示範學校試驗計劃的資格。

施政報告提出，將在二十所中小學試行資訊科技示範學校試驗計劃，以他們的經驗研究資訊科技教育的發展。已使用資訊科技輔助教學的學校如培正中學、保良局胡忠中學及伊利沙白舊生會中學等，均表示希望參與該計劃。

高級助理署長湯啓康上周六出席一個研討會時承認，已有學校與他們接觸，表示有意參與資訊科技示範學校試驗計劃。



**教署計劃欠透明度**

鍾宇平說，教署的試驗計劃透明度不高，外間無法知其運作。他認為，政府必須詳細研究這些學校的經驗及學習成效。

另外，多位講者均強調，成功的資訊科技教育，應以學生為本，以提高他們的學習興趣及成就感，最終能不斷主動自我學習為目標。

**深圳經驗可堪借鏡**

然而，這種應用資訊科技於教育的方法，卻仍停留於改變教學工具的階段。雖然能增加學生的學習興趣，較為用心上課，但尚未能扭轉以老師為中心的學習模式。反而，內地的教育同工更進一步，已利用資訊科技優勢，以學生為中心進行教學活動。

葉賜添在會上播放一段深圳小學上課的錄影帶，中文老師於電腦室教授寫作描寫文的技巧。首先欣賞一篇關於貓的文章，然後在班上討論分析。接著播放一小白兔的短片，學生主動說出小白兔的特徵。

之後，學生各自在其電腦，即時創作一篇關於小白兔的描寫短文，老師可在其電腦中即時隨意審閱任何學生的文章，若有遇有問題，即時在班上再進行討論，如描寫文的特點、文章的结构及次序等。

這種教學方法能掌握電腦即時性優勢，讓學生在與知識資訊互動的過程中學習。

**參與資訊科技示範試驗 圈選學校視乎教師能力**

教署暫時仍未邀請學校參與，但決定將會優先選擇電腦輔助教學發展較成熟的學校參與試驗計劃。計劃目前雖未確定會否撥額外資源予參與學校，卻已預期學校須肩負先導者角色。

教署將安排其他學校的老師到試驗學校參觀，以觀摩老師以資訊科技輔助教學的授課技巧、參考使用的軟件及內容，甚或分享製作教學軟件的心得。

因此，教署要求試驗中小學的教師，除具備基本電腦輔助教學的經驗外，也須在科目領域上有其特長甚或軟件產品，為其他老師提供參考。



**國殤之柱抵嶺南 一月後巡迴四校**

國殤之柱又再搬家了！國殤之柱繼續其巡迴香港大專院校的行動，繼先後在維園、香港大學、中文大學「棲身」後，昨日搬往座落於屯門的嶺南學院新校舍。

不過，山明水秀的嶺南亦非久留之地，因為國殤之柱在嶺南展出一個月後，將輪流在浸會大學、科技大學、香港理工大學、香港城市大學展出，預計在明年的六四前夕會恰恰完成其巡迴行動，於六月三日再現維園。

那麼，當整個展覽計劃完成，明年六月四日後，國殤之柱又何處容身？另外，由丹麥雕塑家高志活創造的國殤之柱，其實重達兩公噸，要搬動它可不是易事，單就昨天來說，支聯會便出動了十五名大漢，用了五千元運輸費，經常替它搬家，這又是勞民傷財？

嶺南學生會會長杜佩茹相信，七間大專院校的代表，將於稍後就國殤之柱六四後的命運進行商討，希望替它找一個容身之所。

杜同學又否認巡迴大專展覽是勞民傷財，將國殤之柱豎立於各院校有其作用，嶺南學生會是希望激發同學對社會的關心，繼而帶動校園的討論風氣。

（鄭樹清攝）

### 簡訊

**香港管專中心委新主任**

職業訓練局宣布委任黃文浩為香港管理專業發展中心的中心主任。

該中心於一九八四年由職業訓練局成立，一直致力開辦各類促進及推廣香港管理效能的課程。

黃文浩的目標是使香港管理專業發展中心成為亞太區同類型機構中數一數二的一所。他將繼續中心的各項工作，包括推廣各種優良的管理模式，與商業機構及專業團體保持緊密合作，以改善香港管理教學及培訓的質量等。黃文浩另一項重要的任務，是使中心能靈活應付香港日趨重要的中國市場及服務行業所帶來的需要。

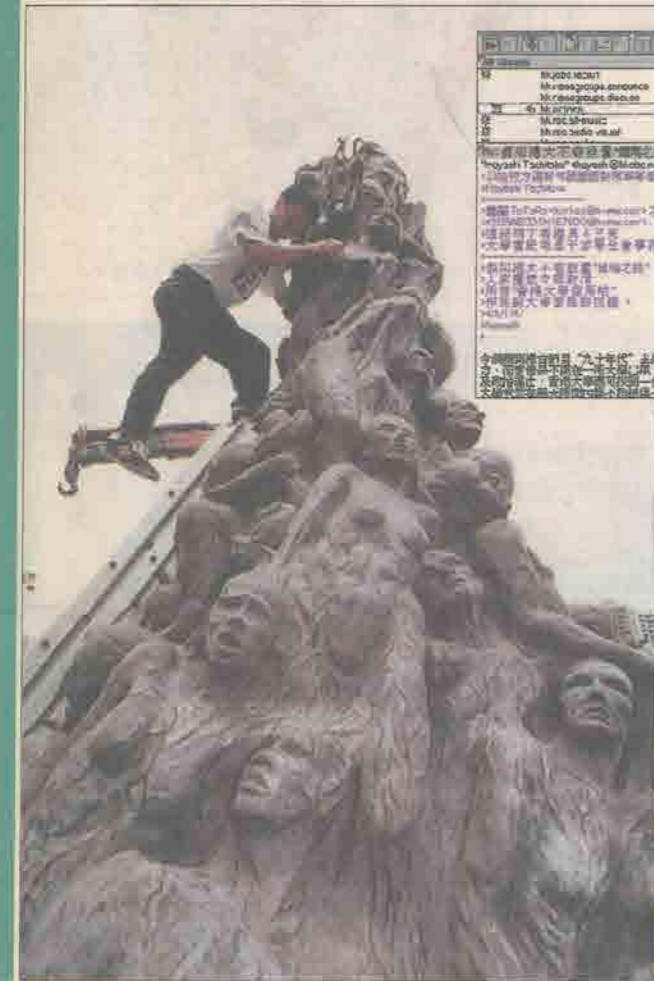
黃文浩獲新委任前，黃文浩是美國運通國際股份有限公司東亞區營運部副總裁及主管。他十二年前加入美國運通時任職品質部總監。

Lyreco, PP 318,519

叻人Net地

# 新聞小組的家事國事天下事

## ——本地 Newsgroup 的一股清流



本地的 Newsgroup 出名廢話多，集淫賤與猥瑣之大成，粗言穢語層出不窮，色情文字圖片傳來傳去，雖然間中也有些較正氣的言論，但始終成不了主流。如以前的 hk.general、hk.entertainment 等小組都慘變成聚穢之所。

有看不過眼的人為了改善情況，開拓了 hk.talksex 等小組，希望將黃色、發洩、無的放矢、人身攻擊的言論集中一處，希望其他小組能得以淨化，出來的效果卻不大。大罵謝霆鋒、用文字強姦女明星、因小事互相針鋒相對的信息在 Newsgroup 上依比比皆是，看過後也要洗眼。有時甚至會覺得，香港人的普遍水準是否就是如此……簡直是家長睇見傷心，老師望見流淚。

### 論題令人刮目相看

但各位師長們不用太灰心，最近 Newsgroup 上似乎開始貫注了一股清流，連續出現了多個主題健康的小組。如 hk.politics、hk.rec.movies、hk.rec.book 等小組已漸漸吸引到一群支持者。尤其是 hk.politics 小組內的討論更令人刮目相看。以下是其中

港大放置國旗之柱引起的風波，立即成為 Newsgroup 的議題。



「陳方安生講出香港人的心底話。」



「六四晚會一定不愛國。」



「回歸前夕，肥彭差不多已消聲匿迹。」

一些例子：

「陳方安生講出香港人的心底話。」  
「陳太做了一輩子的技術官僚，還對小人現象看不順眼，是她太天真，到現在才大徹大悟？還是較勁失利，所以做驚人之語？」

「北韓『一個眾所周知，死領導人連燕子都會喊的超級個人崇拜國家』內，最近的糧荒大家相信都早有所聞。唔知大家認為唔應該唔理政治上的意識形態，救人要緊。其實都唔明，點解南韓咁唔唔理北韓，佢地分分鐘真係會走投無路南侵。」

「大家來學習愛國：  
第一，國家說什麼愛國就是愛國，其他通通是假貨；

第二，令國家不滿的一律不准做，否則就是不愛國，六四晚會一定不愛國；第三，一定要毫不懷疑地信任國家，見到法律不要想它是否合理，照辦便是；第四，一定要緊貼國家思想路線，不要懷疑中國還是不是推行共產主義，也不能懷疑中國推行的制度是否民主……」

「請支持加開香港歷史研究新聞小組！」

### 關心社會國家的聲音

不理這些討論是否完全中肯理性，是否包含「嗶氣」成分，都是一些關心社會、國家，以至對國際社會關注的聲音。

尤其是現在傳媒普遍將焦點放在未來特區政府班子上，肥彭差不多已消聲匿迹、民主派的聲音也是越來越少(六四紀念前後除外)。不少人批評傳媒轉軟，但這也實在難怪新聞界，真正影響未來社會政策是在特區政府工作的人，傳媒的方針也只是將與我們息息相關的事報道出來。當然，這也是「政治正確的」。但有時連電台時事節目的聽眾來電、城市論壇都經常出現一面倒的聲音，始終令人覺得整個氣氛也實在是政治正確得太過份。

### 另類公民教育

而 hk.politics 內的討論則平衡得多，左中右的聲音都有，間中許或有意氣之爭，少許粗言，但這些言論都以關心社會時事為出發點，縱有南轅北轍的意見，又或有堅持「政治不正確」的言論，百花齊

放的意見對香港來說都是「有益有建設性」的現象，更可當做「另類公民教育」。尤其因為網上的言論絕對自由，又不用擔心秋後算帳，大家可以暢所欲言，此風一開，大家習慣有話直說，對不公平的事自然不會再噤聲，最少在那鸚鵡學舌的討厭聲音充斥之時，可以有一點中和作用。只要一有這小組的存在，哪怕什麼限制言論自由？

### 電影小說迷亦有天地

hk.rec..movie 內討論也很熱烈，《春光乍洩》一開畫，有關的「影評」、討論即鋪天蓋地而至，王家衛原來也真有這樣多的 fans。《宋家皇朝》、《我愛廚房》、《迷失世界》當然也是討論的熱點。

hk.rec.book 小組相對地就稍欠成熟，很多放到上面的言論都只與電影書本無關，但相對地，也比以前的 Newsgroup 正氣得多。也有真正與人交流讀書經驗的，但得到的回應卻不太多。但筆者最高興的，是小組內有不少人提到較冷門的西西的小說！

\*戴民

Lyreco, PP 318.519

釋放民運人士 平反八九民運 追究屠城責任 結束一黨專政 建設民主

# 六四周年

毋忘六四 跨越九七 迎接挑戰 戰鬥到底

燭光

# 悼念集會

一九九七年六月四日（星期三）晚上八時維園足球場

## 大會程序

- |                     |            |
|---------------------|------------|
| 【1】哀樂               | 江河水        |
| 【2】獻花               | 支聯會常委      |
| 【3】燃點火炬             | 司徒華（支聯會主席） |
| 【4】致悼詞              | 司徒華（支聯會主席） |
| 【5】默哀一分鐘            | 全體會眾       |
| 【6】齊唱：「祭好漢」、「血染的風采」 | 全體會眾       |
| 【7】靜默、反思            | 朱耀明牧師      |
| 【8】大會宣言             | 張文光（支聯會常委） |
| 【9】火化弔唁冊            | 支聯會常委      |
| 【10】喊口號、唱歌          | ——→ 大會結束   |



不懼風雨 雨愈下愈大，台上的支聯會常委亦被淋得渾身濕透，身上T恤亦呈半透明。



暴雨中，維園的球場地下全濕透了，參加集會的市民撐着雨傘，捧着點點燭光，堅持站着留守整晚，至晚會結束。（黃俊耀攝）

